叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宾夕法尼亚州第140志愿步兵团k(history Of Company K Of The 140th) 000001

2. 宾夕法尼亚州第140志愿步兵团k(history Of Company K Of The 140th) 000002

3. 宾夕法尼亚州第140志愿步兵团k(history Of Company K Of The 140th) 000003

4. 宾夕法尼亚州第140志愿步兵团k(history Of Company K Of The 140th) 000004

5. 宾夕法尼亚州第140志愿步兵团k(history Of Company K Of The 140th) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚州第140志愿步兵团K(History of Company K of the 140th) 第1/5页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 140th
The Project Gutenberg eBook , History of Company K of the 140th
这 项目 古腾堡 电子书 , 历史 的 公司 K 的 这 140th
['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] (- - - -) ,
Regiment Pennsylvania Volunteers (1862 - ' 65) ,
团 宾夕法尼亚州 志愿者 (- - - -) ,

古腾堡计划电子书，《宾夕法尼亚州第140志愿步兵团K连历史（1862-1865）》

[baɪ]['bendʒəmɪn][ef] . ['paʊəlsən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['swiːni]
by Benjamin F . Powelson and Alexander Sweeney
经过 本杰明 F . 鲍威尔森 和 亚历山大 斯威尼

作者：本杰明·F·鲍威尔森和亚历山大·斯威尼

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / historyofcompany00powe
See https : / / archive . org / details / historyofcompany00powe
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / historyofcompany00powe

参见 https://archive.org/details/historyofcompany00powe

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ]
HISTORY OF COMPANY K
历史 的 公司 K

K公司历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

140th ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] . (- - - .)
140th Regiment Pennsylvania Volunteers . (1862 - ' 65 .)
140th 团 宾夕法尼亚州 志愿者 . (- - - .)

宾夕法尼亚州第140志愿步兵团（1862-1865年）。

[baɪ][biː] . [ef] . ['paʊəlsən] ,
By B . F . POWELSON ,
经过 B . F . 鲍威尔森 ,

作者：BF POWELSON

([fɜːrst]['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] .)
(First Sergeant for Over Two Years .)
(第一的 军士 为了 超过 二 年 .)

（担任一级军士长两年多。）

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
UNDER THE DIRECTION OF
在下面 这 方向 的

在……的指导下

[brə'vet] [kæpt] .
BREVET CAPT .
特许状 船长 .

荣誉上校

['ælɪk] ['swi:ni]
ALECK **SWEENEY**
亚历克 斯威尼

亚历克·斯威尼

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And **with** **the** **Co** **-** **operation** **of** **Others** **of** **the** **Company** **.**
和 和 这 合作 - 手术 的 其他的 的 这 公司 .

并得到公司其他人员的合作。

['stju:bənvil] , [oʊ'haɪoʊ] :
STEUBENVILLE **,** **OHIO** **:**
斯托本维尔 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州斯托本维尔:

[ðə; ði]['kɑ:rnəhæn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
The **Carnahan** **Printing** **Company** **.** **1906** **.**
这 卡纳汉 印刷 公司 . - .

卡纳汉印刷公司，1906年。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['tru:ɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
HIS **little** **volume** **is** **,** **with** **loving** **remembrances** **and** **in** **truest** **affection** **,**
他的 小的 体积 是 , 和 爱 回忆 和 在 最真实的 感情 ,

他的这本小册子，饱含深情回忆和真挚情感，

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [hu:z] [wɜ:rθ] [æz; əz]
dedicated **to** **the** **memory** **of** **Company** **K's** **dead** **and** **living** **,** **whose** **worth** **as**
投入的 到 这 记忆 的 公司 K 的 死的 和 活的 , 谁 值得 作为
[ˌvɑ:lən'tɪr] ['soʊldʒərz] ,
volunteer **soldiers** **,**
志愿者 士兵 ,

谨以此纪念K连队阵亡和在世的将士，他们作为志愿兵的功绩。

[hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [fɪ'deləti] , ['sækrɪfaɪs] , ['vælər][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜ:r; wər] ['pru:vn] [ɪn]
whose **courage** **,** **devotion** **,** **fidelity** **,** **sacrifice** **,** **valor** **and** **efficiency** **were** **proven** **in**
谁 勇气 , 虔诚 , 忠诚 , 牺牲 , 勇气 和 效率 是 已证实 在
['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [mɑ:rtʃ] ,
many **a** **long** **and** **difficult** **march** **,**
许多 一个 长的 和 难的 行进 ,

他们的勇气、奉献、忠诚、牺牲、英勇和效率在多次漫长而艰苦的行军中得到了证明。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [fɔ:t] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,
and **in** **many** **a** **hard** **-** **fought** **battle** **,** **as** **well** **as** **by** **their** **return** **,**
和 在 许多 一个 难的 - 战斗 战斗 , 作为 出色地 作为 经过 他们的 返回 ,

在许多艰苦卓绝的战斗中，以及在他们的凯旋中，

[wen] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði]['ju:niən][hæd; həd] [bɪn]
when **the** **glorious** **work** **of** **preserving** **the** **Union** **had** **been**
什么时候 这 辉煌 工作 的 保存 这 联盟 有 到过
[ə'kɑ:mplɪʃt] ,
accomplished **,**
完成 ,

当维护联邦的光荣事业完成之后，

[tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [kə'mendəbl] [ˌævə'keɪʃənz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] ,
to **the** **pursuit** **of** **commendable** **avocations** **in** **days** **of** **peace** **and** **prosperity** **,**
到 这 追逐 的 值得称赞 业余爱好 在 天 的 和平 和 繁荣 ,

在和平繁荣的年代，追求值得称道的爱好，

['wɜːrðɪ] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdz] [ðem; ðəm] ,

worthy	indeed	of	the	honor	a	grateful	nation	accords	them	,
值得	的确	的	这	荣誉	一个	感激的	国家	协议	他们	,

他们确实配得上一个感恩的国家给予他们的荣誉。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ɪts]['peɪtriətɪzəm] .

as	an	integral	part	of	the	color	-	guard	of	its	patriotism	.
作为	一个	不可缺少的	部分	的	这	颜色	-	警卫	的	它是	爱国主义	.

作为其爱国主义仪仗队不可或缺的一部分。

[leɪt] ['foʊtoʊ][ʌv; əv][biː] . [ef] . ['paʊəlsən]

Late	Photo	of	B	.	F	.	Powelson
晚的	照片	的	B	.	F	.	鲍威尔森

BF Powelson 的晚期照片

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪ'stɔːriən]

The	Company	Historian
这	公司	历史学家

公司历史学家

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts]

The	bulk	of	what	is	contained	in	this	book	was	written	with	a	view	to	its
这	大部分	的	什么	是	包含	在	这	书	曾是	书面	和	一个	看法	到	它是

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 140th ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]

forming	a	part	of	a	book	of	the	History	of	the	140th	Regiment	of
成型	一个	部分	的	一个	书	的	这	历史	的	这	140th	团	的

[ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .

Pennsylvania	Volunteers	.
宾夕法尼亚州	志愿者	.

本书的大部分内容都是为了成为《宾夕法尼亚州第140志愿步兵团史》一书的一部分而撰写的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['biːvər] , [pɑː] . , [ɪn] - ,

At	the	annual	reunion	of	this	regiment	at	Beaver	,	Pa	.	,	in	1903	,
在	这	年度的	团圆	的	这	团	在	海狸	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	-	,

1903年，该团在宾夕法尼亚州比弗举行年度重聚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

it	was	decided	to	issue	such	a	book	of	history	under	a	regimental
它	曾是	决定	到	问题	这样的	一个	书	的	历史	在下面	一个	团级

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

决定由一名团史学家负责编写这样一本团史。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ['fəːniʃɪŋ] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrt] [ˌðer'tuː] ,

with	each	company	furnishing	its	individual	part	thereto	,
和	每个	公司	家具	它是	个人	部分	到	,

各公司各自提供其所负责的部分，

[ɪn] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [pə'teɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['seprət] [pɑːrt][æz; əz] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔːr]

in	such	facts	as	pertained	to	any	separate	part	as	played	in	that	dreadful	war
在	这样的	事实	作为	相关	到	任何	分离	部分	作为	玩	在	那	可怕	战争

['drɑːmə][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

drama	by	a	company	,
戏剧	经过	一个	公司	,

就公司在那场可怕的战争悲剧中所扮演的任何单独角色而言，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɔːr][baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌðer'ɪn] .

part	of	a	company	,	or	by	an	individual	therein	.
部分	的	一个	公司	,	或者	经过	一个	个人	其中	.

公司的一部分，或公司中的个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sprest] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	in	accord	with	an	expressed	demand	for	the	placing	of	the
这	曾是	在	符合	和	一个	表达	要求	为了	这	放置	的	这

['rɛdʒəmənts][hə'roʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːrks][ɪn][hə'roʊɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

regiment's	heroic	deeds	and	illustrious	works	in	heroic	record	,
该团的	英勇	契约	和	杰出	作品	在	英勇	记录	,

这是为了响应将该团的英勇事迹和杰出功绩载入史册的明确要求。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [frendz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [meɪ] ['evər][hæv; həv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

so	that	the	soldier's	friends	and	successors	may	ever	have	these	before	them	,
所以	那	这	士兵的	朋友们	和	继承人	可能	曾经	有	这些	前	他们	,

以便让士兵的朋友和后人永远能够看到这些。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

an	inspiration	and	incentive	to	the	continued	progress	of	their	country	,
一个	灵感	和	激励	到	这	持续	进步	的	他们的	国家	,

[θruː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] , ['lɔɪəl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

through	a	faithful	,	devoted	,	loyal	citizenship	.
通过	一个	忠实	,	奉献	,	忠诚	国籍	.

通过忠诚、奉献、忠于国家的公民精神，激励和鼓舞国家不断进步。

[bʌt; bət]['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

But	after	more	than	two	years	have	elapsed	,
但	后	更多的	比	二	年	有	过去	,

但两年多过去了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]

it	is	found	that	but	few	companies	have	done	their	work	and	no	one	has
它	是	成立	那	但	很少	公司	有	完毕	他们的	工作	和	不	一	有

[bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

been	secured	to	serve	for	the	regiment	.
到过	安全	到	服务	为了	这	团	.

经查明，只有少数公司完成了工作，而且还没有人被招入该团服役。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] . [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['præktɪkli] [hæd; həd][ɪts][wɜːrk] [dʌn] ,

And	as	Co	.	K	.	has	for	some	time	practically	had	its	work	done	,
和	作为	合作	.	K	.	有	为了	一些	时间	几乎	有	它是	工作	完毕	,

由于K公司实际上已经完成了它的工作一段时间了，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] ,

and	as	much	time	and	means	have	been	required	,
和	作为	很多	时间	和	方法	有	到过	必需的	,

而且需要投入大量的时间和资源，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [θruː] [deθ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

and	there	is	danger	through	death	or	other	untoward	event	that	what	has	been
和	那里	是	危险	通过	死亡	或者	其他	不愉快的	事件	那	什么	有	到过

[dʌn] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] ,

done	may	be	lost	,
完毕	可能	是	丢失的	,

而且，由于死亡或其他意外事件，已经完成的工作可能会付诸东流。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

the	company	has	concluded	to	publish	a	book	for	itself	,
这	公司	有	结束	到	发布	一个	书	为了	本身	,

该公司决定出版一本属于自己的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	to	give	a	copy	of	this	book	to	the	regiment	,
和	到	给	一个	复制	的	这	书	到	这	团	,

并将此书副本分发给该团，

[soʊ][æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

so	as	thus	to	provide	Co	.	K's	part	to	the	history	of	the	regiment	,
所以	作为	因此	到	提供	合作	.	K 的	部分	到	这	历史	的	这	团	,

从而为K连在团史中的作用添砖加瓦，

[wen'evər] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [prə'poʊzd] , [kæn; kən][biː; bi] ['ɪʃuːd] .

whenever	the	Book	of	History	,	as	at	first	proposed	,	can	be	issued	.
每当	这	书	的	历史	,	作为	在	第一的	建议的	,	能	是	发布	.

只要《历史书》能够按照最初的设想出版。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [jet] [biː; bi]

The	earnest	desire	of	our	company	is	that	the	Regimental	History	will	yet	be
这	认真	欲望	的	我们的	公司	是	那	这	团级	历史	将要	然而	是

['ɪʃuːd] ,

issued	,
发布	,

我们公司衷心希望该团史能够最终出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz] ['redi] [stɪl] [tuː; tə][duː][ɪts][pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	it	stands	ready	still	to	do	its	part	towards	the	same	.
和	它	站立	准备好	仍然	到	做	它是	部分	向	这	相同的	.

它随时准备为此贡献自己的一份力量。

[biː] . [ef] . ['paʊəlsən] .

B	.	F	.	POWELSON	.
B	.	F	.	鲍威尔森	.

BF 鲍威尔森。

['boʊldər] , ['koʊloʊ] . , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - .

Boulder	,	Colo	.	,	January	2	,	1906	.
博尔德	,	科洛	.	,	一月	2	,	-	.

科罗拉多州博尔德，1906 年 1 月 2 日。

['kɑːntents] : [wʌn] .

CONTENTS	:	1	.
内容	:	1	.

目录：1.

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - .

Dedication	22	.
奉献	-	.

奉献 22.

['prefəs] - .

Preface	33	.
前言	-	.

序言 33.

['kɜːrsəri] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] - .

Cursory	Statement	Concerning	the	Regiment	54	.
粗略地	陈述	有关	这	团	-	.

关于第54团的简要说明。

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] - .

General	History	of	the	Company	105	.
一般的	历史	的	这	公司	-	.

公司总史 105.

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] - .

Sketches	of	Those	Who	Have	Died	Since	the	War	466	.
草图	的	那些	WHO	有	死亡	自从	这	战争	-	.

战争以来逝者的素描 466.

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] - .

Sketches	of	Those	Living	577	.
草图	的	那些	活的	-	.

生活人物素描 577.

[ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['kæʒuəltiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

Recapitulation	of	Battles	,	Casualties	,	Etc	.	728	.
概括	的	战斗	,	伤亡	,	ETC	.	-	.

战役、伤亡等的回顾.728.

[kənˈkluːʒ(ə)n] -

Conclusion	77
结论	-

结论 77

['kɜːrsəri] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Cursory	Statement	Concerning	the	Regiment	.
粗略地	陈述	有关	这	团	.

关于该团的简要说明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [vjuː] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði]

It	seems	fitting	that	a	cursory	view	be	taken	of	the	services	performed	by	the
它	似乎	配件	那	一个	粗略地	看法	是	已采取	的	这	服务	执行	经过	这

['redʒɪmənt] [soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .

Regiment	so	that	what	is	written	as	the	History	of	Co	.
团	所以	那	什么	是	书面	作为	这	历史	的	合作	.

似乎应该对该团所执行的服务进行粗略的了解，以便撰写《连队史》.....

[keɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd] .

K	may	be	understood	and	not	seem	to	be	too	much	isolated	.
K	可能	是	理解	和	不是	似乎	到	是	也	很多	孤立	.

K 可能被理解，并且看起来并不那么孤立。

[pər'hæps] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [səb'səːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	this	can	be	subserved	by	a	swift	following	of	the	itinerancy	of	the
也许	这	能	是	下属	经过	一个	迅速	下列的	的	这	巡回	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

或许可以通过迅速跟随该团的巡游路线来解决这个问题。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz]

by	giving	the	list	of	,	and	some	reference	to	the	battles	and	skirmishes
经过	给予	这	列表	的	,	和	一些	参考	到	这	战斗	和	小规模冲突

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

通过列出并提及所发生的战役和冲突，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

and	by	a	summary	of	casualties	.
和	经过	一个	概括	的	伤亡	.

并附上伤亡情况汇总。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

Among	the	many	organizations	in	Pennsylvania	volunteer	soldiery	during	the	Civil	War	,
之中	这	许多	组织	在	宾夕法尼亚州	志愿者	士兵	期间	这	民用	战争	,

在南北战争期间宾夕法尼亚州的众多志愿兵组织中，

[nʌn] [stʊd] ['haɪər] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['briljəns,-jənsi][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

none	stood	higher	in	efficiency	in	service	or	brilliancy	in	record	than	the	One
没有任何	站立	更高	在	效率	在	服务	或者	才华横溢	在	记录	比	这	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] ['redʒɪmənt] ,

Hundred	and	Fortieth	Regiment	,
百	和	第四十	团	,

在服役效率和战绩方面，没有哪个团能比得上第一百四十团。

[faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ri'kruːtid] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [θriː] [ɪn] ['biːvər] ,

five	companies	of	which	were	recruited	in	Washington	county	,	three	in	Beaver	,
五	公司	的	哪个	是	招募	在	华盛顿	县	,	三	在	海狸	,

其中五家公司来自华盛顿县，三家来自比弗县。

[wʌn][ɪn]['mɜːrsər][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [griːn] .

one	in	Mercer	and	one	in	Greene	.
一	在	默瑟	和	一	在	格林	.

一个在默瑟县，一个在格林县。

[kɑːl] . [ɑːr] . [piː] . ['rɑːbərts] , [ʌv; əv] ['biːvər] , [kɪld] [æt; ət] ['getiz,bəːg] , [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst]['kɜːrn(ə)l] .

Col	.	R	.	P	.	Roberts	,	of	Beaver	,	killed	at	Gettysburg	,	was	its	first	Colonel	.
上校	.	拉	.	P	.	罗伯茨	,	的	海狸	,	被杀	在	葛底斯堡	,	曾是	它是	第一的	上校	.

来自比弗的RP·罗伯茨上校在葛底斯堡战役中阵亡，他是该部队的第一任上校。

['dʌbljuː] . [es] . ['ʃɔlənbɝgɝ] , [naʊ] ['sekənd] [ə'sɪstənt] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

W	.	S	.	Shallenberger	,	now	Second	Assistant	Postmaster	General	,	was	its	efficient
W	.	S	.	沙伦伯格	,	现在	第二	助手	邮政局长	一般的	,	曾是	它是	高效的

['ædʒʊtənt] .

Adjutant	.
副官	.

现任第二助理邮政总局局长 WS Shallenberger 曾是该局的得力助手。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [ɪz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər] [sent] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	Regiment	is	accredited	with	the	highest	per	cent	of	casualties	in	action	of
这	团	是	认证	和	这	最高	每	中心	的	伤亡	在	行动	的

[ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] .

all	the	regiments	enlisted	in	Pennsylvania	.
全部	这	军团	入伍	在	宾夕法尼亚州	.

该团是宾夕法尼亚州所有入伍团中伤亡率最高的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] - 60s .

It	stands	fourth	in	this	respect	in	the	entire	army	during	that	fearful	war	in	the	'	60s	.
它	站立	第四	在	这	尊重	在	这	全部的	军队	期间	那	可怕	战争	在	这	-	60s	.

就这一点而言，它在六十年代那场可怕的战争中，在整个军队中排名第四。

[ə'pɑːn][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] , [sept] . [eɪt] , - ,

Upon	its	organization	,	at	Harrisburg	,	Sept	.	8	,	1862	,
之上	它是	组织	,	在	哈里斯堡	,	九月	.	8	,	-	,

该组织于1862年9月8日在哈里斯堡成立。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sentrəl] [ɑːr] . [ɑːr] .

the	Regiment	was	stationed	for	three	months	on	the	Northern	Central	R	.	R	.
这	团	曾是	驻	为了	三	几个月	在	这	北方	中央	拉	.	拉	.

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['pɑːrktən] , [ˌem 'diː] .

with	headquarters	at	Parkton	,	Md	.
和	总部	在	帕克顿	,	马里兰州	.

该团在北中央铁路驻扎了三个月，总部设在马里兰州帕克顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gɑːrd] [ˈduːti] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [drɪld] [ænd; ənd]

And	there	,	while	on	important	guard	duty	,	it	was	carefully	drilled	and
和	那里	,	尽管	在	重要的	警卫	责任	,	它	曾是	小心	钻孔	和

[skuːld] [fɔːr; fər] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] .

schooled	for	military	service	.
受过教育	为了	军队	服务	.

在那里，它在执行重要的站岗任务时，接受了严格的军事训练和训练。

[ðen] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [ɑːn] [ˈdɛk] . - , - - , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Then	the	Regiment	,	on	Dec	.	10	,	'	62	,	was	ordered	to	the	front	.
然后	这	团	,	在	12月	.	-	,	-	-	,	曾是	订购	到	这	正面	.

随后，该团于1862年12月10日奉命前往前线。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɛk] . 13th , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ˈkrɔːsɪŋ]

On	the	evening	of	Dec	.	13th	,	it	marched	out	of	Washington	,	D	.	C	.	,	crossing
在	这	晚上	的	12月	.	13th	,	它	行军	出去	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,	过境

[brɪdʒ] [ˈoʊvər] [iːst] [bræntʃ] .

bridge	over	East	Branch	.
桥	超过	东方	分支	.

12月13日晚，它从华盛顿特区出发，穿过东支流上的桥梁。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmerilənd] [saɪd] , [θruː] [pisˈkætəwei] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] [pɔɪnt] ,

The	route	was	on	the	Maryland	side	,	through	Piscataway	to	Liverpool	Point	,
这	路线	曾是	在	这	马里兰州	边	,	通过	皮斯卡塔韦	到	利物浦	观点	,

路线是从马里兰州一侧出发，途经皮斯卡塔韦到达利物浦角。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːrt] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːkiːə] [kriːk] [ˈlændɪŋ] ,

from	which	we	crossed	on	a	transport	vessel	to	Aquia	Creek	landing	,
从	哪个	我们	交叉	在	一个	运输	血管	到	阿奎亚	溪	降落	,

我们从那里乘运输船到达阿奎亚溪码头，

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈfælməθ] , [ˌvi ˈe] .

and	thence	we	marched	to	Falmouth	,	Va	.
和	因此	我们	行军	到	法尔茅斯	,	瓦	.

然后我们向弗吉尼亚州法尔茅斯进军。

[wʌn] [wiːk] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [stʊd] [wel] [ðə; ði] [test]

One	week	was	consumed	in	the	marching	,	and	the	Regiment	stood	well	the	test
一	星期	曾是	消耗	在	这	行军	,	和	这	团	站立	出色地	这	测试

.

:

.

行军持续了一周，该团经受住了考验。

[ðen] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] , [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

Then	into	winter	quarters	,	an	integral	part	of	the	Army	of	the	Potomac	.
然后	进入	冬天	四分之一	,	一个	不可缺少的	部分	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

然后进入冬季营地，成为波托马克军团的重要组成部分。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][kɑːl] . [zʊks] [brɪˈgeɪd] , [dʒen] . [ˈhænˌkɑːks] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

The	Regiment	is	assigned	to	Col	.	Zook's	Brigade	,	Gen	.	Hancock's	Division	,	and	in
这	团	是	分配	到	上校	.	Zook's	旅	,	Gen	.	汉考克的	分配	,	和	在

[ˈmædʒ] . - [dʒen] .

Maj	.	-	Gen	.
少校	.	-	Gen	.

该团隶属于祖克上校旅、汉考克将军师，以及少将。

[ˈsʌmnərz] [raɪt] [grænd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Sumner's	Right	Grand	Division	.
萨姆纳的	正确的	盛大	分配	.

萨姆纳的右大分区。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ɪts] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] , [meɪ]
The Regiment had its baptism of blood in the Battle of Chancellorsville , May
这 团 有 它是 洗礼 的 血 在 这 战斗 的 钱瑟勒斯维尔 , 可能
[wʌn] - [faɪv] , - - ,
1 - 5 , ' 63 ,
1 - 5 , - - ,

该团在1863年5月1日至5日的钱瑟勒斯维尔战役中经受了血洗。

[wið'stændɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [wel] .
withstanding the trying ordeal well .
承受 这 尝试 考验 出色地 .

很好地经受住了考验。

[bæk] [ɪn] [kæmp] , [nɪr] ['fælməθ] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] [trɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]
Back in camp , near Falmouth , the Regiment was skillfully trimmed and equipped
后退 在 营 , 靠近 法尔茅斯 , 这 团 曾是 巧妙地 修剪过的 和 配备
[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] .
for greater service .
为了 更大的 服务 .

回到法尔茅斯附近的营地后，该团进行了精心的整顿和装备，以更好地服役。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪs] ['evər] ['æftər] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːr] , [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌz; wəz] [moʊst]
It was to have place ever after in a Corps , whose record was most
它 曾是 到 有 地方 曾经 后 在 一个 兵团 , 谁 记录 曾是 最多
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

此后，他将永远留在那个战绩辉煌的军团中。

[ðə; ði] ['sekənd] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [dʒen] . ['hænkɔk] .
the Second , under command of the gallant Gen . Hancock .
这 第二 , 在下面 命令 的 这 英勇 Gen . 汉考克 .

第二支部队由英勇的汉考克将军指挥。

[ðɪs] [kɔːr] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['redʒɪmənts] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [nuː'merɪk(ə)l]
This Corps had in it six of the nine regiments sustaining the greatest numerical
这 兵团 有 在 它 六 的 这 九 军团 维持 这 最 数值
[lɔːs] [ɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
loss in killed during the war ,
损失 在 被杀 期间 这 战争 ,

这个军团包含了战争期间阵亡人数最多的九个团中的六个。

['ægrɪgeɪtɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] ['redʒɪmənts] .
aggregating 1848 out of the 2674 killed in the nine regiments .
聚合 - 出去 的 这 - 被杀 在 这 九 军团 .

九个团共阵亡 2674 人，其中 1848 人是死者。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dʒen] . ['kɔːldwəl] [kə'mændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dʒen] .
The Regiment was in the First Division , Gen . Caldwell commanding , with Gen .
这 团 曾是 在 这 第一的 分配 , Gen . 卡德威尔 指挥 , 和 Gen .
['bɑːləu] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;
Barlow as his successor ;
巴洛 作为 他的 接班人 ;

该团隶属于第一师，由卡德威尔将军指挥，巴洛将军是他的继任者；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] , [brɪg] . - [dʒen] .
and in the 3rd Brigade , Brig . - Gen .
和 在 这 3rd 旅 , 布里格 . - Gen .

在第3旅，准将。

['zʊk] [kə'mændɪŋ] .

Zook	**commanding**	**.**
祖克	指挥	.

Zook 指挥。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [kɪld] [æt; ət] ['getiz,bəːg] , [dʒen] . [maɪlz] [keɪm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

He	**being**	**killed**	**at**	**Gettysburg**	**,**	**Gen**	**.**	**Miles**	**came**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Brigade**	**.**
他	存在	被杀	在	葛底斯堡	,	Gen	.	迈尔斯	来了	在	命令	的	这	旅	.

他在葛底斯堡战役中阵亡后，迈尔斯将军接管了该旅的指挥权。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] , ['sɛntɝvɪl] , ['geɪnz,vɪl] , ['ɛdwɝdz]

In	**the**	**long**	**and**	**exciting**	**march**	**to**	**Gettysburg**	**,**	**Centerville**	**,**	**Gainsville**	**,**	**Edward's**
在	这	长的	和	激动人心	行进	到	葛底斯堡	,	森特维尔	,	盖恩斯维尔	,	爱德华的

['feri] , [ðə; ði]['mɑːˈnɑːkəsi][ænd; ənd] ['juːnjənˌtaʊn] ,

Ferry	**,**	**the**	**Monocacy**	**and**	**Uniontown**	**,**
渡船	,	这	独一无二	和	尤宁敦	,

在漫长而激动人心的进军葛底斯堡、森特维尔、盖恩斯维尔、爱德华兹费里、莫诺卡西和尤宁敦的途中，

[ˌem 'diː] . , [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .

Md	**.**	**,**	**were**	**important**	**points**	**.**
马里兰州	.	,	是	重要的	积分	.

马里兰州，这些都是重要的观点。

['juːnjənˌtaʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] — ['fʊli] - [maɪlz] — [baɪ] [hoʊl] [kɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

Uniontown	**was**	**reached**	**by**	**forced**	**march**	**—**	**fully**	**35**	**miles**	**—**	**by**	**whole**	**Corps**	**in**	**a**	**day**
尤宁敦	曾是	达到	经过	强制	行进	—	完全	-	英里	—	经过	所有的	兵团	在	一个	天

; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ,

;	**and**	**our**	**Brigade**	**,**
;	和	我们的	旅	,

整个军团一天之内强行行军35英里，抵达了尤宁敦；而我们的旅，

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , [wʌz; wəz] [rɪr] - [gɑːrd] [fɔːr; fər]['wægən] [treɪn] ,

on	**July**	**1st**	**,**	**was**	**rear**	**-**	**guard**	**for**	**wagon**	**train**	**,**
在	七月	1st	,	曾是	后部	-	警卫	为了	车皮	火车	,

7月1日，担任篷车队的后卫。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪlz] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

most	**of**	**the**	**30**	**miles**	**to**	**Gettysburg**	**being**	**made**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**,**	**exhausted**	**,**
最多	的	这	-	英里	到	葛底斯堡	存在	制成	在	这	夜晚	,	和	,	筋疲力尽的	,

前往葛底斯堡的30英里路程大部分都是在夜间完成的，他们筋疲力尽。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [ɑːn] [left] ['sentər] .

we	**went**	**on**	**the**	**battle**	**line**	**on**	**left**	**center**	**.**
我们	去	在	这	战斗	线	在	左边	中心	.

我们站在了左翼中路的战线上。

['eləkwənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] 140th [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

Eloquent	**and**	**pathetic**	**was**	**the**	**record**	**of**	**the**	**140th**	**at**	**Gettysburg**	**.**
雄辩	和	可怜的	曾是	这	记录	的	这	140th	在	葛底斯堡	.

第140团在葛底斯堡战役中的表现既雄辩又悲惨。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

The	**immediate**	**casualties**	**in**	**the**	**Regiment**	**in**	**the**	**fighting**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**July**
这	即时	伤亡	在	这	团	在	这	斗争	在	这	晚上	的	七月

[ˌtuː'tuː] ,

2	**,**
2	,

7月2日晚战斗中该团的直接伤亡人数：

- - , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] , ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt]

' 63 , amounted to about 60 per cent of the number engaged , our Lieutenant

- - , 金额 到 关于 - 每 中心 的 这 数字 已订婚的 , 我们的 中尉

['kɜːrn(ə)l] , [dʒɑːn]['freɪzər] ,

Colonel , John Fraser ,

上校 , 约翰 弗雷泽 ,

1963年，约占参战人数的60%，我们的中校约翰·弗雷泽

['biːɪŋ] [baɪ][ræŋk][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [θruː] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][æt; ət]

being by rank in command of Brigade through balance of the conflict at

存在 经过 秩 在 命令 的 旅 通过 平衡 的 这 冲突 在

['getiz,bəːg] .

Gettysburg .

葛底斯堡 .

在葛底斯堡战役的剩余时间里，他一直按军衔指挥旅级部队。

[kɑːl] . ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Col . Roberts was shot while in front of the Regiment to direct it to change

上校 . 罗伯茨 曾是 射击 尽管 在 正面 的 这 团 到 直接的 它 到 改变

[ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃek] ,

of position to check ,

的 位置 到 查看 ,

罗伯茨上校在部队前方指挥换防时被枪杀。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['flæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

if possible , the column of the enemy flanking our right .

如果 可能的 , 这 柱子 的 这 敌人 侧翼 我们的 正确的 .

如果可能的话，攻击我方右翼的敌军纵队。

[dɪ'zæstrəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Disastrous as was the loss of our brave Colonel at such a time ,

灾难性的 作为 曾是 这 损失 的 我们的 勇敢的 上校 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻失去我们勇敢的上校，无疑是一场灾难。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['fɔːltəd] [nɑːt][bʌt; bət] [held] [ɪts] [pleɪs] [tɪl] ['ɔːrdərd] [aʊt] .

the Regiment faltered not but held its place till ordered out .

这 团 犹豫不决 不是 但 握住 它是 地方 直到 订购 出去 .

该团没有退缩，而是坚守阵地，直到接到撤离命令。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [dʒen] . [liː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The Regiment participated in the attempt to intercept Gen . Lee before he could

这 团 参与 在 这 试图 到 截距 Gen . 李 前 他 可以

[ˌriː'krɑːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

recross the Potomac ,

雷克罗斯 这 波托马克河 ,

该团参与了在李将军重新渡过波托马克河之前拦截他的行动。

[ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [θruː] ['fredrɪk] ['sɪti] , [riːtʃɪŋ] ['bɜːrkɪtsˌvɪl] [dʒʊ'laɪ] 8th .

the route taken being through Frederick City , reaching Burkittsville July 8th .

这 路线 已采取 存在 通过 弗雷德里克 城市 , 到达 伯基茨维尔 七月 8th .

所走的路线途经弗雷德里克市，于 7 月 8 日到达伯基茨维尔。

[nɪr] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['wiljəmzpɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɑːn]

Near the vicinity of Williamsport we came in touch with the enemy , and on

靠近 这 附近 的 威廉斯波特 我们 来了 在 触碰 和 这 敌人 , 和 在

[ðə; ði] 14th ,

the 14th ,

这 14th ,

在威廉斯波特附近，我们与敌人遭遇，14日，

[nɪr] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [tʊk] [paːrt][ɪn] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪr] - [gɑːrd] ,

near	Falling	Water	,	we	took	part	in	engagement	with	the	rebel	rear	-	guard	,
靠近	坠落	水	,	我们	采取	部分	在	订婚	和	这	反叛	后部	-	警卫	,

在流水别墅附近，我们与叛军后卫部队交战。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

a	goodly	number	of	them	being	captured	.
一个	很好	数字	的	他们	存在	捕获	.

其中相当一部分人被俘虏了。

[ðens] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] , [ə'krɔːs] [ɑːn] 18th [tuː; tə] ['laʊdən] ['væli] ,

Thence	our	route	led	us	to	Harper's	Ferry	,	across	on	18th	to	Loudon	Valley	,
因此	我们的	路线	引领	我们	到	哈珀斯	渡船	,	穿过	在	18th	到	劳登	谷	,

[θruː] ['hɪlzbɝoʊ] ,

through	Hillsboro	,
通过	希尔斯伯勒	,

然后我们的路线引领我们到达哈珀斯费里，穿过 18 号公路到达劳登谷，途经希尔斯伯勒，

[tuː; tə] ['snɪkərz] [gæp] , [tuː; tə] ['bluːmˌfiːld] [tuː; tə] ['æʃbi] [gæp] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

to	Snicker's	Gap	,	to	Bloomfield	to	Ashby	Gap	,	where	we	had	skirmishing	,
到	士力架	差距	,	到	布卢姆菲尔德	到	阿什比	差距	,	在哪里	我们	有	小规模冲突	,

[dʒʊ'laɪ] 22nd ;

July	22nd	;
七月	22nd	;

7 月 22 日，我们途经斯尼克峡谷、布卢姆菲尔德和阿什比峡谷，在那里发生了小规模冲突；

[ðen] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['lɪndən] [ænd; ənd] [iːst] [ə'lɔːŋ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] , [ænd; ənd]

then	passing	to	Linden	and	east	along	railroad	to	White	Plains	,	and
然后	通过	到	林登	和	东方	沿着	铁路	到	白色的	平原	,	和

['saʊθwərd] [tuː; tə] ['wɑːrəntən] ,

southward	to	Warrenton	,
向南	到	沃伦顿	,

然后途经林登，沿铁路向东到达白原市，再向南到达沃伦顿。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] ,

in	the	vicinity	of	which	the	command	remained	several	days	,	and	,	passing	on	,
在	这	附近	的	哪个	这	命令	剩余	一些	天	,	和	,	通过	在	,

[riːtʃt] ['mɔrəsˌvɪl] [dʒʊ'laɪ] 31st .

reached	Morrisville	July	31st	.
达到	莫里斯维尔	七月	31st	.

该部队在该地附近停留了数日，然后继续前进，于 7 月 31 日抵达莫里斯维尔。

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] - [ɪn] - [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . [fɔːrd] , [ɔːg] . 31st - [sept] .

Participated	in	the	reconnaissance	-	in	-	force	at	the	U	.	S	.	Ford	,	Aug	.	31st	-	Sept	.
参与	在	这	侦察	-	在	-	力量	在	这	U	.	S	.	福特	,	八月	.	31st	-	九月	.

4th , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔrəsˌvɪl] .

4th	,	returning	to	Morrisville	.
4th	,	返回	到	莫里斯维尔	.

8 月 31 日至 9 月 4 日参加了美国福特地区的武力侦察行动，返回莫里斯维尔。

[krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [sept] . 12th ; [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['kʌlpɪpɚ] [siː] . [eɪtʃ]

Crossed	over	the	Rappahannock	Sept	.	12th	;	engaged	the	enemy	at	Culpepper	C	.	H
交叉	超过	这	拉帕汉诺克	九月	.	12th	;	已订婚的	这	敌人	在	卡尔佩珀	C	.	H

. ; [prest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌræpi'dæn] ,

.	;	pressed	on	to	the	Rapidan	,
.	;	按下	在	到	这	拉皮丹	,

9月12日渡过拉帕汉诺克河；在卡尔佩珀山口与敌军交战；继续向拉皮丹河推进。

[ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['kʌlpɪpɝ] , [baɪ][ðə; ði] 17th , [wer] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , ['fɔːtifaiŋ]

southwest	**of**	**Culpepper**	**,**	**by**	**the**	**17th**	**,**	**where**	**considerable**	**maneuvering**	**,**	**fortifying**
西南	的	卡尔佩珀	,	经过	这	17th	,	在哪里	大量	机动	,	强化

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

and	**fighting**	**were**	**done**	**,**
和	斗争	是	完毕	,

17日，在卡尔佩珀西南方向，进行了大量的机动、筑垒和战斗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wen] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] .

until	**the**	**early**	**days**	**of**	**October**	**,**	**when**	**a**	**retrograde**	**movement**	**began**	**.**
直到	这	早期的	天	的	十月	,	什么时候	一个	逆行	移动	开始	.

直到 10 月初，逆行运动才开始。

[ɑːk'toʊbər] 11th [faʊnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [nɪr] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

October	**11th**	**found**	**the**	**Regiment**	**near**	**Bealton**	**Station**	**,**	**north**	**of**	**the**	**Rappahannock**	**.**
十月	11th	成立	这	团	靠近	比尔顿	车站	,	北	的	这	拉帕汉诺克	.

10 月 11 日，该团在拉帕汉诺克河以北的比尔顿车站附近被发现。

[ə'gen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv]

Again	**the**	**evening**	**of**	**the**	**12th**	**found**	**us**	**well**	**into**	**the**	**open**	**country**	**south**	**of**
再次	这	晚上	的	这	12th	成立	我们	出色地	进入	这	打开	国家	南	的

[ðə; ði]['rɪvər] ;

the	**river**	**;**
这	河	;

12日傍晚，我们再次深入到河以南的开阔地带；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['kæmpfaiəz] , ['bændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**a**	**great**	**demonstration**	**was**	**made**	**by**	**campfires**	**,**	**bands**	**,**	**etc**	**.**
和	一个	伟大的	示范	曾是	制成	经过	篝火	,	乐队	,	ETC	.

篝火、乐队等都进行了精彩的表演。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [liː] [siːmd] [bent] [ɑːn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː]

But	**to**	**no**	**purpose**	**,**	**for**	**Lee**	**seemed**	**bent**	**on**	**an**	**attempt**	**to**	**dash**	**into**
但	到	不	目的	,	为了	李	似乎	弯曲	在	一个	试图	到	短跑	进入

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

但这一切都是徒劳，因为李似乎一心想冲进华盛顿。

[soʊ][ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][træmp] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

So	**all**	**night**	**we**	**tramp**	**,**	**crossing**	**the**	**river**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
所以	全部	夜晚	我们	流浪汉	,	过境	这	河	为了	这	第三	时间	.

于是我们连夜跋涉，第三次过河。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]['ɑːrmi] , [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] ['ɔːbərn] [kriːk] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Taking	**the**	**flank**	**of**	**army**	**,**	**we**	**pass**	**to**	**Auburn**	**Creek**	**,**	**sometime**	**in**	**the**	**night**	**of**
采取	这	侧翼	的	军队	,	我们	经过	到	奥本	溪	,	有时	在	这	夜晚	的

13th ,

13th	**,**
13th	,

我们从军队侧翼进入奥本溪，时间大约在13日夜间。

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [moʊst][ʌv; əv] [taɪm] .

in	**touch**	**with**	**the**	**enemy**	**most**	**of**	**time**	**.**
在	触碰	和	这	敌人	最多	的	时间	.

大部分时间都与敌人保持联系。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] 14th [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn] ['ɔːbərn] [hɪl] ,

Early	**morning**	**of**	**14th**	**came**	**the**	**engagement**	**on**	**Auburn**	**Hill**	**,**
早期的	早晨	的	14th	来了	这	订婚	在	奥本	爬坡道	,

14日清晨，奥本山战役爆发。

['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪn] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

our	Regiment	being	in	rear	-	guard	of	the	Corps	.
我们的	团	存在	在	后部	-	警卫	的	这	兵团	.

我团担任军团的后卫。

['oʊvər][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ] [nuːn] ; [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Over	to	Catlett's	Station	by	noon	;	then	on	a	run	to	Bristor's	Station	,
超过	到	-	车站	经过	中午	;	然后	在	一个	跑步	到	-	车站	,

中午前到达卡特莱特车站；然后前往布里斯托车站。

[wer] [wiː; wi] [fɔːt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['vɪktəri] .

where	we	fought	all	afternoon	,	winning	a	neat	victory	.
在哪里	我们	战斗	全部	下午	,	获胜	一个	整洁的	胜利	.

我们在那里战斗了一下午，最终取得了一场漂亮的胜利。

[ðens] [tuː; tə] [bʊl] [rʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɛntɝvɪl] [baɪ] ['deɪlaɪt] 15th .

Thence	to	Bull	Run	,	and	to	Centerville	by	daylight	15th	.
因此	到	公牛	跑步	,	和	到	森特维尔	经过	日光	15th	.

然后前往布尔朗，并在15日天亮前到达森特维尔。

[liː] [fɔɪld] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrn] ['saʊθwərd] .

Lee	foiled	,	and	so	returns	southward	.
李	挫败	,	和	所以	返回	向南	.

李的计划落空了，于是他向南撤退。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] .

In	a	few	days	we	follow	.
在	一个	很少	天	我们	跟随	.

几天后我们也会跟进。

[ɪn] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['feietvil] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːr; ər] [spent] .

In	vicinity	of	Fayetteville	several	days	are	spent	.
在	附近	的	费耶特维尔	一些	天	是	花费	.

在费耶特维尔附近待了几天。

[ɪk'stensɪv] ['drɪlɪŋ] [dʌn] .

Extensive	drilling	done	.
广泛的	钻孔	完毕	.

已完成大量钻探工作。

[ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [faindz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [nɪr] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] , [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] .

The	7th	of	November	finds	the	Regiment	near	the	Rappahannock	,	east	of	the	O	.
这	7th	的	十一月	发现	这	团	靠近	这	拉帕汉诺克	,	东方	的	这	哦	.

& [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] .

&	A	.	R	.	R	.
&	一个	.	拉	.	拉	.

11月7日，该团驻扎在拉帕汉诺克河附近，位于O. & ARR以东。

[ðə; ði] 8th [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['θɑːmz] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['noʊv] .

The	8th	we	are	at	Thoms	,	south	of	the	river	,	where	we	remain	till	Nov	.
这	8th	我们	是	在	汤姆斯	,	南	的	这	河	,	在哪里	我们	保持	直到	十一月	.

24th .

24th	.
24th	.

8号我们在河以南的汤姆斯，我们将一直待到11月24日。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['noʊtɪd] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld][ˌræpi'dæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [rʌn]

Then	came	the	noted	movement	across	the	cold	Rapidan	,	and	the	Mine	Run
然后	来了	这	著名的	移动	穿过	这	寒冷的	拉皮丹	,	和	这	矿	跑步

[ɪn'geɪdʒmənt] , ['noʊv] . - - - ,

engagement	,	Nov	.	29	-	30	,
订婚	,	十一月	.	-	-	-	,

随后发生了著名的穿越寒冷的拉皮丹河的行动，以及11月29日至30日的矿山溪战役。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['verid] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [iks'pəuʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

with	its	varied	experiences	and	rigorous	exposures	,	and	return	to	north	side	,
和	它是	多种多样	经历	和	严格的	暴露	,	和	返回	到	北	边	,

凭借其丰富的经验和严苛的历练，以及返回北岸，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] ['sti:vənz,bɜ:rg] ['dɛk] . 7th .

and	going	into	winter	quarters	at	Stevensburg	Dec	.	7th	.
和	去	进入	冬天	四分之一	在	史蒂文斯堡	12月	.	7th	.

12月7日进入史蒂文斯堡的冬季营地。

[ɑ:n] ['fɛbjə,wɛri] . [sɪks] , - - , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] - [ɪn] - [fɔ:rs] [æt; ət]

On	Feb	.	6	,	'	64	,	the	Regiment	took	part	in	the	reconnaissance	-	in	-	force	at
在	二月	.	6	,	-	-	,	这	团	采取	部分	在	这	侦察	-	在	-	力量	在

['mɔrtənz] [fɔ:rd] [ɑ:n] [,ræpi'dæn] .

Morton's	Ford	on	Rapidan	.
莫顿	福特	在	拉皮丹	.

1964 年 2 月 6 日，该团参加了拉皮丹河畔莫顿福特的大规模侦察行动。

[meɪ] 3rd [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] .

May	3rd	found	the	whole	army	on	the	move	.
可能	3rd	成立	这	所有的	军队	在	这	移动	.

5月3日，全军开始行军。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [,ræpi'dæn] [æt; ət] ['i:liz] [fɔ:rd] , [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

The	Regiment	,	crossing	the	Rapidan	at	Ely's	Ford	,	plunged	into	the	Wilderness	,
这	团	,	过境	这	拉皮丹	在	伊利的	福特	,	暴跌	进入	这	荒野	,

该团在伊利渡口渡过拉皮丹河后，便进入了荒野。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɔniz] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [held] [ðem; ðəm] ['lev(ə)l] .

and	at	once	found	the	Johnnies	plentiful	,	but	held	them	level	.
和	在	一次	成立	这	约翰尼	丰富	,	但	握住	他们	等级	.

他们立刻发现约翰尼很多，但保持了他们的水平。

[ɪn] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑ:dz] ['tævərn] [meɪ] 8th .

In	battle	of	Todd's	Tavern	May	8th	.
在	战斗	的	托德的	酒馆	可能	8th	.

5月8日，托德酒馆之战爆发。

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n] 10th [ænd; ənd] 11th [west] [ænd; ənd] [,saʊθ'west] [ʌv; əv] - [si:] .

Engaged	the	enemy	on	10th	and	11th	west	and	southwest	of	Spottsylvania	C	.
已订婚的	这	敌人	在	10th	和	11th	西方	和	西南	的	-	C	.

[eɪtʃ] . [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['reɪni] [naɪt] ,

H	.	Then	came	the	march	in	dark	and	rainy	night	,
H	.	然后	来了	这	行进	在	黑暗的	和	下雨	夜晚	,

10日和11日在斯波特西瓦尼亚（Spottsylvania）西南部与敌人交战。随后，在漆黑的雨夜中开始了行军。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɜ:rliɪst] [dɑ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ðæt] [moʊst] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hoʊl] [kɔ:r]

and	at	earliest	dawn	on	the	12th	that	most	brilliant	charge	of	whole	Corps
和	在	最早	黎明	在	这	12th	那	最多	杰出的	收费	的	所有的	兵团

[ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪliənt] .

and	wholesale	capture	of	the	garrison	of	the	salient	.
和	批发的	捕获	的	这	驻军	的	这	显著的	.

12日黎明时分，全军发动了最辉煌的冲锋，彻底攻占了突出部的守军。

[hɪr] [ðə; ði] 140th [lɔ:st] - [ɪn] [kɪld] , [waɪl] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [ðə; ði] [kɪld] ['nʌmbərd] - .

Here	the	140th	lost	52	in	killed	,	while	at	Gettysburg	the	killed	numbered	61	.
这里	这	140th	丢失的	-	在	被杀	,	尽管	在	葛底斯堡	这	被杀	编号	-	.

第 140 团在此战役中阵亡 52 人，而在葛底斯堡战役中阵亡人数为 61 人。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [dʒen] . [en] . [ə; eɪ] . [maɪlz] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	this	charge	Gen	.	N	.	A	.	Miles	had	command	of	the	1st	Brigade	,	1st	Division
在	这	收费	Gen	.	N	.	一个	.	迈尔斯	有	命令	的	这	1st	旅	,	1st	分配

.

:

.

在这次战役中，NA Miles 将军指挥第一师第一旅。

[ðə; ði] 140th [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] ,

The	140th	was	a	part	of	this	Brigade	,
这	140th	曾是	一个	部分	的	这	旅	,

第140团是该旅的一部分。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [spoʊk] [wel] .

and	of	the	Regiment	he	then	and	ever	after	spoke	well	.
和	的	这	团	他	然后	和	曾经	后	辐	出色地	.

他当时以及此后一直对该团评价很高。

[dʒen] . [maɪlz] , [ðə; ði] [laɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]

Gen	.	Miles	,	the	lines	having	been	formed	for	the	charge	,	sent	his	horse	to
Gen	.	迈尔斯	,	这	线条	拥有	到过	形成	为了	这	收费	,	发送	他的	马	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

迈尔斯将军在冲锋阵型就位后，将他的骑兵派往后方。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [led] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	,	placing	himself	at	the	head	of	the	Brigade	,	led	it	in	the	charge	.
和	,	放置	他自己	在	这	头	的	这	旅	,	引领	它	在	这	收费	.

他亲自担任旅长，率领旅队发起冲锋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] 140th [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]

And	he	and	members	of	his	staff	testify	that	the	140th	was	the	first
和	他	和	成员	的	他的	职员	作证	那	这	140th	曾是	这	第一的

['redʒɪmənt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] .

Regiment	to	enter	the	rebel	works	.
团	到	进入	这	反叛	作品	.

他和他的参谋人员作证说，第 140 团是第一个进入叛军工事的团。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ,

And	we	deem	it	worthy	to	be	here	recorded	that	,
和	我们	认为	它	值得	到	是	这里	记录	那	,

我们认为有必要在此记录下来：

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , ['æftər] [ðə; ði]

when	the	Second	Corps	marched	back	through	the	vicinity	of	this	battle	,	after	the
什么时候	这	第二	兵团	行军	后退	通过	这	附近	的	这	战斗	,	后	这

[sə'rendər] [ʌv; əv] [liː] ,

surrender	of	Lee	,
投降	的	李	,

李将军投降后，第二军团行军返回战场附近地区时，

[dʒen] . [maɪlz] [kleɪmd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

Gen	.	Miles	claimed	the	stump	of	the	tree	,
Gen	.	迈尔斯	声称	这	树桩	的	这	树	,

迈尔斯将军声称拥有那棵树桩的所有权。

[kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [ðæt] " ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] " [æt; ət]

cut	down	by	the	dreadful	rain	of	the	missiles	of	war	in	that	"	bloody	angle	"	at
切	向下	经过	这	可怕	雨	的	这	导弹	的	战争	在	那	"	血腥	角度	"	在

Spottsylvania	,
-	,

在斯波特西瓦尼亚的那个“血腥角落”，他被可怕的战争导弹雨击倒了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	it	.
和	采取	它	.

然后拿走了。

[ænd; ənd][kæpt] . ['swiːni] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

And	Capt	.	Sweeney	,	then	on	his	staff	,
和	船长	.	斯威尼	,	然后	在	他的	职员	,

而当时在他的参谋部中的斯威尼上尉

[baɪ]['ɔːrdər] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['sekrəteri]

by	order	conveyed	it	to	Washington	and	turned	it	over	to	Secretary
经过	命令	传递	它	到	华盛顿	和	转向	它	超过	到	秘书

['stæntən; 'stɑː-][wɪð; wɪθ][dʒen] . [maɪlz] - ['kɑːmpləmɛnts] .

Stanton	with	Gen	.	Miles	'	compliments	.
斯坦顿	和	Gen	.	迈尔斯	-	赞美	.

奉命将其送往华盛顿，并转交给斯坦顿部长，同时转达了迈尔斯将军的问候。

[ðɪs] [stʌmp] [ɪz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] [glæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔːr]['relɪks][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .

This	stump	is	now	encased	in	glass	among	the	war	relics	at	Washington	City	.
这	树桩	是	现在	包裹	在	玻璃	之中	这	战争	遗物	在	华盛顿	城市	.

这截树桩现在被装在玻璃罩里，与其他战争遗物一起陈列在华盛顿市。

['grænts] " ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] " [tʊk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɑːn] [θruː] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

Grant's	"	fighting	it	out	on	that	line	"	took	the	Regiment	on	through	Bowling	Green	,
格兰特	"	斗争	它	出去	在	那	线	"	采取	这	团	在	通过	保龄球	绿色的	,

['mɪlfərd] ,

Milford	,
米尔福德	,

格兰特将军“在那条防线上奋战到底”，带领部队一路挺进鲍灵格林和米尔福德。

[tuː; tə] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['gɪv(ə)n]['bæt(ə)l] , [nɪr]

to	North	Anna	river	,	and	across	it	,	where	the	enemy	is	given	battle	,	near
到	北	安娜	河	,	和	穿过	它	,	在哪里	这	敌人	是	给定	战斗	,	靠近

['hænoʊvər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Hanover	Junction	,
汉诺威	交汇处	,

到北安娜河，渡过该河，在汉诺威枢纽附近与敌人交战，

[meɪ] - - - .

May	23	-	26	.
可能	-	-	-	.

5月23日至26日。

['rɪvər] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flæŋk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 140th [plɔdz] [ɑːn][tuː; tə]

River	is	re	-	crossed	for	another	flank	movement	,	and	the	140th	plods	on	to
河	是	关于	-	交叉	为了	其他	侧翼	移动	,	和	这	140th	蹒跚	在	到

[nɪr] - ,

near	Hanovertown	,
靠近	-	,

再次渡河进行另一次侧翼包抄，第140团继续艰难地向汉诺威镇附近推进。

[wer] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [æt; ət] - [kriːk] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] ['enəmi] ,
where **again** **it** **crosses** **the** **river** **,** **and** **at** **Totopotomy** **Creek** **engages** **the** **enemy** **,**
在哪里 再次 它 十字架 这 河 , 和 在 - 溪 参与 这 敌人 ,
[meɪ] - - - ,
May **29** **-** **31** **,**
可能 - - - ,

5月29日至31日，该部队再次渡河，并在托托波托米溪与敌人交战。

[wer] [ðə; ði] [breɪv] [mə'kɑːlə, mə'kɑːlɑʊ] , [kə'mændɪŋ] , [fel] .
where **the** **brave** **McCollough** **,** **commanding** **,** **fell** **.**
在哪里 这 勇敢的 麦卡洛 , 指挥 , 跌倒 .

英勇的指挥官麦克洛夫在那里倒下了。

[æt; ət] [koʊld] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [faɪt] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 140th ['sʌfəz] ['meni]
At **Cold** **Harbor** **for** **days** **the** **fight** **goes** **on** **,** **and** **the** **140th** **suffers** **many**
在 寒冷的 港口 为了 天 这 斗争 去 在 , 和 这 140th 遭受 许多
['kæʒuəltiz] .
casualties **.**
伤亡 .

在冷港，战斗持续了数日，第140团伤亡惨重。

[ðen] [grænt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [plænt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,
Then **Grant** **chose** **to** **plant** **his** **army** **south** **of** **the** **James** **,**
然后 授予 选择 到 植物 他的 军队 南 的 这 詹姆斯 ,

于是格兰特选择将军队部署在詹姆斯河南岸。

[ænd; ənd] [ɑːn] [dʒuːn] 13th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði] - [æt; ət] [dʒəʊnz] - [brɪdʒ] ,
and **on** **June** **13th** **the** **Regiment** **crossed** **the** **Chicahoming** **at** **Jones** **'** **Bridge** **,**
和 在 六月 13th 这 团 交叉 这 - 在 琼斯 - 桥 ,

6月13日，该团在琼斯桥渡过奇卡霍明河。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [faʊnd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] 14th [saʊθ] [ʌv; əv]
and **with** **some** **skirmishing** **about** **Charles** **City** **found** **itself** **on** **the** **14th** **south** **of**
和 和 一些 小规模冲突 关于 查尔斯 城市 成立 本身 在 这 14th 南 的
[ðə; ði] [dʒeɪmz] ;
the **James** **;**
这 詹姆斯 ;

经过一番小规模冲突，查尔斯城发现自己位于詹姆斯河以南 14 号；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .
and **on** **the** **15th** **was** **in** **the** **engagement** **in** **front** **of** **Petersburg** **.**
和 在 这 15th 曾是 在 这 订婚 在 正面 的 圣彼得堡 .

15日，在圣彼得堡前线作战。

[wiː; wi] [held] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] [plæŋk] [roʊd] .
We **held** **position** **for** **a** **while** **on** **the** **Jerusalem** **plank** **road** **.**
我们 握住 位置 为了 一个 尽管 在 这 耶路撒冷 板 路 .

我们在耶路撒冷木板路上坚守了一段时间。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 27th [ə'kɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [nɔːrθ]
On **July** **27th** **occurred** **our** **engagement** **with** **the** **enemy** **at** **Deep** **Bottom** **,** **north**
在 七月 27th 发生 我们的 订婚 和 这 敌人 在 深的 底部 , 北
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .
side **of** **the** **James** **.**
边 的 这 詹姆斯 .

7月27日，我们在詹姆斯河北岸的深底与敌人交战。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [iːst] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
Then **the** **return** **to** **a** **place** **in** **the** **line** **east** **of** **Petersburg** **,**
然后 这 返回 到 一个 地方 在 这 线 东方 的 圣彼得堡 ,

然后返回圣彼得堡以东的某个地点，

[wer] [wiː; wi] [rɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .

where	we	wrought	much	on	the	defenses	.
在哪里	我们	锻	很多	在	这	防御	.

我们在防守方面下了很大功夫。

[əˈgen] , [ɑːn] [ɔːg] . 12th , [ˈvaɪə] [ˈsɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ðə; ði] 140th [faindz] [ɪtˈself]

Again	,	on	Aug	.	12th	,	via	City	Point	and	transports	,	the	140th	finds	itself
再次	,	在	八月	.	12th	,	通过	城市	观点	和	运输	,	这	140th	发现	本身

[ɪn] [diːp] [ˈbɑːtəm] ,

in	Deep	Bottom	,
在	深的	底部	,

8月12日，第140团再次经由城市点和运输工具抵达深底镇。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ,

and	fought	the	enemy	on	the	flank	,
和	战斗	这	敌人	在	这	侧翼	,

并在侧翼与敌人作战，

[waɪl] [ðə; ði] 5th [kɔːr] [broʊk] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈweldən] [ɑːr] . [ɑːr] . [ðen] [wiðˈdrɔɪŋ]

while	the	5th	Corps	broke	the	enemy's	grip	on	the	Weldon	R	.	R	.	Then	withdrawing
尽管	这	5th	兵团	打破	这	敌人的	紧握	在	这	韦尔登	拉	.	拉	.	然后	撤退

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [naɪt] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

in	a	tedious	night	march	we	get	back	to	our	camp	.
在	一个	乏味	夜晚	行进	我们	得到	后退	到	我们的	营	.

第五军打破了敌人对韦尔登铁路的控制，然后我们进行了漫长而乏味的夜间行军，撤回了营地。

[bʌt; bət][wiː; wi][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [saʊθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['weldən] [ɑːr] . [ɑːr] . [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [-]

But	we	set	out	at	once	south	along	the	Weldon	R	.	R	.	till	we	reach	Ream's
但	我们	放	出去	在	一次	南	沿着	这	韦尔登	拉	.	拉	.	直到	我们	抵达	里姆的

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

但我们立即沿着韦尔登铁路向南出发，直到到达里姆斯车站。

[ðer; ðər] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] .

There	miles	of	track	are	destroyed	.
那里	英里	的	追踪	是	损毁	.

数英里的铁轨被毁。

[ə; eɪ] . [piː] . [ˈhɪlz] [kɔːr] [əˈpɪr] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

A	.	P	.	Hill's	Corps	appear	to	drive	us	off	.
一个	.	P	.	丘陵	兵团	出现	到	驾驶	我们	离开	.

AP Hill 的军团似乎要把我们赶走。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt]['weɪdʒɪz] [θruː] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ɔːg] . 25th .

A	sharp	conflict	wages	through	afternoon	of	Aug	.	25th	.
一个	锋利的	冲突	工资	通过	下午	的	八月	.	25th	.

一场激烈的冲突持续到8月25日下午。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wiː; wi] [stoʊl] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [saʊθ] [ʌv; əv]

In	the	shades	we	stole	back	and	took	position	on	the	railroad	south	of
在	这	色调	我们	偷窃	后退	和	采取	位置	在	这	铁路	南	的

['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ] .

Petersburg	and	fortify	.
圣彼得堡	和	强化	.

我们趁着树荫悄悄返回，占据了彼得斯堡南部的铁路沿线并构筑了防御工事。

[ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɑːr; ər] [spent] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [daɪˈvɜːʃnz] .

In	that	position	the	fall	and	winter	are	spent	,	with	occasional	diversions	.
在	那	位置	这	落下	和	冬天	是	花费	,	和	偶然	转移	.

秋季和冬季就这样度过，偶尔会有其他消遣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə'nʌðər] [wʌn]

There	was	the	engagement	at	Hatcher's	Run	latter	part	of	October	,	another	one
那里	曾是	这	订婚	在	孵化器的	跑步	后者	部分	的	十月	,	其他	一

['dɛk] . 10th ,

Dec	.	10th	,
12月	.	10th	,

10 月下旬在哈彻斯朗有一场交战，12 月 10 日还有一场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæbniːz] [mɪl] [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . 6th , - - , ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

and	the	Dabney's	Mill	on	Feb	.	6th	,	'	65	,	constant	vigilance	not	allowing	the
和	这	达布尼的	磨	在	二月	.	6th	,	-	-	,	持续的	警觉	不是	允许	这

['enəmi] ['eni] [rest] .

enemy	any	rest	.
敌人	任何	休息	.

1865 年 2 月 6 日，达布尼磨坊遭到袭击，持续不断的警惕不给敌人任何喘息的机会。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] ['oʊpənɪŋ] ,

The	final	campaign	opening	,
这	最终的	活动	开幕	,

最终战役开幕式

[ðə; ði] 140th [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] 25th [tɪl] ['liːz]

the	140th	was	constantly	in	touch	with	the	enemy	from	March	25th	till	Lee's
这	140th	曾是	不断地	在	触碰	和	这	敌人	从	行进	25th	直到	李氏

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

从3月25日到李将军投降，第140团一直与敌军保持联系。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['sʌðələnd] ['steɪʃ(ə)n]['eɪprəl] 2nd ; ['dʒɛtərzˌvɪl] , [ðə; ði] 5th ;

the	special	engagements	being	at	Sutherland	Station	April	2nd	;	Jetersville	,	the	5th	;
这	特别的	订婚	存在	在	萨瑟兰	车站	四月	2nd	;	杰特斯维尔	,	这	5th	;

['seɪlɜ-z] [kriːk] , 6th ;

Sailor's	Creek	,	6th	;
水手的	溪	,	6th	;

特别活动包括：4月2日在萨瑟兰车站；5日在杰特斯维尔；6日在水手溪；

[ænd; ənd] ['fɑːrmˌvɪl] , [ðə; ði] 7th .

and	Farmville	,	the	7th	.
和	农场小镇	,	这	7th	.

还有 Farmville，排名第七。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] .

The	route	was	directly	on	line	of	retreat	of	Lee's	army	.
这	路线	曾是	直接地	在	线	的	撤退	的	李氏	军队	.

这条路线正好位于李将军军队的撤退线上。

[ðə; ði] 140th [wʌz; wəz][ɑːn] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['kʌvərɪŋ] [roʊd]['ɪntuː] [ˌæpə'mætəks] [siː] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	140th	was	on	skirmish	line	covering	road	into	Appomattox	C	.	H	.	the	morning
这	140th	曾是	在	小规模冲突	线	覆盖	路	进入	阿波马托克斯	C	.	H	.	这	早晨

[ʌv; əv]['eɪprəl] 9th ,

of	April	9th	,
的	四月	9th	,

4月9日上午，第140团在防线上负责掩护通往阿波马托克斯县的道路。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

the	time	of	the	surrender	of	the	Army	of	Virginia	.
这	时间	的	这	投降	的	这	军队	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚军团投降之时。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['bɜːrkˌvɪl] [frʌm; frəm]['eɪprəl] 13th [tuː; tə]['eɪprəl] 30th .

The	Regiment	encamped	at	Burkville	from	April	13th	to	April	30th	.
这	团	营地	在	伯克维尔	从	四月	13th	到	四月	30th	.

该团于 4 月 13 日至 4 月 30 日驻扎在伯克维尔。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ə'miljə] [siː] . [eɪtʃ] . , [meɪ] 2nd .

Was	at	Amelia	C	.	H	. ,	May	2nd	.
曾是	在	阿米莉亚	C	.	H	. ,	可能	2nd	.

5月2日在阿米莉亚儿童医院。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

And	,	passing	through	Richmond	and	on	through	Fredericksburg	,
和	,	通过	通过	里士满	和	在	通过	弗雷德里克斯堡	,

途经里士满，继续穿过弗雷德里克斯堡，

[ðə; ði] 140th ['endɪd] [ɪts] [lɔːŋ] [ruːt] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] - , - - ,

the	140th	ended	its	long	route	of	marching	at	Washington	,	D	.	C	. ,	May	23	,	'	65	,
这	140th	结束	它是	长的	路线	的	行军	在	华盛顿	,	D	.	C	. ,	可能	-	,	-	-	,

140团于1965年5月23日在华盛顿特区结束了漫长的行军路线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set] [aʊt] ['dɛk] . - , - - , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]

from	which	it	had	set	out	Dec	.	13	,	'	62	,	having	marched	an	aggregate	of
从	哪个	它	有	放	出去	12月	.	-	,	-	-	,	拥有	行军	一个	总计的	的

- [maɪlz] ,

1108	miles	,
-	英里	,

该部队于1862年12月13日从该部队出发，累计行军1108英里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn] - [dɪ'stɪŋkt] ['bætlz] , [naɪn] [mɑːrkt] ['skɜːmɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl]

and	having	taken	part	in	22	distinct	battles	,	nine	marked	skirmishes	and	several
和	拥有	已采取	部分	在	-	清楚的	战斗	,	九	标记	小规模冲突	和	一些

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] - [ɪn] - [fɔːrs] .

reconnaissances	-	in	-	force	.
侦察	-	在	-	力量	.

并参与了 22 场不同的战斗、9 场有标记的小规模冲突和数次强力侦察行动。

[ðə; ði] ['bætlz] [wɜːr; wər][ɪn] [duˈreɪʃn] [frʌm; frəm][sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] .

The	battles	were	in	duration	from	six	hours	to	five	days	.
这	战斗	是	在	期间	从	六	小时	到	五	天	.

战斗持续时间从六小时到五天不等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] - , - [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - [daɪd][ɪn]

With	a	total	enrollment	of	1132	,	198	were	killed	in	action	and	128	died	in
和	一个	全部的	注册	的	-	,	-	是	被杀	在	行动	和	-	死亡	在

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

该部队共有1132名士兵，其中198人在战斗中阵亡，128人在服役期间死亡。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['nʌmbərd] - .

The	wounded	numbered	537	.
这	受伤	编号	-	.

伤者人数为537人。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - .

The	total	casualties	were	about	850	.
这	全部的	伤亡	是	关于	-	.

伤亡总人数约为850人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] - [aʊt] [ɑːn] [meɪ] - , - - , - .

There	were	present	at	the	muster	-	out	on	May	31	,	'	65	,	295	.
那里	是	展示	在	这	鼓起	-	出去	在	可能	-	,	-	-	,	-	.

1965 年 5 月 31 日的退伍典礼上，共有 295 人出席。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɪts] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒəri] [ə'gen] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn]

On	the	disbanding	of	the	Regiment	,	its	citizen	soldiery	again	took	their	places	in
在	这	解散	的	这	团	, 它是	公民	士兵	再次	采取	他们的	地方	在	

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

institutions	of	learning	,
机构	的	学习	,

该团解散后，其公民士兵们又回到了教育机构继续深造。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ʃɑːps] , ['stɔrz] , [ɔːr][ɑːn]['fɑːrmz] , [ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kən'stituənts] [ɪn] ['pleɪsɪz]

offices	,	shops	,	stores	,	or	on	farms	,	or	represented	their	constituents	in	places
办公室	,	商店	,	商店	, 或者	在	农场	, 或者			代表	他们的	成分	在	地方

[ʌv; əv] [trʌst] ,

of	trust	,
的	相信	,

办公室、商店、农场，或在受托场所代表其选民，

['kɑːntent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

content	that	they	had	done	their	duty	in	saving	the	country	,
内容	那	他们	有	完毕	他们的	责任	在	保存	这	国家	,

他们认为自己已经尽到了拯救国家的职责，对此感到满意。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ɪn] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk]

and	rejoicing	in	seeing	it	rise	in	worth	and	influence	to	highest	rank
和	欢欣鼓舞	在	看到	它	上升	在	值得	和	影响	到	最高	秩

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

among	the	nations	of	the	world	.
之中	这	国家	的	这	世界	.

并欣喜地看到它的价值和影响力上升到世界各国中的最高水平。

['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] .

General	History	of	Company	K	.
一般的	历史	的	公司	K	.

K公司总史

['kʌmpəni] [keɪ] ['speʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 140th ['redʒɪmənt] , [piː] . [viː] . ,

Company	K's	special	part	of	this	History	of	the	140th	Regiment	,	P	.	V	.	,
公司	K 的	特别的	部分	的	这	历史	的	这	140th	团	,	P	.	V	.	,

K连队是第140团历史中的特殊部分，PV，

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ben] . [ef] . ['paʊəlsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

is	furnished	by	Ben	.	F	.	Powelson	,	who	was	Orderly	Sergeant	of	the	Company
是	提供	经过	本	.	F	.	鲍威尔森	,	WHO	曾是	秩序	军士	的	这	公司

[fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] ,

for	over	two	years	,
为了	超过	二	年	,

这份资料由本·F·鲍威尔森提供，他曾担任该公司的军士长两年多。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .

under	the	direction	of	First	Lieut	.
在下面	这	方向	的	第一的	中尉	.

在中尉的指导下。

['ælɪks] .

Alex	.
亚历克斯	.

亚历克斯。

['swi:ni] , [ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sweeney	**,**	**the**	**only**	**surviving**	**commissioned**	**officer**	**,**	**with**	**his**	**assistance**	**and**	**the**
斯威尼	,	这	仅有的	幸存	委托	官	,	和	他的	协助	和	这

[eɪd][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] .

aid	**and**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**other**	**members**	**.**
援助	和	合作	-	手术	的	其他	成员	.

斯威尼是唯一幸存的军官，在他的协助以及其他成员的帮助和合作下。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strenjuəs] [wɔ:ks]

This	**Company**	**was**	**principally**	**made**	**up**	**of**	**young**	**men**	**from**	**the**	**strenuous**	**walks**
这	公司	曾是	主要	制成	向上	的	年轻的	男人	从	这	费力的	散步

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

这家公司主要由来自艰苦行业的年轻人组成，

[aʊt][ʌv; əv] [gʊd] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] , ['lɑ:rdʒli] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌnz][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,

out	**of**	**good**	**Christian**	**homes**	**,**	**largely**	**intelligent**	**sons**	**of**	**husbandry**	**,**
出去	的	好的	基督教	房屋	,	很大程度上	聪明的	儿子们	的	畜牧业	,

出身于良好的基督教家庭，大多是聪明能干的农夫之子

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə'kædəmi] , ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	**not**	**a**	**few**	**having**	**been**	**or**	**being**	**hard**	**-**	**working**	**students**	**in**	**academy**	**,**	**college**	**,**
和	不是	一个	很少	拥有	到过	或者	存在	难的	-	在职的	学生	在	学院	,	大学	,

[ɔ:r] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

or	**theological**	**seminary**	**,**
或者	神学	神学院	,

而且其中不少人曾经或现在是学院、大学或神学院的勤奋好学的学生。

[ðʌs] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

thus	**possessing**	**the**	**fundamental**	**qualifications**	**for**	**good**	**military**	**service**	**.**
因此	拥有	这	基本的	资格	为了	好的	军队	服务	.

因此具备了优秀军人的基本素质。

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [men] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['eni]

Possibly	**it**	**had**	**as**	**small**	**a**	**ratio**	**of**	**men**	**unfit**	**for**	**such**	**service**	**as**	**any**
可能	它	有	作为	小的	一个	比率	的	男人	不合格	为了	这样的	服务	作为	任何

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][du:]['du:ti][ɪn][ðə; ði] - 60s .

called	**out**	**to**	**do**	**duty**	**in**	**the**	**'**	**60s**	**.**
称为	出去	到	做	责任	在	这	-	60s	.

或许，在 60 年代被征召服役的军队中，不适合服役的士兵比例是最低的。

[ə; eɪ] [fju:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

A	**few**	**there**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**
一个	很少	那里	是	,	的	课程	,

当然，也有一些例外。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

who	**were**	**carried**	**in**	**by**	**the**	**tide**	**of**	**excitement**	**or**	**selfish**	**interest**	**,**	**without**	**much**
WHO	是	携带	在	经过	这	潮	的	激动	或者	自私	兴趣	,	没有	很多

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

他们被兴奋或自私的利益裹挟，没有经过深思熟虑。

[bʌt; bət][moʊst] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , ['entərd] [θru:] [du:] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tru:] ['kɜ:rɪdʒ]

but	**most**	**,**	**nearly**	**all**	**of**	**the**	**members**	**,**	**entered**	**through**	**due**	**reflection**	**,**	**true**	**courage**
但	最多	,	几乎	全部	的	这	成员	,	进入	通过	到期的	反射	,	真的	勇气

[ænd; ənd] ['defɪnət] [kən'vɪkʃn] .

and	**definite**	**conviction**	**.**
和	定	定罪	.

但大多数成员，几乎所有成员，都是经过深思熟虑、真正勇气和坚定信念而加入的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][keɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Much	of	K's	history	will	appear	in	the	History	of	the	Regiment	,
很多	的	K 的	历史	将要	出现	在	这	历史	的	这	团	,

K 的许多经历都将出现在《团史》中。

[fɔːr; fər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

for	in	general	this	company	shared	with	other	companies	the	movements	and
为了	在	一般的	这	公司	共享	和	其他	公司	这	移动	和

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

service	of	the	Regiment	.
服务	的	这	团	.

因为总的来说，这家公司与其他公司共享该团的行动和服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [wʌt] [pə'teinz] ['speʃəli] [tuː; tə]

It	is	only	the	purpose	of	this	writing	to	treat	of	what	pertains	specially	to
它	是	仅有的	这	目的	的	这	写作	到	对待	的	什么	相关	特别	到

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

the	record	of	individuals	composing	the	company	and	of	what	was
这	记录	的	个人	构成	这	公司	和	的	什么	曾是

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

peculiar	to	the	company	,
奇特	到	这	公司	,

本文的目的仅在于论述与公司成员的个人记录以及公司特有的事项有关。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

or	in	which	it	was	affected	personally	or	as	a	unit	of	service	.
或者	在	哪个	它	曾是	做作的	亲自	或者	作为	一个	单元	的	服务	.

或个人或服务单位受到影响。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ɪn] ['waːʃɪŋtən]

This	Company	was	recruited	during	the	month	of	August	,	1862	,	in	Washington
这	公司	曾是	招募	期间	这	月	的	八月	,	-	,	在	华盛顿

['kaʊnti] , [pɑː] . ,

county	,	Pa	.	,
县	,	宾夕法尼亚州	.	,

该公司于1862年8月在宾夕法尼亚州华盛顿县招募人员。

['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] - , - [ˌvɔlən'tiəz] .

under	the	call	for	300	,	000	volunteers	.
在下面	这	称呼	为了	-	,	-	志愿者	.

响应号召，招募 30 万名志愿者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['neɪtʃər] , [fɔːrmd] [ʌv; əv][skwɑːdz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm]

It	was	of	a	composite	nature	,	formed	of	squads	and	individuals	from
它	曾是	的	一个	合成的	自然	,	形成	的	球队	和	个人	从

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

different	parts	of	the	county	,
不同的	部分	的	这	县	,

这是一个综合性组织，由来自该县不同地区的队伍和个人组成。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kən'stɪtʃuənsi] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [krɔːs]

though	the	largest	constituency	was	from	the	north	-	western	part	,	with	Cross
尽管	这	最大	选区	曾是	从	这	北	-	西	部分	,	和	叉

[kriːk] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] ;

Creek	as	the	center	;
溪	作为	这	中心	;

虽然最大的选民群体来自西北部，以克罗斯克里克为中心；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [krɔːs] [kriːk] ['kʌmpəni] .

and	in	consequence	of	this	it	was	frequently	called	the	Cross	Creek	Company	.
和	在	结果	的	这	它	曾是	频繁地	称为	这	叉	溪	公司	.

因此，它经常被称为克罗斯溪公司。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ə; eɪ] . [ef] . ['stɑ:ktən] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] ['stɑ:ktən] ,

Wm	.	A	.	F	.	Stockton	,	son	of	the	Rev	.	Dr	.	John	Stockton	,
威廉	.	一个	.	F	.	斯托克顿	,	儿子	的	这	牧师	.	博士	.	约翰	斯托克顿	,

['pæstər] [ʌv; əv] [krɔ:s] [kri:k] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ,

pastor	of	Cross	Creek	Presbyterian	Church	,
牧师	的	叉	溪	长老会	教会	,

威廉·A·F·斯托克顿，约翰·斯托克顿牧师之子，约翰·斯托克顿牧师是十字溪长老教会的牧师。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [rɪ'kru:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [ɪn'tent] [ɑ:n] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

was	engaged	sometime	in	recruiting	in	this	region	,	intent	on	raising	a	company	.
曾是	已订婚的	有时	在	招聘	在	这	地区	,	意图	在	提高	一个	公司	.

曾一度在该地区从事招聘工作，意图创办一家公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][bi:] . [ef] . ['paʊəlsən] , [hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][baɪ]

He	was	assisted	by	B	.	F	.	Powelson	,	his	classmate	for	years	,	and	by
他	曾是	协助	经过	B	.	F	.	鲍威尔森	,	他的	同学	为了	年	,	和	经过

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他的多年同班同学 BF Powelson 和其他人协助了他。

['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [krɔ:s] [kri:k] , ['bɜ:rˌdʒɛtsˌtaʊn] , ['ɛldərzˌvɪl] , ['pærɪs] , ['kændər] [ænd; ənd]

Meetings	were	held	in	Cross	Creek	,	Burgettstown	,	Eldersville	,	Paris	,	Candor	and
会议	是	握住	在	叉	溪	,	伯吉茨敦	,	埃尔德斯维尔	,	巴黎	,	坦率	和

['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

会议在克罗斯克里克、伯吉茨敦、埃尔德斯维尔、巴黎、坎多尔等地举行。

[wʌn] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [krɔ:s] [kri:k] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [ænd; ənd] [ə'drest] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

One	meeting	in	Cross	Creek	Village	was	attended	and	addressed	by	Dr	.
一	会议	在	叉	溪	村庄	曾是	参加	和	已解决	经过	博士	.

['wɪʃɑ:rt] [ænd; ənd] ['mesərz] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ætʃɪsən] ,

Wishart	and	Messrs	.	A	.	and	David	Acheson	,
威沙特	和	先生们	.	一个	.	和	大卫	艾奇逊	,

在克罗斯克里克村举行的一次会议上，威沙特博士和A.艾奇逊先生和戴维·艾奇逊先生出席并发表了讲话。

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] .

of	Washington	,	the	county	seat	.
的	华盛顿	,	这	县	座位	.

华盛顿，县城所在地。

['twenti] - [θri:] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm] [krɔ:s] [kri:k] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'lev(ə)n] ['bi:ɪŋ] [swɔ:rn] [ɪn][baɪ] - ['skwaɪər]

Twenty	-	three	enlisted	from	Cross	Creek	,	the	first	eleven	being	sworn	in	by	'	Squire
二十	-	三	入伍	从	叉	溪	,	这	第一的	十一	存在	宣誓	在	经过	-	乡绅

['dʌŋkən] [ɑ:n] [ɔ:g] . - .

Duncan	on	Aug	.	16	.
邓肯	在	八月	.	-	.

23名来自克罗斯克里克的士兵应征入伍，其中前11名士兵于8月16日由邓肯乡绅主持宣誓入伍。

[ðoʊz] [ri'kru:tid] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌnɔ:rθ'west] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['fʊtɪd] [ʌp]

Those	recruited	in	Paris	,	in	the	extreme	northwest	section	of	the	county	,	footed	up
那些	招募	在	巴黎	,	在	这	极端	西北	部分	的	这	县	,	有脚的	向上

- .

20	.
-	.

在巴黎（位于该县最西北端）招募的人员，每人缴纳 20 英镑。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['kændər] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

A	squad	of	seven	enlisted	in	Candor	,	under	the	supervision	of	Wm	.
一个	队	的	七	入伍	在	坦率	,	在下面	这	监督	的	威廉	.

在威廉的监督下，坎多尔招募了七名士兵。

[biː] . [kʊk] .

B	.	Cook	.
B	.	厨师	.

B. 库克。

['sev(ə)n] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['mɪlzˌbɜːroʊ] ,

Seven	hailed	from	the	neighborhood	of	Millsboro	,
七	赞誉	从	这	邻里	的	米尔斯伯勒	,

其中七人来自米尔斯伯勒社区，

[waɪl] [fɔːr] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

while	four	others	came	in	from	other	places	in	the	eastern	part	of	the	county	.
尽管	四	其他的	来了	在	从	其他	地方	在	这	东	部分	的	这	县	.

另有四人来自该县东部的其他地方。

['kleɪzvɪl] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [naɪn] .

Claysville	furnished	a	squad	of	nine	.
克莱斯维尔	提供	一个	队	的	九	.

克莱斯维尔派出了九名队员。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnli] , ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˌdɔni'gɔːl] ['taunʃips]

And	quite	a	number	came	in	from	the	Finley	,	Morris	and	Donegal	Townships
和	相当	一个	数字	来了	在	从	这	芬利	,	莫里斯	和	多尼戈尔	乡镇

.

:
.

其中相当一部分人来自芬利镇、莫里斯镇和多尼戈尔镇。

['ælɪks] .

Alex	.
亚历克斯	.

亚历克斯。

['swiːni] , ['dʒunjɚ] . , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['kleɪzvɪl] [ænd; ənd] [west] [ˌælɪg'zændər][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən]

Sweeney	,	Jr	.	,	had	been	out	in	Claysville	and	West	Alexander	in	that	region
斯威尼	,	小	.	,	有	到过	出去	在	克莱斯维尔	和	西方	亚历山大	在	那	地区

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [tʊr] .

on	a	recruiting	tour	.
在	一个	招聘	旅游	.

小斯威尼当时正在该地区的克莱斯维尔和西亚历山大进行招募巡回赛。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['iːnɑːk] [maʊnts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

He	and	Enoch	Mounts	represented	the	county	seat	.
他	和	以诺	安装	代表	这	县	座位	.

他和伊诺克·芒茨代表县城。

[ðoʊz] [ri'kruːtid] [ɪn] [krɔːs] [kriːk] , ['ɛldərzˌvɪl] , ['pærɪs][ænd; ənd]['kændər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

Those	recruited	in	Cross	Creek	,	Eldersville	,	Paris	and	Candor	,	or	the	Northwest	,
那些	招募	在	叉	溪	,	埃尔德斯维尔	,	巴黎	和	坦率	,	或者	这	西北	,

['fɪfti] - [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] ,

fifty	-	five	in	number	,
五十	-	五	在	数字	,

在克罗斯克里克、埃尔德斯维尔、巴黎和坎多尔或西北部招募的人员，共计55人。

[keɪm] [tə'geðər] [ɑːn] ['ɔːgəst] 20th [æt; ət] [krɔːs] [kriːk] ['vɪlɪdʒ] ,

came	together	on	August	20th	at	Cross	Creek	village	,
来了	一起	在	八月	20th	在	叉	溪	村庄	,

8月20日，他们在克罗斯克里克村相聚。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'pæst]

where	**a**	**large**	**concourse**	**of**	**people**	**assembled**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**hearty**	**repast**
在哪里	一个	大的	大厅	的	人们	组装	和	给予	他们	一个	爽朗	餐饮

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	**reception**	**.**
和	接待	.

当时，一大群人聚集在一起，为他们提供了丰盛的餐点和热情的招待。

[ðens] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [baɪ]

Thence	**,**	**after**	**taking**	**leave**	**of**	**relatives**	**and**	**friends**	**,**	**they**	**were**	**conveyed**	**by**
因此	,	后	采取	离开	的	亲属	和	朋友们	,	他们	是	传递	经过

['nebəz] ,

neighbors	**,**
邻居	,

然后，他们向亲友告别后，由邻居们送行。

[ɪn]['wægənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [siːt] ;

in	**wagons**	**and**	**other**	**vehicles**	**,**	**sixteen**	**miles**	**to**	**the**	**county**	**seat**	**;**
在	马车	和	其他	车辆	,	十六	英里	到	这	县	座位	;

乘坐马车和其他车辆，行驶十六英里到达县城；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

and	**there**	**they**	**for**	**a**	**while**	**went**	**into**	**camp**	**,**
和	那里	他们	为了	一个	尽管	去	进入	营	,

于是他们在那里待了一段时间，住进了营地。

['juːzɪŋ][fɔːr; fər]['kwɔːrtərz][ðə; ðɪ][hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [fer] [graʊndz] ,

using	**for**	**quarters**	**the**	**halls**	**of**	**the**	**old**	**Fair**	**Grounds**	**,**
使用	为了	四分之一	这	大厅	的	这	老的	公平的	理由	,

以旧博览会场馆的大厅为宿舍，

[naʊ] [ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [graʊndz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒefərsən] ['kɑːlɪdʒ] .

now	**the**	**Athletic**	**Grounds**	**of**	**Washington**	**and**	**Jefferson**	**College**	**.**
现在	这	运动	理由	的	华盛顿	和	杰斐逊	大学	.

现在是华盛顿和杰斐逊学院的运动场。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] ['rɔndivuː, -deɪ-] ,

Here	**all**	**the**	**recruits**	**were**	**rendezvoused**	**,**
这里	全部	这	新兵	是	会面	,

所有新兵都在这里集合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	**they**	**were**	**kindly**	**and**	**patriotically**	**treated**	**by**	**the**	**citizens**	**of**	**Washington**	**,**
和	他们	是	亲切地	和	爱国地	治疗	经过	这	公民	的	华盛顿	,

他们受到了华盛顿市民的友好和爱国对待。

[huː] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [geɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

who	**opened**	**their**	**homes**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**gave**	**comfort**	**and**	**cheer**	**.**
WHO	打开	他们的	房屋	和	在	许多	方式	给予	舒适	和	欢呼	.

他们敞开家门，在很多方面给予了安慰和鼓励。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 22nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ðɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

On	**the**	**22nd**	**of**	**August**	**the**	**formal**	**organization**	**of**	**the**	**Company**	**was**
在	这	22nd	的	八月	这	正式的	组织	的	这	公司	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	**,**
受影响	,

公司于8月22日正式成立。

['naɪnti] - [sɪks] ['entərd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [roʊl] .

ninety	**-**	**six**	**entered**	**their**	**names**	**on**	**the**	**Company**	**roll**	**.**
九十	-	六	进入	他们的	姓名	在	这	公司	卷	.

九十六人将自己的名字登记在了公司名册上。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [held] , [rɪ'zʌltɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['kæptɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm]

An	election	of	officers	was	held	,	resulting	as	follows	:	Captain	,	Wm
一个	选举	的	警官	曾是	握住	,	结果	作为	跟随	:	队长	,	威廉

. [ə; eɪ] . [ef] . ['stɑːktən] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] ,

.	A	.	F	.	Stockton	;	First	Lieutenant	,
.	一个	.	F	.	斯托克顿	;	第一的	中尉	,

举行了军官选举，结果如下：上尉，威廉·A·F·斯托克顿；中尉，

[ˌælɪg'zændər] ['swiːni] , ['dʒunjɚ] . ; [ænd; ənd] ['sekənd] [luː'tenənt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Alexander	Sweeney	,	Jr	.	;	and	Second	Lieutenant	,	Wm	.
亚历山大	斯威尼	,	小	.	;	和	第二	中尉	,	威廉	.

小亚历山大·斯威尼；以及少尉威廉。

[biː] . [kʊk] .

B	.	Cook	.
B	.	厨师	.

B. 库克。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

The	non	-	commissioned	officers	were	in	the	main	determined	upon	,	Geo	.
这	非	-	委托	警官	是	在	这	主要的	决定	之上	,	地理	.

非委任军官们基本上都已确定下来，乔治。

['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] [wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

W	.	McConnell	was	entered	as	musician	,
W	.	麦康奈尔	曾是	进入	作为	音乐家	,

W. McConnell 被登记为音乐家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] ['mɪlətəri] ['ɛrz] [ænd; ənd]

and	the	members	of	the	Company	began	to	assume	military	airs	and
和	这	成员	的	这	公司	开始	到	认为	军队	播出	和

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

were	ready	for	orders	to	go	forward	to	active	service	,
是	准备好	为了	订单	到	去	向前	到	积极的	服务	,

公司成员开始展现出军事风范，随时准备接受命令前往前线服役。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ['kwɪkli] [keɪm] .

and	these	orders	quickly	came	.
和	这些	订单	迅速地	来了	.

订单很快就下达了。

[fɔːr] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] , [ri'kruːtid] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

Four	other	Companies	,	recruited	in	Washington	county	,	were	known	to	be	ready
四	其他	公司	,	招募	在	华盛顿	县	,	是	已知	到	是	准备好

[fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['redʒɪmənt] .

for	assignment	to	some	Regiment	.
为了	任务	到	一些	团	.

华盛顿县招募的另外四个连队已经准备好被分配到某个团。

['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kæmp] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

Orders	came	for	the	Company	to	proceed	at	once	to	Camp	Distribution	,
订单	来了	为了	这	公司	到	继续	在	一次	到	营	分配	,

公司接到命令，立即前往营地分发物资。

[ɪn][oʊld] ['oʊkləndˌ] [fer] [graʊndz] [nɪr] ['pɪtsbɜ-g] .

in	old	Oakland	Fair	Grounds	near	Pittsburg	.
在	老的	奥克兰	公平的	理由	靠近	匹兹堡	.

在匹兹堡附近的旧奥克兰展览场地。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['pɪtsbɜ-g] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

The	journey	to	Pittsburg	was	rather	an	ovation	.
这	旅行	到	匹兹堡	曾是	相当	一个	排卵	.

前往匹兹堡的旅程简直是一场盛大的欢呼。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [kən'veɪənsiz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrnpaɪk] ,

The	enlisted	were	taken	in	conveyances	by	way	of	the	old	turnpike	,
这	入伍	是	已采取	在	运输	经过	方式	的	这	老的	收费公路	,

新兵们乘坐交通工具，沿着旧收费公路被运送。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

many	of	their	friends	accompanying	them	the	whole	or	part	of	the	way	.
许多	的	他们的	朋友们	随同	他们	这	所有的	或者	部分	的	这	方式	.

他们的许多朋友全程或部分路程都陪伴着他们。

[ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['kænənzbɜːrg] , [wer] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]

A	halt	for	dinner	was	made	at	Canonsburg	,	where	the	citizens	entertained	the
一个	停止	为了	晚餐	曾是	制成	在	卡农斯堡	,	在哪里	这	公民	娱乐	这

['kʌmpəni] [ɪn] ['rɔɪəl] [staɪl] .

Company	in	royal	style	.
公司	在	皇家	风格	.

在卡农斯堡停留用餐，当地市民以皇家般的礼遇款待了公司成员。

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [rɪŋ] ,

Their	loyalty	and	enthusiasm	had	a	true	ring	,
他们的	忠诚	和	热情	有	一个	真的	戒指	,

他们的忠诚和热情令人信服。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

for	they	had	a	Company	ready	to	go	into	service	.
为了	他们	有	一个	公司	准备好	到	去	进入	服务	.

因为他们已经有一家公司准备投入使用。

([ðɪs] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] 140th [piː] . [viː] . , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

(	This	Company	became	Co	.	G	,	of	the	140th	P	.	V	.	,	and	furnished	the
(	这	公司	成为	合作	.	G	,	的	这	140th	P	.	V	.	,	和	提供	这

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

（该公司成为第 140 PV 的 G 连，并提供了中尉。

['kɜːrn(ə)l] .)

Colonel	.	)
上校	.	)

上校。）

[kæmp][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

Camp	Distribution	was	reached	without	mishap	,	and	there	the	Company	was
营	分配	曾是	达到	没有	意外	,	和	那里	这	公司	曾是

['pɑːrʃəli] [ɪ'kwɪpt] .

partially	equipped	.
部分	配备	.

顺利抵达营地分发点，公司在那里配备了部分装备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪks][men][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

And	the	ninety	-	six	men	were	mustered	into	the	service	of	the	United	States
和	这	九十	-	六	男人	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州

[æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] ,

as	Volunteer	Infantry	,
作为	志愿者	步兵	,

这九十六名男子被征召入伍，成为美国志愿步兵。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [baɪ][kæpt] . ['lʌdɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv]

for	three	years	or	during	the	war	,	by	Capt	.	Ludington	,	on	the	4th	day	of
为了	三	年	或者	期间	这	战争	,	经过	船长	.	卢丁顿	,	在	这	4th	天	的

[sep'tembər] , - .

September	,	1862	.
九月	,	-	.

1862 年 9 月 4 日，卢丁顿上尉签署，有效期为三年或战争期间。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	names	and	places	of	residence	are	as	follows	:
这	姓名	和	地方	的	住宅	是	作为	跟随	:

姓名及居住地如下：

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[neɪmz] .

Names	.
姓名	.

姓名。

['rezɪdəns] . [wʌn] .

Residence	.	1	.
住宅	.	1	.

住宅.1.

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [ef] . ['stɑːktən] , ['kæptɪn] [krɔːs] Creek2 .

William	A	.	F	.	Stockton	,	Captain	Cross	Creek2	.
威廉	一个	.	F	.	斯托克顿	,	队长	叉	Creek2	.

威廉·A·F·斯托克顿，克罗斯溪2号上尉。

[ˌælɪg'zændər] ['swiːni] , ['dʒunjɚ] . , [fɜːrst] [luː'tenənt] Washington3 .

Alexander	Sweeney	,	Jr	.	,	First	Lieutenant	Washington3	.
亚历山大	斯威尼	,	小	.	,	第一的	中尉	Washington3	.

Alexander Sweeney, Jr.，华盛顿第一中尉3.

['wɪljəm] [biː] . [kʊk] , ['sekənd] [luː'tenənt] Candor4 .

William	B	.	Cook	,	Second	Lieutenant	Candor4	.
威廉	B	.	厨师	,	第二	中尉	Candor4	.

威廉·B·库克，少尉，Candor4。

['bendʒəmɪn][ef] . ['paʊəlsən] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [krɔːs] Creek5 .

Benjamin	F	.	Powelson	,	First	Sergeant	Cross	Creek5	.
本杰明	F	.	鲍威尔森	,	第一的	军士	叉	Creek5	.

本杰明·F·鲍威尔森，一级军士长，克罗斯克里克5。

['mɪltən] [ɑːr] . [bɔid] , ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] Claysville6 .

Milton	R	.	Boyd	,	Second	Sergeant	Claysville6	.
米尔顿	拉	.	博伊德	,	第二	军士	Claysville6	.

米尔顿·R·博伊德，克莱斯维尔第二军士长6。

['edwərd] [es] . [ˌælɪg'zændər] , [θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] [west] Alexander7 .

Edward	S	.	Alexander	,	Third	Sergeant	West	Alexander7	.
爱德华	S	.	亚历山大	,	第三	军士	西方	Alexander7	.

爱德华·S·亚历山大，三等军士长，西亚历山大7。

['tɔməs] [siː] . [heɪz] , [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] [krɔːs] Creek8 .

Thomas	C	.	Hayes	,	Fourth	Sergeant	Cross	Creek8	.
托马斯	C	.	海耶斯	,	第四	军士	叉	Creek8	.

Thomas C. Hayes，第四军士长，Cross Creek8。

['sæmjuəl][keɪ] . ['ʃɪndəl] , [fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] [krɔːs] Creek9 .

Samuel	K	.	Shindle	,	Fifth	Sergeant	Cross	Creek9	.
塞缪尔	K	.	辛德尔	,	第五	军士	叉	Creek9	.

Samuel K. Shindle，第五军士长，Cross Creek9。

['sailəs] ['kʊk] , [fɜːrst] ['kɔːrpərəl] [krɔːs] Creek10 .

Silas	Cooke	,	First	Corporal	Cross	Creek10	.
西拉斯	库克	,	第一的	下士	叉	Creek10	.

西拉斯·库克，一级下士，克罗斯溪10。

[dʒɑːn][diː] . [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['sekənd] ['kɔːrpərəl] Paris11 .

John	D	.	McCabe	,	Second	Corporal	Paris11	.
约翰	D	.	麦凯布	,	第二	下士	Paris11	.

约翰·D·麦凯布，二等下士，巴黎11。

['aɪzək] ['dɑːnəldsən] , [θɜːrd] ['kɔːrpərəl] Candor12 .

Isaac	Donaldson	,	Third	Corporal	Candor12	.
艾萨克	唐纳森	,	第三	下士	Candor12	.

艾萨克·唐纳森，三等下士坎多尔12。

['wɪljəm] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['paʊəlsən] , [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] [krɔːs] Creek13 .

William	R	.	H	.	Powelson	,	Fourth	Corporal	Cross	Creek13	.
威廉	拉	.	H	.	鲍威尔森	,	第四	下士	叉	Creek13	.

威廉·RH·鲍威尔森，第四下士，克罗斯溪13。

[dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] , [fɪfθ] ['kɔːrpərəl] [ˌdɔni'gɔːl] [tjp] . - .

George	Ralston	,	Fifth	Corporal	Donegal	Twp	.	14	.
乔治	拉尔斯顿	,	第五	下士	多尼戈尔	镇	.	-	.

乔治·拉尔斯顿，五级下士，多尼戈尔镇14。

['wɪljəm] [el] . [praɪ] , [sɪksθ] ['kɔːrpərəl] [krɔːs] Creek15 .

William	L	.	Pry	,	Sixth	Corporal	Cross	Creek15	.
威廉	L	.	撬	,	第六	下士	叉	Creek15	.

威廉·L·普赖，第六下士，克罗斯溪15。

[dʒɑːn][ef] . ['gɑːrdnər] , ['sev(ə)nθ] ['kɔːrpərəl] Paris16 .

John	F	.	Gardner	,	Seventh	Corporal	Paris16	.
约翰	F	.	加德纳	,	第七	下士	Paris16	.

约翰·F·加德纳，第七下士，巴黎16。

['wɪljəm] ['hænlɪn] , [eɪtθ] ['kɔːrpərəl] Paris17 .

William	Hanlin	,	Eighth	Corporal	Paris17	.
威廉	韩林	,	第八	下士	Paris17	.

威廉·汉林，第八下士巴黎17。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] , [mju'zɪʃ(ə)n] Paris18 .

George	W	.	McConnell	,	Musician	Paris18	.
乔治	W	.	麦康奈尔	,	音乐家	Paris18	.

乔治·W·麦康奈尔，音乐家，巴黎18。

['ælisən] , [dʒeɪmz][biː] . , ['praɪvət] Claysville19 .

Allison	,	James	B	.	,	Private	Claysville19	.
艾莉森	,	詹姆斯	B	.	,	私人的	Claysville19	.

艾利森，詹姆斯·B.，克莱斯维尔19号列兵。

['ændruːz] , ['eɪbrəm] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek20 .

Andrews	,	Abram	,	Private	Cross	Creek20	.
安德鲁斯	,	亚伯兰	,	私人的	叉	Creek20	.

Andrews，Abram，私人 Cross Creek20。

['ændruːz] , ['piːtər] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek21 .

Andrews	,	Peter	,	Private	Cross	Creek21	.
安德鲁斯	,	彼得	,	私人的	叉	Creek21	.

Andrews，Peter，私人 Cross Creek21。

['ɑːrθər] , [dʒeɪmz] , ['praɪvət] Paris22 .
Arthur , James , Private Paris22 .
亚瑟 , 詹姆斯 , 私人的 Paris22 .

亚瑟，詹姆斯，私人巴黎22。

['bɛriːˌhɪl] , [dʒeɪmz][es] . , ['praɪvət] [krɔːs] Creek23 .
Berryhill , James S . , Private Cross Creek23 .
贝里希尔 , 詹姆斯 S . , 私人的 叉 Creek23 .

贝里希尔，詹姆斯·S.，列兵克罗斯克里克23。

['brɪgz] , ['læzərəs] , ['praɪvət] Dunningsville24 .
Briggs , Lazarus , Private Dunningsville24 .
布里格斯 , 拉撒路 , 私人的 Dunningsville24 .

布里格斯，拉扎勒斯，列兵邓宁斯维尔24。

[bjuːˈkænən] , ['bendʒəmɪn][biː] . , ['praɪvət] Paris25 .
Buchanan , Benjamin B . , Private Paris25 .
布坎南 , 本杰明 B . , 私人的 Paris25 .

布坎南，本杰明·B.，私人巴黎25。

- , ['dænjəl][dʒeɪ] . , ['praɪvət] Paris26 .
Butterfoss , Daniel J . , Private Paris26 .
- , 丹尼尔 J . , 私人的 Paris26 .

Butterfoss，Daniel J.，私人巴黎26。

['kɑːrtər] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] Millsboro27 .
Carter , George W . , Private Millsboro27 .
卡特 , 乔治 W . , 私人的 Millsboro27 .

卡特，乔治·W.，二等兵米尔斯伯勒27。

['kɑːrtər] , ['dʒesi][em] . , ['praɪvət] Millsboro28 .
Carter , Jesse M . , Private Millsboro28 .
卡特 , 杰西 M . , 私人的 Millsboro28 .

卡特，杰西·M.，米尔斯伯勒28号士兵。

['kɑːrtər] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . , ['praɪvət] Millsboro29 .
Carter , Thomas J . , Private Millsboro29 .
卡特 , 托马斯 J . , 私人的 Millsboro29 .

卡特，托马斯·J.，米尔斯伯勒列兵29。

['tʃestər] , ['ændruː] , ['praɪvət] Dunningsville30 .
Chester , Andrew , Private Dunningsville30 .
切斯特 , 安德鲁 , 私人的 Dunningsville30 .

切斯特，安德鲁，邓宁斯维尔30号列兵。

['tʃɪzəm] , ['aɪzək]['dʌbljuː] . , ['praɪvət] Candor31 .
Chisholm , Isaac W . , Private Candor31 .
奇泽姆 , 艾萨克 W . , 私人的 Candor31 .

Chisholm, Isaac W.，私人 Candor31。

['kɑːkrən] , [dʒeɪmz][iː] . , ['praɪvət] Paris32 .
Cochran , James E . , Private Paris32 .
科克伦 , 詹姆斯 E . , 私人的 Paris32 .

科克伦，詹姆斯·E.，私人巴黎32。

['kɑːnəweɪ] , ['ezrə] , ['praɪvət] Millsboro33 .
Conaway , Ezra , Private Millsboro33 .
康纳威 , 以斯拉 , 私人的 Millsboro33 .

康纳威，埃兹拉，米尔斯伯勒33号列兵。

['kɔːbin] , ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . , ['praɪvət] [krɔːs] Creek34 .
Corbin , David W . , Private Cross Creek34 .
科尔宾 , 大卫 W . , 私人的 叉 Creek34 .

Corbin，David W.，私人 Cross Creek34。

['kɔ:bin] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['praɪvət] [krɔ:s] Creek35 .

Corbin	**,**	**Joseph**	**A**	**.**	**,**	**Private**	**Cross**	**Creek35**	**.**
科尔宾	,	约瑟夫	一个	.	,	私人的	叉	Creek35	.

科尔宾，约瑟夫·A.，列兵克罗斯克里克35。

['kʌmɪnz] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . , ['praɪvət] [krɔ:s] Creek36 .

Cummins	**,**	**Benjamin**	**H**	**.**	**,**	**Private**	**Cross**	**Creek36**	**.**
康明斯	,	本杰明	H	.	,	私人的	叉	Creek36	.

卡明斯，本杰明·H.，列兵克罗斯克里克36。

['dɑ:kɜ-ti] , ['maɪk(ə)l] , ['praɪvət] [west] Alexander37 .

Daugherty	**,**	**Michael**	**,**	**Private**	**West**	**Alexander37**	**.**
多尔蒂	,	迈克尔	,	私人的	西方	Alexander37	.

多尔蒂，迈克尔，列兵西亚历山大37。

['deivis] , ['ændru:] [bi:] . , ['praɪvət] Paris38 .

Davis	**,**	**Andrew**	**B**	**.**	**,**	**Private**	**Paris38**	**.**
戴维斯	,	安德鲁	B	.	,	私人的	Paris38	.

戴维斯，安德鲁·B.，私人巴黎38。

[deɪ] , [dʒɑ:n][em] . , ['praɪvət] ['mɔ:rɪs] [tjp] . - .

Day	**,**	**John**	**M**	**.**	**,**	**Private**	**Morris**	**Twp**	**.**	**39**	**.**
天	,	约翰	M	.	,	私人的	莫里斯	镇	.	-	.

Day，John M.，列兵 Morris Twp.39。

['dɪksən] , ['henri] , ['praɪvət] Dunningsville40 .

Dickson	**,**	**Henry**	**,**	**Private**	**Dunningsville40**	**.**
迪克森	,	亨利	,	私人的	Dunningsville40	.

迪克森，亨利，邓宁斯维尔40号列兵。

['dʌŋgən] , ['rɑ:bərt][bi:] . , ['praɪvət] [krɔ:s] Creek41 .

Dungan	**,**	**Robert**	**B**	**.**	**,**	**Private**	**Cross**	**Creek41**	**.**
邓根	,	罗伯特	B	.	,	私人的	叉	Creek41	.

邓根，罗伯特·B.，列兵克罗斯克里克41。

['ɜ:rnɪst] , ['bendʒəmɪn][ef] . , ['praɪvət] Claysville42 .

Earnest	**,**	**Benjamin**	**F**	**.**	**,**	**Private**	**Claysville42**	**.**
认真	,	本杰明	F	.	,	私人的	Claysville42	.

厄内斯特，本杰明·F.，克莱斯维尔42号列兵。

['fɔr,daɪs] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . , ['praɪvət] Claysville43 .

Fordyce	**,**	**James**	**H**	**.**	**,**	**Private**	**Claysville43**	**.**
福代斯	,	詹姆斯	H	.	,	私人的	Claysville43	.

福代斯，詹姆斯·H.，克莱斯维尔43号列兵。

['freɪʒɜ-] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . , ['praɪvət] [west] Alexander44 .

Frazier	**,**	**Joseph**	**C**	**.**	**,**	**Private**	**West**	**Alexander44**	**.**
弗雷泽	,	约瑟夫	C	.	,	私人的	西方	Alexander44	.

弗雷泽，约瑟夫·C.，列兵韦斯特·亚历山大44。

['fʊltən] , [dʒɑ:n] , ['praɪvət] Paris45 .

Fulton	**,**	**John**	**,**	**Private**	**Paris45**	**.**
富尔顿	,	约翰	,	私人的	Paris45	.

富尔顿，约翰，私人巴黎45。

['gɑ:rdnər] , [dʒɔ:rdʒ] , ['praɪvət] Paris46 .

Gardner	**,**	**George**	**,**	**Private**	**Paris46**	**.**
加德纳	,	乔治	,	私人的	Paris46	.

加德纳，乔治，私人巴黎46。

['gɪri] , ['wɪljəm] [em] . , ['praɪvət] Candor47 .

Geary	**,**	**William**	**M**	**.**	**,**	**Private**	**Candor47**	**.**
吉里	,	威廉	M	.	,	私人的	Candor47	.

Geary, William M.，私人 Candor47。

['goʊldən] , ['aɪzək] , ['praɪvət] [west] Alexander48 .

Golden	,	**Isaac**	,	**Private**	**West**	**Alexander48**	.
金的	,	艾萨克	,	私人的	西方	Alexander48	.

Golden，Isaac，列兵 West Alexander48。

['greɪəm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek49 .

Graham	,	**Joseph**	**Smith**	,	**Private**	**Cross**	**Creek49**	.
格雷厄姆	,	约瑟夫	史密斯	,	私人的	叉	Creek49	.

格雷厄姆，约瑟夫·史密斯，列兵克罗斯克里克49。

[ges] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['praɪvət] [west] Alexander50 .

Guess	,	**Joseph**	,	**Private**	**West**	**Alexander50**	.
猜测	,	约瑟夫	,	私人的	西方	Alexander50	.

猜猜看，约瑟夫，列兵韦斯特·亚历山大50。

['hænlɪn] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] Paris51 .

Hanlin	,	**George**	**A**	.	,	**Private**	**Paris51**	.
韩林	,	乔治	一个	.	,	私人的	Paris51	.

汉林，乔治·A.，私人巴黎51。

['hɔːθɔːrn] , ['bendʒəmɪn][ef] . , ['praɪvət] Millsboro52 .

Hawthorn	,	**Benjamin**	**F**	.	,	**Private**	**Millsboro52**	.
山楂	,	本杰明	F	.	,	私人的	Millsboro52	.

霍桑，本杰明·F.，米尔斯伯勒列兵52。

['hendərsən] , [dʒɑːn] , ['praɪvət] Paris53 .

Henderson	,	**John**	,	**Private**	**Paris53**	.
亨德森	,	约翰	,	私人的	Paris53	.

亨德森，约翰，私人巴黎53。

[hʌl] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː] . , ['praɪvət] Paris54 .

Hull	,	**Robert**	**W**	.	,	**Private**	**Paris54**	.
赫尔	,	罗伯特	W	.	,	私人的	Paris54	.

赫尔，罗伯特·W.，私人巴黎54。

['dʒɑːnsən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] [iːst] Finley55 .

Johnson	,	**George**	**W**	.	,	**Private**	**East**	**Finley55**	.
约翰逊	,	乔治	W	.	,	私人的	东方	Finley55	.

约翰逊，乔治·W.，列兵东芬利55。

[laɪl] , ['rɑːbərt] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek56 .

Lyle	,	**Robert**	,	**Private**	**Cross**	**Creek56**	.
莱尔	,	罗伯特	,	私人的	叉	Creek56	.

莱尔，罗伯特，列兵克罗斯克里克56。

[laɪl] , [dʒeɪmz][siː] . , ['praɪvət] [krɔːs] Creek57 .

Lyle	,	**James**	**C**	.	,	**Private**	**Cross**	**Creek57**	.
莱尔	,	詹姆斯	C	.	,	私人的	叉	Creek57	.

Lyle，James C.，列兵 Cross Creek57。

[mə'kælmənt] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['praɪvət] Candor58 .

McCalmont	,	**John**	**A**	.	,	**Private**	**Candor58**	.
麦卡尔蒙特	,	约翰	一个	.	,	私人的	Candor58	.

McCalmont，John A.，私人 Candor58。

[mə'klɜːg] , ['rɑːbərt] , ['praɪvət] Paris59 .

McClurg	,	**Robert**	,	**Private**	**Paris59**	.
麦克卢格	,	罗伯特	,	私人的	Paris59	.

McClurg，Robert，私人 Paris59。

[mə'kɑːnəl] , ['hærisn] , ['praɪvət] Paris60 .

McConnell	,	**Harrison**	,	**Private**	**Paris60**	.
麦康奈尔	,	哈里森	,	私人的	Paris60	.

麦康奈尔，哈里森，私人巴黎60。

[məˈkʌlə] , [ˈbendʒəmɪn] , [ˈpraɪvət] Candor61 .
McCullough , Benjamin , Private Candor61 .
麦卡洛 , 本杰明 , 私人的 Candor61 .

麦卡洛，本杰明，私人坎多尔61。

[məˈkɝːdi] , [dʒeɪmz][keɪ] . , [ˈpraɪvət] Eldersville62 .
McCurdy , James K . , Private Eldersville62 .
麦柯迪 , 詹姆斯 K . , 私人的 Eldersville62 .

McCurdy，James K.，Eldersville62号列兵。

[mækəlfɪʃ] , [ˈəuin] , [ˈpraɪvət] [west] Finley63 .
McElfish , Owen , Private West Finley63 .
麦克尔菲什 , 欧文 , 私人的 西方 Finley63 .

McElfish，Owen，列兵 West Finley63。

[ˈmædʒəl] , [dʒeɪmz][keɪ] . [piː] . , [ˈpraɪvət] [krɔːs] Creek64 .
Magill , James K . P . , Private Cross Creek64 .
麦吉尔 , 詹姆斯 K . P . , 私人的 叉 Creek64 .

Magill，James KP，列兵 Cross Creek64。

- , [dʒɑːn] , [ˈpraɪvət] [west] Alexander65 .
Makeown , John , Private West Alexander65 .
- , 约翰 , 私人的 西方 Alexander65 .

马凯翁，约翰，列兵西亚历山大65。

[ˈmælɔɪ] , [dʒɑːn] , [ˈpraɪvət] [ˌdɔniˈgɔːl] [tjp] . - .
Maloy , John , Private Donegal Twp . 66 .
马洛伊 , 约翰 , 私人的 多尼戈尔 镇 . - .

马洛伊，约翰，列兵，多尼戈尔镇66。

[ˈmɑːrʃl] , [dʒɑːn] , [ˈpraɪvət] Claysville67 .
Marshall , John , Private Claysville67 .
马歇尔 , 约翰 , 私人的 Claysville67 .

马歇尔，约翰，克莱斯维尔67号列兵。

- , [ˈrɑːbərt] , [ˈpraɪvət] [west] Alexander68 .
Meldoon , Robert , Private West Alexander68 .
- , 罗伯特 , 私人的 西方 Alexander68 .

Meldoon，Robert，列兵 West Alexander68。

[ˈmɛtˌkæf] , [ˈnɔːrɪs] , [ˈpraɪvət] Eldersville69 .
Metcalf , Norris , Private Eldersville69 .
梅特卡夫 , 诺里斯 , 私人的 Eldersville69 .

梅特卡夫，诺里斯，埃尔德斯维尔69号列兵。

[ˈmɪlər] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . , [ˈpraɪvət] [ˌdɔniˈgɔːl] [tjp] . - .
Miller , William H . , Private Donegal Twp . 70 .
磨坊主 , 威廉 H . , 私人的 多尼戈尔 镇 . - .

米勒，威廉·H.，列兵，多尼戈尔镇70。

[ˈmɪlər] , [ˈaɪzək] .
Miller , Isaac .
磨坊主 , 艾萨克 .

米勒，艾萨克。

[ˈpraɪvət] [ˌdɔniˈgɔːl] [tjp] . - .
Private Donegal Twp . 71 .
私人的 多尼戈尔 镇 . - .

私人 Donegal Twp.71。

[ˈmɔːrɪs] , [ˈdʒesi][dʒeɪ] . , [ˈpraɪvət] Millsboro72 .
Morris , Jesse J . , Private Millsboro72 .
莫里斯 , 杰西 J . , 私人的 Millsboro72 .

Morris, Jesse J.，Millsboro 72 列兵。

['mɔːroʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ['praɪvət] Paris73 .
Morrow , George , Private Paris73 .
明天 , 乔治 , 私人的 Paris73 .

Morrow, George, 私人 Paris73。

[maʊnts] , ['iːnɑːk] , ['praɪvət] Washington74 .
Mounts , Enoch , Private Washington74 .
安装 , 以诺 , 私人的 Washington74 .

伊诺克·芒茨，华盛顿列兵74。

- , ['kolɪn] [ɑːr] . , ['praɪvət] Claysville75 .
Nickeson , Colin R . , Private Claysville75 .
- , 科林 拉 . , 私人的 Claysville75 .

Nickeson，Colin R.，列兵 Claysville75。

- , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . , ['praɪvət] Claysville76 .
Nickeson , John W . , Private Claysville76 .
- , 约翰 W . , 私人的 Claysville76 .

Nickeson，John W.，列兵 Claysville76。

['noʊə] , [dʒeɪmz][el] . , ['praɪvət] Eldersville77 .
Noah , James L . , Private Eldersville77 .
诺亚 , 詹姆斯 L . , 私人的 Eldersville77 .

诺亚，詹姆斯·L.，埃尔德斯维尔77号列兵。

['noʊb(ə)l] , ['tɔməs] [el] . , ['praɪvət] Claysville78 .
Noble , Thomas L . , Private Claysville78 .
高贵 , 托马斯 L . , 私人的 Claysville78 .

Noble，Thomas L.，列兵 Claysville78。

['potər] , ['wɪljəm] , ['praɪvət] [west] Alexander79 .
Porter , William , Private West Alexander79 .
搬运工 , 威廉 , 私人的 西方 Alexander79 .

波特，威廉，列兵韦斯特·亚历山大79。

[praɪ] , ['deɪvɪd] [mə'klɜːg] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek80 .
Pry , David McClurg , Private Cross Creek80 .
撬 , 大卫 麦克卢格 , 私人的 叉 Creek80 .

Pry，David McClurg，私人 Cross Creek80。

[praɪ] , ['rɛbɝt] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] [krɔːs] Creek81 .
Pry , Rebert A . , Private Cross Creek81 .
撬 , 雷伯特 一个 . , 私人的 叉 Creek81 .

Pry，Rebert A.，私人 Cross Creek81。

['reɪ] , ['wɪljəm] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek82 .
Rea , William , Private Cross Creek82 .
雷亚 , 威廉 , 私人的 叉 Creek82 .

雷亚，威廉，列兵克罗斯克里克82。

['rʌfnɝ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] [maʊnd] City83 .
Ruffner , William A . , Private Mound City83 .
拉夫纳 , 威廉 一个 . , 私人的 冢 City83 .

拉夫纳，威廉·A.，私人土墩城83。

[skɔt] , ['hendərsən] , ['praɪvət] Paris84 .
Scott , Henderson , Private Paris84 .
斯科特 , 亨德森 , 私人的 Paris84 .

Scott, Henderson, Private Paris84。

[skɔt] , ['wɪljəm] , ['praɪvət] Eldersville85 .
Scott , William , Private Eldersville85 .
斯科特 , 威廉 , 私人的 Eldersville85 .

斯科特，威廉，埃尔德斯维尔85号列兵。

['siːz] , [nə'θænjəl] , ['praɪvət] Candor86 .

Seese	,	**Nathaniel**	,	**Private**	**Candor86**	.
西斯	,	纳撒尼尔	,	私人的	Candor86	.

Seese，Nathaniel，私人 Candor86。

['spraʊlz] , [dʒɔːrdʒ] , ['praɪvət] [iːst] Finley87 .

Sprowls	,	**George**	,	**Private**	**East**	**Finley87**	.
斯普劳尔斯	,	乔治	,	私人的	东方	Finley87	.

Sprowls, George, 列兵 East Finley87。

['spraʊlz] , ['dʒesi][em] . , ['praɪvət] [iːst] Finley88 .

Sprowls	,	**Jesse**	**M**	.	,	**Private**	**East**	**Finley88**	.
斯普劳尔斯	,	杰西	M	.	,	私人的	东方	Finley88	.

Sprowls, Jesse M.，列兵 East Finley88。

['steɪli] , ['ɑːlɪvər] , ['praɪvət] [west] Alexander89 .

Staley	,	**Oliver**	,	**Private**	**West**	**Alexander89**	.
斯坦利	,	奥利弗	,	私人的	西方	Alexander89	.

斯坦利，奥利弗，列兵韦斯特·亚历山大89。

[stɑːr] , [dʒɔːrdʒ] , ['praɪvət] [west] Alexander90 .

Star	,	**George**	,	**Private**	**West**	**Alexander90**	.
星星	,	乔治	,	私人的	西方	Alexander90	.

星，乔治，列兵韦斯特·亚历山大90。

['stɑːlɚ] , ['wɪljəm] , ['praɪvət] Claysville91 .

Stollar	,	**William**	,	**Private**	**Claysville91**	.
斯托拉	,	威廉	,	私人的	Claysville91	.

斯托拉，威廉，克莱斯维尔91号列兵。

['tɑːpɪn] , ['dʒɑːnsən] , ['praɪvət] Millsboro92 .

Toppin	,	**Johnson**	,	**Private**	**Millsboro92**	.
托平	,	约翰逊	,	私人的	Millsboro92	.

托平，约翰逊，米尔斯伯勒92号列兵。

['vɜːrtʃuː] , ['rɑːbərt] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek93 .

Virtue	,	**Robert**	,	**Private**	**Cross**	**Creek93**	.
美德	,	罗伯特	,	私人的	叉	Creek93	.

维尔图，罗伯特，私人十字溪93。

['hwilər] , [juː)'liziː] , ['praɪvət] Eldersville94 .

Wheeler	,	**Ulysses**	,	**Private**	**Eldersville94**	.
惠勒	,	尤利西斯	,	私人的	Eldersville94	.

惠勒，尤利西斯，埃尔德斯维尔94号列兵。

['wɪlkɪnz] , ['tɔməs] , ['praɪvət] [krɔːs] Creek95 .

Wilkins	,	**Thomas**	,	**Private**	**Cross**	**Creek95**	.
威尔金斯	,	托马斯	,	私人的	叉	Creek95	.

Wilkins，Thomas，私人 Cross Creek95。

['wɝːstəl] , [dʒeɪmz] , ['praɪvət] Paris96 .

Worstell	,	**James**	,	**Private**	**Paris96**	.
沃斯特尔	,	詹姆斯	,	私人的	Paris96	.

沃斯特尔，詹姆斯，私人巴黎96。

[raɪt] , ['mɑːrʃl] , ['praɪvət] ['pærɪs]

Wright	,	**Marshall**	,	**Private**	**Paris**
赖特	,	马歇尔	,	私人的	巴黎

赖特、马歇尔、《私人巴黎》

[ðens] [baɪ][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['sentrəl] [ɑːr] . [ɑːr] . , [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Thence	by	cars	on	the	Pennsylvania	Central	R	.	R	. ,	from	Pittsburg	,	with	other
因此	经过	汽车	在	这	宾夕法尼亚州	中央	拉	.	拉	. ,	从	匹兹堡	,	和	其他

['kʌmpəniz] ,

Companies	,
公司	,

然后乘坐宾夕法尼亚中央铁路公司的车厢，从匹兹堡出发，与其他公司一起，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][kæmp] ['kɝːtɪn] , ['hærɪsˌbɜːrg] ,

this	Company	was	taken	to	Camp	Curtin	,	Harrisburg	,
这	公司	曾是	已采取	到	营	科廷大学	,	哈里斯堡	,

这家公司被派往哈里斯堡的柯廷营地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 140th ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

where	it	became	an	integral	part	of	the	140th	Regiment	of	Pennsylvania
在哪里	它	成为	一个	不可缺少的	部分	的	这	140th	团	的	宾夕法尼亚州

[ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪm] ,

Volunteers	at	the	organization	of	same	,
志愿者	在	这	组织	的	相同的	,

在宾夕法尼亚州第140志愿步兵团成立时，它成为了该团不可分割的一部分。

[sep'tembər] 8th , - , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,

September	8th	,	1862	,	and	received	the	designation	of	Co	.	K	,
九月	8th	,	-	,	和	已收到	这	指定	的	合作	.	K	,

1862年9月8日，并被命名为K连。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [left] [wɪŋ] .

its	position	in	line	being	the	center	of	left	wing	.
它是	位置	在	线	存在	这	中心	的	左边	翼	.

它的位置在队伍中，位于左翼的中心。

([ə; eɪ] . [ef] . [diː] . [aɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . [iː] . [keɪ] . [dʒiː] . [biː] .)

(	A	.	F	.	D	.	I	.	C	.	H	.	E	.	K	.	G	.	B	.	)
(	一个	.	F	.	D	.	我	.	C	.	H	.	E	.	K	.	G	.	B	.	)

(AFDICHEKGB)

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,

Here	the	Company	was	fully	equipped	,
这里	这	公司	曾是	完全	配备	,

公司在这里设备齐全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪvuæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd]

and	the	few	days	of	bivouac	on	the	beautiful	Susquehanna	were	characterized
和	这	很少	天	的	露营	在	这	美丽的	萨斯奎哈纳河	是	特征化的

[baɪ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [fʊl] [fledʒd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,

by	the	making	of	us	full	fledged	soldiers	in	the	Union	army	,
经过	这	制作	的	我们	满的	羽翼丰满	士兵	在	这	联盟	军队	,

在美丽的萨斯奎哈纳河畔露营的那几天，让我们真正成为了联邦军队的正式士兵。

[ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [bɑːðz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

the	first	taste	of	camp	life	,	and	a	number	of	refreshing	baths	in	the	river	.
这	第一的	品尝	的	营	生活	,	和	一个	数字	的	令人耳目一新	浴室	在	这	河	.

初尝露营生活，并在河里畅游了好几次，感觉神清气爽。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [siː] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [saʊθ]

On	the	Regiment's	being	assigned	to	the	guarding	of	the	N	.	C	.	R	.	R	. ,	south
在	这	该团的	存在	分配	到	这	守护	的	这	N	.	C	.	拉	.	拉	. ,	南

[ʌv; əv] [jɔːk] , [pɑː] . , [ˌsiː 'oʊ] .

of	York	,	Pa	. ,	Co	.
的	约克	,	宾夕法尼亚州	. ,	合作	.

该团被指派负责守卫宾夕法尼亚州约克以南的北海岸铁路。

[keɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['mʌŋktən] , [ˌem 'di:] . , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

K	was	stationed	at	Monkton	,	Md	.	,	about	six	miles	south	and	distant
K	曾是	驻	在	蒙克顿	,	马里兰州	.	,	关于	六	英里	南	和	遥远

[frʌm; frəm] ['pɑ:rktən] [ˌem 'di:] . ,

from	Parkton	Md	.	,
从	帕克顿	马里兰州	.	,

K驻扎在马里兰州蒙克顿，距离马里兰州帕克顿以南约六英里，距离很远。

" [kæmp] ['su:ɜ-d] , " [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

"	Camp	Seward	,	"	the	headquarters	of	the	Regiment	.
"	营	西沃德	,	"	这	总部	的	这	团	.

“塞沃德营地”，该团的总部。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [gɑ:rd] ,

It	had	several	miles	of	railroad	to	guard	,
它	有	一些	英里	的	铁路	到	警卫	,

它需要守卫数英里的铁路线，

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['mʌŋktən] .

the	chief	point	being	a	bridge	about	three	miles	below	Monkton	.
这	首席	观点	存在	一个	桥	关于	三	英里	以下	蒙克顿	.

关键点是蒙克顿下游约三英里处的一座桥。

[ɪts] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [dʌbd] " - ['bærəks] , " [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Its	quarters	were	dubbed	"	Ambolin	Barracks	,	"	consisting	of	a	bunk	building	of
它是	四分之一	是	被誉为	"	-	兵营	,	"	由	的	一个	假寐	建筑	的

[tu:] ['stɔ:riz] ,

two	stories	,
二	故事	,

它的营房被称为“安博林兵营”，由一栋两层楼的宿舍楼组成。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃed] [ru:m] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʊk] [haʊs] .

with	a	shed	room	attached	as	officers	'	quarters	,	and	a	cook	house	.
和	一个	棚	房间	随附的	作为	警官	-	四分之一	,	和	一个	厨师	房子	.

附带一间棚屋作为军官宿舍，以及一间炊事房。

[ə; eɪ] [flæg] [poʊl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] " [oʊld] ['glɔ:ri] " ['floʊtɪd]

A	flag	pole	stood	in	front	of	the	barracks	from	which	"	Old	Glory	"	floated
一个	旗帜	极	站立	在	正面	的	这	兵营	从	哪个	"	老的	荣耀	"	漂浮

['greɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

营房前竖着一根旗杆，美国国旗在上面优雅地飘扬。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] ,

The	sergeants	,
这	中士	,

士官们，

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑ:rz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rekt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['loʊkeɪtɪd]

a	train	of	freight	cars	having	been	wrecked	a	short	time	after	our	being	located
一个	火车	的	货运	汽车	拥有	到过	损毁	一个	短的	时间	后	我们的	存在	位于

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们到达那里后不久，一列货运列车就发生了事故。

[ˌrezə'rektid] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,

resurrected	a	box	car	which	had	been	thrown	down	an	embankment	,
复活	一个	盒子	车	哪个	有	到过	抛掷	向下	一个	堤	,

将一节被推下路堤的货车车厢修复一新。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	thus	improvised	independent	quarters	for	themselves	,	near	the	main	building	.
和	因此	即兴发挥	独立的	四分之一	为了	他们自己	,	靠近	这	主要的	建筑	.

因此，他们在主楼附近临时搭建了独立的住所。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 13th [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn]

On	October	13th	the	non	-	commissioned	officers	,	as	appointed	by	the	Captain	on
在	十月	13th	这	非	-	委托	警官	,	作为	任命	经过	这	队长	在

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	organization	of	the	Company	,
这	组织	的	这	公司	,

10月13日，由连长任命的士官们，根据连队的组织架构，

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [sə'tifikeits] .

received	their	certificates	.
已收到	他们的	证书	.

他们收到了证书。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['duːti] [hɪr] ['kʌvərd] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

The	period	of	duty	here	covered	three	months	,	the	Company	participating	in	all	the
这	时期	的	责任	这里	涵盖	三	几个月	,	这	公司	参与	在	全部	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drɪlz] ,

Regimental	drills	,
团级	演习	,

在此驻守三个月期间，公司参加了所有团级演习。

[ɪn'spekʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɑːrktən][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

inspections	,	etc	.	,	marching	to	and	from	Parkton	on	the	railroad
检查	,	ETC	.	,	行军	到	和	从	帕克顿	在	这	铁路

[træks] .

tracks	.
轨道	.

检查等工作，沿着铁轨往返于帕克顿。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wel] [pʊt] [ɪn] , [ɪn] ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['bærək]

The	time	was	well	put	in	,	in	drilling	,	and	in	the	usual	routine	of	barrack
这	时间	曾是	出色地	放	在	,	在	钻孔	,	和	在	这	通常	常规	的	营房

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

这段时间被充分利用，用于操练和日常的营房事务。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Nothing	occurred	to	mar	the	good	name	of	the	Company	.
没有什么	发生	到	马尔	这	好的	姓名	的	这	公司	.

没有发生任何损害公司良好声誉的事情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

The	people	of	the	vicinity	were	kind	and	considerate	,
这	人们	的	这	附近	是	种类	和	周到	,

附近的居民都很友善体贴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][æz; əz]['dʒent(ə)lmən] .

and	they	respected	the	members	of	Co	.	K	as	gentlemen	.
和	他们	受人尊敬	这	成员	的	合作	.	K	作为	先生们	.

他们像对待绅士一样尊重K连的成员。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	homes	and	assemblies	of	the	people	were	open	to	them	.
这	房屋	和	组件	的	这	人们	是	打开	到	他们	.

民众的家宅和集会场所都向他们敞开。

['meni] [θɪŋz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Many	things	occurred	to	render	the	service	here	a	pleasant	one	.
许多	事物	发生	到	使成为	这	服务	这里	一个	令人愉快的	一	.

很多因素促成了这里愉快的服务体验。

[ðə; ði][kɔ:rn] ['hʌskɪŋ] [ænd; ənd][bɪg] ['dɪnər] [æt; ət] ['beɪkənz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɑ:rn] - [flɔ:r] ['hʌskɪŋ]

The	corn	husking	and	big	dinner	at	Bacon's	plantation	,	the	barn	-	floor	husking
这	玉米	去壳	和	大的	晚餐	在	培根的	种植园	,	这	谷仓	-	地面	去壳

[ænd; ənd] [rɪ'pæst] [æt; ət] ['kweɪkər] ['mæθju:z] - ,

and	repast	at	Quaker	Matthews	'	,
和	餐饮	在	贵格会	马修斯	-	,

在培根的种植园里剥玉米皮，享用丰盛的晚餐；在贵格会教徒马修斯的谷仓地板上剥玉米皮，享用午餐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] ['feɪvərz][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk]

with	his	many	favors	to	the	guard	at	the	lower	bridge	,	and	like
和	他的	许多	恩惠	到	这	警卫	在	这	降低	桥	,	和	喜欢

[ˌrɛkəg'nɪʃənz] ,

recognitions	,
表彰	,

他曾多次帮助下桥的守卫，并给予他们类似的认可，

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

were	greatly	enjoyed	by	all	who	were	privileged	to	participate	.
是	非常	享受	经过	全部	WHO	是	特权	到	参加	.

所有有幸参与的人都非常享受。

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [pleɪn] [fer] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] - [mi:lz] [æt; ət]

The	soldier's	plain	fare	was	abundantly	supplemented	by	the	Diffendaffer's	meals	at
这	士兵的	清楚的	票价	曾是	大量	补充	经过	这	-	餐	在

[frʌm; frəm] - [sents] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

from	10	cents	and	upwards	,
从	-	分	和	向上	,

士兵们除了简单的伙食外，还可以从迪芬达弗餐厅购买价格从10美分起不等的餐食，以补充营养。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [pi:tʃ] ['kɔbləs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪd] ['meʒər]

with	the	luscious	apple	dumplings	and	peach	cobblers	with	unstinted	measure
和	这	甜美	苹果	饺子	和	桃	鞋匠	和	毫不吝啬	措施

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [kri:m] .

of	rich	cream	.
的	富有的	奶油	.

还有美味的苹果饺子和桃子酥饼，配上足量的浓郁奶油。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] ['wɔ:tər][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [beɪkt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz]

Even	now	our	mouths	water	as	we	think	of	those	baked	apple	dumplings
甚至	现在	我们的	嘴	水	作为	我们	思考	的	那些	烘焙	苹果	饺子

[ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [kri:m] !

and	richest	of	cream	!
和	最富有的	的	奶油	!

即使现在，我们一想到那些烤苹果饺子和浓郁的奶油，还是会垂涎三尺!

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔ:rpərəl] [kʊk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , " [wer] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ,

And	as	Corporal	Cook	has	written	,	"	Where	is	the	one	who	,
和	作为	下士	厨师	有	书面	,	"	在哪里	是	这	一	WHO	,

正如库克下士所写，“那个人在哪里？”

[wen] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] ,

when	on	guard	at	the	upper	bridge	,
什么时候	在	警卫	在	这	上	桥	,

在上桥站岗时，

[dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ri'membəz]

does	not	even	yet	have	a	sneaking	feeling	creep	over	him	when	he	remembers
做	不是	甚至	然而	有	一个	鬼鬼祟祟	感觉	潜行者	超过	他	什么时候	他	记得

[ðə; ði][oʊld] ['frentʃmənz] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,

the	old	Frenchman's	peach	orchard	,
这	老的	法国人的	桃	果园	,

当他想起那位老法国人的桃园时，甚至还没有感到一丝不安的情绪悄然爬上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] ['hævərsæk] [ðæt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd]

and	the	stuffed	haversacks	that	got	over	the	back	fence	in	some	way	and
和	这	填充	背包	那	得到	超过	这	后退	栅栏	在	一些	方式	和

[wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] ?

were	found	at	the	guard	station	?
是	成立	在	这	警卫	车站	?

还有那些不知何故翻过后院围栏，后来在警卫室被发现的装满东西的背包?

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌsiː 'oʊ] .

"	And	no	one	in	Co	.
"	和	不	一	在	合作	.

“而且公司里没有人……”

[keɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr]

K	was	the	worse	off	if	a	few	sacks	of	oysters	were	taken	from	the	car
K	曾是	这	更糟	离开	如果	一个	很少	麻袋	的	牡蛎	是	已采取	从	这	车

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [trʌk] ,

with	broken	truck	,
和	破碎的	卡车	,

如果几袋牡蛎从那辆抛锚的卡车里被偷走，K的处境会更糟。

[saɪd] - [trækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['seɪvəri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][wʌz; wəz][dʒʌst] "

side	-	tracked	for	a	day	or	two	;	for	that	savory	article	of	diet	was	just	"
边	-	已追踪	为了	一个	天	或者	二	;	为了	那	美味的	文章	的	饮食	曾是	只是	"

[tuː] ['temptɪŋ] ,

too	tempting	,
也	诱人的	,

耽搁了一两天；因为那道美味的菜肴实在“太诱人了”。

" [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [noʊ'vembər] [snoʊ] [bæŋks] [ə'fɔːd] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] .

"	when	the	early	November	snow	banks	afforded	so	good	and	safe	cold	storage	.
"	什么时候	这	早期的	十一月	雪	银行	提供	所以	好的	和	安全的	寒冷的	贮存	.

“11月初的积雪提供了如此良好且安全的冷藏条件。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ekstrə]['daɪət] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [noʊ] [treɪs] [biː; bi] [left]

Even	the	Captain	enjoyed	the	extra	diet	,	and	suggested	that	"	no	trace	be	left
甚至	这	队长	享受	这	额外的	饮食	,	和	建议	那	"	不	痕迹	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

就连船长也很喜欢这种额外的饮食，并建议“不要留下任何痕迹”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

"	And	there	was	none	.
"	和	那里	曾是	没有任何	.

“但实际上并没有。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪsər] , [sent] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] , [faʊnd] [nʌn]

For	a	tracer	,	sent	out	when	a	shortage	was	reported	in	Harrisburg	,	found	none
为了	一个	示踪剂	,	发送	出去	什么时候	一个	短缺	曾是	据报道	在	哈里斯堡	,	成立	没有任何

.

:
.

哈里斯堡报告出现短缺时派出的追踪人员，没有找到任何线索。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [tu:] , [rɪ'membər] ['veri] ['greɪtfəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Several	of	us	,	too	,	remember	very	gratefully	the	little	church	up	in	the	woods	,
一些	的	我们	,	也	,	记住	非常	感激不尽	这	小的	教会	向上	在	这	树林	,

我们当中也有好几个人，对树林深处的那座小教堂怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [i:st] [ʌv; əv] ['mʌŋktən] , [hwɛə'tu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] .

and	that	one	east	of	Monkton	,	whereto	occasionally	we	turned	our	footsteps	.
和	那	一	东方	的	蒙克顿	,	到哪里	偶尔	我们	转向	我们的	脚步声	.

还有蒙克顿东边的那座，我们偶尔会朝那里走去。

[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Those	days	of	soldiering	had	much	of	sunshine	in	them	,
那些	天	的	参军	有	很多	的	阳光	在	他们	,

那些军旅生涯充满了阳光。

[wɪtʃ] ['laɪtnd] [mə'tɪrɪəli] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [bʌt; bət]['ju:sf(ə)l] ['mɪlәteri] ['dɪsəplɪn] .

which	lightened	materially	the	burden	of	a	rigorous	but	useful	military	discipline	.
哪个	轻度	重大	这	负担	的	一个	严格的	但	有用	军队	纪律	.

这大大减轻了严格但有益的军事纪律带来的负担。

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [gɑ:rd] [ʌv; əv]

While	here	the	Company	was	directed	by	special	order	to	serve	as	guard	of
尽管	这里	这	公司	曾是	指导	经过	特别的	命令	到	服务	作为	警卫	的

['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][dʒen] . ['dɪksən][es] . [maɪlz] ,

honor	in	the	burial	of	Gen	.	Dixon	S	.	Miles	,
荣誉	在	这	葬礼	的	Gen	.	迪克森	S	.	迈尔斯	,

驻扎期间，该公司奉特别命令担任迪克森·S·迈尔斯将军葬礼的仪仗队。

['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] ['feri] , [sept] . - , - ,

mortally	wounded	at	the	surrender	of	Harper's	Ferry	,	Sept	.	15	,	1862	,
致命的	受伤	在	这	投降	的	哈珀斯	渡船	,	九月	.	-	,	-	,

1862年9月15日，在哈珀斯费里投降时身负重伤，最终不治身亡。

[hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [leɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['semәteri] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv]

whose	body	was	laid	to	rest	in	the	church	cemetery	a	few	miles	east	of
谁	身体	曾是	铺设	到	休息	在	这	教会	公墓	一个	很少	英里	东方	的

['mʌŋktən] .

Monkton	.
蒙克顿	.

他的遗体被安葬在蒙克顿以东几英里的教堂墓地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:] ,

About	the	same	time	,	too	,
关于	这	相同的	时间	,	也	,

大约在同一时间，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bu:mɪŋ]

our	hearts	were	fired	a	little	for	more	stirring	service	by	the	distant	booming
我们的	心	是	被解雇	一个	小的	为了	更多的	搅拌	服务	经过	这	遥远	蓬勃发展

[ʌv; əv] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [æn'ti:təm] .

of	cannon	on	the	battlefield	of	Antietam	.
的	大炮	在	这	战场	的	安提坦	.

远处安提耶坦战场上隆隆的炮声，让我们更加渴望看到激动人心的场面。

['sevrəl] [ʌv; əv][keɪ][wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['fi:vər] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

Several	of	K	were	subjected	to	the	ravages	of	fever	prevailing	here	in	the
一些	的	K	是	受	到	这	蹂躏	的	发烧	盛行	这里	在	这

['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [læk] [ɪn] ['sænәteri] [prə'vɪʒnz] .

Regiment	and	incident	to	exposure	and	some	lack	in	sanitary	provisions	.
团	和	事件	到	接触	和	一些	缺少	在	卫生	条款	.

K 团中几名士兵因暴露在外和缺乏卫生用品，遭受了该团流行发烧的侵袭。

['sailəs] ['kʊk] , [dʒeɪmz][siː] . [laɪl] , ['tɔməs] ['wɪlkɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] .

Silas	**Cooke**	**,**	**James**	**C**	**.**	**Lyle**	**,**	**Thomas**	**Wilkin**	**,**	**Wm**	**.**
西拉斯	库克	,	詹姆斯	C	.	莱尔	,	托马斯	威尔金	,	威廉	.

西拉斯·库克、詹姆斯·C·莱尔、托马斯·威尔金、威廉

['potər] , [dʒɑːn] ['hendərsən] ,

Porter	**,**	**John**	**Henderson**	**,**
搬运工	,	约翰	亨德森	,

波特，约翰·亨德森

[ə; eɪ] . [biː] . ['deivis][ænd; ənd][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

A	**.**	**B**	**.**	**Davis**	**and**	**John**	**Marshall**	**tasted**	**of**	**the**	**experiences**	**of**	**the**	**hospital**	**in**
一个	.	B	.	戴维斯	和	约翰	马歇尔	尝过	的	这	经历	的	这	医院	在

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['pɑːrktən] .

the	**old**	**stone**	**church**	**at**	**Parkton**	**.**
这	老的	石头	教会	在	帕克顿	.

AB Davis 和 John Marshall 在帕克顿的老石头教堂里体验了医院的经历。

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [lɔːsɪz] .

John	**Marshall**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**Company's**	**losses**	**.**
约翰	马歇尔	曾是	这	第一的	的	这	公司的	损失	.

约翰·马歇尔是公司第一个亏损的员工。

[waɪl] [ɪn]['pɑːrktən][fɔːr; fər] [drɪl] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt][ɪn]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn]

While	**in**	**Parkton**	**for**	**drill**	**and**	**inspection**	**he**	**was**	**badly**	**hurt**	**in**	**going**	**between**
尽管	在	帕克顿	为了	钻头	和	检查	他	曾是	糟糕	伤害	在	去	之间

[tuː] [kɑːrz] ,

two	**cars**	**,**
二	汽车	,

在帕克顿进行演习和检查期间，他在两辆车之间穿行时受了重伤。

[ænd; ənd][daɪd]['noʊv] . 17th [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd]['fiːvər] .

and	**died**	**Nov**	**.**	**17th**	**in**	**the**	**Regimental**	**hospital**	**from**	**the**	**injury**	**and**	**fever**	**.**
和	死亡	十一月	.	17th	在	这	团级	医院	从	这	受伤	和	发烧	.

11月17日，他因伤势和发烧在团医院去世。

[tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] : [dʒɑːn] ['hendərsən] , [ɑːn]['dɛk] . 7th ,

Two	**others**	**of**	**the**	**Company**	**died**	**in**	**this**	**hospital**	**:**	**John**	**Henderson**	**,**	**on**	**Dec**	**.**	**7th**	**,**
二	其他的	的	这	公司	死亡	在	这	医院	:	约翰	亨德森	,	在	12月	.	7th	,

公司另有两人在这家医院去世：约翰·亨德森，于12月7日去世；

[ænd; ənd] ['ændruː] [biː] . ['deivis] , [ɑːn]['dɛk] . 9th .

and	**Andrew**	**B**	**.**	**Davis**	**,**	**on**	**Dec**	**.**	**9th**	**.**
和	安德鲁	B	.	戴维斯	,	在	12月	.	9th	.

以及安德鲁·B·戴维斯，于 12 月 9 日。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɔməs] [el] . ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][roʊl] ,

The	**name**	**of**	**Thomas**	**L**	**.**	**Noble**	**was**	**dropped**	**from**	**our**	**roll**	**,**
这	姓名	的	托马斯	L	.	高贵	曾是	掉落	从	我们的	卷	,

托马斯·L·诺布尔的名字从我们的名册中删除了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɑːn]['noʊv] . 28th [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ]['speʃ(ə)l]

he	**being**	**on**	**Nov**	**.**	**28th**	**transferred**	**to**	**the**	**quartermaster's**	**department**	**by**	**special**
他	存在	在	十一月	.	28th	转移	到	这	军需官	部门	经过	特别的

['ɔːrdər][frʌm; frəm][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

order	**from**	**Regimental**	**headquarters**	**.**
命令	从	团级	总部	.

11月28日，他奉团部特别命令调往军需部。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [nɪr]

So	,	when	the	order	came	to	leave	for	the	army	in	the	field	,	near
所以	,	什么时候	这	命令	来了	到	离开	为了	这	军队	在	这	场地	,	靠近

['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

所以，当接到前往弗雷德里克斯堡附近野战部队的命令时，

[ˌvi 'e] . , [keɪ] [streŋθ] ['nʌmbərd] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd]['sailəs] ['kʊk] , [dʒeɪ] . [siː] . [laɪl] [ænd; ənd]

Va	.	,	K's	strength	numbered	but	92	,	and	Silas	Cooke	,	J	.	C	.	Lyle	and
瓦	.	,	K 的	力量	编号	但	-	,	和	西拉斯	库克	,	J	.	C	.	莱尔	和

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

弗吉尼亚州，K 的实力只有 92 人，还有 Silas Cooke、JC Lyle 和 Wm.

['potər] , [sɪk] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] , [pɑː] .

Porter	,	sick	,	must	be	left	behind	in	hospital	at	Little	York	,	Pa	.
搬运工	,	生病的	,	必须	是	左边	在后面	在	医院	在	小的	约克	,	宾夕法尼亚州	.

波特生病了，必须留在宾夕法尼亚州小约克镇的医院里。

['aʊər; ɑːr] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ['beriəl] ['pleɪsɪz] .

Our	dead	had	been	sent	back	for	burial	in	their	home	burial	places	.
我们的	死的	有	到过	发送	后退	为了	葬礼	在	他们的	家	葬礼	地方	.

我们的逝者已被送回故乡墓地安葬。

[gʊd] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [grɪm] ['vɪzɪdʒ] " [ʌv; əv]

Good	soldiers	they	were	,	though	they	never	saw	much	of	the	"	grim	visage	"	of
好的	士兵	他们	是	,	尽管	他们	绝不	锯	很多	的	这	"	严峻	面容	"	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他们是优秀的士兵，尽管他们从未见过战争的“残酷面貌”。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ˌsiː 'oʊ] .

On	the	morning	of	the	10th	of	December	Co	.
在	这	早晨	的	这	10th	的	十二月	合作	.

12月10日上午，公司

[keɪ][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['mʌŋktən] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrktən] ,

K	bid	adieu	to	Monkton	and	marched	with	everything	to	Parkton	,
K	出价	再见	到	蒙克顿	和	行军	和	一切	到	帕克顿	,

向蒙克顿告别，带着所有东西向帕克顿进发。

[kɑːl] . ['rɑːbərts] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Col	.	Roberts	having	received	orders	to	go	to	the	front	,	the	transportation	to
上校	.	罗伯茨	拥有	已收到	订单	到	去	到	这	正面	,	这	运输	到

[biː; bi] ['redi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

be	ready	that	evening	.
是	准备好	那	晚上	.

罗伯茨上校接到前往前线的命令，当晚就要准备好运输工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][keɪ] [left] ['mʌŋktən] ,

It	was	with	some	feeling	of	regret	that	the	members	of	K	left	Monkton	,
它	曾是	和	一些	感觉	的	后悔	那	这	成员	的	K	左边	蒙克顿	,

K乐队成员离开蒙克顿时，心中充满了遗憾。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

for	they	had	become	attached	to	the	place	and	people	,
为了	他们	有	变得	随附的	到	这	地方	和	人们	,

因为他们已经对这个地方和这里的人们产生了感情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['soʊldʒər][laɪf] ['kæptɪveɪtɪd]

but	the	prospect	of	entering	into	more	active	and	stirring	soldier	life	captivated
但	这	前景	的	进入	进入	更多的	积极的	和	搅拌	士兵	生活	着迷

[ænd; ənd] [fɪld] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

and	filled	everyone	with	enthusiasm	,
和	已填	每个人	和	热情	,

但是，即将投身更加活跃、激动人心的军旅生活的前景，深深吸引了所有人，并激发了每个人的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['pɑːrktən][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mɪd] [kən'tɪnjuəs] [piːlz] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd]

and	the	march	to	Parkton	was	made	amid	continuous	peals	of	glee	and
和	这	行进	到	帕克顿	曾是	制成	之中	连续的	果皮	的	高兴	和

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

进军帕克顿的队伍中充满了欢声笑语。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [pæst] [daʊn] [θruː] ['mʌŋktən] ,

And	so	,	as	late	in	the	evening	the	train	passed	down	through	Monkton	,
和	所以	,	作为	晚的	在	这	晚上	这	火车	通过了	向下	通过	蒙克顿	,

于是，傍晚时分，火车驶过蒙克顿。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ʃoʊd] [haʊ] [strɔːŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	generous	cheering	of	people	and	soldiers	showed	how	strong	had	become
这	慷慨的	欢呼	的	人们	和	士兵	显示	如何	强的	有	变得

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

the	ties	of	friendship	.
这	领带	的	友谊	.

人们和士兵们热烈的欢呼声表明，友谊的纽带已经多么牢固。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][dʒiː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'liːf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr]

K	shared	with	G	a	room	in	the	Union	Relief	Association	building	in	Baltimore
K	共享	和	G	一个	房间	在	这	联盟	宽慰	协会	建筑	在	巴尔的摩

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th .

the	night	of	the	10th	.
这	夜晚	的	这	10th	.

10日晚上，K和G在巴尔的摩的联合救济协会大楼里合住一个房间。

[æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] 11th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][oʊld] [freɪt] [kɑːrz] ,

At	night	on	the	11th	,	the	Regiment	was	crowded	in	old	freight	cars	,
在	夜晚	在	这	11th	,	这	团	曾是	挤	在	老的	货运	汽车	,

11日晚，全团官兵都挤在旧货车车厢里。

['oʊpən][ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['faɪər] .

open	and	destitute	of	arrangements	for	fire	.
打开	和	贫困	的	安排	为了	火	.

露天且缺乏防火设施。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

The	weather	was	cold	,	and	the	whole	night	was	consumed	on	the	way	to
这	天气	曾是	寒冷的	,	和	这	所有的	夜晚	曾是	消耗	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	Capitol	,
这	国会大厦	,

天气寒冷，前往国会大厦的路上整夜都在赶路。

['kɔ:zɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld] ,

causing	no	little	suffering	from	cold	,
导致	不	小的	痛苦	从	寒冷的	,

导致不少人受冻。

[sʌm; səm] ['ki:pɪŋ] " ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp] " [baɪ]['lɪt(ə)l][fairz] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [flɔ:r] [ɔ:r] [si:ts] [frʌm; frəm]

some	keeping	"	courage	up	"	by	little	fires	kept	burning	on	floor	or	seats	from
一些	保持	"	勇气	向上	"	经过	小的	火灾	保留	燃烧	在	地面	或者	座位	从

['hwitliŋ] [frʌm; frəm] [paɪn] [bentʃiz] .

whittlings	from	pine	benches	.
削木制品	从	松树	长椅	.

有些人用松木长凳削下来的木头在地板或座位上生起小火，以此来“鼓舞士气”。

[ˌsi: 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] 140th ['mɑ:tʃt] [θru:] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] ,

K	was	in	her	place	as	the	140th	marched	through	Pennsylvania	avenue	,
K	曾是	在	她	地方	作为	这	140th	行军	通过	宾夕法尼亚州	大街	,

['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ,

Washington	City	,	with	flying	colors	,
华盛顿	城市	,	和	飞行	颜色	,

当第140团在华盛顿特区的宾夕法尼亚大道上凯旋而归时，K就站在她的位置上。

[ə'baʊt][fɔ:r][pi:] . [em] . , [ɑ:n][ðə; ði] 13th , ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['bɝ:nˌsaɪdz] ['ɑ:rmi] .

about	4	p	.	m	.	,	on	the	13th	,	setting	out	for	Burnside's	army	.
关于	4	p	.	米	.	,	在	这	13th	,	环境	出去	为了	伯恩赛德	军队	.

13日下午4点左右，出发前往伯恩赛德的军队。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['naɪts] ['kæmpɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] ,

The	first	night's	camping	out	was	such	a	one	as	to	be	long	remembered	,
这	第一的	夜晚	野营	出去	曾是	这样的	一个	一	作为	到	是	长的	记得	,

第一晚的露营经历令人难忘。

[ɪn][ə; eɪ] [wet] ['bɑ:təm] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] .

in	a	wet	bottom	,	with	scarcely	a	redeeming	feature	.
在	一个	湿的	底部	,	和	几乎	一个	赎回	特征	.

底部湿漉漉的，几乎没有任何可取之处。

[ɪn][keɪ] [ˌmemə'rændəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [staɪld] [æz; əz] " [kæmp] ['mɪzəri] .

In	K's	memorandum	it	is	styled	as	"	Camp	Misery	.
在	K 的	备忘录	它	是	风格	作为	"	营	苦难	.

在 K 的备忘录中，它被命名为“苦难营”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['redinəs] [fɔ:r; fər]

"	But	the	second	night's	lodging	showed	a	commendable	readiness	for
"	但	这	第二	夜晚	住宿	显示	一个	值得称赞	准备就绪	为了

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

improvement	in	the	school	of	experience	,
改进	在	这	学校	的	经验	,

“但第二晚的住宿情况表明，他展现出了值得称赞的、乐于从经验中学习改进的意愿。”

[ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [keɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɪt'self][tu:; tə]['eni]

and	Co	.	K	was	not	behind	in	learning	to	accommodate	itself	to	any
和	合作	.	K	曾是	不是	在后面	在	学习	到	容纳	本身	到	任何

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

K 公司也不甘落后，学会了如何适应各种情况。

[soʊ][wiː; wi] [dʌbd] [ðæt] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][paɪnz] " [kæmp][hoʊp] .

So	we	dubbed	that	night's	lodging	amid	the	pines	"	Camp	Hope	.
所以	我们	被誉为	那	夜晚	住宿	之中	这	松树	"	营	希望	.

于是，我们将当晚在松树林中的住所命名为“希望营地”。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ,

"	And	so	those	days	of	marching	,	with	sunshine	and	rain	,
"	和	所以	那些	天	的	行军	,	和	阳光	和	雨	,

于是，那些行军的日子，无论晴天雨天，

[wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][æt; ət]

with	favorable	and	unfavorable	news	from	the	battle	being	waged	at
和	有利	和	不利	消息	从	这	战斗	存在	发动	在

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

弗雷德里克斯堡战役中既有好消息也有坏消息，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verid] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [gʊd]

with	the	varied	experiences	on	the	way	,	were	to	the	Company	,	a	good
和	这	多种多样	经历	在	这	方式	,	是	到	这	公司	,	一个	好的

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

一路走来积累的各种经验，对公司来说，是一次良好的教育。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] .

for	the	strenuous	and	vigorous	service	upon	which	we	were	entering	.
为了	这	费力的	和	蓬勃	服务	之上	哪个	我们	是	进入	.

因为我们即将踏上艰辛而充满活力的征程。

[frʌm; frəm] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstrətɪv] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

From	Aquia	creek	on	to	the	front	our	illustrative	lessons	were	those	of
从	阿奎亚	溪	在	到	这	正面	我们的	举例说明	课程	是	那些	的

['wɔrz] [ˌdesə'leɪʃn] .

war's	desolations	.
战争的	荒凉	.

从阿奎亚溪到前线，我们所看到的景象就是战争的残酷。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] ,

The	soldiers	of	our	defeated	army	,	returning	to	their	former	camping	grounds	,
这	士兵	的	我们的	战败	军队	,	返回	到	他们的	以前的	野营	理由	,

我军战败的士兵们返回他们以前的营地，

['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

blackened	with	the	smoke	of	battle	,
变黑	和	这	抽烟	的	战斗	,

被战场硝烟熏黑，

[meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi]

make	an	impression	on	the	mind	and	heart	of	each	of	us	as	we
制作	一个	印象	在	这	头脑	和	心	的	每个	的	我们	作为	我们

[mɑːrtʃ] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

march	by	them	into	a	place	designated	for	our	camping	ground	.
行进	经过	他们	进入	一个	地方	指定的	为了	我们的	野营	地面	.

当我们列队走向指定的露营地时，它们会给我们每个人的心灵留下深刻的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ə; eɪ] [wʊdz] [wer] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks]

This	was	hailed	as	well	selected	,	a	woods	where	pines	and	oaks
这	曾是	赞誉	作为	出色地	已选	,	一个	树林	在哪里	松树	和	橡树

[ə'baʊnd] ,

abounded	,
大量	,

这片林地被誉为选址极佳，松树和橡树遍布其中。

['taɪmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

timely	for	the	construction	of	winter	quarters	.
及时	为了	这	建造	的	冬天	四分之一	.

正值冬季营房建设之际。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

This	was	at	nightfall	on	the	20th	of	December	,	the	closing	of	a	week	of
这	曾是	在	黄昏	在	这	20th	的	十二月	,	这	结束	的	一个	星期	的

['riːəl] ['soʊldʒərɪŋ] ,

real	soldiering	,
真实的	参军	,

那是12月20日夜幕降临之时，一周的实战作战结束了。

['testɪŋ] [wel] [ðə; ði][menz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

testing	well	the	men's	powers	of	endurance	.
测试	出色地	这	男士	权力	的	耐力	.

很好地考验了男人们的耐力。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] [bʊk] ,

The	reflections	of	the	writer	,	as	found	in	his	memoranda	book	,
这	反思	的	这	作家	,	作为	成立	在	他的	备忘录	书	,

作者在其备忘录中记录的思考：

[ɪk'spres] [wel] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] :

express	well	the	sentiments	prevailing	that	Saturday	night	:
表达	出色地	这	情感	盛行	那	周六	夜晚	:

很好地表达了那个星期六晚上的普遍情绪：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州第140志愿步兵团K(History of Company K of the 140th) 第2/5页

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ]
" It seems refreshing to look out over our Company as the boys , with
" 它 似乎 令人耳目一新 到 看 出去 超过 我们的 公司 作为 这 男孩们 , 和
[tents] [pɪtʃt] ,
tents pitched ,
帐篷 投球 ,

“看着我们连队的队员们搭起帐篷，感觉很令人耳目一新。”

[rest] [ænd; ənd][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
rest and commune in a spirit of contentment and good will .
休息 和 公社 在 一个 精神 的 满意 和 好的 将要 .

以满足和友善的心态休息和交流。

[ðeɪ] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˈbleɪzɪŋ] [fairz] , [prest] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][koʊld]
They sit beside blazing fires , pressed closer and closer to them by the cold
他们 坐 旁 炽烈 火灾 , 按下 更近 和 更近 到 他们 经过 这 寒冷的
[ˈwɪntri] [er] .
wintry air .
冬季 空气 .

他们坐在熊熊燃烧的篝火旁，寒冷的冬日空气将他们越逼越近。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [nests] [ˈɜːrli] — [ænd; ənd] [ˈglædli] [duː] [ðeɪ] [leɪ] [ðəmˈselvz]
Some are crawling into their nests early — and gladly do they lay themselves
一些 是 爬行 进入 他们的 巢穴 早期的 — 和 乐意 做 他们 躺 他们自己
[daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
down to rest ,
向下 到 休息 ,

有些鸟儿很早就爬回巢穴——它们很乐意躺下休息。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpi] [deɪz] .
to dream of the dear ones left at home and of future happy days .
到 梦 的 这 亲爱的 一个 左边 在 家 和 的 未来 快乐的 天 .

梦见留在家里的亲人，也梦见未来幸福的日子。

[pʊr] [ˈsoʊldʒərz] , [rest] [ɪn] [piːs] ,
Poor soldiers , rest in peace ,
贫穷的 士兵 , 休息 在 和平 ,

可怜的士兵们，安息吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈduːti][æz; əz][gɑːd] [ˈgɪvz]
with the consciousness that you are endeavoring to do your duty as God gives
和 这 意识 那 你 是 努力 到 做 你的 责任 作为 上帝 给予
[juː; jʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
you opportunity .
你 机会 .

带着这样的意识：你正在努力履行上帝赋予你的职责，抓住机会。

[rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɪlgrɪm] [ˈsoʊldʒərz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] , [əˈmɪd]
Remember , too , that while you are pilgrim soldiers here in this strange land , amid
记住 , 也 , 那 尽管 你 是 朝圣 士兵 这里 在 这 奇怪的 土地 , 之中
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

还要记住，虽然你们是身处这片陌生土地、身处危险之中的朝圣战士，

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

sin	and	death	,	the	prayers	and	good	wishes	of	thousands	follow	you	.
罪	和	死亡	,	这	祈祷	和	好的	愿望	的	数千	跟随	你	.

罪恶与死亡，成千上万人的祈祷和祝福伴随着你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

Think	of	those	loved	ones	in	the	pleasant	home	circle	,
思考	的	那些	喜爱	一个	在	这	令人愉快的	家	圆圈	,

想想那些在温馨家庭中陪伴着我们的亲人，

[en'sɜːkəld] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['hæpi] — [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

encircled	by	all	that	makes	life	happy	—	think	of	your	cherished	institutions	and
包围	经过	全部	那	制作	生活	快乐的	—	思考	的	你的	珍爱	机构	和

['sæŋktʃueri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

sanctuary	privileges	;
避难所	特权	;

被所有使生活幸福的事物所包围——想想你珍视的机构和庇护所的特权；

[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪtʃ] ['fɑːrmz] ; [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːspərəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] — [jʊr; jər] ['entərpraɪzɪŋ]

of	your	rich	farms	;	of	your	prosperous	towns	and	cities	—	your	enterprising
的	你的	富有的	农场	;	的	你的	繁荣	城镇	和	城市	—	你的	进取

['fæktriz; 'fæktəriz] ; [jʊr; jər] ['kɑːmɜːrs] ;

factories	;	your	commerce	;
工厂	;	你的	商业	;

你们富饶的农场；你们繁荣的城镇和城市——你们充满活力的工厂；你们的商业；

[jʊr; jər] ['kʌntriːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .

your	country's	religious	freedom	and	civil	liberty	.
你的	该国的	宗教	自由	和	民用	自由	.

贵国的宗教自由和公民自由。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [buːn] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Think	of	the	cost	in	the	purchase	of	this	boon	—	the	sacrifice	of	our
思考	的	这	成本	在	这	购买	的	这	恩惠	—	这	牺牲	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] — [ðə; ði] [ʃed] [blʌd] [ʌv; əv] ['peitriəts] .

forefathers	—	the	shed	blood	of	patriots	.
祖先	—	这	棚	血	的	爱国者	.

想想获得这份恩惠的代价——我们先辈的牺牲——爱国者们的鲜血。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] ['rekriənt] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , ['straɪkɪŋ]

And	think	now	of	recreant	hands	uplifted	to	destroy	our	government	,	striking
和	思考	现在	的	叛徒	双手	提升	到	破坏	我们的	政府	,	引人注目

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪts] ['braɪtnəs] ,

from	our	history	its	brightness	,
从	我们的	历史	它是	亮度	,

想想那些叛逆之手举起，企图摧毁我们的政府，抹去我们历史的辉煌。

['træmplɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [flæg] — ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪt] .

trampling	under	foot	our	glorious	flag	—	symbol	of	our	might	.
践踏	在下面	脚	我们的	辉煌	旗帜	—	象征	的	我们的	可能	.

践踏我们光荣的旗帜——我们力量的象征。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] — ['soʊldʒərz]

Think	of	these	things	,	and	feel	proud	of	the	position	you	occupy	—	soldiers
思考	的	这些	事物	,	和	感觉	自豪的	的	这	位置	你	占据	—	士兵

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

for	the	Union	.
为了	这	联盟	.

想想这些事，并为你所处的位置——联邦的士兵——感到自豪吧。

" [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [men] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði]
" Co . K's men showed a good degree of skill and efficiency in constructing the
" 合作 . K 的 男人 显示 一个 好的 程度 的 技能 和 效率 在 建造 这
['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,
winter quarters ,
冬天 四分之一 ,

“K连的士兵在建造冬营方面展现出了很高的技能和效率，

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['ækjərəsi] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
following with commendable accuracy the general instructions .
下列的 和 值得称赞 准确性 这 一般的 指示 .

能够非常准确地遵循一般说明。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fʊli] [dʌn] [ænd; ənd]
So that in the remaining days of December the work was about fully done and
所以 那 在 这 其余的 天 的 十二月 这 工作 曾是 关于 完全 完毕 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊθs] ,
the boys were at home in their village of booths ,
这 男孩们 是 在 家 在 他们的 村庄 的 展位 ,

因此，在十二月的剩余日子里，工作基本全部完成，孩子们都回到了他们村庄的棚屋里。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['ferli] [wel] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
having in the same time become fairly well initiated in the requirements of the
拥有 在 这 相同的 时间 变得 相当 出色地 启动 在 这 要求 的 这
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

与此同时，他也相当熟悉了这项服务的要求。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [drɪl] , [ɪn][skwɑːd] , ['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ]
embracing all kinds of drill , in squad , Company , Regiment and Brigade , with
拥抱 全部 种类 的 钻头 , 在 队 , 公司 , 团 和 旅 , 和
[ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ,
inspections and reviews ,
检查 和 评论 ,

涵盖班、连、团、旅级各种形式的操练，并进行检查和评估。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [grænd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] (['sʌmnərz]) ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn]
an extensive review of the Right Grand Division (Sumner's) having taken place on
一个 广泛的 审查 的 这 正确的 盛大 分配 (萨姆纳的) 拥有 已采取 地方 在
[ðə; ði] 23rd ,
the 23rd ,
这 23rd ,

23日对右大师（萨姆纳）进行了全面审查，

[dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Gen . Burnside being present .
Gen . 伯恩赛德 存在 展示 .

伯恩赛德将军在场。

[ænd; ənd][keɪ] [ri'spɔndid] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['duːti] , [ænd; ənd]
And K responded readily to her share of details for special duty , and
和 K 回应 容易 到 她 分享 的 细节 为了 特别的 责任 , 和
[fɔːr; fər] [pə'liːs] ,
for police ,
为了 警察 ,

K欣然接受了她所承担的特殊任务和警务工作的具体安排。

[gɑːrd] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['duːtiz] .
guard and picket duties .
警卫 和 纠察 职责 .

执行警卫和纠察任务。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][keɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ]

On	the	18th	day	of	January	K	shared	in	the	delight	of	the	Regiment	in	receiving
在	这	18th	天	的	一月	K	共享	在	这	喜	的	这	团	在	接收

['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz][tuː; tə] [sə'plænt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɔːstriən] ['mʌskɪt] .

Springfield	rifles	to	supplant	our	old	Austrian	muskets	.
斯普林菲尔德	步枪	到	取代	我们的	老的	奥地利	滑膛枪	.

1 月 18 日，K 与全团一起高兴地收到了斯普林菲尔德步枪，用来替换我们旧的奥地利滑膛枪。

[ə; eɪ][glæd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɪkər] !

A	glad	good	-	bye	to	the	old	kickers	!
一个	高兴的	好的	-	再见	到	这	老的	踢球手	!

向老踢球手们道别吧!

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [ɪn'dʊrd] ['hɑːdʃɪps] , [sə'verɪtiːz] ,

In	the	months	in	camp	near	Falmouth	,	Co	.	K	endured	hardships	,	severities	,
在	这	几个月	在	营	靠近	法尔茅斯	,	合作	.	K	忍受	艰辛	,	严重程度	,

在法尔茅斯附近营地的几个月里，K连队经历了种种艰辛和严酷的考验。

[iks'pəuʒəz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['testɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

exposures	and	privations	that	tested	physical	endurance	to	the	utmost	,
暴露	和	匮乏	那	测试	身体的	耐力	到	这	极致	,

各种艰苦的考验和匮乏，将人的体能耐力发挥到了极致。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [gʊd]

and	in	them	had	a	schooling	that	was	to	tell	in	the	future	good
和	在	他们	有	一个	学校教育	那	曾是	到	告诉	在	这	未来	好的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

record	of	the	Regiment	.
记录	的	这	团	.

他们接受的教育将为该团日后赢得良好的声誉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['merɪmənt]

But	there	were	always	a	sufficiency	of	spice	and	source	of	merriment
但	那里	是	总是	一个	充足性	的	香料	和	来源	的	欢乐

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	good	cheer	among	the	boys	.
和	好的	欢呼	之中	这	男孩们	.

但男孩们之间总是充满着欢声笑语和欢乐气氛。

[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] [frendz] ,

Receipt	of	news	from	friends	,
收据	的	消息	从	朋友们	,

收到朋友的消息，

[səb'stænʃ(ə)l] ['təukənz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sent] [baɪ][ðem; ðəm] ,

substantial	tokens	of	love	and	care	in	boxes	of	good	things	sent	by	them	,
重大的	代币	的	爱	和	关心	在	盒子	的	好的	事物	发送	经过	他们	,

他们寄来的装满好东西的盒子里，饱含着浓浓的爱意和关怀。

[kæmp]['faɪər] [tʃæts] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] [tə'geðər] ,

camp	fire	chats	and	musings	,	little	banquets	together	,
营	火	聊天	和	沉思	,	小的	宴会	一起	,

篝火旁的聊天和沉思，一起享用的小宴席，

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænti] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

sometimes	at	the	expense	of	the	scanty	income	and	to	the	profit	of	the
有时	在	这	费用	的	这	稀少	收入	和	到	这	利润	的	这

['ɑːrmi] ['sʌtlər] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] " [laɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] " [ɪn]['soʊldʒər][laɪf] .

army	sutler	—	all	these	were	as	"	Lights	among	the	Shadows	"	in	soldier	life	.
军队	军需官	—	全部	这些	是	作为	"	灯	之中	这	阴影	"	在	士兵	生活	.

有时，这会耗费士兵微薄的收入，并让军队军需官从中获利——所有这些都是士兵生活中的“阴影中的光芒”。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[keɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [ɪn] ['februeri] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][kɑːl] . - ['mædʒəl] , [ʌv; əv] [krɔːs] [kriːk] ,
K **was** **favored** **in** **February** **with** **another** **visit** **from** **Col** **.** **Sam'l** **Magill** **,** **of** **Cross** **Creek** **,**
K 曾是 受青睐 在 二月 和 其他 访问 从 上校 . - 麦吉尔 , 的 叉 溪 ,

二月份，K先生再次受到来自克罗斯克里克的萨姆·马吉尔上校的拜访。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][keɪ] . [piː] . , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['membər] ,
the **father** **of** **James** **K** **.** **P** **.** **,** **one** **of** **our** **best** **members** **,**
这 父亲 的 詹姆斯 K . P . , 一 的 我们的 最好的 成员 ,

詹姆斯·KP的父亲，他是我们最优秀的成员之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['soʊldʒər] .
and **a** **model** **in** **many** **excellent** **qualities** **of** **the** **true** **soldier** **.**
和 一个 模型 在 许多 出色的 品质 的 这 真的 士兵 .

并且具备真正士兵的许多优秀品质。

[kɑːl] . ['mædʒəl][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ɪn] ['mʌŋktən] .
Col **.** **Magill** **had** **visited** **us** **while** **in** **Monkton** **.**
上校 . 麦吉尔 有 到访 我们 尽管 在 蒙克顿 .

马吉尔上校在蒙克顿的时候来拜访过我们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [wɜːr; wər] ['speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] ,
The **Captain** **and** **Orderly** **Sergeant** **were** **specially** **favored** **by** **visits** **from** **three** **of** **their** **schoolmates** **,**
这 队长 和 秩序 军士 是 特别 受青睐 经过 访问 从 三 的 他们的 同学 ,

队长和军士长尤其受到三位老同学的探望。

[rev] . ['mesərz] . [ˌɛmˌsiː'siː] . ['bleɪni] , ['juːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtɝɪŋ] .
Rev **.** **Messrs** **.** **McC** **.** **Blayney** **,** **Ewing** **and** **Wotring** **.**
牧师 . 先生们 . mcc . 布莱尼 , 尤因 和 沃特林 .

麦克·布莱尼、尤因和沃特林牧师先生。

[ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][keɪ] ,
Another **quotation** **from** **the** **writer's** **journal** **will** **show** **the** **temperament** **and** **spirit** **of** **the** **boys** **of** **K** **,**
其他 引述 从 这 作家的 杂志 将要 展示 这 气质 和 精神 的 这 男孩们 的 K ,

作者日记中的另一段引文将展现K学校男孩们的性情和精神。

[huː] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪts] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
who **did** **their** **part** **in** **giving** **the** **Regiment** **its** **high** **standing** **in** **the** **army** **.**
WHO 做过 他们的 部分 在 给予 这 团 它是 高的 常设 在 这 军队 .

他们为该团在军队中赢得崇高地位做出了贡献。

" [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['sætərdeɪ] [naɪt] — ['dɛk] . - .
" **A** **soldier's** **Saturday** **night** **—** **Dec** **.** **27** **.**
" 一个 士兵的 周六 夜晚 — 12月 . - .

“一名士兵的星期六晚上——12月27日。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][keɪ][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪti] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [haust] [ɪn][ðer; ðər] [bʊθs] .
The **boys** **of** **K** **are** **now** **pretty** **comfortably** **housed** **in** **their** **booths** **.**
这 男孩们 的 K 是 现在 漂亮的 舒适地 房屋 在 他们的 展位 .

的男孩们现在在各自的隔间里住得相当舒适。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] ,
Take a look in upon that of the sergeants ,
拿 一个 看 在 之上 那 的 这 中士 ,

看看那些士官的情况，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
and we have a fair sample of the sixteen in our Company ,
和 我们 有 一个 公平的 样本 的 这 十六 在 我们的 公司 ,

我们公司有十六名员工的相当数量的样本，

[eɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] .
eight on either side of the Company street .
八 在 任何一个 边 的 这 公司 街道 .

公司街两旁各有八栋。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [wɪð; wɪθ] ['drʌmər] [mə'kɑːnəl] [ɑːr; ər] ['snʌgli] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .
The sergeants with Drummer McConnell are snugly seated around a bright fire .
这 中士 和 鼓手 麦康奈尔 是 舒适地 坐着 大约 一个 明亮的 火 .

军士们和鼓手麦康奈尔围坐在明亮的篝火旁，舒适地聊天。

[bɔid] [ɪz] ['liːʒərli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Boyd is leisurely smoking his pipe ,
博伊德 是 悠闲 吸烟 他的 管道 ,

博伊德悠闲地抽着烟斗。

['sendɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'sendɪŋ] [pʌf] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [saɪ] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]
sending out with each ascending puff a loving sigh or thought of ' the girl he
发送 出去 和 每个 上升 噗 一个 爱 叹 或者 想法 的 - 这 女孩 他
[left] [bɪ'haɪnd] - [ɪn][oʊld] ['wɑːʃɪŋtən] .
left behind ' in old Washington .
左边 在后面 - 在 老的 华盛顿 .

每一次升腾的烟雾都仿佛在向远在华盛顿的“他留下的女孩”发出深情的叹息或思念。

[ˌælɪg'zændər][ɪz] - ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] , - ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ] [twɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Alexander is ' cogitating , ' giving his mustache a twist now and then ,
亚历山大 是 - 思考 , - 给予 他的 胡子 一个 捻 现在 和 然后 ,

亚历山大正在“沉思”，时不时地捻捻他的胡子。

['pɑːsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [piːtʃ] ['blɔsəmz] . -
possibly thinking of some evening spent among the ' peach blossoms . '
可能 思维 的 一些 晚上 花费 之中 这 - 桃 花朵 . -

或许是在想着某个夜晚在桃花丛中度过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] ,
It may be , however ,
它 可能 是 , 然而 ,

然而，也可能是.....

['oʊnli][æn; ən] [ɪn'devər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːrðər]
only an endeavor of his to discover some plan by which he can further
仅有的 一个 努力 的 他的 到 发现 一些 计划 经过 哪个 他 能 更远
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .
contribute to our present happiness .
贡献 到 我们的 展示 幸福 .

这只是他试图找到某种方法，以便能进一步为我们当前的幸福做出贡献。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
He has been faithful in this respect .
他 有 到过 忠实 在 这 尊重 .

他在这方面一直很忠诚。

[heɪz] [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['kuːlli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] — — .

Hayes	is	seated	on	his	knapsack	coolly	writing	to	—	—	.
海耶斯	是	坐着	在	他的	背包	冷静地	写作	到	—	—	.

海耶斯坐在背包上，冷静地给——写信。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'təʊkənz] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , ['hævɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

His	look	betokens	a	clear	conscience	,	having	as	usual	performed	his	duty	to
他的	看	标记	一个	清除	良心	,	拥有	作为	通常	执行	他的	责任	到

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

他的表情表明他问心无愧，像往常一样一丝不苟地履行了自己的职责。

[hɪz; ɪz][seɪdʒ] [ri'maːks] ['set(ə)l] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

His	sage	remarks	settle	many	points	in	dispute	.
他的	圣人	评论	定居	许多	积分	在	争议	.

他睿智的言论解决了许多争议点。

[ɪn] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə] [lʌvd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][hiː; hi] [left]

In	true	affection	his	heart	turns	to	loved	sisters	and	a	beautiful	home	he	left
在	真的	感情	他的	心	转弯	到	喜爱	姐妹	和	一个	美丽的	家	他	左边

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [dɪ'fens] .

for	his	country's	defense	.
为了	他的	该国的	防御	.

他深爱的姐妹和美丽的家园，为了保卫祖国，他毅然决然地离开了这里。

['hiːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] ['pjʊrɪst] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

He's	with	us	from	purest	love	of	country	.
他是	和	我们	从	最纯净的	爱	的	国家	.

他与我们在一起，是出于对祖国最纯粹的热爱。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['ʃɪndəl] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mes] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [loʊ] .

Were	it	not	for	Shindle	the	spirits	of	our	mess	would	sometimes	run	low	.
是	它	不是	为了	辛德尔	这	烈酒	的	我们的	混乱	会	有时	跑步	低的	.

如果没有辛德尔，我们这群人的士气有时会低落。

[hɪz; ɪz][slaɪ] [ri'maːks] [wʊd] [meɪk] [raʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [feɪs] [ɑːn][moʊst] [ə'keɪʒənz] .

His	sly	remarks	would	make	round	the	most	elongated	face	on	most	occasions	.
他的	狡猾	评论	会	制作	圆形的	这	最多	细长的	脸	在	最多	场合	.

他那些狡黠的话语，大多数时候都能让最瘦长的脸变得圆润起来。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] , [tuː] ,

The	drummer	boy	,	too	,
这	鼓手	男生	,	也	,

那个打鼓的男孩也是。

[hiː; hi] ['fɑːndli] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [waɪf][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] ['rɛkriənts] [ðæt] [droʊv]

he	fondly	turns	to	a	dear	wife	at	home	and	hates	the	recreants	that	drove
他	深情地	转弯	到	一个	亲爱的	妻子	在	家	和	讨厌	这	叛徒	那	驾驶

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

him	from	her	,
他	从	她	,

他深情地思念着家中的爱妻，痛恨那些将他赶出家门的恶徒。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv]

but	he'll	be	with	us	with	his	rattling	Yankee	Doodle	till	the	last	one	of
但	地狱	是	和	我们	和	他的	嘎嘎作响	扬基	涂鸦	直到	这	最后的	一	的

[ðem; ðəm][biː; bi] [səb'duːd] .

them	be	subdued	.
他们	是	低沉的	.

但他会一直和我们在一起，带着他那首喧闹的《扬基歌》，直到最后一个被驯服的人被驯服为止。

[ðə; ði] - ['ɔ:rdərli] - [kæn; kən]['oʊnli] [glæns] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] -

The	'	Orderly	'	can	only	glance	hastily	into	the	other	fifteen	,	with	a	cheering	'
这	-	秩序	-	能	仅有的	瞥一眼	草草	进入	这	其他	十五	,	和	一个	欢呼	-

[haʊ] [di:] - [di:] ? -

how	d	'	de	?	'
如何	d	-	德	?	-

“勤务兵”只能匆匆瞥了一眼其他十五个人，欢呼道：“怎么样？”

[ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['veriəs] .

The	occupations	are	various	.
这	职业	是	各种各样的	.

职业种类繁多。

[ðə; ði] [bu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændər][skwɑ:d][fɔ:r; fər] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] .

The	booth	of	the	Candor	squad	for	neatness	and	convenience	takes	the	lead	.
这	展位	的	这	坦率	队	为了	整洁	和	方便	需要	这	带领	.

Candor 团队的展位以其整洁和便利性领先。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['paʊəlsən] [ɪz] ['kwɔ:rtərd] ,

In	it	Will	Powelson	is	quartered	,
在	它	将要	鲍威尔森	是	四分	,

其中威尔·鲍威尔森被四肢肢解，

[hu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [kɔ:l] [bɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

who	at	his	country's	call	bid	adieu	to	wife	and	little	daughter	.
WHO	在	他的	该国的	称呼	出价	再见	到	妻子	和	小的	女儿	.

响应祖国的号召，他与妻子和幼女告别。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kɔ:rpərəl] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

And	there's	Corporal	Wm	.
和	有	下士	威廉	.

还有下士威廉。

[praɪ] , [hu:] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] .

Pry	,	who	left	quite	a	family	.
撬	,	WHO	左边	相当	一个	家庭	.

普赖留下了一个相当庞大的家庭。

[ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [fi:l] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['soʊldʒəri] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [foʊz] .

The	country	may	feel	secure	with	such	soldiery	between	it	and	its	foes	.
这	国家	可能	感觉	安全的	和	这样的	士兵	之间	它	和	它是	敌人	.

有了这样的军队护卫在自己和敌人之间，这个国家可能会感到安全。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts]

"	The	Company	was	noted	for	its	cleanliness	and	good	order	,	and	for	its
"	这	公司	曾是	著名的	为了	它是	清洁	和	好的	命令	,	和	为了	它是

[ə'tentɪvnəs] [tu:; tə] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] ,

attentiveness	to	military	discipline	,
专注力	到	军队	纪律	,

“该公司以其整洁有序和对军事纪律的重视而闻名。”

['ʌndər] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn'spekʃənz] .

under	frequent	and	ofttimes	most	exacting	inspections	.
在下面	频繁	和	经常	最多	严格	检查	.

经受频繁且往往极其严格的检查。

[ɪn][ðə; ði] - [kəm'petətɪv] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv] [gɑ:rd] ['di:teɪlz] [ˌsi: 'oʊ] .

In	the	Adjutant's	competitive	inspections	of	guard	details	Co	.
在	这	-	竞争的	检查	的	警卫	细节	合作	.

在副官对卫队分队进行的竞争性检查中

[keɪ] ['friːkwəntli] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] ; [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

K	frequently	won	,	and	on	one	occasion	carried	off	all	the	honors	;	on	another	,
K	频繁地	韩元	,	和	在	一	场合	携带	离开	全部	这	荣誉	;	在	其他	,

K经常获胜，有一次更是独揽所有荣誉；还有一次，

[fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .

four	out	of	the	six	.
四	出去	的	这	六	.

六个人中有四个。

[fɔːr; fər] ['eksələns] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kɔmplimәntid] .

For	excellence	in	work	and	neatness	in	appearance	it	was	often	complimented	.
为了	卓越	在	工作	和	整洁	在	外貌	它	曾是	经常	赞扬	.

它因工作出色和仪容整洁而经常受到称赞。

[ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . 28th , ['sailəs] ['kʊk] , [dʒeɪ] . [siː] . [laɪl] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

On	Feb	.	28th	,	Silas	Cooke	,	J	.	C	.	Lyle	and	Wm	.
在	二月	.	28th	,	西拉斯	库克	,	J	.	C	.	莱尔	和	威廉	.

2月28日，西拉斯·库克、JC·莱尔和威廉。

['potər] , [left] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [jɔːk] , [pɑː] . , ['dɛk] . 10th , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Porter	,	left	in	hospital	at	York	,	Pa	.	,	Dec	.	10th	,	returned	and	were
搬运工	,	左边	在	医院	在	约克	,	宾夕法尼亚州	.	,	12月	.	10th	,	返回	和	是

['wɔːrmli] ['welkəmd] [bæk] ['ɪntuː][kæmp] .

warmly	welcomed	back	into	camp	.
热情地	欢迎	后退	进入	营	.

12 月 10 日在宾夕法尼亚州约克市医院接受治疗的波特返回营地，受到了热烈欢迎。

- ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Corp'l	Wm	.
-	威廉	.

公司 Wm.

[el] . [praɪ][ænd; ənd] - [heɪz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['fɜːləʊz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

L	.	Pry	and	Serg't	Hayes	were	granted	furloughs	home	for	ten	days	.
L	.	撬	和	-	海耶斯	是	的确	休假	家	为了	十	天	.

L. Pry 和中士 Hayes 获准回家休假十天。

[waɪl] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['fælməθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəlsən] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['sædnd] [baɪ]

While	in	camp	near	Falmouth	the	hearts	of	the	Powelson	brothers	were	saddened	by
尽管	在	营	靠近	法尔茅斯	这	心	的	这	鲍威尔森	兄弟	是	悲伤	经过

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['brʌðərz] ,

the	news	of	the	deaths	of	their	two	brothers	,
这	消息	的	这	死亡人数	的	他们的	二	兄弟	,

当鲍威尔森兄弟在法尔茅斯附近的营地里时，他们得知两位兄弟去世的消息，悲痛不已。

['sæmjuəl][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [diː] , 32nd ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][moʊ]

Samuel	and	George	,	who	were	members	of	Co	.	D	,	32nd	Regiment	of	Mo
塞缪尔	和	乔治	,	WHO	是	成员	的	合作	.	D	,	32nd	团	的	莫

. [vɑːlz] . ,

.	Vols	.	,
.	卷	.	,

塞缪尔和乔治是密苏里州志愿步兵团第32团D连的成员。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [nɪr] ['vɪksbɝg] .

in	the	army	near	Vicksburg	.
在	这	军队	靠近	维克斯堡	.

在维克斯堡附近的军队服役。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - - , [keɪ] ['rekərdz] [hɜːr; hər] [fɪfθ] [lɔːs] .

On	the	31st	of	December	,	'	62	,	K	records	her	fifth	loss	.
在	这	31st	的	十二月	,	-	-	,	K	记录	她	第五	损失	.

1962 年 12 月 31 日，K 遭遇了第五次败绩。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn] .
This time a desertion .
这 时间 一个 逃兵 .

这次是逃兵。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [dʒɑːn] ['fʊltən] , " [dɪ'zɜːrtɪd] ['dɛk] . - , - ,
We have only the official record : John Fulton , " deserted Dec . 31 , 1862 ,
我们 有 仅有的 这 官方的 记录 : 约翰 富尔顿 , " 荒凉的 12月 . - , - ,
['dʒɔːrdʒtaʊn] ,
Georgetown ,
乔治城 ,

我们只有官方记录：约翰·富尔顿，“1862年12月31日在乔治敦被开除，

[diː] . [siː] . " ['aʊər; ɑːr] [nekst] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hærisn] [mə'kɑːnəl] , [dis'tʃaːdʒd] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .
D . C . " Our next loss was Harrison McConnell , discharged Feb . 13 , ' 63 .
D . C . " 我们的 下一个 损失 曾是 哈里森 麦康奈尔 , 出院 二月 . - , - - .

DC”我们失去的下一个人是哈里森·麦康奈尔，他于 1963 年 2 月 13 日退伍。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['hærisn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnər] , [in'listɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
In this case it appears that Harrison was a minor , enlisting without the consent
在 这 案件 它 出现 那 哈里森 曾是 一个 次要的 , 入伍 没有 这 同意
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
of his parents .
的 他的 父母 .

在这种情况下，哈里森似乎是未成年人，未经父母同意就应征入伍。

[ðeɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː] . [es] . [kɔːrts] , [ɪn] ['pɪtsbɝg] , [pɑː] . , [gɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
They applying to the U . S . courts , in Pittsburg , Pa . , got a decision of
他们 申请 到 这 U . S . 法院 , 在 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 得到 一个 决定 的
[rɪ'liːs] .
release .
发布 .

他们向位于宾夕法尼亚州匹兹堡的美国法院提出申请，并获得了释放的裁决。

[ɑːn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] ['fɛbjəˌwɛri] . , - - , - ['aɪzək] ['dɑːnəldsən] [daɪd] [ɪn] [kæmp] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
On the 14th day of Feb . , ' 63 , Corp'l Isaac Donaldson died in camp of typhoid
在 这 14th 天 的 二月 . , - - , - 艾萨克 唐纳森 死亡 在 营 的 伤寒
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

1863年2月14日，下士艾萨克·唐纳森在营地死于伤寒。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
His death was one of triumph in Christian faith .
他的 死亡 曾是 一 的 胜利 在 基督教 信仰 .

他的死是基督教信仰的胜利。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
But it cast a gloom over the Company .
但 它 投掷 一个 愁云 超过 这 公司 .

但这给公司蒙上了一层阴影。

[wiː; wi] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kəm'pænjən] .
We mourned the loss of a good soldier and a kind companion .
我们 哀悼 这 损失 的 一个 好的 士兵 和 一个 种类 伴侣 .

我们为失去一位优秀的士兵和一位善良的战友而感到悲痛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breɪkɪŋ] [kæmp] , ['eɪprəl] 28th , [wɜːr; wər]

The	other	losses	up	to	the	time	of	our	breaking	camp	,	April	28th	,	were
这	其他	损失	向上	到	这	时间	的	我们的	打破	营	,	四月	28th	,	是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

截至4月28日我们解散营地时，其他损失如下：

- [dʒɑːn][diː] . [mə'keɪb, 'mækəbi] , [dis'tʃaːdʒd] ['fɛbjəˌwɛri] . 13th , - - , [ɑːn] ['sɜːdʒənz] [sər'tɪfɪkət]

Corp'l	John	D	.	McCabe	,	discharged	Feb	.	13th	,	'	63	,	on	surgeon's	certificate
-	约翰	D	.	麦凯布	,	出院	二月	.	13th	,	-	-	,	在	外科医生的	证书

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪləti] ; ['hendərsən] [skɔt] ,

of	disability	;	Henderson	Scott	,
的	残疾	;	亨德森	斯科特	,

下士约翰·D·麦凯布，于1963年2月13日因外科医生出具的伤残证明而退伍；亨德森·斯科特，

[dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] - , - - , ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ; ['rɑːbərt] [laɪl] , [dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ]

discharged	March	12	,	'	63	,	special	order	War	Department	;	Robert	Lyle	,	discharged	March
出院	行进	-	,	-	-	,	特别的	命令	战争	部门	;	罗伯特	莱尔	,	出院	行进

- , - - ,

14	,	'	63	,
-	,	-	-	,

1963年3月12日，根据战争部特别命令退伍；罗伯特·莱尔，1963年3月14日退伍。

['sɜːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪləti] ; ['bendʒəmɪn][biː] . [bjuː'kænən] , [dis'tʃaːdʒd] [mɑːrtʃ] - , - - ,

surgeon's	certificate	of	disability	;	Benjamin	B	.	Buchanan	,	discharged	March	20	,	'	63	,
外科医生的	证书	的	残疾	;	本杰明	B	.	布坎南	,	出院	行进	-	,	-	-	,

['sɜːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪləti] ;

surgeon's	certificate	of	disability	;
外科医生的	证书	的	残疾	;

外科医生出具的残疾证明；本杰明·B·布坎南，1963 年 3 月 20 日出院，外科医生出具的残疾证明；

['aɪzək]['goʊldən] , [daɪd]['eɪprəl] - , - - , [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] , [diː] . [siː] . ,

Isaac	Golden	,	died	April	15	,	'	63	,	at	Mt	.	Pleasant	,	D	.	C	.	,
艾萨克	金的	,	死亡	四月	-	,	-	-	,	在	公吨	.	令人愉快的	,	D	.	C	.	,

艾萨克·戈尔登，1963年4月15日逝世于华盛顿特区芒特普莱森特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm] ['seməteri] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd]['deɪvɪd]['dʌbljuː] .

and	was	buried	in	the	Military	Asylum	Cemetery	,	D	.	C	.	,	and	David	W	.
和	曾是	埋葬	在	这	军队	庇护所	公墓	,	D	.	C	.	,	和	大卫	W	.

['kɔːbin] , [daɪd]['eɪprəl] - ,

Corbin	,	died	April	21	,
科尔宾	,	死亡	四月	-	,

并被安葬在华盛顿特区的军人公墓，大卫·W·科尔宾于4月21日去世。

- - , [ɪn]['stæntən; 'stɑː-]['hɑːspɪt(ə)l] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm]

'	63	,	in	Stanton	hospital	,	D	.	C	.	,	and	buried	in	the	same	Military	Asylum
-	-	,	在	斯坦顿	医院	,	D	.	C	.	,	和	埋葬	在	这	相同的	军队	庇护所

['semәteri] .

Cemetery	.
公墓	.

1963 年在华盛顿特区斯坦顿医院去世，葬于同一军事精神病院公墓。

[ðiːz] [lɔːsɪz] [kʌt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['membər] [daʊn] [tuː; tə] - .

These	losses	cut	the	roll	of	members	down	to	82	.
这些	损失	切	这	卷	的	成员	向下	到	-	.

这些损失使成员人数减少到 82 人。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [məˈkælmənt] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] [tuː; tə] [deɪt] [ˈeɪprəl] 15th , - - , [ðə; ði]

John	A	.	McCalmont	was	promoted	to	Corporal	to	date	April	15th	,	'	63	,	the
约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	曾是	推广	到	下士	到	日期	四月	15th	,	-	-	,	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ˈdɑːnəldsənz] [deθ] .

time	of	Donaldson's	death	.
时间	的	唐纳森的	死亡	.

约翰·A·麦卡尔蒙特于 1963 年 4 月 15 日晋升为下士，当时唐纳森去世。

[ˈdʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

约瑟夫斯

[smɪθ] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkɔːrpərəl] , [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [məˈkeɪbz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,

Smith	Graham	was	made	Corporal	,	to	date	the	time	of	McCabe's	discharge	,
史密斯	格雷厄姆	曾是	制成	下士	,	到	日期	这	时间	的	麦凯布的	释放	,

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - , - - .

Feb	.	13	,	'	63	.
二月	.	-	,	-	-	.

史密斯·格雷厄姆被授予下士军衔，晋升日期与麦凯布退伍的日期相同，即 1963 年 2 月 13 日。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [kæmp] [ɑːn] [ˈeɪprəl] 28th , [lɛfˈtɛnənt] .

When	the	Company	marched	out	from	camp	on	April	28th	,	Lieut	.
什么时候	这	公司	行军	出去	从	营	在	四月	28th	,	中尉	.

4月28日，当连队从营地出发时，中尉

[ˈswiːni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [pɑː] . , [ɑːn] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

Sweeney	was	in	Washington	,	Pa	.	,	on	leave	of	absence	,	and	Musician
斯威尼	曾是	在	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	离开	的	缺席	,	和	音乐家

[məˈkɑːnəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] .

McConnell	was	at	home	on	furlough	.
麦康奈尔	曾是	在	家	在	休假	.

斯威尼当时在宾夕法尼亚州华盛顿市休假，而音乐家麦康奈尔则在家休假。

[ˈrɑːbərt] [məˈklɝːg] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [kɔːr] .

Robert	McClurg	was	with	the	Pioneer	Corps	.
罗伯特	麦克卢格	曾是	和	这	先锋	兵团	.

罗伯特·麦克卢格曾是先锋队的一员。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈfɔrˌdaɪs] , [ˈezrə] [ˈkɑːnəweɪ] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈdɑːkɝti] [ænd; ənd] [ben] .

J	.	H	.	Fordyce	,	Ezra	Conaway	,	Michael	Daugherty	and	Ben	.
J	.	H	.	福代斯	,	以斯拉	康纳威	,	迈克尔	多尔蒂	和	本	.

JH Fordyce、Ezra Conaway、Michael Daugherty 和 Ben。

[məˈkʌlə] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dɪˈtætʃt] [ˈduːti] [æz; əz] [ˈtiːmstəz] .

McCullough	were	on	detached	duty	as	teamsters	.
麦卡洛	是	在	分离的	责任	作为	卡车司机	.

麦卡洛当时是作为运输工人执行外派任务的。

[ˈkolɪn] [ɑːr] . - , [ˈəuin] [mækəlfɪʃ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] - [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [left] [æt; ət]

Colin	R	.	Nickeson	,	Owen	McElfish	and	John	Makeown	were	sick	and	left	at
科林	拉	.	-	,	欧文	麦克尔菲什	和	约翰	-	是	生病的	和	左边	在

[ˈfælməθ] .

Falmouth	.
法尔茅斯	.

科林·R·尼克森、欧文·麦克尔菲什和约翰·马凯翁生病了，离开了法尔茅斯。

[ðə; ði] [sɪk] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] : [diː] . [dʒeɪ] . - ,

The	sick	in	hospitals	in	Washington	and	other	places	were	:	D	.	J	.	Butterfoss	,
这	生病的	在	医院	在	华盛顿	和	其他	地方	是	:	D	.	J	.	-	,

[ben] . ['kʌmɪnz] ,

Ben	.	Cummins	,
本	.	康明斯	,

在华盛顿和其他地方医院患病的有：DJ Butterfoss、Ben Cummins、

[dʒɑːn] [deɪ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

John	Day	,	Geo	.
约翰	天	,	地理	.

约翰·戴，乔治。

['hænlɪn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['mɔːroʊ] , ['iːnɑːk] [maʊnts] [ænd; ənd] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['rʌfnɚ] .

Hanlin	,	Geo	.	Morrow	,	Enoch	Mounts	and	Wm	.	A	.	Ruffner	.
韩林	,	地理	.	明天	,	以诺	安装	和	威廉	.	一个	.	拉夫纳	.

汉林、乔治·莫罗、伊诺克·芒茨和威廉·A·拉夫纳。

[ɪn] [ɔːl] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] - ,

In	all	absent	from	the	ranks	17	,
在	全部	缺席的	从	这	排名	-	,

总共缺席了17名球员，

['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

leaving	65	to	cross	the	Rappahannock	and	enter	the	battle	of	Chancellorsville	,
离开	-	到	叉	这	拉帕汉诺克	和	进入	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [kæpt] . ['stɑːktən] , [lɛf'tɛnənt] .

as	follows	:	Capt	.	Stockton	,	Lieut	.
作为	跟随	:	船长	.	斯托克顿	,	中尉	.

留下 65 人渡过拉帕汉诺克河，参加钱瑟勒斯维尔战役，名单如下：斯托克顿上尉、中尉。

[kʊk] , ['sɑːdʒənts] ['paʊəlsən] , [bɔid] , [ˌælɪg'zændər] , [heɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪndəl] ; ['kɔːrpərəl] ['kʊk] ,

Cook	,	Sergeants	Powelson	,	Boyd	,	Alexander	,	Hayes	and	Shindle	;	Corporals	Cooke	,
厨师	,	中士	鲍威尔森	,	博伊德	,	亚历山大	,	海耶斯	和	辛德尔	;	下士	库克	,

['paʊəlsən] , ['rɔlstən] , [praɪ] , ['gɑːrdnər] , ['hænlɪn] ,

Powelson	,	Ralston	,	Pry	,	Gardner	,	Hanlin	,
鲍威尔森	,	拉尔斯顿	,	撬	,	加德纳	,	韩林	,

库克，中士鲍威尔森、博伊德、亚历山大、海耶斯和辛德尔；下士库克、鲍威尔森、拉尔斯顿、普赖、加德纳、汉林

[mə'kælmənt] [ænd; ənd] ['greɪəm] ; [mju'zɪʃ(ə)n] ['mɔːrɪs] , ['praɪvəts] ['ælisən] , ['eɪbrəm] ['ændruːz] , ['piːtər]

McCalmont	and	Graham	;	Musician	Morris	,	privates	Allison	,	Abram	Andrews	,	Peter
麦卡尔蒙特	和	格雷厄姆	;	音乐家	莫里斯	,	私人	艾莉森	,	亚伯兰	安德鲁斯	,	彼得

['ændruːz] , ['ɑːrθɚz] , ['bɛriˌhɪl] , ['brɪgz] , [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtər] ,

Andrews	,	Arthurs	,	Berryhill	,	Briggs	,	George	Carter	,
安德鲁斯	,	亚瑟	,	贝里希尔	,	布里格斯	,	乔治	卡特	,

麦卡尔蒙特和格雷厄姆；音乐家莫里斯，列兵艾利森、亚伯兰·安德鲁斯、彼得·安德鲁斯、阿瑟斯、贝里希尔、布里格斯、乔治·卡特，

['dʒesi] ['kɑːrtər] , ['tɔməs] ['kɑːrtər] , ['tʃestər] , ['tʃɪzəm] , ['dʒoʊz] . ['kɔːbin] , ['kɑːkrən] , ['dɪksən] ,

Jesse	Carter	,	Thomas	Carter	,	Chester	,	Chisholm	,	Jos	.	Corbin	,	Cochran	,	Dickson	,
杰西	卡特	,	托马斯	卡特	,	切斯特	,	奇泽姆	,	乔斯	.	科尔宾	,	科克伦	,	迪克森	,

['dʌŋgən] , ['ɜːrnɪst] , ['freɪʒɚ] , ['gɪri] , [ges] ,

Dungan	,	Earnest	,	Frazier	,	Geary	,	Guess	,
邓根	,	认真	,	弗雷泽	,	吉里	,	猜测	,

杰西·卡特、托马斯·卡特、切斯特、奇泽姆、约瑟夫·科尔宾、科克伦、迪克森、邓根、厄内斯特、弗雷泽、吉里、盖斯

['hɔːθɔːrn] , [hʌl] , ['dʒɑːnsən] , [dʒeɪ] . [siː] . [laɪl] , [mə'kɝːdi] , ['mædʒəl] , ['mælɔɪ] , - , ['mɛtˌkæf] ,

Hawthorn	,	Hull	,	Johnson	,	J	.	C	.	Lyle	,	McCurdy	,	Magill	,	Maloy	,	Meldoon	,	Metcalf	,
山楂	,	赫尔	,	约翰逊	,	J	.	C	.	莱尔	,	麦柯迪	,	麦吉尔	,	马洛伊	,	-	,	梅特卡夫	,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

霍桑、赫尔、约翰逊、JC莱尔、麦克柯迪、马吉尔、马洛伊、梅尔顿、梅特卡夫、威廉。

['mɪlər] , ['aɪzək] ['mɪlər] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - , ['noʊə] , ['potər] , ['rɑːbt] .

Miller	,	Isaac	Miller	,	J	.	W	.	Nickeson	,	Noah	,	Porter	,	Robt	.
磨坊主	,	艾萨克	磨坊主	,	J	.	W	.	-	,	诺亚	,	搬运工	,	罗伯特	.

米勒，艾萨克·米勒，JW·尼克森，诺亚，波特，罗伯特。

[praɪ] , ['deɪvɪd][praɪ] , ['reɪ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Pry	,	David	Pry	,	Rea	,	Wm	.
撬	,	大卫	撬	,	雷亚	,	威廉	.

普赖，大卫·普赖，雷亚，威廉。

[skɔt] , ['siːz] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Scott	,	Seese	,	Geo	.
斯科特	,	西斯	,	地理	.

斯科特、西斯、乔治。

['spraʊlz] , ['dʒesi] ['spraʊlz] , ['steɪli] , [stɑːr] , ['stɑːlɝ] , ['tɑːpɪn] , ['vɜːrtʃuː] , ['hwilər] , ['wɪlkɪn] , ['wɝːstəl]

Sprowls	,	Jesse	Sprowls	,	Staley	,	Star	,	Stollar	,	Toppin	,	Virtue	,	Wheeler	,	Wilkin	,	Worstell
斯普劳尔斯	,	杰西	斯普劳尔斯	,	斯坦利	,	星星	,	斯托拉	,	托平	,	美德	,	惠勒	,	威尔金	,	沃斯特尔

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	Wright	.
和	赖特	.

Sprowls、Jesse Sprowls、Staley、Star、Stollar、Toppin、Virtue、Wheeler、Wilkin、Worstell 和 Wright。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Co	.	K	participated	with	the	Regiment	in	all	the	five	days	of	action	,
合作	.	K	参与	和	这	团	在	全部	这	五	天	的	行动	,

K连全军参与了全部五天的战斗。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] ['faɪər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] .

being	more	or	less	under	fire	the	entire	time	.
存在	更多的	或者较少的		在下面	火	这	全部的	时间	.

几乎全程都处于炮火之下。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt]

Our	first	experience	in	line	of	battle	was	on	a	by	-	road	leading	out
我们的	第一的	经验	在	线	的	战斗	曾是	在	一个	经过	-	路	领导	出去

[frʌm; frəm][plæŋk] [roʊd] ,

from	Plank	Road	,
从	板	路	,

我们第一次经历实战是在一条从木板路延伸出来的小路上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

about	a	mile	east	of	Chancellorsville	.
关于	一个	英里	东方	的	钱瑟勒斯维尔	.

位于 Chancellorsville 以东约一英里处。

[θɪk] [wʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

Thick	woods	in	our	rear	.
厚的	树林	在	我们的	后部	.

我们后方是茂密的树林。

[dens] [paɪn] ['θɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] .

Dense	pine	thickets	in	front	.
稠密	松树	灌木丛	在	正面	.

前方是茂密的松树林。

[fensiz] [wɜːr; wər] ['lɛvəld] .

Fences	**were**	**leveled**	**.**
栅栏	是	平整	.

围栏被夷为平地。

['ʃɛlz] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Shells	**crushing**	**in**	**tops**	**of**	**trees**	**behind**	**us**	**.**
贝壳	压碎	在	最高额	的	树木	在后面	我们	.

贝壳在我们身后的树梢上破碎的声音。

[bɔːlz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['zɪpɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Balls	**occasionally**	**zipping**	**nearby**	**,**	**and**	**enemy**	**coming**	**nearer**	**,**	**but**	**could**	**not**	**be**
球	偶尔	拉链	附近	,	和	敌人	未来	更近	,	但	可以	不是	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

偶尔有球在附近嗖嗖飞过，敌人也越来越近，但都看不见。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['traɪəl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] !

In	**those**	**moments**	**of**	**trial**	**,**	**what**	**a**	**study**	**in**	**human**	**nature**	**!**
在	那些	时刻	的	审判	,	什么	一个	学习	在	人类	自然	!

在那些考验的时刻，多么能看清人性啊！

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [ɑːn][ɪn] ['hevi] ['kɑːləmz] .

The	**rebels**	**came**	**on**	**in**	**heavy**	**columns**	**.**
这	叛军	来了	在	在	重的	列	.

叛军成群结队地冲了过来。

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɪn] .

Our	**skirmishers**	**are**	**driven**	**in**	**.**
我们的	散兵游勇	是	驱动	在	.

我们的散兵被驱赶进去了。

['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðæt] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Orders	**given**	**to**	**fall**	**back**	**,**	**and**	**our**	**going**	**back**	**through**	**that**	**brush**	**was**	**a**
订单	给定	到	落下	后退	,	和	我们的	去	后退	通过	那	刷子	曾是	一个

['terər] .

terror	**.**
恐怖	.

接到撤退命令后，我们再次穿过那片灌木丛，真是一场噩梦。

[noʊ]['ɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

No	**order**	**could**	**be**	**maintained**	**.**
不	命令	可以	是	维持	.

秩序无法维持。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ɑːn] [roʊd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [raɪt] [ə'gen] ,

But	**once**	**out**	**of**	**timber**	**and**	**on**	**road**	**,**	**we**	**were**	**soon**	**right**	**again**	**,**
但	一次	出去	的	木材	和	在	路	,	我们	是	很快	正确的	再次	,

但一旦离开林区，上了路，我们很快就又走对了路。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftər][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔniz] .

and	**ever**	**after**	**were**	**ready**	**for**	**the**	**Johnnies**	**.**
和	曾经	后	是	准备好	为了	这	约翰尼	.

从此以后，他们就一直准备着迎接约翰尼们。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ['præktɪkli] ['blaɪndfoʊldɪd] .

We	**had**	**been**	**initiated**	**,**	**practically**	**blindfolded**	**.**
我们	有	到过	启动	,	几乎	蒙眼	.

我们接受入会仪式时，几乎是蒙着眼睛。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

In	that	first	day	of	May	and	several	days	following	Co	.
在	那	第一的	天	的	可能	和	一些	天	下列的	合作	.

在五月的第一天以及之后的几天里，公司

[keɪ][wʌz; wəz] ['testɪd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪts] [tʃiːf] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [kən'strʌktiŋ]

K	was	tested	in	nearly	all	phases	of	engagement	,	its	chief	work	being	constructing
K	曾是	测试	在	几乎	全部	阶段	的	订婚	,	它是	首席	工作	存在	建造

[ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]['æbətɪs] ;

entrenchments	and	abatis	;
战壕	和	障碍物	;

在交战的几乎所有阶段都进行了测试，其主要工作是构筑工事和障碍物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kɑːnflɪkt][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['næps] ['bætəri] .

and	in	the	hottest	conflict	on	the	third	day	,	in	support	of	Knapp's	battery	.
和	在	这	最热门	冲突	在	这	第三	天	,	在	支持	的	克纳普的	电池	.

在第三天最激烈的冲突中，他支援了克纳普的炮兵连。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [keɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	this	particular	service	K	had	some	protection	in	an	embankment	of	a
在	这	特别的	服务	K	有	一些	保护	在	一个	堤	的	一个

[krɔːs] [roʊd] ,

cross	road	,
叉	路	,

在这项特殊的服务中，K 在十字路口的路堤上得到了一定的保护。

[waɪl] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['dredf(ə)l] [prə'fjuːʒn] .

while	shot	and	shell	passed	over	in	dreadful	profusion	.
尽管	射击	和	壳	通过了	超过	在	可怕	丰富	.

子弹和炮弹如雨般倾泻而下，场面惨烈。

[kæpt] . ['stɑːktən] [hæd; həd] ['ʃeltər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋ] ,

Capt	.	Stockton	had	shelter	only	by	a	little	sapling	,
船长	.	斯托克顿	有	庇护所	仅有的	经过	一个	小的	树苗	,

斯托克顿上尉只能靠一棵小树苗遮风避雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [lɛf'tɛnənt] .

which	was	cut	off	a	few	feet	above	him	,	Lieut	.
哪个	曾是	切	离开	一个	很少	脚	多于	他	,	中尉	.

中尉，他的身体在他上方几英尺处被切断了。

[kɑːl] . ['freɪʒɚ] [ri'mɑːkɪŋ] , " ['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , ['kæptɪn] .

Col	.	Frazier	remarking	,	"	rather	a	close	call	,	Captain	.
上校	.	弗雷泽	评论	,	"	相当	一个	关闭	称呼	,	队长	.

弗雷泽上校评论道："真是千钧一发，上尉。"

" [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

"	To	a	soldier	in	his	first	battle	there	are	strange	feelings	and	peculiar
"	到	一个	士兵	在	他的	第一的	战斗	那里	是	奇怪的	情怀	和	奇特

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

对于第一次上战场的士兵来说，会有一些奇怪的感觉和奇特的经历。

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][keɪ] [ʃerd] [ɪn] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

That	the	members	of	K	shared	in	these	may	be	indicated	by	a	quotation	from
那	这	成员	的	K	共享	在	这些	可能	是	表明的	经过	一个	引述	从

- [kʊks] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Corp'l	Cooke's	writings	to	me	:
-	库克的	著作	到	我	:

K 成员也参与了这些事情，这一点可以从库克下士写给我的信中的一段引文中看出：

" [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - - ,
" On the 1st day of May , ' 63 ,
" 在 这 1st 天 的 可能 , - - ,

“1963年5月1日，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['wuːndɪd] [mæn][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːʧt] [aʊt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn]
I saw the first wounded man as we marched out to support the skirmish line
我 锯 这 第一的 受伤 男人 作为 我们 行军 出去 到 支持 这 小规模冲突 线
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][plæŋk][roʊd] [iːst] [ʌv; əv] ['ʧænsələrzˌvɪl] .
to the right of plank road east of Chancellorsville .
到 这 正确的 的 板 路 东方 的 钱瑟勒斯维尔 .

当我们向钱瑟勒斯维尔东部木板路右侧的散兵线进发时，我看到了第一个受伤的士兵。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][blaɪnd] ;
The sight of the blood running down the man's face made me blind ;
这 视线 的 这 血 跑步 向下 这 男人的 脸 制成 我 瞎的 ;

看到鲜血顺着男人的脸颊流下来，我眼前一片漆黑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['dʊrɪŋ]
but it soon passed away , and I never experienced the sensation again during
但 它 很快 通过了 离开 , 和 我 绝不 经验丰富的 这 感觉 再次 期间
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

但这种感觉很快就消失了，战争期间我再也没有经历过这种感觉。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] ['meni] [wɜːrs] [saɪts] .
though I saw many worse sights .
尽管 我 锯 许多 更糟 景点 .

虽然我见过更糟糕的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sevrəl] [nuː] [iks'piəriənsiz] — ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was then the Company had several new experiences — lying in front of a
它 曾是 然后 这 公司 有 一些 新的 经历 — 说谎 在 正面 的 一个
['bætəri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,
battery to support it (in the open ground ,
电池 到 支持 它 (在 这 打开 地面 ,

当时，公司有了几种新的体验——躺在电池前面支撑它（在空旷的地面上，

[dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][siː] .) ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɔːŋ] - [teɪld] ,
just east of C .) lying in the woods at night while an occasional long - tailed ,
只是 东方 的 C .) 说谎 在 这 树林 在 夜晚 尽管 一个 偶然 长的 - 有尾巴的 ,

就在 C. 以东，晚上躺在树林里，偶尔会有长尾动物出现，

['kɑːmɪt] - [laɪk] [ʃel] [wʊd] [ʃriːk] ['oʊvər][juː 'es] , [waɪl] [wiː; wi] ['berid] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt]
comet - like shell would shriek over us , while we buried our noses in the dirt
彗星 - 喜欢 壳 会 尖叫 超过 我们 , 尽管 我们 埋葬 我们的 鼻子 在 这 污垢
[ænd; ənd] [liːvz] ;
and leaves ;
和 树叶 ;

彗星般的外壳在我们头顶呼啸而过，我们则把鼻子埋进泥土和落叶里；

[ðə; ði][waɪld] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
the wild experience of supporting the battery behind it ,
这 荒野 经验 的 支持 这 电池 在后面 它 ,

支撑电池组的奇妙经历

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
while it seemed all the artillery of the enemy was playing upon it .
尽管 它 似乎 全部 这 炮兵 的 这 敌人 曾是 玩耍 之上 它 .

当时，敌军的所有炮火似乎都集中在它上面。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] ['duːəl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

That	Sunday	artillery	duel	was	the	most	terrific	experience	to	me	of	the	whole
那	星期日	炮兵	决斗	曾是	这	最多	了不起	经验	到	我	的	这	所有的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

那场星期天的炮战是我在整个战争中最可怕的经历。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [ɪn][keɪ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .

Yet	,	strange	to	say	,	there	were	but	few	casualties	in	K	worthy	of	mention	.
然而	,	奇怪的	到	说	,	那里	是	但	很少	伤亡	在	K	值得	的	提到	.

然而，奇怪的是，K 地几乎没有值得一提的伤亡。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] : [ðə; ði]

That	being	our	first	battle	many	things	were	vividly	impressed	on	my	mind	:	the
那	存在	我们的	第一的	战斗	许多	事物	是	生动地	印象深刻	在	我的	头脑	:	这

[dɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ;

digging	of	trenches	;
挖掘	的	战壕	;

那是我们打的第一场仗，很多事情都给我留下了深刻的印象：挖掘战壕；

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['haʊərd] ([baɪ]['dʒæksən]) [ðæt] ['θʌndərɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;

the	attack	on	Howard	(	by	Jackson	)	that	thundering	Saturday	night	;
这	攻击	在	霍华德	(	经过	杰克逊	)	那	雷鸣	周六	夜晚	;

那个雷鸣般的星期六晚上，杰克逊对霍华德发动了袭击；

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 11th [kɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['kænən] [swʌŋ] ['ʌndər]

the	filing	by	of	the	11th	Corps	the	next	morning	;	the	disabled	cannon	swung	under
这	备案	经过	的	这	11th	兵团	这	下一个	早晨	;	这	已禁用	大炮	摇摆	在下面

['ækslz] ;

axles	;
车轴	;

第二天早上，第11军提交了文件；那门失去动力的火炮在车轴下摆动；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃænsələrzˌvɪl] ['haʊzɪz]

the	women	pale	and	frightened	,	fleeing	from	the	burning	Chancellorsville	houses
这	女性	苍白	和	害怕	,	逃离	从	这	燃烧	钱瑟勒斯维尔	房屋

,

,

,

妇女们脸色苍白，惊恐万分，正从燃烧的钱瑟勒斯维尔房屋中逃离。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

creeping	along	our	trenches	to	find	a	place	of	safety	;
爬行	沿着	我们的	战壕	到	寻找	一个	地方	的	安全	;

我们沿着战壕匍匐前进，寻找安全的地方；

[ðə; ði][bænd] [ʃeld] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] " ;

the	band	shelled	while	playing	the	"	Star	Spangled	Banner	"	;
这	乐队	带壳	尽管	玩耍	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	"	;

乐队在演奏《星条旗永不落》时鸣炮；

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɔːf][baɪ][hænd] ([baɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] 140th) [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	dragging	off	by	hand	(	by	detail	from	the	140th	)	the	remnant	of	our
这	拖拽	离开	经过	手	(	经过	细节	从	这	140th	)	这	剩	的	我们的

['bætəri] [ɪn] [frʌnt] ;

battery	in	front	;
电池	在	正面	;

（第 140 号细节图）用手拖走前面我们炮兵连的残余部队；

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

the	falling	back	to	a	new	line	,	and	finally	the	retreat	.
这	坠落	后退	到	一个	新的	线	,	和	最后	这	撤退	.

撤退到新的防线，最终撤退。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'nuːvərɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['tæŋglɪŋ] [brʌʃ] , ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

"	Much	of	our	maneuvering	was	done	in	woods	and	tangling	brush	,	very	annoying	.
"	很多	的	我们的	机动	曾是	完毕	在	树林	和	纠缠	刷子	,	非常	恼人的	.

“我们的大部分机动行动都是在树林和茂密的灌木丛中进行的，非常麻烦。”

[keɪ] [wɪð'stʊd] [ɪts]['bæptɪzəm][ɪn]['bæt(ə)l] [wel] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

K	withstood	its	baptism	in	battle	well	,	and	met	the	discomfiture	,
K	经受住了考验	它是	洗礼	在	战斗	出色地	,	和	遇见	这	沮丧	,

K经受住了战斗的考验，并最终战胜了失败。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

defeat	and	retreat	of	our	army	in	very	good	spirits	,
击败	和	撤退	的	我们的	军队	在	非常	好的	烈酒	,

我军虽战败撤退，但士气高昂。

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] " [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] .

sharing	in	the	"	ups	and	downs	"	in	the	march	in	rain	and	mud	.
分享	在	这	"	UPS	和	下坡	"	在	这	行进	在	雨	和	泥	.

在雨中泥泞的行军中，共同经历“起起落落”。

['meni] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æz; əz][wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

Many	expressed	regret	as	we	recrossed	the	river	,	for	better	things	had	been	expected	.
许多	表达	后悔	作为	我们	重新交叉	这	河	,	为了	更好的	事物	有	到过	预期的	.

当我们再次过河时，许多人都表达了遗憾，因为原本期望会更好。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][lɛf'tɛnənt] .

On	the	north	side	Lieut	.
在	这	北	边	中尉	.

北侧中尉。

['swiːni] [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Sweeney	and	Geo	.
斯威尼	和	地理	.

斯威尼和乔治。

[mə'kɑːnəl] [wɜːr; wər] [met] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪzɪts] [hoʊm] .

McConnell	were	met	,	returning	from	their	visits	home	.
麦康奈尔	是	遇见	,	返回	从	他们的	访问	家	.

麦康奈尔在回家探亲后受到迎接。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 6th .

This	was	on	the	morning	of	May	6th	.
这	曾是	在	这	早晨	的	可能	6th	.

这件事发生在5月6日上午。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðens] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmps][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] " [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

The	march	thence	back	to	our	old	camps	was	made	much	"	as	you	please	,
这	行进	因此	后退	到	我们的	老的	营地	曾是	制成	很多	"	作为	你	请	,

然后返回我们旧营地的行军路线基本上是“随心所欲”的。

" [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [laɪk] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][oʊ] . [keɪ] . — [fɔ:r; fər]

"	characteristically	like	American	soldiering	;	but	we	got	there	O	.	K	.	—	for
"	典型地	喜欢	美国人	参军	;	但	我们	得到	那里	哦	.	K	.	—	为了

['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rʌslɪŋ] .

supper	,	and	that	after	considerable	rustling	.
晚餐	,	和	那	后	大量	沙沙声	.

“很有美国士兵的典型作风；但我们最终还是平安到达了——吃了顿晚饭，而且是在经历了一番波折之后。”

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] , [keɪ][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zeʃnz] [ɪn]['ekstrə]

One	thing	was	manifest	,	K	had	parted	with	many	of	its	possessions	in	extra
一	事物	曾是	显现	,	K	有	分手了	和	许多	的	它是	财产	在	额外的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

有一点很明显，K 已经处理掉了许多多余的衣物等财产。

['kʌmfəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'senʃlz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

comforts	,	etc	.	,	and	some	essentials	were	lost	.
舒适	,	ETC	.	,	和	一些	必需品	是	丢失的	.

舒适用品等等，以及一些必需品都丢失了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔ:rt] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd ,

The	fact	is	,	when	we	were	up	in	support	battery	on	the	3rd	,
这	事实	是	,	什么时候	我们	是	向上	在	支持	电池	在	这	3rd	,

事实上，3号那天我们在支援炮兵连，

['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] [left] [baɪ]['ɔ:rdər] , [æt; ət] ['trentʃɪz] , [wɜ:r; wər] ['ræn,sækt] [baɪ][kæmp] ['fɔ:ləuəz] .

our	knapsacks	left	by	order	,	at	trenches	,	were	ransacked	by	camp	followers	.
我们的	背包	左边	经过	命令	,	在	战壕	,	是	洗劫一空	经过	营	追随者	.

我们奉命留在战壕里的背包被随军人员洗劫一空。

[[si:] [ðə; ði] [-] [noʊt]] [fækt][ɪz] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['bætəri] [ɑ:n]

[	See	the	Transcriber's	Note	]	fact	is	,	when	we	were	up	in	support	of	battery	on
[	看	这	转录员的	笔记	]	事实	是	,	什么时候	我们	是	向上	在	支持	的	电池	在

[ðə; ði] 3rd ,

the	3rd	,
这	3rd	,

[参见转录者注释] 事实是，当我们在3号支援炮兵部队时，

['aʊər; ɑ:r] [næp] - ['hwilər] , [ɪn][ɑ:rm] ; [mə'kælmənt] , [ɪn] [fʊt] ; ['brɪgz] , [ɪn] [bæk] ; ['tʃestər] , [ɪn][leg] ;

our	knap	-	Wheeler	,	in	arm	;	McCalmont	,	in	foot	;	Briggs	,	in	back	;	Chester	,	in	leg	;
我们的	纳普	-	惠勒	,	在	手臂	;	麦卡尔蒙特	,	在	脚	;	布里格斯	,	在	后退	;	切斯特	,	在	腿	;

我们的手下——惠勒在胳膊上；麦卡尔蒙特在脚上；布里格斯在背上；切斯特在腿上；

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . - , [θʌm] [ʃɑ:t] [ɔ:f] .

and	J	.	W	.	Nickeson	,	thumb	shot	off	.
和	J	.	W	.	-	,	拇指	射击	离开	.

还有 JW Nickeson，拇指被打掉了。

-

Corp'l

-

公司

['dʌblju:] . [el] . [praɪ] , [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑ:t]

W	.	L	.	Pry	,	in	falling	back	to	hospital	,	overcome	with	fatigue	,	accidentally	shot
W	.	L	.	撬	,	在	坠落	后退	到	医院	,	克服	和	疲劳	,	偶然	射击

[hɪm'self] [ɪn][hænd] .

himself	in	hand	.
他自己	在	手	.

WL Pry 在返回医院的途中，因过度疲劳，不慎开枪击中了自己的手。

['kɑ:mræd] [mə'klɜ:g] ([hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔ:r] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['leɪɪŋ] [pɑ:n'tu:n] ,

Comrade	**McClurg**	**(**	**who**	**was**	**with**	**the**	**Pioneer**	**Corps**	**,**	**which**	**,**	**while**	**laying**	**pontoons**	**,**
同志	麦克卢格	(	WHO	曾是	和	这	先锋	兵团	,	哪个	,	尽管	躺下	浮筒	,

麦克卢格同志（他当时在先锋队服役，负责铺设浮桥，

[wʌz; wəz] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [rɛbz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [si:k] ['ʃeltər] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] [droʊv]

was	**shelled**	**by**	**the**	**rebs**	**and**	**had**	**to**	**seek**	**shelter**	**till**	**our**	**cavalry**	**drove**
曾是	带壳	经过	这	叛军	和	有	到	寻找	庇护所	直到	我们的	骑兵	驾驶

[ðə; ði] [rɛbz] [ə'weɪ]) [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [slɪps] [frʌm; frəm]['æp(ə)l] [tri:z] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk]

the	**rebs**	**away**	**)**	**reports**	**that**	**he**	**cut**	**slips**	**from**	**apple**	**trees**	**behind**	**which**	**he**	**took**
这	叛军	离开	)	报告	那	他	切	滑倒	从	苹果	树木	在后面	哪个	他	采取

['refju:dʒ][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊm] [pleɪs] ,

refuge	**and**	**sent**	**them**	**by**	**letter**	**to**	**the**	**man**	**on**	**his**	**home**	**place**	**,**
避难所	和	发送	他们	经过	信	到	这	男人	在	他的	家	地方	,

据报道，他遭到叛军炮击，不得不寻找掩体，直到我方骑兵将叛军击退。他还从他躲藏的苹果树后剪下树枝，用信件寄给了那人家乡的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'deɪ] [hi:; hi] [i:ts] ['æplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪps]

and	**that**	**today**	**he**	**eats**	**apples**	**from**	**a**	**large**	**tree**	**grown**	**from**	**the**	**slips**
和	那	今天	他	吃	苹果	从	一个	大的	树	生长	从	这	滑倒

[græft] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [ðen] ['ri:s(ə)ntli] [pla:ntid] .

grafted	**on**	**the**	**two**	**branches**	**of**	**a**	**young**	**tree**	**then**	**recently**	**planted**	**.**
嫁接	在	这	二	分支	的	一个	年轻的	树	然后	最近	已种植	.

如今，他吃的苹果来自一棵大苹果树，这棵树是由嫁接在最近种植的一棵幼树的两根枝条上的插条长成的。

([ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪn][dʒu:n] , - - , [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðɪs] [tri:] .)

(	**On**	**a**	**visit**	**,**	**in**	**June**	**,**	**'**	**04**	**,**	**the**	**writer**	**saw**	**with**	**much**	**satisfaction**	**this**	**tree**	**.**	**)**
(	在	一个	访问	,	在	六月	,	-	-	,	这	作家	锯	和	很多	满意	这	树	.	)

（2004年6月，笔者到访时，非常满意地看到了这棵树。）

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [fɔ:r; fər]['sænəteri] [ɪ'fekt] , ['aʊər; ɑ:r][kæmp][wʌz; wəz] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

On	**the**	**11th**	**day**	**of**	**May**	**,**	**for**	**sanitary**	**effect**	**,**	**our**	**camp**	**was**	**moved**	**about**	**a**
在	这	11th	天	的	可能	,	为了	卫生	影响	,	我们的	营	曾是	已搬	关于	一个

[maɪl] ,

mile	**,**
英里	,

5月11日，为了卫生起见，我们的营地被迁移了大约一英里。

[ænd; ənd][keɪ] [su:n] [hæd; həd][hɜ:r'self][ɪn] ['sʌmər] [ə'reɪ] .

and	**K**	**soon**	**had**	**herself**	**in**	**summer**	**array**	**.**
和	K	很快	有	她自己	在	夏天	大批	.

很快，K就穿上了夏装。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [keɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ænd; ənd][kæmp] , ['ʌðər]

On	**the**	**13th**	**K**	**was**	**assigned**	**to**	**a**	**new**	**place**	**in**	**line**	**and**	**camp**	**,**	**other**
在	这	13th	K	曾是	分配	到	一个	新的	地方	在	线	和	营	,	其他

['kʌmpəniz] ,

Companies	**,**
公司	,

13日，K连被分配到营地和队列中的新位置，其他连队也是如此。

[tu:] , ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

too	**,**	**being**	**changed**	**.**
也	,	存在	已更改	.

也在发生变化。

([si:] , [bi:] , [keɪ] , [aɪ] , [ə; eɪ] , [eɪtʃ] , [dʒi:] , [di:] , [ef] ,

(	**C**	**,**	**B**	**,**	**K**	**,**	**I**	**,**	**A**	**,**	**H**	**,**	**G**	**,**	**D**	**,**	**F**	**,**
(	C	,	B	,	K	,	我	,	一个	,	H	,	G	,	D	,	F	,

（C、B、K、I、A、H、G、D、F、

[iː] .) [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [keɪ][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ['sentər] .

E	.	)	This	changed	K	from	left	to	right	centre	.
E	.	)	这	已更改	K	从	左边	到	正确的	中心	.

E.) 这使得 K 从左侧中心移到了右侧中心。

[ɑːn][ðə; ði] 14th , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [skwɑːd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] ,

On	the	14th	,	the	Orderly	with	a	volunteer	squad	beautified	the	Company	street	,
在	这	14th	,	这	秩序	和	一个	志愿者	队	美化	这	公司	街道	,

['plæntɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [paɪnz] ,

planting	out	little	pines	,
种植	出去	小的	松树	,

14日，一名勤务兵带领一支志愿小队美化了公司街道，种上了小松树。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - - , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['rʌfnɚ] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn]

On	the	20th	day	of	May	,	'	63	,	Wm	.	A	.	Ruffner	was	discharged	on
在	这	20th	天	的	可能	,	-	-	,	威廉	.	一个	.	拉夫纳	曾是	出院	在

['sɝːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

surgeon's	certificate	of	disability	.
外科医生的	证书	的	残疾	.

1863 年 5 月 20 日，威廉·A·拉夫纳 (Wm. A. Ruffner) 因外科医生开具的残疾证明而退伍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [keɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['dʌbljuː] . [el] . [praɪ] .

And	on	the	21st	K	suffered	the	loss	of	Corporal	W	.	L	.	Pry	.
和	在	这	21st	K	遭受	这	损失	的	下士	W	.	L	.	撬	.

21日，K部队失去了下士WL Pry。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

The	accidental	wound	had	been	followed	by	the	amputation	of	the	hand	,
这	偶然	伤口	有	到过	随后	经过	这	截肢	的	这	手	,

意外受伤后，他的手被截肢了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk]

and	from	some	cause	or	other	,	it	was	deemed	necessary	to	make
和	从	一些	原因	或者	其他	,	它	曾是	被认为	必要的	到	制作

[ə'nʌðər] [ˌæmpju'teɪʃn] .

another	amputation	.
其他	截肢	.

由于某种原因，不得不再次进行截肢手术。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] .

This	time	the	whole	arm	.
这	时间	这	所有的	手臂	.

这次是整条胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] .

But	the	shock	and	loss	of	blood	were	too	much	.
但	这	震惊	和	损失	的	血	是	也	很多	.

但是，惊吓和失血过多让他们难以承受。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [hiː; hi] [daɪd] .

At	2	:	30	p	.	m	.	he	died	.
在	2	:	-	p	.	米	.	他	死亡	.

下午2点30分，他去世了。

[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːm] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [krɔːs] [kriːk] ,

Arrangements	**were**	**made**	**to**	**embalm**	**the**	**body**	**and**	**ship**	**it**	**to**	**Cross**	**Creek**	**,**
安排	是	制成	到	防腐剂	这	身体	和	船	它	到	叉	溪	,

[pɑː] . , [fɔːr; fər] [ɪnˈtɜːrmənt] .

Pa	**.**	**,**	**for**	**interment**	**.**
宾夕法尼亚州	.	,	为了	安葬	.

已安排对遗体进行防腐处理，并将其运往宾夕法尼亚州克罗斯克里克安葬。

- [biː] . [ef] . [ˈpaʊəlsən] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [pæs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]

Serg't	**B**	**.**	**F**	**.**	**Powelson**	**was**	**given**	**a**	**three**	**days**	**'**	**pass**	**to**	**accompany**	**the**	**remains**
-	B	.	F	.	鲍威尔森	曾是	给定	一个	三	天	-	经过	到	陪伴	这	遗迹

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

as	**far**	**as**	**Washington**	**,**
作为	远的	作为	华盛顿	,

鲍威尔森中士获准三天时间护送遗体前往华盛顿。

[diː] . [siː] . [diː] . [ˌɛmˌsiːˈsiː] . [praɪ][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈkɔːrpərəl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

D	**.**	**C**	**.**	**D**	**.**	**McC**	**.**	**Pry**	**was**	**promoted**	**Corporal**	**to**	**fill**	**the**	**vacancy**	**caused**	**by**	**the**
D	.	C	.	D	.	mcc	.	撬	曾是	推广	下士	到	充满	这	空缺	导致	经过	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

death	**of**	**his**	**uncle**	**.**
死亡	的	他的	叔叔	.

DCD McC. Pry 被晋升为下士，以填补他叔叔去世后留下的空缺。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmɔːroʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz]

George	**Morrow**	**,**	**in**	**the**	**hospital**	**at**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**was**	**reported**	**as**
乔治	明天	,	在	这	医院	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	曾是	据报道	作为

[dɪsˈtʃaːdʒd] [ɑːn] [meɪ] 23rd ,

discharged	**on**	**May**	**23rd**	**,**
出院	在	可能	23rd	,

据报道，在华盛顿特区医院接受治疗的乔治·莫罗于5月23日出院。

- - , [ɑːn] [ˈsɜːdʒənz] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbɪlətɪ] .

'	**63**	**,**	**on**	**surgeon's**	**certificate**	**of**	**disability**	**.**
-	-	,	在	外科医生的	证书	的	残疾	.

1963年，凭外科医生出具的残疾证明。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

But	**a**	**few**	**days**	**afterward**	**there**	**came**	**the**	**sad**	**news**	**of**	**his**	**death**	**in**	**the**
但	一个	很少	天	之后	那里	来了	这	伤心	消息	的	他的	死亡	在	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

但几天后，传来他在医院去世的噩耗。

[ðʌs] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ˈsɪknəs] ,

Thus	**seven**	**of**	**our**	**number**	**had**	**already**	**succumbed**	**to**	**death**	**through**	**sickness**	**,**
因此	七	的	我们的	数字	有	已经	屈服了	到	死亡	通过	疾病	,

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] .

and	**one**	**from**	**a**	**wound**	**.**
和	一	从	一个	伤口	.

因此，我们当中已有七人因病去世，一人因伤去世。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv]['soʊldʒər][laɪf] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [sent] ['meni] ['ekstrəz]

To	relieve	the	severities	of	soldier	life	friends	at	home	had	sent	many	extras
到	缓解	这	严重程度	的	士兵	生活	朋友们	在	家	有	发送	许多	额外

[ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] [ɪn]

in	food	and	delicacies	to	the	members	of	the	Company	and	Regiment	in
在	食物	和	美味佳肴	到	这	成员	的	这	公司	和	团	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

为了缓解士兵生活的艰辛，家乡的朋友们给营地里的连队和团员们送去了许多额外的食物和美食。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] , [tuː]

The	recollections	of	the	closing	days	of	May	and	the	early	days	of	June	,	too
这	回忆	的	这	结束	天	的	可能	和	这	早期的	天	的	六月	,	也

,

,
,

还有对五月底和六月初的回忆，

[tuː; tə][juː 'es][ɑːr; ər] ['veri] ['vɪvɪd] : [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['drɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['muːvmənts] ,

to	us	are	very	vivid	:	the	rigid	drilling	,	the	rumors	of	movements	,
到	我们	是	非常	生动	:	这	死板的	钻孔	,	这	谣言	的	移动	,

对我们来说，这些记忆非常清晰：严酷的钻探，以及各种运动的传闻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] ['hedɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][kæmp] [striːts] [wɪð; wɪθ]

and	of	Lee's	army	heading	northward	,	the	breaking	up	of	camp	streets	with
和	的	李氏	军队	标题	向北	,	这	打破	向上	的	营	街道	和

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [biːnz] ,

accumulated	beans	,
积累	豆子	,

李将军的军队北上，营地街道被堆积的豆子堵得水泄不通。

[raɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

rice	,	etc	.	,	that	the	same	might	not	fall	in	the	enemy's	hands	.
米	,	ETC	.	,	那	这	相同的	可能	不是	落下	在	这	敌人的	双手	.

大米等物资，以免落入敌人手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['nʌmbər] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] .

And	now	we	number	ourselves	for	campaign	and	conflict	.
和	现在	我们	数字	我们自己	为了	活动	和	冲突	.

现在，我们要为竞选和冲突做好充分准备。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊl][ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] - [neɪmz] .

On	our	roll	are	now	but	79	names	.
在	我们的	卷	是	现在	但	-	姓名	.

我们名单上现在只有79个名字。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] [ɔːr] ['speʃ(ə)l] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ,

Exclusive	of	those	on	detached	or	special	duty	and	the	sick	,
独家的	的	那些	在	分离的	或者	特别的	责任	和	这	生病的	,

除执行特殊任务或外派人员以及病人外，

['oʊnli] [ə'baʊt] - [ɔːr] - [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] .

only	about	55	or	56	were	ready	for	the	line	.
仅有的	关于	-	或者	-	是	准备好	为了	这	线	.

只有大约 55 或 56 人准备好上线。

[wen] [ɑːn][dʒuːn] 14th [ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] ,

When	on	June	14th	the	army	started	north	,
什么时候	在	六月	14th	这	军队	开始	北	,

6月14日，军队开始北上。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn] [maːtʃiŋ] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

Co	.	K	bore	up	bravely	in	marching	through	dust	and	heat	,	and	now	and
合作	.	K	钻孔	向上	勇敢地	在	行军	通过	灰尘	和	热	,	和	现在	和

[ðen] ['weɪdɪŋ] [striːmz] .

then	wading	streams	.
然后	涉水	溪流	.

连勇敢地忍受着尘土和酷热的行军，并不时涉过溪流。

[haʊ] ['vɪvɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dʌst] — [wen] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

How	vivid	our	recollections	of	that	awful	dust	—	when	in	evening	coming	down	to
如何	生动	我们的	回忆	的	那	可怕	灰尘	—	什么时候	在	晚上	未来	向下	到

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkəˌkwɑːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['weɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	valley	of	the	Occoquan	and	before	wading	it	,
这	谷	的	这	奥科坎	和	前	涉水	它	,

我们对那可怕的尘土记忆犹新——傍晚时分，我们下到奥科夸恩河谷，在涉水而过之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - - ['meʒərmənt]) [ə; eɪ]

it	rested	on	our	knapsacks	(	according	to	Serg't	Shindle's	measurement	)	a
它	休息	在	我们的	背包	(	根据	到	-	-	测量	)	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] !

quarter	of	an	inch	deep	!
四分之一	的	一个	英寸	深的	!

根据辛德尔中士的测量，它压在我们的背包上，厚度为四分之一英寸！

['blɪstərd] [fiːt] !

Blistered	feet	!
起泡的	脚	!

脚上起了水泡！

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkəˌkwɑːn] [suːðd] [ðem; ðəm] .

The	waters	of	the	Occoquan	soothed	them	.
这	水	的	这	奥科坎	舒缓	他们	.

奥科夸河的河水抚慰了他们。

[nɔːr] [duː] [wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [bɪg] [sprɪŋ] [nɪr] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] ,

Nor	do	we	forget	that	big	spring	near	Fairfax	Station	,
也不	做	我们	忘记	那	大的	春天	靠近	费尔法克斯	车站	,

我们也不会忘记费尔法克斯车站附近的那处大泉眼。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] ['smɪtn] [baɪ] ['moʊzəs] ,

like	the	water	from	the	rock	smitten	by	Moses	,
喜欢	这	水	从	这	岩石	迷恋	经过	摩西	,

就像摩西击打磐石流出的水一样，

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

a	source	of	delight	to	thousands	for	several	days	.
一个	来源	的	喜	到	数千	为了	一些	天	.

连续几天，给成千上万人带来了欢乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [ʌv; əv] [keɪ] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['soʊldʒər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['sɛntɚvɪl]

The	boys	,	too	,	of	K	shared	in	the	sights	and	soldier	enjoyments	at	Centerville
这	男孩们	,	也	,	的	K	共享	在	这	景点	和	士兵	享受	在	森特维尔

.

:

.

K 的男孩们也一同在森特维尔欣赏美景，体验士兵的乐趣。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ɔːr] 20th [ʌv; əv][dʒuːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

Here	on	the	19th	or	20th	of	June	our	Company	positions	were	again	changed	in
这里	在	这	19th	或者	20th	的	六月	我们的	公司	职位	是	再次	已更改	在

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

the	Regiment	.
这	团	.

6月19日或20日，我们连队在团里的职位再次发生了变化。

[naʊ] [frʌm; frəm][siː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stænd][siː] , [ef] , [dʒiː] , [diː] , [keɪ] , [aɪ] , [biː] , [eɪtʃ] ,

Now	from	C	on	the	right	stand	C	,	F	,	G	,	D	,	K	,	I	,	B	,	H	,
现在	从	C	在	这	正确的	站立	C	,	F	,	G	,	D	,	K	,	我	,	B	,	H	,

现在从右边的 C 开始，依次是 C、F、G、D、K、I、B、H，

[iː] , [ə; eɪ] . [keɪ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

E	,	A	.	K	now	is	the	color	Company	,	the	third	position	of	honor	,
E	,	一个	.	K	现在	是	这	颜色	公司	,	这	第三	位置	的	荣誉	,

E、A、K 现在是色彩公司，位列第三荣誉位置，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['evər] ['æftərwərd] .

and	this	it	held	ever	afterward	.
和	这	它	握住	曾经	之后	.

此后一直如此。

[waɪl] [ɑːn]['duːti][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['geɪnzˌvɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][keɪ] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər]

While	on	duty	a	few	days	at	Gainsville	the	boys	of	K	improved	their
尽管	在	责任	一个	很少	天	在	盖恩斯维尔	这	男孩们	的	K	改进	他们的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['daɪət] ,

opportunities	in	securing	some	change	in	diet	,
机会	在	确保	一些	改变	在	饮食	,

在盖恩斯维尔值班的几天里，K 家的男孩们获得了改善饮食的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['treɪdɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	the	First	Sergeant	tried	his	hand	in	trading	coffee	and	sugar	for	some
和	这	第一的	军士	尝试	他的	手	在	贸易	咖啡	和	糖	为了	一些

['ekstrəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːrdər] ;

extras	for	the	larder	;
额外	为了	这	食品储藏室	;

一等军士长尝试用咖啡和糖换取一些额外的食品储藏室用品；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɛf'tɛnənt] .

and	were	Lieut	.
和	是	中尉	.

他们是中尉。

[kʊk] [ænd; ənd] [smɪθ] ['greɪəm] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

Cook	and	Smith	Graham	living	they	could	testify	to	his	success	.
厨师	和	史密斯	格雷厄姆	活的	他们	可以	作证	到	他的	成功	.

库克和史密斯·格雷厄姆都还健在，他们可以证明他的成功。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sək'sesɪz] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The	Sergeant's	repeated	efforts	as	well	as	successes	in	this	,	they	say	,
这	中士的	重复	努力	作为	出色地	作为	成功	在	这	,	他们	说	,

他们说，这位中士在这方面的反复努力和成功，

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] ['lʊkɪŋ] " [gæl] , " ['evlɪn] ['hærisn] ['mɑːrˌtɛlɚ] , [æt; ət][ðə; ði]

were	due	to	that	fine	looking	"	gal	,	"	Evelyn	Harrison	Marsteller	,	at	the
是	到期的	到	那	美好的	寻找	"	女孩	,	"	伊芙琳	哈里森	马斯特勒	,	在	这

['mɑːrˌtɛlɚ] ['mænʃ(ə)n] .

Marsteller	Mansion	.
马斯特勒	大厦	.

这一切都要归功于马斯特勒庄园里那位容貌姣好的“姑娘”伊芙琳·哈里森·马斯特勒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['redinəs] [fɔːr; fər]

From	this	on	in	all	our	movements	we	were	kept	in	constant	readiness	for
从	这	在	在	全部	我们的	移动	我们	是	保留	在	持续的	准备就绪	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

从那时起，我们在所有行动中都保持着高度的行动准备状态。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['evər] [ə'lɜːrt] ,

as	the	army	was	held	between	Washington	City	and	the	enemy	,	ever	alert	,
作为	这	军队	曾是	握住	之间	华盛顿	城市	和	这	敌人	,	曾经	警报	,

['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

picketing	and	skirmishing	,
纠察	和	小规模冲突	,

由于军队被困在华盛顿城和敌人之间，他们时刻保持警惕，进行警戒和小规模冲突。

[maːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][reɪn][ɔːr]['swoʊlən] [striːmz] , [θruː] ['sekʃnz] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

marching	regardless	of	rain	or	swollen	streams	,	through	sections	devastated	by	the
行军	不管	的	雨	或者	肿	溪流	,	通过	部分	遭受重创	经过	这

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

即使下雨或溪流湍急，他们也依然行军，穿过被军队摧毁的地区。

['oʊvər] ['bætlˌfiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [saɪts] .

over	battlefields	with	their	terrible	sights	.
超过	战场	和	他们的	糟糕的	景点	.

战场上到处都是可怕的景象。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][keɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] [gʌm] [triː] [sprɪŋz] ,

And	boys	of	K	,	can	you	forget	the	night	at	Gum	Tree	Springs	,
和	男孩们	的	K	,	能	你	忘记	这	夜晚	在	胶	树	斯普林斯	,

K镇的男孩们，你们能忘记在Gum Tree Springs的那一夜吗?

[wen] ['æftər] [ðæt] [hɑːrd] ['deɪz] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [juː; jʊ] ['bivuækd] , [ænd; ənd] [haʊ]

when	after	that	hard	day's	marching	and	watching	,	you	bivouacked	,	and	how
什么时候	后	那	难的	天	行军	和	观看	,	你	露营	,	和	如何

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] ?

it	rained	all	night	?
它	下雨了	全部	夜晚	?

经过一天艰苦的行军和观察后，你们露营过夜，那天晚上下了整夜的雨?

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] [frʌm; frəm][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]

Nevertheless	it	was	a	good	sound	sleep	from	ten	or	eleven	till	four	in	the
尽管如此	它	曾是	一个	好的	声音	睡觉	从	十	或者	十一	直到	四	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不过，从晚上十点或十一点一直睡到凌晨四点，睡得非常香甜。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [tuː] [flæt] [reɪlz] ,

on	a	bed	of	two	flat	rails	,
在	一个	床	的	二	平坦的	铁轨	,

在由两根扁平铁轨组成的床上，

([ðə; ðɪ] " ['ɔːrdərli] " [wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][get] [sʌtʃ]) [wʌn][end][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn][ɔːr]['broʊkən] [piːs]

(	the	"	Orderly	"	was	lucky	to	get	such	)	one	end	on	a	stone	or	broken	piece
(	这	"	秩序	"	曾是	幸运的	到	得到	这样的	)	一	结尾	在	一个	石头	或者	破碎的	片

[ʌv; əv][reɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,

of	rail	and	the	other	on	a	bank	,
的	轨	和	这	其他	在	一个	银行	,

（“勤务兵”能得到这样的待遇已经很幸运了）一端靠在石头或断铁轨上，另一端靠在河岸上，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['striːmɪŋ] [bɪ'niːθ] , [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skænt]

the	water	streaming	beneath	,	each	one	for	himself	,	wrapped	with	his	scant
这	水	流媒体	下面	,	每个	一	为了	他自己	,	包装	和	他的	稀少

['remnənt] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

remnant	of	hard	-	tack	and	coffee	,
剩	的	难的	-	钉	和	咖啡	,

水流从下方流过，每个人都独自享用着剩下的那点硬饼干和咖啡。

[gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [gʌm] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [tent] ,

gun	and	ammunition	,	in	a	gum	blanket	or	piece	of	tent	,
枪	和	弹药	,	在	一个	胶	毯子	或者	片	的	帐篷	,

枪支和弹药，用树胶毯或帐篷布包裹着。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] .

and	the	cap	drawn	down	over	the	face	.
和	这	帽	绘制	向下	超过	这	脸	.

帽子拉下来盖住了脸。

['nevər] [wɜːr; wər] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [swiːtər] !

Never	were	sleep	and	rest	sweeter	!
绝不	是	睡觉	和	休息	更甜	!

睡眠和休息从未如此美好！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['presɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pə'toʊmək] , ['oʊvər]['swoʊlən]

And	the	early	hours	found	us	pressing	on	towards	the	Potomac	,	over	swollen
和	这	早期的	小时	成立	我们	紧迫	在	向	这	波托马克河	,	超过	肿

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

凌晨时分，我们继续向波托马克河进发，跨过湍急的溪流。

[haʊ] ['taɪmli] [ðoʊz] [gʊd] [reɪl] [fensiz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['ɛdwɚdz]

How	timely	those	good	rail	fences	on	the	heights	,	overlooking	the	river	at	Edward's
如何	及时	那些	好的	轨	栅栏	在	这	高度	,	俯瞰	这	河	在	爱德华的

['feri] .

Ferry	.
渡船	.

在爱德华渡口俯瞰河流的高地上，那些坚固的栏杆围栏真是太及时了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] ['evri] [wʌn][ɪn][keɪ] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][reɪl] ,

And	how	readily	every	one	in	K	obeyed	the	order	to	take	only	the	top	rail	,
和	如何	容易	每一个	一	在	K	服从	这	命令	到	拿	仅有的	这	顶部	轨	,

K班上的每个人都欣然服从命令，只拿上面的栏杆。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [fairz][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][ˌjuː 'es] !

until	the	Company	had	its	share	of	blazing	fires	to	dry	and	warm	us	!
直到	这	公司	有	它是	分享	的	炽烈	火灾	到	干燥	和	温暖的	我们	!

直到公司也燃起了熊熊烈火，把我们烘干取暖！

[ðen] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːn'tuːn]

Then	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	night	when	we	crossed	on	the	pontoon
然后	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	什么时候	我们	交叉	在	这	浮桥

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

然后就是那个永生难忘的夜晚，我们走过浮桥。

[keɪ][tɜːrn] [keɪm] ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

K's	turn	came	after	hours	of	waiting	,
K 的	转动	来了	后	小时	的	等待	,

等了几个小时后，终于轮到K了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] " [maɪ] ['meriləʊnd] .

and	at	2	o'clock	in	the	morning	we	found	ourselves	in	"	My	Maryland	.
和	在	2	点钟	在	这	早晨	我们	成立	我们自己	在	"	我的	马里兰州	.

凌晨两点，我们发现自己身处“我的马里兰”。

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ə'sliːp] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ɔːr] [hɔːlt] .

"	All	were	practically	asleep	on	march	or	halt	.
"	全部	是	几乎	睡着了	在	行进	或者	停止	.

“行军或停顿时，所有人都几乎睡着了。”

[oʊ] , [ðoʊz] [pleɪgd] ['stɑːps][ɔːr][hɔːlts] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['wɪri] [naɪt] !

Oh	,	those	plagued	stops	or	halts	through	all	that	weary	night	!
哦	,	那些	饱受困扰	停止	或者	停止	通过	全部	那	厌倦	夜晚	!

哦，那些令人烦恼的停靠和停顿，贯穿了整个漫长的夜晚！

[jes] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənts] ['mɪshæp] — [haʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l]

Yes	,	you	remember	your	Orderly	Sergeant's	mishap	—	how	,	in	one	of	those	miserable
是的	,	你	记住	你的	秩序	中士的	意外	—	如何	,	在	一	的	那些	悲惨的

['stɑːps] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

stops	,	he	fell	asleep	,
停止	,	他	跌倒	睡着了	,

是的，你还记得你的值班士官的糗事吗？在一次糟糕的停车休息中，他睡着了。

['hævɪŋ] [drɑːpt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

having	dropped	down	by	a	bush	on	the	roadside	,
拥有	掉落	向下	经过	一个	衬套	在	这	路边	,

他跌倒在路边的灌木丛旁，

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [noʊ] ['suːnər] [daʊn] [ðæn; ðən] [ə'sliːp] ,

a	half	mile	or	so	from	the	river	—	no	sooner	down	than	asleep	,
一个	一半	英里	或者	所以	从	这	河	—	不	很快	向下	比	睡着了	,

离河边大约半英里——刚躺下就睡着了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][kɔːl][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ;

and	did	not	wake	up	by	the	usual	call	of	comrades	;
和	做过	不是	唤醒	向上	经过	这	通常	称呼	的	同志们	;

同志们平常的呼唤声没有叫醒他；

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [kəm'pliːtli] [lɔːst]

and	so	two	hours	passed	in	that	innocent	sleep	,	and	he	got	completely	lost
和	所以	二	小时	通过了	在	那	清白的	睡觉	,	和	他	得到	完全地	丢失的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

from	the	Regiment	,
从	这	团	,

就这样，两个小时在无辜的睡梦中过去了，他彻底和部队走散了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ([æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd]) [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sekənd]

and	remained	so	(	as	everything	was	moving	onward	)	till	evening	of	second
和	剩余	所以	(	作为	一切	曾是	移动	向前	)	直到	晚上	的	第二

[deɪ] , [dʒuːn] 28th .

day	,	June	28th	.
天	,	六月	28th	.

这种情况一直持续到第二天晚上，也就是 6 月 28 日。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['ɑːrθɚz] , [ʌv; əv][keɪ] , [huː] [droʊv] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['wægən] .

Fortunately	he	found	James	Arthurs	,	of	K	,	who	drove	the	Regimental	wagon	.
幸运的是	他	成立	詹姆斯	亚瑟	,	的	K	,	WHO	驾驶	这	团级	车皮	.

幸运的是，他找到了 K 镇的詹姆斯·阿瑟斯，他驾驶着军用马车。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] ,

Not	knowing	anything	better	,
不是	会心	任何事物	更好的	,

因为不知道还有更好的办法，

[hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] [tɪl] ['ɑːrθɚz] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

he	stayed	by	the	stuff	till	Arthurs	received	orders	to	take	much	needed	rations
他	入住	经过	这	东西	直到	亚瑟	已收到	订单	到	拿	很多	需要	口粮

[tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

to	the	Regiment	,
到	这	团	,

他一直守在物资旁边，直到亚瑟接到命令，将急需的口粮送到部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['bɪvuæk] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['sɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑː'nɑːkəsi] .

which	was	found	in	bivouac	,	just	south	of	Frederick	City	across	the	Monocacy	.
哪个	曾是	成立	在	露营	,	只是	南	的	弗雷德里克	城市	穿过	这	独一无二	.

该发现地点位于弗雷德里克市以南，莫诺卡西河对岸的露营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ɔːrdərli] " [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]

And	the	lost	was	found	,	and	the	"	Orderly	"	was	welcomed	with
和	这	丢失的	曾是	成立	,	和	这	"	秩序	"	曾是	欢迎	和

[prə'faʊnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

profound	rejoicings	,
深刻的	欢庆	,

失散的人被找到了，“秩序维护者”受到了热烈的欢迎。

[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

no	one	knowing	what	had	become	of	him	,
不	一	会心	什么	有	变得	的	他	,

没有人知道他后来怎么样了。

[ðə; ði][læst] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	last	any	one	could	remember	aught	of	him	was	while	crossing	on	the
这	最后的	任何	一	可以	记住	零	的	他	曾是	尽管	过境	在	这

[pɑːn'tuːn] .

pontoons	.
浮筒	.

人们最后一次记得他，是在他们乘坐浮桥过河的时候。

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][keɪ][ɑːn][dʒuːn] 29th [fər'get] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]

And	does	any	one	with	K	on	June	29th	forget	that	march	of	35	miles	by	the
和	做	任何	一	和	K	在	六月	29th	忘记	那	行进	的	-	英里	经过	这

2nd [kɔːr] [tuː; tə] [hɪl] [dʒʌst] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] ['juːnjənˌtaʊn] ,

2nd	Corps	to	hill	just	northeast	of	Uniontown	,
2nd	兵团	到	爬坡道	只是	东北	的	尤宁敦	,

6月29日那天，有谁和K在一起，会忘记第二军向尤宁敦东北方向的小山行军35英里吗?

[ˌem 'diː] . ?

Md	.	?
马里兰州	.	?

马里兰州?

[wiː; wi] [troʊ] [nɑːt] .

We	trow	not	.
我们	扔	不是	.

我们不扔。

[haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ([frʌm; frəm] [freʃ] ['pɑːstʃəz]) [ɑːn][ðə; ði] 30th

How	we	enjoyed	the	rest	and	the	foraging	(	from	fresh	pastures	)	on	the	30th
如何	我们	享受	这	休息	和	这	觅食	(	从	新鲜的	牧场	)	在	这	30th

,

,
,

30号那天，我们多么享受休息和在新鲜牧场上觅食的时光啊!

[ænd; ənd][dʒen] . ['hæn,kɑ:ks] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θæŋks] .

and	Gen	.	Hancock's	order	of	congratulation	and	thanks	.
和	Gen	.	汉考克的	命令	的	恭喜	和	谢谢	.

以及汉考克将军的祝贺和感谢令。

[hɪr] ['kʌmɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [dʒɔɪnd][ju: 'es] .

Here	Cummins	and	others	from	the	hospitals	joined	us	.
这里	康明斯	和	其他的	从	这	医院	加入	我们	.

这时，卡明斯和其他来自医院的人员加入了我们。

[ænd; ənd]['vɪvɪd] , [tu:] ,

And	vivid	,	too	,
和	生动	,	也	,

而且画面也十分生动。

[ɪz] [i:tʃ] [wʌnz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [wi:; wi] [meɪd] [ɑ:n] [ˌæftər'nu:n]

is	each	one's	remembrance	of	the	march	of	30	miles	we	made	on	afternoon
是	每个	一个人的	纪念	的	这	行进	的	-	英里	我们	制成	在	下午

[ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st ,

and	night	of	July	1st	,
和	夜晚	的	七月	1st	,

这是每个人对我们7月1日下午和晚上行军30英里的回忆。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ['bi:ɪŋ] [rɪr] [gɑ:rd] .

our	Brigade	being	rear	guard	.
我们的	旅	存在	后部	警卫	.

我们旅担任后卫。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] [ɑ:n][keɪ][roʊl][æz; əz][wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

Of	the	79	now	on	K's	roll	as	we	take	our	position	on	the	battle	line	on	the
的	这	-	现在	在	K 的	卷	作为	我们	拿	我们的	位置	在	这	战斗	线	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 2nd ,

morning	of	July	2nd	,
早晨	的	七月	2nd	,

7月2日清晨，当我们踏上前线时，K的名单上已经有79人了。

- [ɑ:r; ər]['æbsənt] — [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r]['æbsənt] [sɪk] — ['sailəs] ['kʊk] , [dʒɔ:rdʒ] ['rɔlstən] , ['pi:tər]

22	are	absent	—	in	hospital	or	absent	sick	—	Silas	Cooke	,	George	Ralston	,	Peter
-	是	缺席的	—	在	医院	或者	缺席的	生病的	—	西拉斯	库克	,	乔治	拉尔斯顿	,	彼得

['ændru:z] , [di:] . [dʒeɪ] . - ,

Andrews	,	D	.	J	.	Butterfoss	,
安德鲁斯	,	D	.	J	.	-	,

22人缺席——住院或生病缺席——西拉斯·库克、乔治·拉尔斯顿、彼得·安德鲁斯、DJ·巴特福斯

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [deɪ] , ['dʒoʊz] . [si:] . ['freɪʒɚ] , [dʒɔ:rdʒ] ['hænlɪn] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . - ,

J	.	W	.	Day	,	Jos	.	C	.	Frazier	,	George	Hanlin	,	J	.	W	.	Nickeson	,
J	.	W	.	天	,	乔斯	.	C	.	弗雷泽	,	乔治	韩林	,	J	.	W	.	-	,

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

JW Day、乔斯·C·弗雷泽、乔治·汉林、JW·尼克森、Wm。

['stɑ:lɚ] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] [raɪt] .

Stollar	and	Marshall	Wright	.
斯托拉	和	马歇尔	赖特	.

斯托拉和马歇尔·赖特。

[ɑːn] [dɪ'tætʃt] [ɔːr]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['duːti] — [dʒɑːn][ef] . ['gɑːrdnər] , [dʒeɪmz] ['ɑːrθɚz] , [em] . ['dɑːkɚti] ,

On	detached	or	detailed	duty	—	John	F	.	Gardner	,	James	Arthurs	,	M	.	Daugherty	,
在	分离的	或者	详细的	责任	—	约翰	F	.	加德纳	,	詹姆斯	亚瑟	,	M	.	多尔蒂	,

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌdaɪs] , [ben] [mə'kʌlə] ,

J	.	H	.	Fordyce	,	Ben	McCullough	,
J	.	H	.	福代斯	,	本	麦卡洛	,

执行外派或临时任务——约翰·F·加德纳、詹姆斯·阿瑟斯、M·多尔蒂、J·H·福代斯、本·麦卡洛，

[dʒeɪ] . [el] . ['noʊə] , ['ezrə] ['kɑːnəweɪ] , ['iːnɑːk] [maʊnts] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [mə'kɝːdi] , ['rɑːbərt] [mə'klɝːg] , [næt]

J	.	L	.	Noah	,	Ezra	Conaway	,	Enoch	Mounts	,	J	.	K	.	McCurdy	,	Robert	McClurg	,	Nat
J	.	L	.	诺亚	,	以斯拉	康纳威	,	以诺	安装	,	J	.	K	.	麦柯迪	,	罗伯特	麦克卢格	,	纳特

. ['siːz] [ænd; ənd]['dʒæs] . ['wɝːstəl] .

.	Seese	and	Jas	.	Worstell	.
.	西斯	和	贾斯	.	沃斯特尔	.

JL Noah、Ezra Conaway、Enoch Mounts、JK McCurdy、Robert McClurg、Nat. Seese 和 Jas. Worstell。

[iːtʃ] [wʌn] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Each	one	participating	in	the	fighting	at	Gettysburg	is	able	to	tell	his	story	of
每个	一	参与	在	这	斗争	在	葛底斯堡	是	有能力的	到	告诉	他的	故事	的

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] .

that	wonderful	conflict	.
那	精彩的	冲突	.

每一位参加过葛底斯堡战役的人都能讲述他在那场精彩战役中的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːn]['oʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	fought	for	the	most	part	on	open	ground	and	much	could	be
它	曾是	战斗	为了	这	最多	部分	在	打开	地面	和	很多	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

战斗主要发生在开阔地带，视野开阔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['soʊldʒɚz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

But	the	average	soldier's	vision	was	confined	largely	to	his	immediate
但	这	平均的	士兵的	想象	曾是	受限	很大程度上	到	他的	即时

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

但普通士兵的视野主要局限于他周围的环境。

[jet] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['testɪmoʊni] [goʊz][fɑːr]['ɔːftˌtaɪmz][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ə'raɪz]

Yet	individual	testimony	goes	far	ofttimes	to	settle	matters	over	which	there	arise
然而	个人	见证	去	远的	经常	到	定居	事情	超过	哪个	那里	出现

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ə'pɪnjən] .

differences	in	opinion	.
差异	在	观点	.

然而，个别证词往往能很好地解决存在意见分歧的问题。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [steɪd] [wel] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['heɪsti] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][ɪts] [pæθ] [siːmz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

K	stayed	well	together	until	the	hasty	retreat	,	and	its	path	seems	clearly	defined	.
K	入住	出色地	一起	直到	这	仓促	撤退	,	和	它是	小路	似乎	清楚地	定义	.

一直保持着良好的队形，直到仓促撤退，其路线似乎已经明确。

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ˌðer'ʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] ,

So	distinct	were	the	impressions	thereof	on	the	memory	of	the	writer	that	,
所以	清楚的	是	这	印象	其中	在	这	记忆	的	这	作家	那	,

这些事在作者记忆中留下了如此深刻的印象，以至于

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪn] - , [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	a	visit	to	the	battlefield	in	1898	,	the	only	time	I	ever	visited	it	,
在	一个	访问	到	这	战场	在	-	,	这	仅有的	时间	我	曾经	到访	它	,

1898年我唯一一次参观战场时，

- ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

35	years	after	the	conflict	,
-	年	后	这	冲突	,

冲突结束35年后

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ɪn] [wer] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə]

I	could	start	in	where	we	marched	in	and	follow	our	route	from	start	to
我	可以	开始	在	在哪里	我们	行军	在	和	跟随	我们的	路线	从	开始	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

我可以从我们行军的地方开始，沿着我们的路线从头到尾走一遍。

[kʊd; kəd][stænd] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

Could	stand	where	we	stood	in	line	as	we	emerged	from	the	strip	of	timber
可以	站立	在哪里	我们	站立	在	线	作为	我们	出现	从	这	条	的	木材

,

,
,

我们可以站在我们从林带出来时排队站的地方。

[ænd; ənd] [wer] [kɑːl] . ['rɑːbərts] [fel] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] ['sʌfərd] [soʊ] ['hevɪli] ,

and	where	Col	.	Roberts	fell	and	our	right	wing	suffered	so	heavily	,
和	在哪里	上校	.	罗伯茨	跌倒	和	我们的	正确的	翼	遭受	所以	重度	,

罗伯茨上校阵亡的地方，以及我方右翼遭受重创的地方，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə'freʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	could	see	afresh	our	changed	position	to	meet	existing	conditions	.
和	可以	看	重新	我们的	已更改	位置	到	见面	现存的	状况	.

并能以全新的视角看待我们为适应当前形势而做出的改变。

[sɪns] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Since	called	to	this	work	,
自从	称为	到	这	工作	,

自从被召从事这项工作以来，

[aɪ][hæv; həv] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['raɪtɪŋz] [aɪ] [kept] ['dʊrɪŋ]

I	have	resurrected	from	the	old	trunk	the	almost	daily	writings	I	kept	during
我	有	复活	从	这	老的	树干	这	几乎	日常的	著作	我	保留	期间

[maɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə'mɪd][ðə; ði]

my	term	of	service	—	the	most	of	which	I	was	able	to	save	amid	the
我的	学期	的	服务	—	这	最多	的	哪个	我	曾是	有能力的	到	节省	之中	这

[vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['bætlz] .

vicissitudes	of	marches	and	battles	.
变迁	的	游行	和	战斗	.

我从旧箱子里翻出了我在服役期间几乎每天都写的笔记——其中大部分都是我在行军和战斗的变迁中保存下来的。

[ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]['verɪfaɪ][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] .

They	strengthen	and	verify	my	recollections	.
他们	加强	和	核实	我的	回忆	.

它们印证了我的记忆。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [səb'mɪt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][maɪ] " ['dʒɜːrn(ə)l] [noʊts] , " ['teɪkən]

And	I	will	here	submit	an	extract	from	my	"	Journal	Notes	,	"	taken
和	我	将要	这里	提交	一个	提炼	从	我的	"	杂志	笔记	,	"	已采取

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

我在此提交一段摘自我当时所写的“日记笔记”:

[wɪtʃ] ['gɪvz] [maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ,

which	gives	my	impressions	of	,
哪个	给予	我的	印象	的	,

这让我对以下方面有了更深刻的印象:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][maɪ] [ɪks'piərɪənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['vɔːrteks][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	a	glance	at	my	experiences	in	that	terrible	vortex	of	battle	in	which	we
和	一个	瞥一眼	在	我的	经历	在	那	糟糕的	涡流	的	战斗	在	哪个	我们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .

were	on	the	evening	of	July	2	,	1863	.
是	在	这	晚上	的	七月	2	,	-	.

并回顾一下我在1863年7月2日晚我们身处的那场可怕的战斗漩涡中的经历。

" [dʒen] . ['hænkɔk] [naʊ] [sendz] [hɪz; ɪz] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] .

"	Gen	.	Hancock	now	sends	his	1st	Division	to	the	relief	of	Sickles	.
"	Gen	.	汉考克	现在	发送	他的	1st	分配	到	这	宽慰	的	镰刀	.

“汉考克将军现在派出他的第一师去解救西克尔斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] .

It	moves	in	with	rapidity	in	fine	order	.
它	移动	在	和	快速	在	美好的	命令	.

它以极快的速度有序地移动。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] ['terəbli] .

The	battle	rages	terribly	.
这	战斗	愤怒	可怕	.

战斗异常激烈。

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['trɑːsəl] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] [hæz; həz] ['nɪrli] [bɪn] [swept]

We	pass	the	Trostle	house	where	the	Massachusetts	battery	has	nearly	been	swept
我们	经过	这	特罗斯特尔	房子	在哪里	这	马萨诸塞州	电池	有	几乎	到过	扫荡

[ə'weɪ] — [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [west] .

away	—	up	on	the	Emmitsburg	road	west	.
离开	—	向上	在	这	埃米茨堡	路	西方	.

我们经过特罗斯特尔故居，那里的马萨诸塞州炮台几乎被洪水冲走了——就在埃米茨堡西边的路上。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɑːtʃt] [bæk] [baɪ][ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] - ,

But	soon	we	are	marched	back	by	and	south	of	Trostle's	,
但	很快	我们	是	行军	后退	经过	和	南	的	-	,

但很快我们就被押送回了特罗斯特尔家以南的地方。

[fɔːrm] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [saʊθ] , [θruː] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [wiːt] [fiːld] ,

form	line	of	battle	and	pass	on	south	,	through	corner	of	wheat	field	,
形式	线	的	战斗	和	经过	在	南	,	通过	角落	的	小麦	场地	,

列队战斗，向南穿过麦田一角。

[ɑːn] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒen] . ['zʊk] [ɪz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — [ɑːn] [θruː] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

on	edge	of	which	Gen	.	Zook	is	mortally	wounded	—	on	through	strip	of	timber	,
在	边缘	的	哪个	Gen	.	祖克	是	致命的	受伤	—	在	通过	条	的	木材	,

就在祖克将军身负重伤的边缘——穿过一片树林，

['oʊvər][ɔːr] [ə'raʊnd] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] .

over	or	around	huge	boulders	.
超过	或者	大约	巨大的	巨石	.

翻越或绕过巨石。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][sɪks][əˈklɔk, əu-] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

It	is	almost	six	o'clock	when	we	are	in	line	of	battle	,
它	是	几乎	六	点钟	什么时候	我们	是	在	线	的	战斗	,

我们列队战斗时，已经快到六点了。

['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] — [kɑːl] . ['rɑːbərts] [kɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['redʒɪmənt] — [raɪt] [wɪŋ] [ɪn]

facing	south	and	west	—	Col	.	Roberts	killed	in	front	of	Regiment	—	right	wing	in
面向	南	和	西方	—	上校	.	罗伯茨	被杀	在	正面	的	团	—	正确的	翼	在

['oʊpən] [fiːld] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] ,

open	field	under	severe	enfilading	fire	,
打开	场地	在下面	严重	纵射	火	,

面向南方和西方——罗伯茨上校在团前阵亡——右翼在开阔地带遭受猛烈的侧射火力，

['sʌfər] ['terəb(ə)l] [lɔːsɪz] — ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['freɪʒɚ] ,

suffer	terrible	losses	—	Lt	.	Col	.	Frazier	,
遭受	糟糕的	损失	—	中尉	.	上校	.	弗雷泽	,

遭受惨重损失——弗雷泽中校

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaiziz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌnt] [ʌv; əv] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [piːtʃ]

as	soon	as	he	realizes	situation	changes	front	of	right	wing	to	face	Peach
作为	很快	作为	他	意识到	情况	变化	正面	的	正确的	翼	到	脸	桃

['ɔːrtʃərd] — ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɑːn] [left] .

Orchard	—	our	Company	on	left	.
果园	—	我们的	公司	在	左边	.

他意识到情况发生了变化，右翼前方转向桃园——我们公司在左边。

[wiː; wi]['faɪər] [kən'tɪnjuəsli] .

We	fire	continuously	.
我们	火	持续	.

我们持续开火。

- [bɔid] [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [ðer; ðər]['duːti] .

Serg't	Boyd	and	I	pass	to	left	of	Company	as	all	are	doing	well	their	duty	.
-	博伊德	和	我	经过	到	左边	的	公司	作为	全部	是	正在做	出色地	他们的	责任	.

博伊德中士和我从连队左侧经过，所有人都尽职尽责。

[wiː; wi]['faɪər][frʌm; frəm][bɪg] [rɑːk] ['ɪntuː][bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

We	fire	from	big	rock	into	bit	of	timber	dark	with	smoke	.
我们	火	从	大的	岩石	进入	少量	的	木材	黑暗的	和	抽烟	.

我们从一块大石头上向一块被浓烟熏黑的木头开火。

[aɪ]['faɪər][sʌm; səm] - [raʊndz] .

I	fire	some	17	rounds	.
我	火	一些	-	回合	.

我开了大约17枪。

[bɔid] [kɔːlz] [aʊt] , - ['ɔːrdərli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] . -

Boyd	calls	out	,	'	Orderly	,	they	are	falling	back	.	'
博伊德	呼叫	出去	,	-	秩序	,	他们	是	坠落	后退	.	-

博伊德喊道："守卫，他们正在撤退。"

[aɪ]['faɪər][ə; eɪ][loʊd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɪn] .

I	fire	a	load	I	had	just	put	in	.
我	火	一个	加载	我	有	只是	放	在	.

我发射了刚刚装填的一发子弹。

[bɔid] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

Boyd	has	disappeared	.
博伊德	有	消失	.

博伊德失踪了。

[aɪ][stɑːrt] [bæk] ['siːmɪŋli] [ə'loʊn] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] — [suːn] [kʌm] [ʌp]

I	start	back	seemingly	alone	,	going	out	about	the	way	I	came	in	—	soon	come	up
我	开始	后退	似乎	独自的	,	去	出去	关于	这	方式	我	来了	在	—	很快	来	向上

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

我一开始看似独自一人，沿着来时的路往回走——很快又遇到了其他人。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['bulits]

but	I	do	not	know	them	—	all	running	for	dear	life	and	Johnnie	bullets
但	我	做	不是	知道	他们	—	全部	跑步	为了	亲爱的	生活	和	约翰尼	子弹

['rætlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

rattling	all	about	us	.
嘎嘎作响	全部	关于	我们	.

但我并不认识他们——他们都在拼命逃命，约翰尼的子弹在我们周围呼啸而过。

['krɔːsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

Crossing	an	open	space	,
十字路口	一个	打开	空间	,

穿过一片空地，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪ] [left] — [ðeɪ] ['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	could	see	the	rebels	close	upon	us	to	my	left	—	they	order	me	to
我	可以	看	这	叛军	关闭	之上	我们	到	我的	左边	—	他们	命令	我	到

[sə'rendər] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ,

surrender	—	but	I	can't	see	it	—	I'll	run	the	risk	,
投降	—	但	我	不能	看	它	—	患病的	跑步	这	风险	,

我能看到叛军从左侧逼近——他们命令我投降——但我看不见——我要冒险一试。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪmbər] [ɪn] [frʌnt] ['ɪntuː]

as	I	could	see	our	lines	to	the	right	and	some	timber	in	front	into
作为	我	可以	看	我们的	线条	到	这	正确的	和	一些	木材	在	正面	进入

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [pæs] ,

which	I	soon	pass	,
哪个	我	很快	经过	,

我可以看到右侧我们的防线，以及前方的一些树林，我很快就会穿过这些树林。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

and	get	out	of	range	.
和	得到	出去	的	范围	.

并脱离射程。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

Could	hear	the	rattling	of	the	muskets	of	our	lines	.
可以	听到	这	嘎嘎作响	的	这	滑膛枪	的	我们的	线条	.

能听到我方阵地火枪的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 140th

It	was	a	bloody	battle	,	but	Co	.	K	and	the	whole	of	the	140th
它	曾是	一个	血腥	战斗	,	但	合作	.	K	和	这	所有的	的	这	140th

['æktɪd]['noʊbli] .

acted	nobly	.
行动	高贵地	.

这是一场血腥的战斗，但K连和整个第140团都表现得英勇无畏。

" [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

"	Back	a	little	distance	I	found	a	few	of	our	boys	,
"	后退	一个	小的	距离	我	成立	一个	很少	的	我们的	男孩们	,

“往回走一段距离，我找到了我们的几个孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	we	found	our	way	back	to	our	field	hospital	.
和	我们	成立	我们的	方式	后退	到	我们的	场地	医院	.

我们找到了返回野战医院的路。

[θruː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Through	much	of	that	night	I	assisted	at	the	hospital	.
通过	很多	的	那	夜晚	我	协助	在	这	医院	.

那天晚上大部分时间我都在医院帮忙。

[aɪ] [held] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

I	held	the	arm	of	Lieut	.
我	握住	这	手臂	的	中尉	.

我抓住了中尉的胳膊。

[væns] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [siː] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd] .

Vance	of	Co	.	C	while	his	hand	was	amputated	.
万斯	的	合作	.	C	尽管	他的	手	曾是	截肢	.

Vance 是 C 连的成员，他的手被截肢了。

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

That	to	me	was	a	most	dreadful	night	.
那	到	我	曾是	一个	最多	可怕	夜晚	.

对我来说，那是个极其可怕的夜晚。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	slept	soundly	a	few	hours	in	the	morning	.
我	睡着了	稳固地	一个	很少	小时	在	这	早晨	.

早上我睡了几个小时，睡得很香。

[ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['redʒɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [held] [ðæt]

Then	joined	the	remnant	of	our	noble	Regiment	on	the	line	they	held	that
然后	加入	这	剩	的	我们的	高贵	团	在	这	线	他们	握住	那

[ɪ'ventf(ə)l] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

eventful	3rd	of	July	.
多事	3rd	的	七月	.

然后加入了我们英勇军团的残余部队，在那个意义重大的7月3日那天坚守阵地。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ɪn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

When	the	smoke	of	battle	in	that	fearful	conflict	in	evening	of	2nd	of	July	,
什么时候	这	抽烟	的	战斗	在	那	可怕	冲突	在	晚上	的	2nd	的	七月	,

7月2日傍晚，在那场可怕的冲突中，硝烟弥漫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	that	world	renowned	battle	of	the	3rd	,	most	of	which	we	saw	distinctly	,
和	那	世界	著名	战斗	的	这	3rd	,	最多	的	哪个	我们	锯	明显地	,

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

那场举世闻名的第三次世界大战，我们大部分都亲眼目睹了，如今已成往事。

[keɪ] ['nʌmbərd] [hɜːr; hər] [ded] [faɪv] : - [tiː] . [siː] . [heɪz] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['kɑːrtər] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː]

K	numbered	her	dead	five	:	Serg't	T	.	C	.	Hayes	,	Thomas	J	.	Carter	,	Robert	W
K	编号	她	死的	五	:	-	T	.	C	.	海耶斯	,	托马斯	J	.	卡特	,	罗伯特	W

. [hʌl] ,

.	Hull	,
.	赫尔	,

K 列举了五名阵亡者：中士 TC Hayes、Thomas J. Carter、Robert W. Hull、

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['mɪlər] [ænd; ənd]['dʒesi] ['spraʊlz] .

Wm	.	H	.	Miller	and	Jesse	Sprowls	.
威廉	.	H	.	磨坊主	和	杰西	斯普劳尔斯	.

威廉·H·米勒和杰西·斯普劳尔斯。

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['soʊldʒərz] .
All **good** **and** **true** **soldiers** **.**
全部 好的 和 真的 士兵 .

都是优秀的忠诚战士。

[aɪ] ['diːpli] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] " [k'lɪf] .
I **deeply** **felt** **the** **loss** **of** **"** **Clif** **.**
我 深 毛毡 这 损失 的 " 克里夫 .

我深深地感受到了“Clif”的离世。

" [heɪz] , [maɪ] ['blæŋkɪt] [meit] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['noʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] , ['evər] ['feɪθf(ə)l] .
" **Hayes** **,** **my** **blanket** **mate** **,** **warm** **-** **hearted** **,** **noble** **-** **spirited** **,** **ever** **faithful** **.**
" 海耶斯 , 我的 毯子 伴侣 , 温暖的 - 心地 , 高贵 - 精神抖擞 , 曾经 忠实 .

“海耶斯，我的毯子伴侣，热情善良，高尚情操，永远忠诚。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] 4th , [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
These **were** **buried** **on** **the** **4th** **,** **as** **best** **we** **could** **.**
这些 是 埋葬 在 这 4th , 作为 最好的 我们 可以 .

我们尽最大努力，在4号把它们埋葬了。

[aɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [heɪz] [ænd; ənd]['kɑːrtər] .
I **superintended** **the** **burial** **of** **Hayes** **and** **Carter** **.**
我 督导 这 葬礼 的 海耶斯 和 卡特 .

我负责监督海耶斯和卡特的葬礼。

[heɪz] - [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['greɪvjɑːrd] [ɪn] [krɔːs] [kriːk] ['vɪlɪdʒ] ,
Hayes **'** **remains** **were** **soon** **removed** **to** **the** **home** **graveyard** **in** **Cross** **Creek** **Village** **,**
海耶斯 - 遗迹 是 很快 已移除 到 这 家 墓地 在 叉 溪 村庄 ,
[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

海耶斯的遗体很快被移葬到宾夕法尼亚州克罗斯克里克村的家乡墓地。

['kɑːmræd] ['mædʒəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['kɑːrtər][wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
Comrade **Magill** **tells** **me** **that** **the** **remains** **of** **Carter** **were** **interred** **in** **the** **National**
同志 麦吉尔 讲述 我 那 这 遗迹 的 卡特 是 埋葬 在 这 国家的
['semәteri] ,
Cemetery **,**
公墓 ,

马吉尔同志告诉我，卡特的遗体安葬在国家公墓。

['getiz,bəːg] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] [mɑːrkt] ['kɑːrpəntər] .
Gettysburg **,** **but** **that** **it** **is** **erroneously** **marked** **Carpenter** **.**
葛底斯堡 , 但 那 它 是 错误地 标记 木匠 .

葛底斯堡，但错误地标记为卡彭特。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kʊk] [ænd; ənd] - ['ʃɪndəl] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .
Cook **and** **Serg't** **Shindle** **were** **taken** **prisoners** **.**
厨师 和 - 辛德尔 是 已采取 囚犯 .

库克和辛德尔中士被俘虏了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] : - [ˌælɪg'zændər] , [ɪn][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ;
And **our** **list** **of** **wounded** **were** **:** **Serg't** **Alexander** **,** **in** **arm** **and** **hand** **;**
和 我们的 列表 的 受伤 是 : - 亚历山大 , 在 手臂 和 手 ;
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

我们的伤员名单如下：亚历山大中士，手臂和手部受伤；威廉。

['hænlɪn] , [ɪn][hænd][ænd; ənd][leg] ; ['rɑːbərt]['vɜːrtʃuː] , [sɪ'vɪrli] [ɪn] [brest] ; ['rɑːbərt] - , [ɪn] [feɪs]

Hanlin	,	in	hand	and	leg	;	Robert	Virtue	,	severely	in	breast	;	Robert	Meldoon	,	in	face
韩林	,	在	手	和	腿	;	罗伯特	美德	,	严重	在	胸部	;	罗伯特	-	,	在	脸

[ænd; ənd][leg] ;

and	leg	;
和	腿	;

韩林，手和腿受伤；罗伯特·维尔图，胸部严重受伤；罗伯特·梅尔顿，脸和腿受伤；

['dʒɑːnsən] ['tɑːpɪn] , [ɪn] ['ʃoʊldər] ; [ben] ['ɜːrnɪst] , [sɪ'vɪrli] [ɪn] [feɪs] ; ['aɪzək] ['tʃɪzəm] , [ɪn] [θaɪ] ;

Johnson	Toppin	,	in	shoulder	;	Ben	Earnest	,	severely	in	face	;	Isaac	Chisholm	,	in	thigh	;
约翰逊	托平	,	在	肩膀	;	本	认真	,	严重	在	脸	;	艾萨克	奇泽姆	,	在	大腿	;

['dʒoʊz] . ['kɔːbin] ,

Jos	.	Corbin	,
乔斯	.	科尔宾	,

约翰逊·托平，肩部受伤；本·厄内斯特，面部严重受伤；艾萨克·奇泽姆，大腿受伤；约瑟夫·科尔宾，

[ɪn][leg] ; ['kolɪn] - , [ɪn] [brest] .

in	leg	;	Colin	Nickeson	,	in	breast	.
在	腿	;	科林	-	,	在	胸部	.

腿部受伤；胸部受伤的科林·尼克森。

- ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Corp'l	Wm	.
-	威廉	.

公司 Wm.

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['paʊəlsən] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɑːrdʒənt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [heɪz] ,

R	.	H	.	Powelson	was	promoted	to	be	sergeant	in	place	of	Hayes	,
拉	.	H	.	鲍威尔森	曾是	推广	到	是	军士	在	地方	的	海耶斯	,

RH Powelson 接替 Hayes 晋升为中士。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][keɪ] . [piː] . ['mædʒəl][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrpərəl][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	James	K	.	P	.	Magill	to	be	corporal	in	his	place	.
和	詹姆斯	K	.	P	.	麦吉尔	到	是	下士	在	他的	地方	.

詹姆斯·KP·马吉尔将接替他担任下士。

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][keɪ]['feɪvər] .

One	instance	should	here	be	related	in	K's	favor	.
一	实例	应该	这里	是	有关的	在	K 的	偏爱	.

这里应该举一个对 K 有利的例子。

[dʒeɪ] . [biː] . ['ælisən] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

J	.	B	.	Allison	,	a	private	of	this	Company	,
J	.	B	.	艾莉森	,	一个	私人的	的	这	公司	,

JB Allison，本公司的一名私人员工，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['ʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

was	the	instrument	of	saving	the	colors	of	our	Regiment	.
曾是	这	乐器	的	保存	这	颜色	的	我们的	团	.

是保全我团军旗的工具。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['letər] :

I	give	it	as	he	told	it	to	me	in	a	recent	letter	:
我	给	它	作为	他	讲述	它	到	我	在	一个	最近的	信	:

我将他最近在一封信中告诉我的内容转述如下：

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	we	were	falling	back	from	our	position	near	and	in	sight	of	the
"	作为	我们	是	坠落	后退	从	我们的	位置	靠近	和	在	视线	的	这

[piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,

Peach	Orchard	,
桃	果园	,

“当我们从桃园附近且视线范围内的位置撤退时，

[æt; ət] ['getiz,bə:g] , ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlər] - ['berər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

at	Gettysburg	,	our	color	-	bearer	was	severely	wounded	in	the	back	.
在	葛底斯堡	,	我们的	颜色	-	持有人	曾是	严重	受伤	在	这	后退	.

在葛底斯堡战役中，我们的旗手背部受了重伤。

[hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['pɑ:rtli] [ʌp] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][flæg] .

He	fell	forward	,	and	raising	himself	partly	up	called	to	me	to	save	the	flag	.
他	跌倒	向前	,	和	提高	他自己	部分	向上	称为	到	我	到	节省	这	旗帜	.

他向前倒下，然后半起身来，向我喊道："救救这面旗帜！"

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑ:rtli] [ʌp] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][flæg] [stɑ:f] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

I	lifted	him	partly	up	and	drew	the	flag	staff	from	under	him	.
我	抬起	他	部分	向上	和	画	这	旗帜	职员	从	在下面	他	.

我把他半扶了起来，然后从他身下抽出了旗杆。

[aɪ] [kept] [ðə; ði][flæg][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [seɪ] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ,

I	kept	the	flag	in	my	possession	for	say	a	half	hour	,
我	保留	这	旗帜	在	我的	拥有	为了	说	一个	一半	小时	,

我把旗子保管了大约半个小时，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skætərd] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

until	I	came	up	with	the	scattered	group	of	the	Regiment	.
直到	我	来了	向上	和	这	疏散	团体	的	这	团	.

直到我找到了这支分散的军团。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][flæg]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .

I	gave	the	flag	into	the	hands	of	a	corporal	of	Co	.
我	给予	这	旗帜	进入	这	双手	的	一个	下士	的	合作	.

我把旗帜交给了一名连队的下士。

[i:] ([aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm]) .

E	(	I	don't	remember	his	name	)	.
E	(	我	不	记住	他的	姓名	)	.

E（我不记得他的名字了）。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

I	believe	he	was	finally	made	a	captain	.
我	相信	他	曾是	最后	制成	一个	队长	.

我相信他最终被任命为上尉了。

" [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wʌz; wəz] ['kɔ:rpərəl] ['paʊər] .

"	This	,	I	am	told	,	was	Corporal	Power	.
"	这	,	我	是	讲述	,	曾是	下士	力量	.

"我听说，这就是下属的权力。"

[ðə; ði] " ['faɪəri] [ɔ:r'di:l] " [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] .

The	"	fiery	ordeal	"	of	Gettysburg	as	a	test	found	some	wanting	in	true	courage	.
这	"	火热	考验	"	的	葛底斯堡	作为	一个	测试	成立	一些	想要	在	真的	勇气	.

:

葛底斯堡的"烈火考验"证明了一些人缺乏真正的勇气。

[ænd; ənd][wʌn] [feɪnt] [hɑ:rt] [ɪn][keɪ][wʌz; wəz] ['sɪftɪd] [aʊt] .

And	one	faint	heart	in	K	was	sifted	out	.
和	一	头晕的	心	在	K	曾是	筛过的	出去	.

K 中一颗脆弱的心被筛选掉了。

[dʒɔːrdʒ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ]

George	Star	was	missing	when	with	our	Corps	we	took	up	our	march
乔治	星星	曾是	丢失的	什么时候	和	我们的	兵团	我们	采取	向上	我们的	行进

['saʊθwərd] ['æftər] [liː] .

southward	after	Lee	.
向南	后	李	.

乔治·斯塔尔在我们军团跟随李将军南下行军时失踪了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - - .

And	we	had	to	report	him	a	deserter	,	under	date	of	July	15	,	'	63	.
和	我们	有	到	报告	他	一个	逃兵	,	在下面	日期	的	七月	-	,	-	-	.

我们不得不以逃兵的名义举报他，日期是 1963 年 7 月 15 日。

['kɑːmræd] [maʊnts] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [stɑːr][wʌz; wəz] [siːn] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self]

Comrade	Mounts	reports	that	Star	was	seen	three	years	after	and	reported	himself
同志	安装	报告	那	星星	曾是	已见	三	年	后	和	据报道	他自己

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['treɪdɪd] ['suːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm] [læd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] ,

as	having	traded	suits	with	a	farm	lad	a	short	distance	out	from	Gettysburg	,
作为	拥有	交易	西装	和	一个	农场	小伙子	一个	短的	距离	出去	从	葛底斯堡	,

蒙茨同志报告说，三年后有人见到斯塔尔，斯塔尔自称在葛底斯堡附近与一个农场小伙子交换了西装。

[ænd; ənd] [gɔːn] [west] .

and	gone	west	.
和	已消失	西方	.

然后向西走去。

[keɪ] ['redinəs] [ɪn] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['prez(ə)nt] [i'məːdʒənsiz] [wʌz; wəz]

K's	readiness	in	coping	with	obstacles	and	meeting	present	emergencies	was
K 的	准备就绪	在	应对	和	障碍	和	会议	展示	紧急情况	曾是

['mænɪfest] [wen] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 17th [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] ['liːz] ['ɑːrmi] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,

manifest	when	on	July	17th	the	race	to	head	off	Lee's	army	being	ended	,
显现	什么时候	在	七月	17th	这	种族	到	头	离开	李氏	军队	存在	结束	,

7月17日，阻止李将军军队的行动告一段落，K应对障碍和处理当前紧急情况的能力就此展现出来。

[wiː; wi]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ɪn] [iːst] [ʌv; əv] " ['meriləndˌ] [haɪts] , " [bɪ'loʊ] ['hɑːrpɚz] ['feri] ,

we	quietly	turned	in	east	of	"	Maryland	Heights	,	"	below	Harper's	Ferry	,
我们	悄悄	转向	在	东方	的	"	马里兰州	高度	,	"	以下	哈珀斯	渡船	,

我们在“马里兰高地”以东，哈珀斯费里下方悄悄地拐了个弯。

[tuː; tə][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dɜːrt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

to	rid	ourselves	of	a	month's	accumulated	dirt	together	with	the	usual
到	摆脱	我们自己	的	一个	月份	积累	污垢	一起	和	这	通常

[ə'kʌmpənimənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

为了清除一个月来积攒的污垢以及通常伴随而来的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [vɛstɪmɛnti] [wʌz; wəz]

and	the	wholesale	and	retail	slaughter	of	the	pediculos	vestimenti	was
和	这	批发的	和	零售	屠宰	的	这	-	服装	曾是

[ɪ'mens] .

immense	.
巨大	.

而对 pediculos vestimenti 的批发和零售屠杀规模巨大。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ɑːn][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈneɪtʃɚz] [oʊn] [ˈsænəteri] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv]

when	on	next	day	we	came	upon	nature's	own	sanitary	provision	in	fields	of
什么时候	在	下一个	天	我们	来了	之上	自然的	自己的	卫生	条款	在	字段	的

[ˈduːˌberiz] [ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrmz][ʌv; əv] [ˈlaʊdən] [ˈvæli] [brɔːt] [ˌjuː ˈes]

dewberries	and	what	some	foraging	on	the	farms	of	Loudoun	valley	brought	us
露莓	和	什么	一些	觅食	在	这	农场	的	劳登	谷	带来	我们

,

,

,

第二天，我们在露莓田中发现了大自然提供的天然卫生用品，并在劳登山谷的农场里采集了一些食物。

[wiː; wi] [toʊnd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ˈbɑːdɪli] [ˈsɪstəmz] ,

we	toned	up	our	impoverished	and	abused	bodily	systems	,
我们	色调	向上	我们的	贫困	和	受虐	身体上的	系统	,

我们增强了我们贫乏且饱受摧残的身体系统，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈfɪtɪd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæktɪv] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	further	fitted	ourselves	for	the	active	work	in	the	months	to	come	,
和	更远	适配	我们自己	为了	这	积极的	工作	在	这	几个月	到	来	,

并进一步为接下来几个月的积极工作做好准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] [bæk] [θruː] [ˈkʌlpɪpɚ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌræpiˈdæn] , [ænd; ənd]

in	which	we	pushed	the	rebels	back	through	Culpepper	to	the	Rapidan	,	and
在	哪个	我们	推动	这	叛军	后退	通过	卡尔佩珀	到	这	拉皮丹	,	和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

我们将叛军击退，一路打到卡尔佩珀河，然后又打到拉皮丹河，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːɪnˈfɔːrst] , [ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ]

when	they	were	reinforced	,	ran	with	them	a	race	for	Washington	,	with
什么时候	他们	是	加强型	,	跑	和	他们	一个	种族	为了	华盛顿	,	和

[ðə; ði] [brɪsk] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] [ˈɔːbərn] ,

the	brisk	encounter	at	Auburn	,
这	轻快	遇到	在	奥本	,

当他们得到增援后，便与他们一起向华盛顿进发，并在奥本遭遇了一场激烈的较量。

[ɔːr] " [ˈkɔːfi] [hɪl] " [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪˈfektʃuəli] [æt; ət]

or	"	Coffee	Hill	"	and	battle	of	Bristoe	Station	,	heading	them	off	effectually	at
或者	"	咖啡	爬坡道	"	和	战斗	的	布里斯托	车站	,	标题	他们	离开	有效地	在

['sɛntɚvɪl] ,

Centerville ,

森特维尔 ,

或者“咖啡山”和布里斯托车站之战，有效地在森特维尔阻止了他们，

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪr]

and	in	turn	pushing	them	back	across	the	Rappahannock	,	with	encounter	here
和	在	转动	推动	他们	后退	穿过	这	拉帕汉诺克	,	和	遇到	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and there ,

和 那里 ,

反过来又将他们击退到拉帕汉诺克河对岸，期间双方不时遭遇。

[ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [dæʃ] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt][æt; ət] [maɪn] [rʌn] , [wer] [ðə; ði] ['dʒɔniz]

and	last	the	early	winter	dash	and	conflict	at	Mine	Run	,	where	the	Johnnies
和	最后的	这	早期的	冬天	短跑	和	冲突	在	矿	跑步	,	在哪里	这	约翰尼

[wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] ,

were strongly entrenched ,

是 强烈 根深蒂固的 ,

最后是初冬时节在矿山溪发生的突袭和冲突，当时约翰尼们在那里构筑了坚固的防御工事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [gʊd] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['stiːvənzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [nɪr] ['brændi]

and	finally	settling	down	in	good	winter	quarters	at	Stevensburg	and	near	Brandy
和	最后	安顿	向下	在	好的	冬天	四分之一	在	史蒂文斯堡	和	靠近	白兰地

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

最后在史蒂文斯堡和白兰地车站附近安顿下来，找到了一个不错的过冬住所。

[keɪ] [ʃerd] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪsɪz][ʌv; əv]['soʊldʒər][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [gʊd]

K	shared	in	enough	of	the	spices	of	soldier	life	to	keep	the	boys	in	good
K	共享	在	足够的	的	这	香料	的	士兵	生活	到	保持	这	男孩们	在	好的

['hjuːmər][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][zest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] .

humor	and	give	them	a	zest	for	the	hardships	endured	.
幽默	和	给	他们	一个	热情	为了	这	艰辛	忍受	.

K 体验了足够多的军旅生活，让士兵们保持好心情，并让他们对所遭受的苦难充满热情。

[wɪl] ['paʊəlsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændər] [mes] [gɑːt][ɔːf] ['iːzəli] ,

Will	Powelson	and	others	of	the	Candor	mess	got	off	easily	,
将要	鲍威尔森	和	其他的	的	这	坦率	混乱	得到	离开	容易地	,

威尔·鲍威尔森和其他参与“坦诚丑闻”的人都轻易脱身了。

[wen] ['mʌstəd] [ʌp][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊ] - [gɑːrd] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn]

when	mustered	up	to	headquarters	by	the	provo	-	guard	,	having	in	their	possession
什么时候	集结	向上	到	总部	经过	这	普罗沃	-	警卫	,	拥有	在	他们的	拥有

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɪg] ,

a	good	-	sized	pig	,
一个	好的	-	尺寸	猪	,

当临时卫队将他们召集到总部时，他们身上带着一头体型较大的猪。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒen] . [maɪlz] [nɑːt][tuː; tə]['evər][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .

by	a	caution	from	Gen	.	Miles	not	to	ever	be	caught	again	.
经过	一个	警告	从	Gen	.	迈尔斯	不是	到	曾经	是	捕捉	再次	.

迈尔斯将军警告他，以后绝不能再被抓到。

[ðeɪ] [gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [niːt] [roʊst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪnd]

They	got	even	with	the	General	by	sending	him	a	neat	roast	from	a	hind
他们	得到	甚至	和	这	一般的	经过	发送	他	一个	整洁的	烤	从	一个	后

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

他们送了将军一份烤得恰到好处的后腿肉，以此报复他。

[ænd; ənd]['sailəs] ['kʊk] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

And	Silas	Cooke	tells	of	the	wading	of	the	Rapidan	in	the	latter	part	of
和	西拉斯	库克	讲述	的	这	涉水	的	这	拉皮丹	在	这	后者	部分	的

[noʊ'vembər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

November	when	it	cut	like	a	knife	,
十一月	什么时候	它	切	喜欢	一个	刀	,

西拉斯·库克讲述了11月下旬在拉皮丹河中涉水的情景，当时河水像刀子一样锋利。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [brest] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

and	charging	up	the	heights	into	the	rebel	breast	-	works	,	and	drying
和	收费	向上	这	高度	进入	这	反叛	胸部	-	作品	,	和	烘干

[ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

ourselves	in	the	sun	;
我们自己	在	这	太阳	;

然后冲上高地，进入叛军的胸墙工事，在阳光下晒干自己；

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] [læm] ,

then	of	the	race	after	the	long	-	tailed	lamb	,
然后	的	这	种族	后	这	长的	-	有尾巴的	羊肉	,

然后是追逐长尾羔羊的比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][fæt] ['pɔːrkər] [ɔːl] [drest] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [left] [ɪn]

and	the	row	of	fat	porkers	all	dressed	that	morning	by	the	rebels	,	left	in
和	这	排	的	胖的	猪	全部	穿着	那	早晨	经过	这	叛军	,	左边	在

[ðer; ðər] [heɪst] ,

their	haste	,
他们的	匆忙	,

还有那排肥猪，都是叛军那天早上匆忙离开时宰杀的。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	divided	among	us	.
和	分割	之中	我们	.

并分给了我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] " [hɑːt] ['kɔːfi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents]

Some	of	our	boys	will	remember	the	"	hot	coffee	made	from	the	contents
一些	的	我们的	男孩们	将要	记住	这	"	热的	咖啡	制成	从	这	内容

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] [kæn'tiːn] ,

of	a	whiskey	canteen	,
的	一个	威士忌酒	食堂	,

我们的一些男孩会记得“用威士忌酒壶里的东西煮的热咖啡”，

[wɪtʃ] ['blɪstərd] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [waɪl] [wiː; wi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

which	blistered	our	mouths	while	we	swallowed	it	to	the	music	of	the	long
哪个	起泡的	我们的	嘴	尽管	我们	吞咽	它	到	这	音乐	的	这	长的

[roʊl] ,

roll	,
卷	,

我们一边听着长卷的音乐，一边吞咽着它，口腔都起了水泡。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] ([huː]

and	did	not	know	what	was	the	matter	until	the	owner	of	the	canteen	(	who
和	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	直到	这	所有者	的	这	食堂	(	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [kæn'tiːn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

had	come	in	late	and	hung	canteen	on	top	of	others	,
有	来	在	晚的	和	悬挂	食堂	在	顶部	的	其他的	,

直到食堂老板（他来晚了，把食堂挂在其他食堂的上面）出现，才知道发生了什么事。

[ænd; ənd] , [ɪn] [wɪl] - [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən])

and	,	in	Will	Powelson's	haste	to	make	the	coffee	,	was	first	to	be	taken	)
和	,	在	将要	-	匆忙	到	制作	这	咖啡	,	曾是	第一的	到	是	已采取	)

[let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

let	it	out	.
让	它	出去	.

威尔·鲍威尔森急着煮咖啡，第一个把它拿了出来。

" [bʌt; bət][let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [naʊ] — - [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] — [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	But	let	it	pass	now	—	42	or	more	years	have	passed	—	what	matters	it	now
"	但	让	它	经过	现在	—	-	或者	更多的	年	有	通过了	—	什么	事情	它	现在

[huːz] [kæn'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

whose	canteen	it	was	?
谁	食堂	它	曾是	?

“但现在就让它过去吧——42 年或更久过去了——现在是谁的食堂又有什么关系呢？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['feɪθfəli] [æz; əz]

He	may	be	living	and	be	serving	the	God	of	his	fathers	faithfully	as
他	可能	是	活的	和	是	服务	这	上帝	的	他的	父亲们	忠实	作为

[æn; ən] ['eldər] [ɪn][sʌm; səm] [steɪd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

an	elder	in	some	staid	Presbyterian	church	.
一个	长老	在	一些	稳重	长老会	教会	.

他或许还活着，并且在某个保守的长老教会里担任长老，忠实地侍奉着他祖先的神。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ]

The	circumstances	were	then	trying	,	and	possibly	some	one	needed	a	warming
这	情况	是	然后	尝试	,	和	可能	一些	一	需要	一个	变暖

[ʌp] .

up	.
向上	.

当时的情况很艰难，或许有人需要热身一下。

['kɑːmræd] [mə'kælmənt] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Comrade	McCalmont	assures	us	that	the	coffee	was	warming	and	made	the
同志	麦卡尔蒙特	保证	我们	那	这	咖啡	曾是	变暖	和	制成	这

[maːtʃɪŋ] [en'laɪvənɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

marching	enlivening	to	some	of	them	,
行军	活跃	到	一些	的	他们	,

麦卡尔蒙特同志向我们保证，咖啡暖身了，让一些士兵的行进更加精神抖擞。

[æz; əz] [wiː; wi] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] , [æz; əz] ['kʊk] [ædz] , " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

as	we	forced	our	way	along	on	,	as	Cooke	adds	,	"	the	march	along	the
作为	我们	强制	我们的	方式	沿着	在	,	作为	库克	添加	,	"	这	行进	沿着	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

正如库克所说，“我们艰难地沿着铁路行进”，

[ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] , [ðə; ði] ['fɪrfəli] [koʊld] [naɪt] ,

the	camp	in	the	cut	,	the	fearfully	cold	night	,
这	营	在	这	切	,	这	恐惧地	寒冷的	夜晚	,

营地位于山沟中，夜晚寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [strɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ([æt; ət] [maɪn] [rʌn]) [ɑːn]

and	the	troops	the	next	morning	stripped	for	the	charge	(	at	Mine	Run	)	on
和	这	军队	这	下一个	早晨	脱衣舞	为了	这	收费	(	在	矿	跑步	)	在

[ðə; ði] ['frɔːsti] ['hɪlsaɪd] ,

the	frosty	hillside	,
这	霜冻	山坡	,

第二天早上，士兵们脱下制服，在冰冷的坡地上（矿山溪）发起冲锋。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

but	called	off	on	account	of	the	cold	,	the	long	,
但	称为	离开	在	帐户	的	这	寒冷的	,	这	长的	,

但由于天气寒冷、时间漫长而取消了。

['gluːmi] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ə'mɪdst] [fairz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːrm] ([ænd; ənd] [laɪt]

gloomy	night	of	retreat	amidst	fires	on	either	side	to	keep	us	warm	(	and	light
阴沉	夜晚	的	撤退	在……之中	火灾	在	任何一个	边	到	保持	我们	温暖的	(	和	光

['aʊər; ɑːr] [wei]) .

our	way	)	.
我们的	方式	)	.

阴沉的夜晚，我们退缩在两旁燃起的篝火中取暖（并照亮前路）。

[rɪ'triːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 140th , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [bɪ'liːv] .

Retreat	No	.	2	for	the	140th	,	and	the	last	I	believe	.
撤退	不	.	2	为了	这	140th	,	和	这	最后的	我	相信	.

这是第140届部队的第二次撤退，我相信也是最后一次了。

" [soʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kæm'peɪn] [keɪ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	So	in	all	this	campaign	K	sustained	a	worthy	record	.
"	所以	在	全部	这	活动	K	持续	一个	值得	记录	.

“因此，在整个竞选过程中，K 保持了值得称道的成绩。”

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
Some changes had taken place .
一些 变化 有 已采取 地方 .

有些变化已经发生。

['i:nɑ:k] [maʊnts] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [ɔ:g] . - , - - , [ɑ:n] ['sɜ˞:dʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ;
Enoch Mounts was discharged Aug . 22 , ' 63 , on surgeon's certificate of disability ;
以诺 安装 曾是 出院 八月 . - , - - , 在 外科医生的 证书 的 残疾 ;
['rɑ:bərt] ['vɜ:rtʃu:] ,
Robert Virtue ,
罗伯特 美德 ,

伊诺克·芒茨于1963年8月22日因外科医生出具的伤残证明而出院；罗伯特·维尔图，

[wʌn][ʌv; əv] [krɔ:s] ['kri:ks] [best] [jʌŋ] [men] , [daɪd][frʌm; frəm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [æt; ət]
one of Cross Creek's best young men , died from effects of wounds received at
一 的 叉 小溪的 最好的 年轻的 男人 , 死亡 从 效果 的 伤口 已收到 在
['getiz,bə:g] ,
Gettysburg ,
葛底斯堡 ,

克罗斯克里克最优秀的年轻人之一，因在葛底斯堡战役中负伤而去世。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [sept] . [naɪn] , - - .
in the hospital at Baltimore , Sept . 9 , ' 63 .
在 这 医院 在 巴尔的摩 , 九月 . 9 , - - .

1963年9月9日，在巴尔的摩的医院。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:n] ['sɜ˞:dʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [sept] .
Joseph C . Frazier was discharged on surgeon's certificate of disability , Sept .
约瑟夫 C . 弗雷泽 曾是 出院 在 外科医生的 证书 的 残疾 , 九月 .
- , - - ,
30 , ' 63 ,
- , - - ,

约瑟夫·C·弗雷泽于1963年9月30日凭外科医生出具的残疾证明出院。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
having been in hospital a long time .
拥有 到过 在 医院 一个 长的 时间 .

住院时间很长。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . - [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'perd] [helθ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]
John W . Nickeson was on account of impaired health transferred to the
约翰 W . - 曾是 在 帐户 的 受损 健康 转移 到 这
['vetərən] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] ,
Veteran Reserve Corps ,
老将 预订 兵团 ,

约翰·W·尼克森因健康状况不佳被调入退伍军人预备役部队。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 15 , ' 63 .
十一月 . - , - - .

1963年11月15日。

[dʒɑ:n][em] . [deɪ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ['dɛk] . - , - - , [æt; ət] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [kæmp] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,
John M . Day was discharged Dec . 12 , ' 63 , at Convalescent Camp , Philadelphia ,
约翰 M . 天 曾是 出院 12月 . - , - - , 在 康复期 营 , 费城 ,
[ɑ:n] ['sɜ˞:dʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
on surgeon's certificate of disability .
在 外科医生的 证书 的 残疾 .

约翰·M·戴于 1963 年 12 月 12 日在费城疗养院出院，出院时持有外科医生开具的残疾证明。

[ben] [ef] . ['ɜːrnɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn] [feɪs] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

Ben	F	.	Earnest	,	who	had	been	severely	wounded	in	face	at	Gettysburg	,
本	F	.	认真	,	WHO	有	到过	严重	受伤	在	脸	在	葛底斯堡	,

本·F·厄内斯特，曾在葛底斯堡战役中面部严重受伤，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɑːn] ['duːti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [daɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [kæmp] [nɪr]

but	had	been	back	on	duty	for	some	time	,	died	rather	suddenly	in	camp	near
但	有	到过	后退	在	责任	为了	一些	时间	,	死亡	相当	突然	在	营	靠近

['brændi] ['steɪʃ(ə)n] ,

Brandy	Station	,
白兰地	车站	,

但他已经重返岗位一段时间了，却在白兰地车站附近的营地突然去世。

[ɑːn] ['dɛk] . - , - - .

on	Dec	.	14	,	'	63	.
在	12月	.	-	,	-	-	.

1963年12月14日。

[hɪr] [keɪ] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['membər] .

Here	K	lost	one	of	its	most	devoted	members	.
这里	K	丢失的	一	的	它是	最多	奉献	成员	.

K 失去了一位最忠诚的成员。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪ] . [ef] . ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [el] . ['noʊə] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['dɛk] . - , - - ,

Corporal	J	.	F	.	Gardner	and	James	L	.	Noah	were	on	Dec	.	17	,	'	63	,
下士	J	.	F	.	加德纳	和	詹姆斯	L	.	诺亚	是	在	12月	.	-	,	-	-	,

下士 JF Gardner 和 James L. Noah 于 1963 年 12 月 17 日

[træns'fəːd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [noʊ] . - , ['hedkwɔːrtərz] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [pə'toʊmək] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr]

transferred	by	special	order	No	.	328	,	Headquarters	Army	of	Potomac	,	to	the	Corps
转移	经过	特别的	命令	不	.	-	,	总部	军队	的	波托马克河	,	到	这	兵团

[ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] .

Artillery	Brigade	.
炮兵	旅	.

根据波托马克军团司令部第 328 号特别命令，移交给军团炮兵旅。

[ðiːz] [lɔːsɪz] [brɔːt] [keɪ] [lɪst] [daʊn] [tuː; tə] - .

These	losses	brought	K's	list	down	to	65	.
这些	损失	带来	K 的	列表	向下	到	-	.

这些失利使K的名单缩减至65人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['potər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['gɑːrdnər] .

Porter	was	promoted	corporal	in	the	vacancy	caused	by	the	transfer	of	Gardner	.
搬运工	曾是	推广	下士	在	这	空缺	导致	经过	这	转移	的	加德纳	.

由于加德纳调任，波特被晋升为下士。

[kæpt] . ['stɑːktən] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

Capt	.	Stockton	had	been	detailed	to	service	in	the	General	Recruiting	Station
船长	.	斯托克顿	有	到过	详细的	到	服务	在	这	一般的	招聘	车站

[æt; ət] ['pɪtsbɝg] , [pɑː] . ,

at	Pittsburg	,	Pa	.	,
在	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,

斯托克顿上尉被派往宾夕法尼亚州匹兹堡的总征兵站服役。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 29th .

leaving	the	Company	on	July	29th	.
离开	这	公司	在	七月	29th	.

7月29日离开公司。

[ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

And	Lieut	.
和	中尉	.

还有中尉。

['swi:ni] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [ɑ:n]['dɛk] . - , - - , [tu:; tə]['du:ti][æt; ət] 2nd [kɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] ;

Sweeney	was	appointed	,	on	Dec	.	29	,	'	63	,	to	duty	at	2nd	Corps	headquarters	;
斯威尼	曾是	任命	,	在	12月	.	-	,	-	-	,	到	责任	在	2nd	兵团	总部	;

1963年12月29日，斯威尼被任命到第二军司令部任职；

['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə]['du:ti][æt; ət][dʒen] . ['bɑrloʊz] ['hedkwɔ:rtərz] ,

later	he	was	assigned	to	duty	at	Gen	.	Barlow's	headquarters	,
之后	他	曾是	分配	到	责任	在	Gen	.	巴洛的	总部	,

后来他被派往巴洛将军的总部服役。

[ænd; ənd][ɪn] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][dʒen] . [maɪlz] .

and	in	latter	part	of	'	64	he	was	appointed	on	the	staff	of	Gen	.	Miles	.
和	在	后者	部分	的	-	-	他	曾是	任命	在	这	职员	的	Gen	.	迈尔斯	.

1964 年下半年，他被任命为迈尔斯将军的参谋。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] ,

Thus	the	Company	was	without	a	commissioned	officer	,
因此	这	公司	曾是	没有	一个	委托	官	,

因此，该公司没有委任军官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] , - - .

and	it	remained	so	until	about	the	latter	part	of	June	,	'	64	.
和	它	剩余	所以	直到	关于	这	后者	部分	的	六月	,	-	-	.

这种情况一直持续到 1964 年 6 月下旬。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - - ,

In	the	latter	part	of	December	,	'	63	,
在	这	后者	部分	的	十二月	,	-	-	,

1963年12月下旬，

- [bi:] . [ef] . ['paʊəlsən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɜ:rloʊ] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Serg't	B	.	F	.	Powelson	was	given	a	furlough	of	ten	days	as	a	recognition
-	B	.	F	.	鲍威尔森	曾是	给定	一个	休假	的	十	天	作为	一个	认出

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['ɪntrəsts] .

of	his	services	in	looking	after	the	Company's	interests	.
的	他的	服务	在	寻找	后	这	公司的	兴趣	.

为表彰 BF Powelson 中士在维护公司利益方面所做出的贡献，公司给予他十天的休假。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒænjueri][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈkru:tɪŋ] ['sɜ:rvɪs]

And	in	the	latter	part	of	January	he	was	assigned	to	recruiting	service
和	在	这	后者	部分	的	一月	他	曾是	分配	到	招聘	服务

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [pɑ:] .

at	Washington	,	Pa	.
在	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.

1 月下旬，他被派往宾夕法尼亚州华盛顿市的征兵部门工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['du:ti][hi:; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [li:v] [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ]

And	at	close	of	this	special	duty	he	was	granted	leave	to	attend	a
和	在	关闭	的	这	特别的	责任	他	曾是	的确	离开	到	出席	一个

['mɪlətəri] [sku:l] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [bɪˈfɔ:r] [dʒen] . ['keɪsi:z] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔ:rd]

military	school	at	Philadelphia	and	to	go	before	Gen	.	Casey's	examining	board
军队	学校	在	费城	和	到	去	前	Gen	.	凯西的	检查	木板

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

at	Washington	,
在	华盛顿	,

完成这项特殊任务后，他获准前往费城的一所军校学习，并前往华盛顿接受凯西将军的考核委员会的审查。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪ] [ʃerd] [ɪn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ]

During	the	winter	K	shared	in	picket	and	other	duties	and	in	the	early	spring
期间	这	冬天	K	共享	在	纠察	和	其他	职责	和	在	这	早期的	春天

[ri'kɔnisəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌræpi'dæn] ,

reconnoissance	to	the	Rapidan	,
侦察	到	这	拉皮丹	,

冬季期间，K参与了警戒和其他任务；早春时节，他参与了对拉皮丹河的侦察。

" [wen] [wiː; wi] [leɪ] , " [sez] ['sailəs] ['kʊk] ,

"	when	we	lay	,	"	says	Silas	Cooke	,
"	什么时候	我们	躺	,	"	说道	西拉斯	库克	,

“当我们躺下时，”塞拉斯·库克说，

" [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	slept	with	the	rain	pouring	down	upon	us	from	above	and	the
"	和	睡着了	和	这	雨	浇注	向下	之上	我们	从	多于	和	这

['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] — [boʊnz] [ɔːl] ['eɪkɪŋ] — [ðen] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

water	running	under	us	—	bones	all	aching	—	then	back	to	camp	.
水	跑步	在下面	我们	—	骨头	全部	疼痛	—	然后	后退	到	营	.

“我们睡在倾盆大雨中，雨水从头顶倾泻而下，水流从脚下奔涌而下——浑身骨头都疼——然后回到营地。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ([meɪ] 1st) [ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [keɪ] [lɔːst] [fɔːr]

"	During	this	time	and	up	to	the	opening	(	May	1st	)	of	campaign	,	K	lost	four
"	期间	这	时间	和	向上	到	这	开幕	(	可能	1st	)	的	活动	,	K	丢失的	四

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“在此期间，直至竞选活动开始（5月1日），K又失去了四名候选人，

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [dʒeɪmz][keɪ] . [mə'kɝːdi] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər]

as	follows	:	James	K	.	McCurdy	was	discharged	Feb	.	17	,	'	64	by	special	order
作为	跟随	:	詹姆斯	K	.	麦柯迪	曾是	出院	二月	.	-	,	-	-	经过	特别的	命令

- , [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

78	,	War	Department	;
-	,	战争	部门	;

具体如下：詹姆斯·K·麦克柯迪于1864年2月17日根据战争部第78号特别命令退伍；

- - [keɪ] . ['ʃɪndəl] [daɪd] [mɑːrtʃ] - , - - , [ɪn] ['ændəsn,vil] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) ['prɪzn] ,

Serg't	Sam'l	K	.	Shindle	died	March	17	,	'	64	,	in	Andersonville	(	Ga	.	)	prison	,
-	-	K	.	辛德尔	死亡	行进	-	,	-	-	,	在	安德森维尔	(	加	.	)	监狱	,

['berid] [ɪn] [greɪv] [noʊ] . - .

buried	in	grave	No	.	1114	.
埋葬	在	严重	不	.	-	.

萨姆·K·辛德尔中士于 1964 年 3 月 17 日在安德森维尔（佐治亚州）监狱去世，葬于 1114 号墓穴。

[hiː; hi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['getiz,bəːg] , [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [bel] ['aɪlənd] , [ðen]

He	taken	prisoner	at	Gettysburg	,	was	kept	for	a	while	on	Belle	Island	,	then
他	已采取	囚犯	在	葛底斯堡	,	曾是	保留	为了	一个	尽管	在	美女	岛	,	然后

[ɪn] ['ʃɑːrlət] ,

in	Charlotte	,
在	夏洛特	,

他在葛底斯堡战役中被俘，先被关押在贝尔岛一段时间，然后被转移到夏洛特。

[en] . [siː] . , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [həːdid] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['prɪzn] [pen] .

N	.	C	.	,	and	finally	was	herded	in	that	awful	prison	pen	.
N	.	C	.	,	和	最后	曾是	放牧	在	那	可怕	监狱	笔	.

北卡罗来纳州，最终被赶进了那个可怕的监狱围栏。

[ðʌs] [went] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [pə'zesɪŋ] ['meni] [kə'mendəbl] [treɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

Thus	went	out	the	life	of	one	possessing	many	commendable	traits	as	a	soldier	.
因此	去	出去	这	生活	的	一	拥有	许多	值得称赞	特征	作为	一个	士兵	.

就这样，一位拥有诸多优秀品质的军人的生命结束了。

['maɪk(ə)l] ['dɑ:kɔ-ti] [daɪd] [mɑ:rtʃ] - , - - , ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . ,

Michael	Daugherty	died	March	18	,	'	64	,	Brandy	Station	,	Va	.	,
迈克尔	多尔蒂	死亡	行进	-	,	-	-	,	白兰地	车站	,	瓦	.	,

迈克尔·多尔蒂于1964年3月18日逝世于弗吉尼亚州布兰迪车站。

[frʌm; frəm] ['ɪndʒəri] [in'fliktid] [baɪ] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju:l] .

from	injury	inflicted	by	the	kick	of	a	mule	.
从	受伤	造成的	经过	这	踢	的	一个	骡子	.

被骡子踢伤。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] , ['kʌlpɪpɔ-] , [ˌvi 'e] . , [blɑ:k] [wʌn] , [sek] .

He	was	buried	in	the	National	Cemetery	,	Culpepper	,	Va	.	,	Block	1	,	Sec	.
他	曾是	埋葬	在	这	国家的	公墓	,	卡尔佩珀	,	瓦	.	,	堵塞	1	,	秒	.

他被安葬在弗吉尼亚州卡尔佩珀国家公墓第 1 区。

[ə; eɪ] , [roʊ] [fɔ:r] , [greɪv] - .

A	,	Row	4	,	Grave	17	.
一个	,	排	4	,	严重	-	.

A，第 4 排，第 17 号墓。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:mstər] [ɪn] [ðə; ði] [kju:] . [em] . [dɪ'pɑ:rtmənt] .

He	served	well	as	a	teamster	in	the	Q	.	M	.	department	.
他	服务	出色地	作为	一个	卡车司机	在	这	问	.	M	.	部门	.

他在后勤部门担任运输工人表现出色。

['aɪzək] ['tʃɪzəm] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - - , [træns'fə:d] [tu:; tə] [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , 9th ['redʒɪmənt] , ['vetərən] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] .

Isaac	Chisholm	was	,	on	March	20	,	'	64	,	transferred	to	Co	.	G	,	9th	Regiment	,	Veteran	Reserve	Corps	.
艾萨克	奇泽姆	曾是	,	在	行进	-	,	-	-	,	转移	到	合作	.	G	,	9th	团	,	老将	预订	兵团	.

1964 年 3 月 20 日，艾萨克·奇泽姆被调往退伍军人预备役部队第 9 团 G 连。

['sailəs] ['kʊk]

Silas	Cooke
西拉斯	库克

西拉斯·库克

([frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['foʊtəgræf])

(	From	a	recent	Photograph	)
(	从	一个	最近的	照片	)

（来自一张近期照片）

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'kru:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊl] :

The	names	of	the	following	recruits	had	been	added	to	the	roll	:
这	姓名	的	这	下列的	新兵	有	到过	额外	到	这	卷	:

以下新兵的姓名已列入名册：

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['dʒæksən] , ['flɔrəns] , [pɑ:] . , ['mʌstəd] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - ; [dʒɑ:n] ['dʌblju:] . ['tʌkər] ,

William	A	.	Jackson	,	Florence	,	Pa	.	,	mustered	in	as	a	private	,	Feb	.	29	,	'	64	;	John	W	.	Tucker	,
威廉	一个	.	杰克逊	,	佛罗伦萨	,	宾夕法尼亚州	.	,	集结	在	作为	一个	私人的	,	二月	.	-	,	-	-	;	约翰	W	.	塔克	,

威廉·A·杰克逊，宾夕法尼亚州佛罗伦萨人，于1864年2月29日以列兵身份入伍；约翰·W·塔克，

[ˈflɔrəns] , [paː] . , [ˈmʌstəd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [maːrtʃ] [wʌn] , - - ; [dʒeɪmz][ə; eɪ] .

Florence	,	Pa	.	,	mustered	in	as	a	private	,	March	1	,	'	64	;	James	A	.
佛罗伦萨	,	宾夕法尼亚州	.	,	集结	在	作为	一个	私人的	,	行进	1	,	-	-	;	詹姆斯	一个	.

[ˈkʌmɪnz] , [krɔːs] [kriːk] ,

Cummins	,	Cross	Creek	,
康明斯	,	叉	溪	,

宾夕法尼亚州弗洛伦斯，1964年3月1日以列兵身份入伍；詹姆斯·A·卡明斯，克罗斯克里克，

[paː] . , [ˈmʌstəd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [maːrtʃ] - , - - .

Pa	.	,	mustered	in	as	a	private	,	March	29	,	'	64	.
宾夕法尼亚州	.	,	集结	在	作为	一个	私人的	,	行进	-	,	-	-	.

宾夕法尼亚州，1964 年 3 月 29 日以列兵身份入伍。

[ðiːz] [əˈdɪʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [aːn][ˈaʊər; aːr][roʊl] , [meɪ] [wʌn] , - , [ˈsɪksti] - [fɔːr] .

These	additions	made	the	number	on	our	roll	,	May	1	,	1864	,	sixty	-	four	.
这些	新增内容	制成	这	数字	在	我们的	卷	,	可能	1	,	-	,	六十	-	四	.

1864 年 5 月 1 日，这些新增人员使我们名册上的数字达到了 64。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ðoʊz] [aːn] [dɪˈtætʃt] [ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbsənt] [sɪk] [ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

Excluding	those	on	detached	duty	and	the	absent	sick	and	Lieut	.
不包括	那些	在	分离的	责任	和	这	缺席的	生病的	和	中尉	.

不包括执行外派任务的人员、缺勤的病患和中尉。

[kʊk] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] - [fɔːr; fər][ɔːl][ˈduːti][aːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .

Cook	,	a	prisoner	,	and	we	had	but	47	for	all	duty	on	the	battlefield	.
厨师	,	一个	囚犯	,	和	我们	有	但	-	为了	全部	责任	在	这	战场	.

库克是战俘，我们只有 47 个人负责战场上的所有任务。

[dʒeɪ] . [smɪθ] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈsaːrdʒənt] [ɪn] [ˈveɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

J	.	Smith	Graham	was	promoted	sergeant	in	vacancy	caused	by	the	death	of
J	.	史密斯	格雷厄姆	曾是	推广	军士	在	空缺	导致	经过	这	死亡	的

[ˈʃɪndəl] ,

Shindle	,
辛德尔	,

J·史密斯·格雷厄姆因辛德尔去世而空缺，被晋升为警长。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][siː] . [laɪl] [tʊk] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈkɔːrpərəl] .

and	James	C	.	Lyle	took	Graham's	place	as	corporal	.
和	詹姆斯	C	.	莱尔	采取	格雷厄姆的	地方	作为	下士	.

詹姆斯·C·莱尔接替格雷厄姆担任下士。

[dʒaːn][ə; eɪ] . [məˈkælmənt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈkɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [gaːrd] .

John	A	.	McCalmont	served	as	corporal	in	the	Color	Guard	.
约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	服务	作为	下士	在	这	颜色	警卫	.

约翰·A·麦卡尔蒙特在仪仗队担任下士。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[reɪ] [wʌz; wəz][baɪ][ˈdiːteɪl][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][keɪ][frʌm; frəm] [meɪ] 1st [θruː] [meɪ] 8th .

Ray	was	by	detail	in	command	of	K	from	May	1st	through	May	8th	.
射线	曾是	经过	细节	在	命令	的	K	从	可能	1st	通过	可能	8th	.

5月1日至5月8日，雷被委派指挥K部队。

[ˈkæptɪnz] [ˈlɪntən] [ænd; ənd] [kɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] .

Captains	Linton	and	Kerr	and	a	Lieutenant	of	Co	.
队长	林顿	和	克尔	和	一个	中尉	的	合作	.

林顿上尉、克尔上尉和一名连队中尉

[iː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][keɪ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

E	**also**	**had**	**command**	**of**	**K**	**at**	**different**	**times**	**during**	**the**	**absence**	**of**	**her**
E	还	有	命令	的	K	在	不同的	时代	期间	这	缺席	的	她

[oʊn] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

own	**commissioned**	**officers**	**.**
自己的	委托	警官	.

在她自己的军官不在的时候，E 也曾多次指挥 K。

['kɔːrpərəl] ['kʊk] [sez] [ðæt] [kæpt] . [kɜːr] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] - [siː] . [eɪtʃ] .

Corporal	**Cooke**	**says**	**that**	**Capt**	**.**	**Kerr**	**had**	**the**	**command**	**at**	**Spottsylvania**	**C**	**.**	**H**	**.**
下士	库克	说道	那	船长	.	克尔	有	这	命令	在	-	C	.	H	.

库克下士说，克尔上尉当时指挥着斯波特西瓦尼亚CH

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

As	**the**	**writer**	**was**	**not**	**with**	**the**	**Company**	**when**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**
作为	这	作家	曾是	不是	和	这	公司	什么时候	这	军队	的	这	波托马克河

[bɪ'gæn] [ɪts] ['feɪməs] [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['ʌndər] [grænt][ɪn] [meɪ] ,

began	**its**	**famous**	**on**	**to**	**Richmond**	**under**	**Grant**	**in**	**May**	**,**
开始	它是	著名的	在	到	里士满	在下面	授予	在	可能	,

由于作者当时并不在公司，所以当波托马克军团在格兰特将军的指挥下于五月开始著名的里士满战役时，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] 140th [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] ,

and	**until**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**June**	**,**	**when**	**the**	**140th**	**was**	**before**	**Petersburg**	**,**
和	直到	这	后者	部分	的	六月	,	什么时候	这	140th	曾是	前	圣彼得堡	,

直到六月下旬，第140团进军圣彼得堡之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州第140志愿步兵团K(History of Company K of the 140th) 第3/5页

[hiː; hi] [dɪˈpendz] ['moʊstli][əˈpɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər]
he **depends** **mostly** **upon** **what** **the** **comrades** **who** **were** **present** **can** **furnish** **for**
他 取决于 大多 之上 什么 这 同志们 WHO 是 展示 能 提供 为了
[keɪ] .
K **.**
K .

他主要依靠在场的同志们能为K提供什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleits] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['kɔːrpərəl] ['kʊk] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]
And **he** **congratulates** **his** **comrades** **in** **having** **Corporal** **Cooke** **to** **aid** **in** **the**
和 他 恭喜 他的 同志们 在 拥有 下士 库克 到 援助 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

他还祝贺他的战友们有库克下士协助处理此事。

[hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][keɪ][ʌp][tuː; tə] [meɪ] 12th ,
He **speaks** **for** **K** **up** **to** **May** **12th** **,**
他 说话 为了 K 向上 到 可能 12th ,

他代表K发言至5月12日。

[wen] [ə; eɪ] [wuːnd] [leɪd][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
when **a** **wound** **laid** **him** **aside** **and** **he** **was** **no** **more** **with** **us** **.**
什么时候 一个 伤口 铺设 他 旁边 和 他 曾是 不 更多的 和 我们 .

他因伤去世，再也没有和我们在一起了。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃænsələrzˌvɪl] ['bætlgraund] [hiː; hi] ['gæðərd]
He **tells** **us** **that** **in** **passing** **over** **the** **Chancellorsville** **battleground** **he** **gathered**
他 讲述 我们 那 在 通过 超过 这 钱瑟勒斯维尔 战场 他 聚集
[sʌm; səm] ['flaʊərz] ,
some **flowers** **,**
一些 花朵 ,

他告诉我们，在途经钱瑟勒斯维尔战场时，他采摘了一些鲜花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
which **he** **sent** **home** **,** **and** **they** **are** **preserved** **unto** **this** **day** **.**
哪个 他 发送 家 , 和 他们 是 保存完好 到 这 天 .

他把这些东西寄回家，这些东西一直保存至今。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] 140th [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
He **tells** **us** **of** **the** **charge** **the** **140th** **made** **in** **the** **Wilderness** **,**
他 讲述 我们 的 这 收费 这 140th 制成 在 这 荒野 ,

他向我们讲述了第140团在荒野中发起的冲锋，

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] .
when **the** **rebels** **were** **massing** **to** **break** **the** **Union** **lines** **in** **a** **weak** **place** **.**
什么时候 这 叛军 是 群体 到 休息 这 联盟 线条 在 一个 虚弱的 地方 .

当时叛军正在集结兵力，准备在薄弱环节突破联邦军的防线。

[kɑːl] . ['freɪʒɚ] ,
Col **.** **Frazier** **,**
上校 . 弗雷泽 ,

弗雷泽上校

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θɪk]

thinking	we	had	better	be	doing	something	as	the	balls	were	falling	thick
思维	我们	有	更好的	是	正在做	某物	作为	这	球	是	坠落	厚的

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

about	us	as	we	lay	in	line	of	battle	,
关于	我们	作为	我们	躺	在	线	的	战斗	,

我们心想最好赶紧做点什么，因为当我们摆好战斗队形躺在地上时，弹丸像雨点般落在我们周围。

[rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒen] . [maɪlz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

received	permission	of	Gen	.	Miles	to	go	in	on	a	charge	.
已收到	允许	的	Gen	.	迈尔斯	到	去	在	在	一个	收费	.

获得迈尔斯将军的许可，可以发起进攻。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Colonel	gave	his	orders	,	and	,	it	goes	for	the	saying	,	they	were
这	上校	给予	他的	订单	,	和	,	它	去	为了	这	说	,	他们	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

上校下达了命令，正如人们常说的，他们被处决了。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ([ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] 140th [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

We	went	in	on	the	double	-	quick	(	the	double	-	quick	of	the	140th	was	always
我们	去	在	在	这	双倍的	-	快的	(	这	双倍的	-	快的	的	这	140th	曾是	总是

[ə; eɪ] [rʌn]) ,

a	run	)	,
一个	跑步	)	,

我们以双倍速冲刺（第 140 团的双倍速冲刺总是一次冲刺），

[jelɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

yelling	like	mad	,
大喊	喜欢	疯狂的	,

像疯了一样大喊大叫，

['hɔːltɪd] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

halted	as	we	reached	position	beyond	and	over	a	small	remnant	of	the	Irish
停止	作为	我们	达到	位置	超过	和	超过	一个	小的	剩	的	这	爱尔兰

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

当我们到达爱尔兰旅残余小股部队的上方和远处时，我们停了下来。

[ðen] ['faɪərd] [frʌnt] , [ðen] [raɪt] , [ðen] [left] , [ðen] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [noʊ] ['enəmi] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

then	fired	front	,	then	right	,	then	left	,	then	front	until	no	enemy	returned	our	fire	.
然后	被解雇	正面	,	然后	正确的	,	然后	左边	,	然后	正面	直到	不	敌人	返回	我们的	火	.

然后向前射击，再向右射击，再向左射击，然后再向前射击，直到敌人没有还击为止。

['prizənəz] ['teɪkən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [broʊk] [baɪ] [ðiːz] ['vɔliz] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

Prisoners	taken	reported	that	we	broke	by	these	volleys	three	lines	of	battle	,	and
囚犯	已采取	据报道	那	我们	打破	经过	这些	截击	三	线条	的	战斗	,	和

, [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

,	night	coming	on	,
,	夜晚	未来	在	,

俘虏报告说，我们用这些齐射突破了三道防线，夜幕降临，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .

they	gave	up	their	charge	,	thinking	a	large	force	was	in	their	front	.
他们	给予	向上	他们的	收费	,	思维	一个	大的	力量	曾是	在	他们的	正面	.

他们放弃了冲锋，认为前方有大批敌军。

[dʒen] . ['hænkɔk] [geɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Gen	**.**	**Hancock**	**gave**	**us**	**great**	**praise**	**for**	**it**	**.**
Gen	.	汉考克	给予	我们	伟大的	称赞	为了	它	.

汉考克将军对此给予了我们高度评价。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] .

So	**quickly**	**was**	**it**	**done**	**that**	**but**	**few**	**casualties**	**occurred**	**.**
所以	迅速地	曾是	它	完毕	那	但	很少	伤亡	发生	.

行动如此迅速，以至于伤亡很少。

['kʊk] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn] [raɪt] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [spent] ['bʊlɪt] , ['kʌtɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

Cooke	**was**	**hit**	**on**	**right**	**thigh**	**by**	**a**	**spent**	**bullet**	**,**	**cutting**	**clothing**	**and**	**breaking**
库克	曾是	打	在	正确的	大腿	经过	一个	花费	子弹	,	切割	衣服	和	打破

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

a	**pocket**	**knife**	**,**
一个	口袋	刀	,

库克右大腿被一颗流弹击中，子弹划破了衣服，还弄断了一把折叠刀。

['bædli] ['bruːzɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɪm; ɪm] .

badly	**bruising**	**but**	**not**	**disabling**	**him**	**.**
糟糕	瘀伤	但	不是	禁用	他	.

受了重伤，但没有致残。

[keɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [meɪ] 8th [æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn] , [bʌt; bət] ['sʌfərd] ['terəbli]

K	**took**	**part**	**in**	**another**	**charge**	**on**	**May**	**8th**	**at**	**Todd's**	**Tavern**	**,**	**but**	**suffered**	**terribly**
K	采取	部分	在	其他	收费	在	可能	8th	在	托德的	酒馆	,	但	遭受	可怕

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

5月8日，K在托德酒馆参加了另一次冲锋，但在那里遭受了惨重的损失。

['kɑːmræd] ['aɪzək] ['mɪlər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['krækər] [faɪt] ,

Comrade	**Isaac**	**Miller**	**says**	**that**	**it**	**was**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Cracker**	**Fight**	**,**
同志	艾萨克	磨坊主	说道	那	它	曾是	已知	作为	这	"	饼干	斗争	,

艾萨克·米勒同志说，这被称为“饼干大战”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmɪseri] ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['krækərz]

"	**because**	**Commissary**	**Noble**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**issuing**	**rations**	**of**	**crackers**
"	因为	小卖部	高贵	曾是	在	这	行为	的	发行	口粮	的	饼干

[wen] [ðə; ði]['ɑːnset] [keɪm] .

when	**the**	**onset**	**came**	**.**
什么时候	这	发病	来了	.

因为军需官诺布尔正在发放饼干口粮时，灾难就发生了。

['kʊk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] 140th ([ɪk'sept] [keɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni]) [wɜːr; wər][ɑːn] ['pɪkɪt] ,

Cooke	**says**	**that**	**the**	**140th**	**(**	**except**	**K**	**and**	**another**	**Company**	**)**	**were**	**on**	**picket**	**,**
库克	说道	那	这	140th	(	除了	K	和	其他	公司	)	是	在	纠察	,

['ʌndər] [kæpt] .

under	**Capt**	**.**
在下面	船长	.

库克说，第 140 团（除 K 连和另一个连队外）在上尉的指挥下执行警戒任务。

[mə'kʌlə] .

McCullough	**.**
麦卡洛	.

麦卡洛。

[keɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊdz] ,

K	**and**	**the**	**other**	**Company**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**woods**	**,**
K	和	这	其他	公司	是	说谎	在	这	边缘	的	一个	树林	,

K和另一支队伍躺在树林边缘。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][roʊd][ræn] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [weɾ] [ðeɪ] [leɪ] ;

along	which	a	road	ran	,	turning	into	the	woods	just	where	they	lay	;
沿着	哪个	一个	路	跑	,	转弯	进入	这	树林	只是	在哪里	他们	躺	;

沿着这条路走，就在他们躺下的地方拐进了树林；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['oʊpənd]

and	the	rebels	came	up	on	the	opposite	side	of	the	valley	and	opened
和	这	叛军	来了	向上	在	这	对面的	边	的	这	谷	和	打开

['faɪər] .

fire	.
火	.

叛军从山谷的另一边赶来，开火射击。

[dʒen] . [maɪlz] , ['raɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] .

Gen	.	Miles	,	riding	along	,	was	compelled	to	seek	shelter	.
Gen	.	迈尔斯	,	骑术	沿着	,	曾是	被迫	到	寻找	庇护所	.

迈尔斯将军沿途被迫寻找避难所。

['eɪbrəm] ['ændruːz] [ʌv; əv][keɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [bruːzd] [sʌm; səm] .

Abram	Andrews	of	K	was	struck	and	bruised	some	.
亚伯兰	安德鲁斯	的	K	曾是	击	和	瘀伤	一些	.

K 的 Abram Andrews 被打伤，受了些轻伤。

[æz; əz][dʒen] . [maɪlz] [pæst] [ɑːn] , [kɑːl] . ['breidi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

As	Gen	.	Miles	passed	on	,	Col	.	Brady	thought	he	would	do	something	,
作为	Gen	.	迈尔斯	通过了	在	,	上校	.	布雷迪	想法	他	会	做	某物	,

迈尔斯将军去世后，布雷迪上校想做点什么。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	ordered	part	of	his	Regiment	,	lying	to	the	right	,
和	订购	部分	的	他的	团	,	说谎	到	这	正确的	,

并命令他所在团的一部分士兵向右侧移动，

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɪn]

to	charge	out	over	an	open	field	in	our	front	and	down	into	the	valley	in
到	收费	出去	超过	一个	打开	场地	在	我们的	正面	和	向下	进入	这	谷	在

['oʊpən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] .

open	view	of	the	rebels	.
打开	看法	的	这	叛军	.

冲过我们前方的开阔地带，冲下山谷，完全暴露在叛军的视线中。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

Then	he	ordered	our	two	companies	to	charge	out	on	the	left	of	his	men	,
然后	他	订购	我们的	二	公司	到	收费	出去	在	这	左边	的	他的	男人	,

然后他命令我们两个连队从他部队的左翼发起冲锋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .

and	to	cheer	as	we	went	in	.
和	到	欢呼	作为	我们	去	在	.

并在我们进去的时候欢呼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][wʌn] ['vɑːli] ['meni] [ʌv; əv][keɪ] [fel] .

And	there	in	one	volley	many	of	K	fell	.
和	那里	在	一	截击	许多	的	K	跌倒	.

于是，在一轮交火中，许多K倒下了。

['kʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] [faɪl] .

Cooke	was	first	in	file	.
库克	曾是	第一的	在	文件	.

库克的名字排在第一位。

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

The	one	in	his	rear	and	six	to	his	left	were	killed	or	wounded	.
这	一	在	他的	后部	和	六	到	他的	左边	是	被杀	或者	受伤	.

他身后的一人和他左侧的六人全部阵亡或受伤。

[ðə; ðɪ] [kɪld] [wɜːr; wər][dʒɑːn]['mælɔɪ][ænd; ənd][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['tʌkər] .

The	killed	were	John	Maloy	and	John	W	.	Tucker	.
这	被杀	是	约翰	马洛伊	和	约翰	W	.	塔克	.

遇难者是约翰·马洛伊和约翰·W·塔克。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['juːniən] [laɪnz] [wɜːr; wər]

Many	of	the	wounded	were	left	on	the	field	,	as	the	Union	lines	were
许多	的	这	受伤	是	左边	在	这	场地	,	作为	这	联盟	线条	是

[pʊʃt] [bæk] .

pushed	back	.
推动	后退	.

由于联邦军防线被击退，许多伤员被遗弃在战场上。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] ['aɪzək] ['mɪlər] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n]

I	cannot	refrain	from	relating	what	Isaac	Miller	told	me	in	a	letter	written
我	不能	避免	从	相关	什么	艾萨克	磨坊主	讲述	我	在	一个	信	书面

[ɔːg] . - , - - .

Aug	.	19	,	'	04	.
八月	.	-	,	-	-	.

我不禁要把艾萨克·米勒在 2004 年 8 月 19 日写给我的信中的内容转述给大家。

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [ɪn'diːd] !

A	sad	story	,	indeed	!
一个	伤心	故事	,	的确	!

真是个悲伤的故事!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][leg][ænd; ənd] [θaɪ] .

He	was	severely	wounded	in	leg	and	thigh	.
他	曾是	严重	受伤	在	腿	和	大腿	.

他的腿部和大腿严重受伤。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

Was	at	the	foot	of	the	Company	.
曾是	在	这	脚	的	这	公司	.

曾是公司的底层员工。

[dʒɑːn]['mælɔɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] ; [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz]

John	Maloy	was	at	the	head	;	and	both	fell	and	lay	the	Company's
约翰	马洛伊	曾是	在	这	头	;	和	两个都	跌倒	和	躺	这	公司的

[leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːrt] .

length	apart	.
长度	除	.

约翰·马洛伊冲在最前面；两人都倒下了，相隔公司一个长度。

['mælɔɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪlər] .

Maloy	was	wounded	about	in	same	place	as	Miller	.
马洛伊	曾是	受伤	关于	在	相同的	地方	作为	磨坊主	.

马洛伊受伤的地点与米勒的受伤地点大致相同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	could	not	move	,	but	could	talk	to	each	other	.
他们	可以	不是	移动	,	但	可以	讲话	到	每个	其他	.

他们无法动弹，但可以互相交谈。

['mɪlər] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ,

Miller	lay	there	for	five	days	,
磨坊主	躺	那里	为了	五	天	,

米勒在那里躺了五天。

[ðen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd]['leɪtər][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:ld]

then	the	rebels	carried	him	back	to	a	barn	and	later	to	their	field
然后	这	叛军	携带	他	后退	到	一个	谷仓	和	之后	到	他们的	场地

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

然后叛军把他抬回谷仓，后来又抬到他们的野战医院。

[hi:; hi] [pli:d] [fɔ:r; fər]['mælɔɪ] .

He	plead	for	Maloy	.
他	恳求	为了	马洛伊	.

他为马洛伊求情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] .

But	they	said	he	was	too	far	gone	.
但	他们	说	他	曾是	也	远的	已消失	.

但他们说他已经无可救药了。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hi:; hi][daɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld] ['mɪlər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['mɪlɚz] [ə'pi:l] ,

On	the	eighth	day	he	died	,	so	they	told	Miller	;	and	then	,	at	Miller's	appeal	,
在	这	第八	天	他	死亡	,	所以	他们	讲述	磨坊主	;	和	然后	,	在	米勒的	上诉	,

他们告诉米勒，他第八天就去世了；然后，在米勒的上诉下，

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

they	promised	to	bury	him	.
他们	承诺	到	埋葬	他	.

他们承诺会埋葬他。

[hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [bæk] [wen] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['kɒmreɪdz]

Who	could	keep	the	tears	back	when	told	of	how	one	of	our	brave	comrades
WHO	可以	保持	这	眼泪	后退	什么时候	讲述	的	如何	一	的	我们的	勇敢的	同志们

[ðʌs] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

thus	gave	up	his	life	in	the	service	of	his	country	?
因此	给予	向上	他的	生活	在	这	服务	的	他的	国家	?

得知我们的一位勇敢的战友为了祖国献出了生命，谁能忍住不流泪呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

It	is	some	relief	to	hear	it	whispered	that	in	those	long	days	of	suffering
它	是	一些	宽慰	到	听到	它	低声说道	那	在	那些	长的	天	的	痛苦

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər]

some	ladies	of	the	farm	did	what	they	could	to	care	for	him	and	others
一些	女士们	的	这	农场	做过	什么	他们	可以	到	关心	为了	他	和	其他的

[laɪk] [hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	.

令人欣慰的是，有人悄悄告诉我，在那些漫长的苦难日子里，农场里的一些妇女尽其所能地照顾他和像他一样的人。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] ['kʌmfətid]

Let	us	hope	it	was	so	,	and	that	the	angels	of	God's	love	comforted
让	我们	希望	它	曾是	所以	,	和	那	这	天使	的	神的	爱	安慰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但愿如此，愿上帝慈爱的天使安慰了他。

['kʊk] [sez] [ðæt] ['tʌkər] [fel] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][reɪl] [fens] [wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə]

Cooke	says	that	Tucker	fell	before	him	at	the	rail	fence	where	we	stopped	to
库克	说道	那	塔克	跌倒	前	他	在	这	轨	栅栏	在哪里	我们	停止	到

['faɪər] ,

fire	,
火	,

库克说，塔克倒在他面前，就在我们停下来开枪的铁路围栏边。

[pɪrst] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ə; eɪ][bɔːl] ,

pierced	in	the	temple	by	a	ball	,
穿孔	在	这	寺庙	经过	一个	球	,

太阳穴被球形物刺穿，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʒɔːrdʒ] ['spraʊlz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][kæp]

and	there	George	Sprowls	had	his	hair	combed	by	a	ball	that	took	the	cap
和	那里	乔治	斯普劳尔斯	有	他的	头发	梳理过的	经过	一个	球	那	采取	这	帽

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

from	his	head	.
从	他的	头	.

乔治·斯普劳尔斯在那里被一个球梳头，球把他的帽子从头上取了下来。

['kʊk] [ædz] , " [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][meɪn] [laɪn] .

Cooke	adds	,	"	Then	came	the	order	to	fall	back	to	main	line	.
库克	添加	,	"	然后	来了	这	命令	到	落下	后退	到	主要的	线	.

库克补充道："然后下令撤回主线。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɑːroʊfl] ['sæbəθ] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	but	sorrowful	Sabbath	day	.
它	曾是	一个	美丽的	但	悲伤	安息日	天	.

这是一个美丽却又令人悲伤的安息日。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ['rɪvər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Then	came	the	Po	river	excursion	,
然后	来了	这	波	河	短途旅行	,

接下来是波河游览，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] — [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] ,

where	the	whole	line	in	the	darkness	fired	at	a	dog	—	the	artillery	duel	,
在哪里	这	所有的	线	在	这	黑暗	被解雇	在	一个	狗	—	这	炮兵	决斗	,

黑暗中整条战线向一条狗开火——炮兵对决，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['perɪʃt] [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

where	a	number	of	our	boys	perished	as	we	lay	behind	our	battery	.
在哪里	一个	数字	的	我们的	男孩们	遇难	作为	我们	躺	在后面	我们的	电池	.

当我们躲在炮台后面时，我们的一些士兵牺牲了。

[ðen] [ðə; ði][ɔːl] [naɪt] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] [tuː; tə] - — [ðə; ði]

Then	the	all	night	march	through	the	rain	and	mud	to	Spottsylvania	—	the
然后	这	全部	夜晚	行进	通过	这	雨	和	泥	到	-	—	这

['mæsɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] ,

massing	of	troops	,
群体	的	军队	,

然后，他们冒着雨水和泥泞，连夜行军前往斯波特西瓦尼亚——集结军队。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [kɔːr] ,

and	,	at	early	dawn	,	the	famous	charge	of	the	2nd	Corps	,
和	,	在	早期的	黎明	,	这	著名的	收费	的	这	2nd	兵团	,

黎明时分，第二军团发起了著名的冲锋。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel] [brest] - [wɜːrks] , ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

through	the	open	fields	upon	the	rebel	breast	-	works	,	over	them	and
通过	这	打开	字段	之上	这	反叛	胸部	-	作品	,	超过	他们	和

[ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

along	them	to	the	right	,
沿着	他们	到	这	正确的	,

穿过开阔的田野，越过叛军的胸墙，沿着胸墙向右走，

['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['bætəriz] , [θriː] ['dʒenrəlz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsənz] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['prizənəz] ;
capturing **two** **batteries** **,** **three** **Generals** **,** **with** **Johnson's** **whole** **Division** **as** **prisoners** **;**
捕捉 二 电池 , 三 将军们 , 和 强生 所有的 分配 作为 囚犯 ;
[ɑːn] [daʊn] [wɜːrks] [tuː; tə] [raɪt] ,
on **down** **works** **to** **right** **,**
在 向下 作品 到 正确的 ,

俘获两座炮兵连、三名将军，约翰逊的整个师都被俘虏；继续向右下方推进。

[ðen] [aʊt] [tɔːrdz] ['ɛnəmiːz] ['sekənd] [laɪn] .
then **out** **towards** **enemy's** **second** **line** **.**
然后 出去 向 敌人的 第二 线 .

然后向敌军第二道防线进发。

['mɜːrki] , ['fɑːgi] , [noʊ] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [bɔːlz] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
Murky **,** **foggy** **,** **no** **rebels** **to** **be** **seen** **,** **but** **balls** **flying** **thick** **as** **evidence** **of**
浑浊的 , 雾蒙蒙的 , 不 叛军 到 是 已见 , 但 球 飞行 厚的 作为 证据 的
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;
their **presence** **;**
他们的 在场 ;

阴沉，雾气弥漫，不见叛军踪影，但漫天飞舞的弹丸证明他们的存在；

[wen] [θʌd] !
when **thud** **!**
什么时候砰的一声 !

砰!

[ə; eɪ] [bɔːl] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑːrm] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn]
a **ball** **took** **me** **in** **the** **right** **side** **and** **arm** **,** **whirling** **me** **round** **and** **down**
一个 球 采取 我 在 这 正确的 边 和 手臂 , 旋转 我 圆形的 和 向下
.
:
.

一个球击中了我的右侧和手臂，把我转了个圈，然后摔了下去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθwɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
I **was** **just** **crawling** **toward** **the** **protection** **of** **a** **small** **earthwork** **in** **the** **rear** **of**
我 曾是 只是 爬行 朝向 这 保护 的 一个 小的 土方工程 在 这 后部 的
[ðə; ði] [meɪn] [wɜːrks] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
the **main** **works** **when** **I** **looked** **up** **and** **saw** **George** **Ralston** **coming** **along** **.**
这 主要的 作品 什么时候 我 看起来 向上 和 锯 乔治 拉尔斯顿 未来 沿着 .

我当时正爬向主工事后方的一处小型土方工事的掩护处，抬头一看，发现乔治·拉尔斯顿正朝这边走来。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['proʊvoʊ] - [gɑːrd] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['dʒɪm]
He **helped** **me** **back** **as** **far** **as** **the** **provo** **-** **guard** **,** **passing** **on** **our** **way** **Jim**
他 帮助 我 后退 作为 远的 作为 这 普罗沃 - 警卫 , 通过 在 我们的 方式 吉姆
['kʌmɪnz] ,
Cummins **,**
康明斯 ,

他一路护送我回到了普罗沃卫队那里，途中我们遇到了吉姆·卡明斯。

['wuːndɪd] [θruː] [bəuθ] [θaɪz] .
wounded **through** **both** **thighs** **.**
受伤 通过 两个都 大腿 .

双腿大腿均受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv] - ['jɪrz] .
It **was** **the** **last** **seen** **of** **the** **brave** **recruit** **of** **16** **years** **.**
它 曾是 这 最后的 已见 的 这 勇敢的 招募 的 - 年 .

这是这位勇敢的新兵最后一次被人看到，他服役了16年。

['rɔlstən] [left] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Ralston	**left**	**me**	**sitting**	**with**	**my**	**back**	**against**	**a**	**tree**	**.**
拉尔斯顿	左边	我	坐着	和	我的	后退	反对	一个	树	.

拉尔斯顿离开时，我背靠着树坐着。

[ðen] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [helpt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['ɑːrmi]['wægən] [juːst] [æz; əz][æn; ən]

Then	**a**	**drummer**	**boy**	**helped**	**me**	**back**	**to**	**an**	**empty**	**army**	**wagon**	**used**	**as**	**an**
然后	一个	鼓手	男生	帮助	我	后退	到	一个	空的	军队	车皮	用过的	作为	一个

['æmbjələns] .

ambulance	**.**
救护车	.

然后，一个鼓手男孩扶我回到一辆用作救护车的空军用货车上。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['paʊəlsən] , ['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] ,

As	**chance**	**would**	**have**	**it**	**,**	**Will**	**Powelson**	**,**	**also**	**wounded**	**,**
作为	机会	会	有	它	,	将要	鲍威尔森	,	还	受伤	,

巧合的是，威尔·鲍威尔森也受了伤，

[gɑːt]['ɪntuː] [seɪm] ['wægən][ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

got	**into**	**same**	**wagon**	**and**	**rode**	**to**	**the**	**Corps**	**hospital**	**.**
得到	进入	相同的	车皮	和	骑	到	这	兵团	医院	.

上了同一辆马车，一起去了陆军医院。

[wiː; wi] [kept] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['pɪtsbɝg] , [pɑː] . ,

We	**kept**	**together**	**until**	**we**	**got**	**to**	**hospital**	**at**	**Pittsburg**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
我们	保留	一起	直到	我们	得到	到	医院	在	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,

我们一直待在一起，直到到达宾夕法尼亚州匹兹堡的医院。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [tɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	**remained**	**together**	**till**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Regiment**	**.**
和	剩余	一起	直到	他	去	后退	到	这	团	.

他们一直在一起，直到他回到部队。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [frend] .

A	**splendid**	**friend**	**.**
一个	灿烂	朋友	.

一位很棒的朋友。

[ðæt] [raɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi]['wægən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [bɔːl] ['graɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [maɪ] [bæk]

That	**ride**	**in**	**an**	**army**	**wagon**	**with**	**an**	**ounce**	**ball**	**grinding**	**around**	**near**	**my**	**back**
那	骑	在	一个	军队	车皮	和	一个	盎司	球	研磨	大约	靠近	我的	后退

[boʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .

bone	**was**	**the**	**most**	**excruciating**	**experience**	**I**	**ever**	**had**	**.**
骨	曾是	这	最多	痛苦不堪	经验	我	曾经	有	.

那次乘坐军用马车，车上有一个盎司重的铁球在我脊椎附近摩擦，是我经历过的最痛苦的事情。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl] [jet] .

I	**have**	**the**	**ball**	**yet**	**.**
我	有	这	球	然而	.

我还没拿到球呢。

[kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [kɔːt] [wʌn] [bɔːl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['ɪnɪŋz] .

Can	**say**	**I**	**caught**	**one**	**ball**	**and**	**stopped**	**another**	**in**	**those**	**two**	**innings**	**.**
能	说	我	捕捉	一	球	和	停止	其他	在	那些	二	局	.

可以说，在那两局比赛中，我接住了一个球，还挡住了另一个球。

[haʊ] ['meni] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

How	**many**	**I**	**struck**	**out**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
如何	许多	我	击	出去	我	做	不是	知道	.

我不知道自己被三振了多少次。

" [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuː] [diː] ['meɪtrə] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] -
" On receiving an intimation of a little coup de maitre on the part of Corp'l
" 在 接收 一个 暗示 的 一个 小的 政变 德 领班 在 这 部分 的 -
['kʊk] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,
Cooke that eventful morning ,
库克 那 多事 早晨 ,

“在那个多事之秋的早晨，我收到库克下士小小地发动了一次突袭的消息后，

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wrote him , insisting on knowing about it .
我 写道 他 , 坚持 在 会心 关于 它 .

我给他写信，坚持要知道这件事。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'leɪt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ber] [fækts] .
I will here relate only the bare facts .
我 将要 这里 涉及 仅有的 这 裸 事实 .

我在此仅陈述事实。

['kʊk] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brest] - [wɜːrks] ,
Cooke was alone when he mounted a portion of the breast - works ,
库克 曾是 独自的 什么时候 他 安装 一个 部分 的 这 胸部 - 作品 ,

库克独自一人登上了部分胸墙工事。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trænzvɜːrs] ['sekʃnz] [ə'baʊt] ['evri] - [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'baʊt]
where there were transverse sections about every 24 feet and running back about
在哪里 那里 是 横 部分 关于 每一个 - 脚 和 跑步 后退 关于
- [fiːt] .
20 feet .
- 脚 .

其中每隔约 24 英尺有一个横截面，向后延伸约 20 英尺。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [huː] [ə'temptɪd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
One of our officers had been shot down who attempted going over just before
一 的 我们的 警官 有 到过 射击 向下 WHO 尝试过 去 超过 只是 前
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

我们的一名警官在他之前试图翻越敌方领空，结果被击落了。

[æz; əz] ['kʊk] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] - ['dʒɔniz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌdi]
As Cooke reached the top he saw about 20 Johnnies back against the muddy
作为 库克 达到 这 顶部 他 锯 关于 - 约翰尼 后退 反对 这 浑
[ˌekskə'veɪʃənz] ,
excavations ,
挖掘 ,

库克爬到顶端时，看到大约有20名约翰尼背靠着泥泞的挖掘现场。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] .
waving their hats and cheering vociferously .
挥手 他们的 帽子 和 欢呼 大声地 .

他们挥舞着帽子，大声欢呼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [jeld] , " [get] [bæk] [hɪr] !
He looked as fierce as he could and yelled , " Get back here !
他 看起来 作为 凶猛的 作为 他 可以 和 大喊 , " 得到 后退 这里 !

他摆出一副凶神恶煞的样子，大喊道：“给我回来！”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒɔniz] [æz; əz][wʌn][mæn] [əu'beid] ,
" pointing to our rear , and those Johnnies as one man obeyed ,
" 指向 到 我们的 后部 , 和 那些 约翰尼 作为 一 男人 服从 ,

“指着我们的后方，那些约翰尼们像一个人一样服从了命令，

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks][æz; əz][də'rektɪd][laɪk][æz; əz]['meni] ['mʌŋkiz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

going	over	the	works	as	directed	like	as	many	monkeys	;	and	,	as	he
去	超过	这	作品	作为	指导	喜欢	作为	许多	猴子	;	和	,	作为	他

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

turned	to	look	,
转向	到	看	,

他像一群猴子一样，按照指示仔细检查着工作；当他转过身去看时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [pel] [mel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

they	were	going	pell	mell	for	our	rear	,	never	looking	back	.
他们	是	去	佩尔	梅尔	为了	我们的	后部	,	绝不	寻找	后退	.

他们径直朝我们后方冲去，头也不回。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

He	says	he	could	never	devise	a	satisfactory	explanation	of	their	actions	.
他	说道	他	可以	绝不	设计	一个	令人满意的	解释	的	他们的	行动	.

他说他永远也无法对他们的行为做出令人满意的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

But	he	knows	of	the	fact	,
但	他	知道	的	这	事实	,

但他知道这个事实。

[ænd; ənd] [fiːlz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðæt]

and	feels	confident	that	he	helped	to	swell	the	number	of	prisoners	that
和	感觉	自信的	那	他	帮助	到	膨胀	这	数字	的	囚犯	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他确信自己帮助增加了那天早上的囚犯人数。

[keɪ] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæt] [deɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]

K's	loss	in	killed	and	wounded	that	day	amounted	to	more	than	one	-	third	of
K 的	损失	在	被杀	和	受伤	那	天	金额	到	更多的	比	一	-	第三	的

[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] .

those	engaged	.
那些	已订婚的	.

K部队当天伤亡人数超过参战总人数的三分之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [kɪld] : [ðə; ði] ['kʌmɪnz] ['brʌðərz] , ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][dʒeɪmz] ;

There	were	four	killed	:	The	Cummins	brothers	,	Benjamin	and	James	;
那里	是	四	被杀	:	这	康明斯	兄弟	,	本杰明	和	詹姆斯	;

共有四人遇难：卡明斯兄弟，本杰明和詹姆斯；

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ges] [ænd; ənd][dʒɑːn] - — [ɔːl][moʊst] ['eksələnt] ['soʊldʒərz] ,

Joseph	Guess	and	John	Makeown	—	all	most	excellent	soldiers	,
约瑟夫	猜测	和	约翰	-	—	全部	最多	出色的	士兵	,

约瑟夫·盖斯和约翰·马凯翁——都是非常优秀的士兵，

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] .

as	were	the	two	killed	on	the	8th	of	May	.
作为	是	这	二	被杀	在	这	8th	的	可能	.

就像5月8日遇难的两人一样。

[ðɪs] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊl][tuː; tə] - .

This	reduced	the	number	on	our	roll	to	58	.
这	减少	这	数字	在	我们的	卷	到	-	.

这使得我们的名册人数减少到 58 人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈspraʊlz] , [huː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	**the**	**severely**	**wounded**	**was**	**George**	**Sprowls**	**,**	**who**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
之中	这	严重	受伤	曾是	乔治	斯普劳尔斯	,	WHO	跌倒	进入	这	双手	的	这

[ˈenəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

身负重伤的乔治·斯普劳尔斯落入了敌人手中。

[ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɑːn] [meɪ] 8th [tuː; tə] 12th [wɜːr; wər] : [sɪks] [kɪld] , -

Thus	**our**	**losses**	**from**	**the**	**ranks**	**on**	**May**	**8th**	**to**	**12th**	**were**	**:**	**6**	**killed**	**,**	**16**
因此	我们的	损失	从	这	排名	在	可能	8th	到	12th	是	:	6	被杀	,	-

[ˈwuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

因此，5月8日至12日期间，我方人员伤亡情况为：阵亡6人，受伤16人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈprizənəz] — [ˈaɪzək] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈspraʊlz] .

and	**of**	**the**	**wounded**	**two**	**were**	**prisoners**	**—**	**Isaac**	**Miller**	**and**	**George**	**Sprowls**	**.**
和	的	这	受伤	二	是	囚犯	—	艾萨克	磨坊主	和	乔治	斯普劳尔斯	.

受伤者中有两人是战俘——艾萨克·米勒和乔治·斯普劳尔斯。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " [ˈblʌdi] [ˈæŋg(ə)l] ,

During	**that**	**fearful**	**day**	**of**	**struggle**	**in**	**the**	**"**	**Bloody**	**Angle**	**,**
期间	那	可怕	天	的	斗争	在	这	"	血腥	角度	,

在“血腥角”那场可怕的战斗中，

" [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

"	**a**	**detail**	**was**	**called**	**for**	**from**	**Brigade**	**headquarters**	**,**
"	一个	细节	曾是	称为	为了	从	旅	总部	,

旅部要求派出一支队伍，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] 140th — [tuː] [frʌm; frəm][keɪ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkænən] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel]

out	**of**	**the**	**140th**	**—**	**two**	**from**	**K**	**—**	**to**	**bring**	**off**	**the**	**cannon**	**the**	**rebels**
出去	的	这	140th	—	二	从	K	—	到	带来	离开	这	大炮	这	叛军

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [wen] [ˈhænkɔk] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['seɪliənt] ,

had	**left**	**in**	**their**	**flight**	**when**	**Hancock**	**charged**	**the**	**Salient**	**,**
有	左边	在	他们的	航班	什么时候	汉考克	带电	这	显著的	,

第140团中——其中两人来自K营——负责卸下叛军在汉考克冲锋突出部时撤退时留下的大炮。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

but	**which**	**were**	**now**	**between**	**the**	**lines**	**.**
但	哪个	是	现在	之间	这	线条	.

但现在这些都隐藏在字里行间了。

[ˈeɪbrəm] [ˈændruːz] [ænd; ənd] [ˈnɔːrɪs] [ˈmɛtˌkæf] [ˌvɔlənˈtiəd] [frʌm; frəm][keɪ] ,

Abram	**Andrews**	**and**	**Norris**	**Metcalf**	**volunteered**	**from**	**K**	**,**
亚伯兰	安德鲁斯	和	诺里斯	梅特卡夫	自愿	从	K	,

Abram Andrews 和 Norris Metcalf 自愿从 K 出发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

and	**they**	**did**	**their**	**share**	**of**	**shouting**	**when**	**the**	**feat**	**was**	**accomplished**	**.**
和	他们	做过	他们的	分享	的	喊叫	什么时候	这	特技	曾是	完成	.

当这项壮举完成时，他们也大声欢呼庆祝。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] - [deɪz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] 2nd [kɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɑːrd]

During	**the**	**next**	**31**	**days**	**,**	**which**	**brought**	**the**	**2nd**	**Corps**	**through**	**a**	**number**	**of**	**hard**
期间	这	下一个	-	天	,	哪个	带来	这	2nd	兵团	通过	一个	数字	的	难的

[ˈmaːtʃiz] ,

marches	**,**
游行	,

在接下来的31天里，第二军经历了多次艰苦的行军，

['hɑːtli] [kən'testid] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] ['bætlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

hotly	**contested**	**skirmishes**	**and**	**battles**	**to**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**James**	**river**	**,**
热	有争议的	小规模冲突	和	战斗	到	这	南	边	的	这	詹姆斯	河	,

詹姆斯河南岸爆发了激烈的冲突和战斗，

[keɪ] [bɔːr] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt] .

K	**bore**	**an**	**honorable**	**part**	**.**
K	钻孔	一个	光荣的	部分	.

K 扮演了一个光荣的角色。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə]

At	**the**	**time**	**the**	**army**	**was**	**withdrawn**	**to**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**North**	**Anna**
在	这	时间	这	军队	曾是	撤回	到	这	北	边	的	这	北	安娜

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

当时军队撤退到北安纳河北岸。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ,

in	**view**	**of**	**a**	**change**	**of**	**base**	**,**
在	看法	的	一个	改变	的	根据	,

鉴于基地变更，

[keɪ] [keɪm] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbər] ['gɔbəld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

K	**came**	**near**	**having**	**a**	**part**	**of**	**its**	**number**	**gobbled**	**up**	**by**	**the**	**rebels**	**.**
K	来了	靠近	拥有	一个	部分	的	它是	数字	狼吞虎咽	向上	经过	这	叛军	.

K 差点有一部分成员被叛军吞并。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [keɪ] [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

As	**the**	**army**	**was**	**retiring**	**,**	**K**	**then**	**in**	**command**	**of**	**Lieut**	**.**
作为	这	军队	曾是	退休	,	K	然后	在	命令	的	中尉	.

军队撤退时，K 当时是中尉的指挥官。

[kɜːr] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

Kerr	**,**	**was**	**among**	**the**	**troops**	**that**	**covered**	**the**	**movement**	**,**
克尔	,	曾是	之中	这	军队	那	涵盖	这	移动	,

克尔是掩护这次行动的部队成员之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [ɑːn] ['nɔːrðərn] [bæŋk][æz; əz] ['pikits] [ɔːr] ['skɜːrmɪʃərz] .

and	**were**	**deployed**	**on**	**northern**	**bank**	**as**	**pickets**	**or**	**skirmishers**	**.**
和	是	已部署	在	北方	银行	作为	纠察队	或者	散兵游勇	.

他们被部署在北岸担任哨兵或散兵。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][bæŋk][wʌz; wəz] - [ɔːr] - [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn] ,

The	**south**	**side**	**bank**	**was**	**25**	**or**	**30**	**feet**	**higher**	**than**	**the**	**north**	**one**	**,**
这	南	边	银行	曾是	-	或者	-	脚	更高	比	这	北	一	,

南岸比北岸高出25到30英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['raɪf(ə)l] [pɪts] .

and	**was**	**lined**	**with**	**old**	**rifle**	**pits**	**.**
和	曾是	衬里	和	老的	步枪	坑	.

并且遍布旧步枪掩体。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðiːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli]

The	**rebels**	**followed**	**and**	**occupied**	**these**	**,**	**from**	**which**	**they**	**kept**	**up**	**a**	**lively**
这	叛军	随后	和	占领	这些	,	从	哪个	他们	保留	向上	一个	热闹

['faɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

fire	**for**	**some**	**time**	**.**
火	为了	一些	时间	.

叛军随后占领了这些房屋，并在那里持续开火一段时间。

[dʒɔːrdʒ] ['hænlɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] , - [ɔːr] - [fiːt] [waɪd] ,
George Hanlin says that the river was narrow , 60 or 70 feet wide ,
乔治 韩林 说道 那 这 河 曾是 狭窄的 , - 或者 - 脚 宽的 ,

乔治·汉林说，这条河很窄，只有60到70英尺宽。

[ænd; ənd] [keɪ] [laɪn] [hæd; həd] [nəʊ] [prə'tekʃn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,
and K's line had no protection but a few trees ,
和 K 的 线 有 不 保护 但 一个 很少 树木 ,

K的防线除了几棵树之外没有任何遮蔽。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [taɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] ['swiːtˌhaːts] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [ðem; ðəm]
which they hugged tighter than they did their sweethearts as they bid them
哪个 他们 拥抱 更紧 比 他们 做过 他们的 甜心们 作为 他们 出价 他们
[ə'duː] [wen] [fɜːrst] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wɔːr] ,
adieu when first off for war ,
再见 什么时候 第一的 离开 为了 战争 ,

当她们第一次奔赴战场告别时，她们拥抱得比拥抱自己的爱人还要紧。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃaːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and could only take a shot now and then .
和 可以 仅有的 拿 一个 射击 现在 和 然后 .

只能偶尔尝试一下。

[ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [triːz] !
Those good old trees !
那些 好的 老的 树木 !

那些古老的好树！

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [jet] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] [waɪl] ['meməri] [hoʊldz] [hɜːr; hər]
We see them yet , and we'll never forget them while memory holds her
我们 看 他们 然而 , 和 出色地 绝不 忘记 他们 尽管 记忆 持有 她
[θroʊn] .
throne .
王座 .

我们至今仍能看见它们，只要记忆仍占据着王座，我们就永远不会忘记它们。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .
Late in the day the enemy ceased firing .
晚的 在 这 天 这 敌人 停止 射击 .

当天晚些时候，敌军停止了射击。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .
On a reconnoitering , the true condition was found out .
在 一个 侦察 , 这 真的 状况 曾是 成立 出去 .

经过侦察，发现了真实情况。

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ([æz; əz] [æsə'teind] ['leɪtər]) [ðə; ði] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf]
Earlier in the day (as ascertained later) the order had been given calling off
早些时候 在 这 天 (作为 已确定 之后) 这 命令 有 到过 给定 呼叫 离开
[ðə; ði] ['pikits] .
the pickets .
这 纠察队 .

当天早些时候（后来证实），已经下令取消纠察活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['stelθɪli] .
This was to be done stealthily .
这 曾是 到 是 完毕 悄悄地 .

这件事必须秘密进行。

[frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] [pæst] — " [fɔːl]

From	individual	to	individual	the	word	was	to	be	quietly	passed	—	"	fall
从	个人	到	个人	这	单词	曾是	到	是	悄悄	通过了	—	"	落下

[bæk] [tuː; tə] [rɪr] .

back	to	rear	.
后退	到	后部	.

这句话要悄悄地从一个人传到另一个人——“撤退到后方”。

" [ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɑːnsən] ,

"	All	went	well	till	it	came	to	George	Johnson	,
"	全部	去	出色地	直到	它	来了	到	乔治	约翰逊	,

一切都很顺利，直到乔治·约翰逊出现。

[huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

who	was	hard	of	hearing	and	did	not	catch	the	command	,
WHO	曾是	难的	的	听力	和	做过	不是	抓住	这	命令	,

他听力不好，没听清指令。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wið'drɔiŋ] .

nor	was	he	in	a	position	to	notice	the	withdrawing	.
也不	曾是	他	在	一个	位置	到	注意	这	撤退	.

他当时所处的位置也无法注意到撤离的情况。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜːr; wər] [left] .

So	he	and	all	those	in	the	Company	that	were	to	his	right	were	left	.
所以	他	和	全部	那些	在	这	公司	那	是	到	他的	正确的	是	左边	.

所以他和公司里所有在他右边的人都被留在了左边。

['hævɪŋ] [noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

Having	no	orders	to	retire	,	they	staid	at	their	posts	.
拥有	不	订单	到	退休	,	他们	稳重	在	他们的	帖子	.

由于没有接到退休命令，他们坚守岗位。

[soʊ] , [nɪr] ['sʌnset] , ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [tuː] ['niːgrəuz] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

So	,	near	sunset	,	being	assured	by	two	negroes	,	who	had	crossed	the	river	,
所以	,	靠近	日落	,	存在	保证	经过	二	黑人	,	WHO	有	交叉	这	河	,

于是，临近日落时分，在两名已经渡过河的黑人的保证下，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔniz] " [hæd; həd] [ʃʊr] [dʌn] [gɔːn] , " [ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] , ['rɔlstən] ['teɪkɪŋ]

that	the	Johnnies	"	had	sure	done	gone	,	"	they	got	together	,	Ralston	taking
那	这	约翰尼	"	有	当然	完毕	已消失	,	"	他们	得到	一起	,	拉尔斯顿	采取

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

约翰尼帮“肯定已经走了”，他们聚在一起，拉尔斯顿负责指挥。

[ɔːl] [wɜːr; wər][æt; ət] [siː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [gɔːn] .

All	were	at	sea	,	not	knowing	where	the	Regiment	had	gone	.
全部	是	在	海	,	不是	会心	在哪里	这	团	有	已消失	.

所有人都茫然不知所措，不知道部队去了哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

But	they	went	directly	back	from	the	river	.
但	他们	去	直接地	后退	从	这	河	.

但他们直接从河边返回了。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][kæmp][sʌm; səm]['kæv(ə)lri] .

A	few	miles	on	they	saw	in	camp	some	cavalry	.
一个	很少	英里	在	他们	锯	在	营	一些	骑兵	.

再往前走几英里，他们看到营地里有一些骑兵。

['rɔlstən] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [frendz] [ɔːr][foʊz] .

Ralston	approached	them	to	ascertain	whether	friends	or	foes	.
拉尔斯顿	接近	他们	到	探明	无论	朋友们	或者	敌人	.

拉尔斯顿走近他们，想弄清楚他们是朋友还是敌人。

['hæpɪli] [hiː; hi] [faʊnd] [frendz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðiː] " [ɔːl] [raɪt] " ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪz] .

Happily	he	found	friends	,	and	gave	the	"	all	right	"	signal	to	the	boys	.
快乐地	他	成立	朋友们	,	和	给予	这	"	全部	正确的	"	信号	到	这	男孩们	.

他很高兴地交到了朋友，并向男孩们打了个“好的”手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒen] . [greɪgz] ['kæv(ə)lri] ,

It	was	Gen	.	Gregg's	Cavalry	,
它	曾是	Gen	.	格雷格的	骑兵	,

那是格雷格将军的骑兵队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tɪl] [ðer; ðər] ['redʒɪmənt]

and	he	directed	the	boys	to	remain	with	his	command	till	their	Regiment
和	他	指导	这	男孩们	到	保持	和	他的	命令	直到	他们的	团

[kʊd; kəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

could	be	located	.
可以	是	位于	.

他命令这些男孩留在他的指挥下，直到找到他们的部队为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ðiː][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] , [wen] [ðə; ðiː] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['rʊrəl]

This	was	done	the	third	day	after	,	when	the	Brigade	was	in	vicinity	of	Rural
这	曾是	完毕	这	第三	天	后	,	什么时候	这	旅	曾是	在	附近	的	乡村的

[pleɪnz] ,

Plains	,
平原	,

这件事发生在第三天，当时该旅位于乡村平原附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðiː] [faɪt] [æt; ət] - [kriːk] .

and	they	were	in	time	for	a	hand	in	the	fight	at	Tolopotomy	Creek	.
和	他们	是	在	时间	为了	一个	手	在	这	斗争	在	-	溪	.

他们及时赶到，参与了托洛波托米溪的战斗。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn][ðə; ðiː] ['bætlz] [fɔːt] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] .

Then	they	were	,	in	a	few	days	,	in	the	battles	fought	at	Cold	Harbor	.
然后	他们	是	,	在	一个	很少	天	,	在	这	战斗	战斗	在	寒冷的	港口	.

几天后，他们就投入了冷港战役。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ændruː] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn] [left] [leg] ,

In	one	of	these	Andrew	Chester	was	severely	wounded	in	left	leg	,
在	一	的	这些	安德鲁	切斯特	曾是	严重	受伤	在	左边	腿	,

其中一次，安德鲁·切斯特左腿严重受伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

and	was	disabled	from	further	active	service	.
和	曾是	已禁用	从	更远	积极的	服务	.

并被解除进一步服役的资格。

[ðə; ðiː] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] [faʊnd] [keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['redʒɪmənt] , ['æftər][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ,

The	15th	of	June	found	K	with	the	Regiment	,	after	a	forced	march	,
这	15th	的	六月	成立	K	和	这	团	,	后	一个	强制	行进	,

6月15日，K在一次强行军后随团抵达。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

fighting	for	the	possession	of	Petersburg	.
斗争	为了	这	拥有	的	圣彼得堡	.

争夺圣彼得堡的控制权。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd]

But	that	was	too	important	a	place	for	the	rebels	,	a	key	to	Richmond
但	那	曾是	也	重要的	一个	地方	为了	这	叛军	,	一个	钥匙	到	里士满

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

但对于叛军来说，那地方太重要了，是通往里士满的关键所在，而且，

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

having	the	inside	way	,	they	were	there	in	force	to	resist	.
拥有	这	里面	方式	,	他们	是	那里	在	力量	到	抵抗	.

由于掌握了内部情况，他们倾巢而出进行抵抗。

[ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] , [keɪ][hæd; həd][sɪks] [kɪld]

In	the	campaign	from	the	Wilderness	to	the	James	,	K	had	6	killed
在	这	活动	从	这	荒野	到	这	詹姆斯	,	K	有	6	被杀

[ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ,

and	17	wounded	,
和	-	受伤	,

从荒野到詹姆斯河的战役中，K 阵亡 6 人，负伤 17 人。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] ['æktʃuəli] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

or	more	than	half	the	number	actually	in	line	of	battle	.
或者	更多的	比	一半	这	数字	实际上	在	线	的	战斗	.

或者超过实际参战人数的一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [jet] ,

But	the	Company	was	good	for	service	yet	,
但	这	公司	曾是	好的	为了	服务	然而	,

但这家公司的服务一直不错。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][həusts] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

and	formed	an	integral	part	of	the	hosts	that	fastened	themselves	about
和	形成	一个	不可缺少的	部分	的	这	主持人	那	系紧	他们自己	关于

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

并成为包围圣彼得堡的东道主的重要组成部分。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kæpt] . ['stɑːktən] [rɪ'tɜːrnd] ,

About	this	time	Capt	.	Stockton	returned	,
关于	这	时间	船长	.	斯托克顿	返回	,

大约就在这时，斯托克顿上尉回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] 30th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

and	the	orderly	sergeant	came	back	on	the	30th	day	of	June	,
和	这	秩序	军士	来了	后退	在	这	30th	天	的	六月	,

值班士官于6月30日返回。

['hævɪŋ] [pæst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][fɜːrst] [klæs] [luː'tenənt] .

having	passed	an	examination	as	First	Class	Lieutenant	.
拥有	通过了	一个	考试	作为	第一的	班级	中尉	.

通过了一级中尉军衔考试。

[æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] , ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 25th , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

At	3	o'clock	,	morning	of	July	25th	,	we	are	on	the	march	,	crossing	the
在	3	点钟	,	早晨	的	七月	25th	,	我们	是	在	这	行进	,	过境	这

[ˌæpə'mætəks] [ɑːn] [pɑːn'tuːn] ,

Appomattox	on	pontoons	,
阿波马托克斯	在	浮筒	,

7月25日凌晨3点，我们开始行军，乘着浮桥渡过阿波马托克斯河。

[tuː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈsɪti] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][fairz] ,

two	miles	above	City	Point	,	and	,	guided	by	fires	,
二	英里	多于	城市	观点	,	和	,	引导	经过	火灾	,

在城市点上方两英里处，并以火光为指引，

[wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz][æt; ət] [kɔrəlz] [nek] [ɑːn] [ˈmʌfld] [pɑːnˈtuːn] .

we	push	on	and	cross	the	James	at	Curles	Neck	on	muffled	pontoons	.
我们	推	在	和	叉	这	詹姆斯	在	卷发	脖子	在	闷音	浮筒	.

我们继续前行，乘坐消音浮桥在柯尔斯内克渡过詹姆斯河。

[faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd] 2nd [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn][ə; eɪ]

Find	ourselves	in	support	of	the	26th	Michigan	and	2nd	Heavy	Artillery	in	a
寻找	我们自己	在	支持	的	这	26th	密歇根州	和	2nd	重的	炮兵	在	一个

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

charge	on	the	enemy's	works	,
收费	在	这	敌人的	作品	,

我们支援密歇根州第26步兵团和第2重炮兵团向敌军工事发起冲锋。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhevi] [ˈgʌnz] .

which	are	captured	with	a	battery	of	four	heavy	guns	.
哪个	是	捕获	和	一个	电池	的	四	重的	枪支	.

它们是用四门重炮组成的炮兵阵地缴获的。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈfɔrˌdaɪs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ʃɑːt] [ɔːf] .

James	H	.	Fordyce	was	wounded	,	having	a	thumb	shot	off	.
詹姆斯	H	.	福代斯	曾是	受伤	,	拥有	一个	拇指	射击	离开	.

詹姆斯·H·福代斯受伤，拇指被子弹打断。

[wel] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪlvən] [kæmp] [rɪˈtriːt] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] , [fɔːr; fər][oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərd][wiː; wi][wɜːr; wər] .

Well	we	remember	our	sylvan	camp	retreat	that	night	—	the	sound	sleep	,	for	oh	,	how	tired	we	were	.
出色地	我们	记住	我们的	森林	营	撤退	那	夜晚	—	这	声音	睡觉	,	为了	哦	,	如何	疲劳的	我们	是	.

我们还记得那天晚上在林间营地的静修——睡得非常香甜，因为我们当时真的太累了。

[ɪn] [laɪn] [baɪ][θriː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈleɪtər] [muːv] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [enˈtrentʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] ,

In	line	by	3	o'clock	in	the	morning	—	later	move	to	right	and	entrenching	for	security	,
在	线	经过	3	点钟	在	这	早晨	—	之后	移动	到	正确的	和	构筑工事	为了	安全	,

凌晨3点前排队——之后向右移动并构筑工事以确保安全。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .

a	general	line	being	formed	.
一个	一般的	线	存在	形成	.

一条大致的防线正在形成。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [tents] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

In	the	afternoon	of	the	27th	it	was	noticed	that	the	rebels	were	striking	tents	and	moving	to	their	right	.
在	这	下午	的	这	27th	它	曾是	注意到	那	这	叛军	是	引人注目	帐篷	和	移动	到	他们的	正确的	.

27日下午，人们注意到叛军正在拆除帐篷并向右移动。

[dʒen] . [maɪlz] [kɔːld] [ə'pɑːn][kæpt] . ['stɑːktən] [tuː; tə][send][sʌm; səm][men] [aʊt][tuː; tə] [skaʊt] [fɔːr; fər]

Gen	.	Miles	called	upon	Capt	.	Stockton	to	send	some	men	out	to	scout	for
Gen	.	迈尔斯	称为	之上	船长	.	斯托克顿	到	发送	一些	男人	出去	到	侦察	为了

[æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ɔːr][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

an	hour	to	ascertain	the	purport	or	extent	of	this	movement	.
一个	小时	到	探明	这	旨趣	或者	程度	的	这	移动	.

迈尔斯将军要求斯托克顿上尉派一些人出去侦察一个小时，以确定这次行动的目的或范围。

- [biː] . [ef] . ['paʊəlsən] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [men] [ri'spɔndid] , [huː] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

Serg't	B	.	F	.	Powelson	with	three	other	men	responded	,	who	went	some	distance
-	B	.	F	.	鲍威尔森	和	三	其他	男人	回应	,	WHO	去	一些	距离

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

鲍威尔森中士和其他三名士兵做出反应，向右侧撤退了一段距离。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][flæŋk] .

making	the	discovery	that	the	rebels	were	aiming	to	turn	our	flank	.
制作	这	发现	那	这	叛军	是	瞄准	到	转动	我们的	侧翼	.

我们发现叛军的目标是绕到我方侧翼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

From	a	tree	the	sergeant	could	see	a	distance	into	the	enemy's	country	,
从	一个	树	这	军士	可以	看	一个	距离	进入	这	敌人的	国家	,

从树上，中士可以看到敌方领土的远处。

[bʌt; bət][noʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːps] .

but	no	very	large	amount	of	troops	.
但	不	非常	大的	数量	的	军队	.

但兵力并不多。

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [tʃekt] ,

The	attack	made	by	the	rebels	in	about	an	hour	was	successfully	checked	,
这	攻击	制成	经过	这	叛军	在	关于	一个	小时	曾是	成功地	已检查	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

叛军在大约一个小时后发动的进攻被成功遏制，

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [rɪr]

at	2	o'clock	next	morning	our	part	of	the	Brigade	,	serving	as	rear
在	2	点钟	下一个	早晨	我们的	部分	的	这	旅	,	服务	作为	后部

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

第二天凌晨两点，我们旅部担任后卫，

['kwaɪətli] [stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] , [huː] [hæd; həd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər]

quietly	stole	away	and	followed	our	troops	,	who	had	recrossed	the	river
悄悄	偷窃	离开	和	随后	我们的	军队	,	WHO	有	重新交叉	这	河

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

他们悄悄溜走，跟踪了夜间渡过河的我军部队。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwɔːrtərz] [bæk] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

returning	by	night	to	our	old	quarters	back	of	Petersburg	.
返回	经过	夜晚	到	我们的	老的	四分之一	后退	的	圣彼得堡	.

夜幕降临，我们返回位于圣彼得堡后方的老住处。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd]

The	object	of	this	movement	by	our	Corps	was	a	ruse	to	draw	and
这	目的	的	这	移动	经过	我们的	兵团	曾是	一个	诡计	到	画	和

[hoʊld][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['fɔ:rsɪz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['rɪvər] ,

hold	the	enemy's	forces	north	of	river	,
抓住	这	敌人的	力量	北	的	河	,

我军此次行动的目的是佯攻，将敌军引诱并牵制在河以北。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt] , ['entrəns] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .

while	,	in	the	blowing	up	of	a	fort	,	entrance	to	Petersburg	might	be	made	.
尽管	,	在	这	吹	向上	的	一个	堡	,	入口	到	圣彼得堡	可能	是	制成	.

然而，炸毁一座堡垒，就有可能打开通往圣彼得堡的入口。

[ðə; ði] [hi:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tens] [ɪn][kæmp] , [wi:; wi] [in'dʌldʒd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:rbərz][fɔ:r; fər]

The	heat	becoming	intense	in	camp	,	we	indulged	ourselves	in	building	arbors	for
这	热	成为	激烈的	在	营	,	我们	沉溺其中	我们自己	在	建筑	凉亭	为了

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

营地里越来越热，我们便忙着搭建凉棚来避暑。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] [baɪ][tɜ:rnz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bægɪdʒ] ['wægən] .

each	Company	by	turns	using	the	Regimental	baggage	wagon	.
每个	公司	经过	转弯	使用	这	团级	行李	车皮	.

各连队轮流使用团属辎重车。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌsi: 'oʊ] .

On	this	occasion	Co	.
在	这	场合	合作	.

这次公司

[keɪ][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['kɔmplimәntid] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kli:nɪst] ['kwɔ:rtərz] .

K	was	officially	complimented	as	having	the	best	shade	and	cleanest	quarters	.
K	曾是	官方	赞扬	作为	拥有	这	最好的	阴影	和	最干净	四分之一	.

K宿舍被正式表扬为拥有最好的遮阳棚和最干净的宿舍区域。

[ðen] [keɪm] ['hevi] [fə'ti:g] [wɜ:rk] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['pærəlelz] .

Then	came	heavy	fatigue	work	in	trenches	and	parallels	.
然后	来了	重的	疲劳	工作	在	战壕	和	平行线	.

接下来是在战壕和平行战壕中进行的繁重疲劳作业。

[sɪks] ['aʊərz] [ɑ:n][ænd; ənd][sɪks] ['aʊərz] [ɔ:f] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Six	hours	on	and	six	hours	off	,	day	and	night	.
六	小时	在	和	六	小时	离开	,	天	和	夜晚	.

日夜交替，工作六小时，休息六小时。

[keɪ]['soʊbər] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [di:p] ['stʌdi] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

K's	sober	boys	will	remember	the	deep	study	as	to	what	use	to	make	of
K 的	清醒	男孩们	将要	记住	这	深的	学习	作为	到	什么	使用	到	制作	的

[sʌm; səm][hɑ:t] ['wɪski] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər]['stimjulənts] .

some	hot	whiskey	issued	for	stimulants	.
一些	热的	威士忌酒	发布	为了	兴奋剂	.

K 的清醒男孩们会记得，他们曾深入研究过如何利用一些作为兴奋剂的热威士忌。

[sʌm; səm] [traɪd] ['stjuɪŋ] [ðer; ðər][hɑ:rd] [tæk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Some	tried	stewing	their	hard	tack	in	it	.
一些	尝试	炖	他们的	难的	钉	在	它	.

有些人试着把硬饼干放在里面炖。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] .

It	did	not	prove	of	much	value	.
它	做过	不是	证明	的	很多	价值	.

事实证明它并没有多大价值。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtəzbəːg] [dʒɔːrdʒ]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət]

In	some	of	the	fighting	about	Petersburg	George	Johnson	was	wounded	,	but
在	一些	的	这	斗争	关于	圣彼得堡	乔治	约翰逊	曾是	受伤	,	但

[nɑːt] ['sɪriəsli] .

not	seriously	.
不是	严重地	.

在彼得斯堡附近的一些战斗中，乔治·约翰逊受了伤，但伤势并不严重。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mə'nuːvərɪŋ] [mʌtʃ]

Ofttimes	the	cannonading	was	terrific	,	and	we	were	maneuvering	much
经常	这	炮击	曾是	了不起	,	和	我们	是	机动	很多

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] [ækˈtɪvəti] .

and	there	was	constant	activity	.
和	那里	曾是	持续的	活动	.

炮击常常非常猛烈，我们频繁地进行机动，战斗一直很激烈。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] , [ɑːn] [ɔːg] . - , - - , [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'baʊt]

When	the	Second	Corps	,	on	Aug	.	12	,	'	64	,	dropped	out	of	their	places	about
什么时候	这	第二	兵团	,	在	八月	.	-	,	-	-	,	掉落	出去	的	他们的	地方	关于

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

1864年8月12日，第二军从彼得斯堡附近撤离时，

[keɪ] [wɪð'stʊd] [wel] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔːnt][tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [kən'fes]

K	withstood	well	that	fearful	jaunt	to	City	Point	,	though	the	writer	must	confess
K	经受住了考验	出色地	那	可怕	短途旅行	到	城市	观点	,	尽管	这	作家	必须	承认

[ðæt] ,

that	,
那	,

K 挺过了那次前往城市点的可怕旅程，尽管作者必须承认，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [nɪp][ænd; ənd] [tʌk] " [wɪð; wɪθ] ['meni]

owing	to	the	extreme	heat	and	dust	it	was	"	nip	and	tuck	"	with	many
欠款	到	这	极端	热	和	灰尘	它	曾是	"	掐	和	塞进	"	和	许多

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

由于天气酷热多尘，对我们许多人来说，这都是一场“生死攸关”的较量。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,

While	awaiting	transports	here	,	on	the	morning	of	the	13th	,
尽管	等待中	运输	这里	,	在	这	早晨	的	这	13th	,

13日上午，我在这里等待交通工具时，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['greɪəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meri]

the	writer	and	Sergeant	Graham	visited	the	1st	Division	hospital	to	see	Miss	Mary
这	作家	和	军士	格雷厄姆	到访	这	1st	分配	医院	到	看	错过	玛丽

[væns] ,

Vance	,
万斯	,

作者和格雷厄姆中士前往第一师医院探望玛丽·万斯小姐。

[ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [krɔːs] [kriːk] , [pɑː] . , [huːm] [ˌsiː 'oʊ] .

a	lady	from	Cross	Creek	,	Pa	.	,	whom	Co	.
一个	女士	从	叉	溪	, 宾夕法尼亚州	.	,		谁	合作	.

一位来自宾夕法尼亚州克罗斯克里克的女士，她所在的公司

[keɪ] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] [miːnz] , [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ]

K	claimed	,	and	who	all	through	the	war	gave	her	means	,	time	and	strength
K	声称	,	和	WHO	全部	通过	这	战争	给予	她	方法	,	时间	和	力量

[ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ,

in	unceasing	,
在	不断	,

K声称，并且在整个战争期间，是谁给了她资源、时间和力量，让她不停地.....

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

disinterested	ministrations	to	the	sick	and	wounded	soldiers	.
无私的	服事	到	这	生病的	和	受伤	士兵	.

对生病和受伤的士兵无私奉献。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['hænkɔk] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

We	were	also	favored	with	meeting	Miss	Hancock	,	of	New	York	,
我们	是	还	受青睐	和	会议	错过	汉考克	,	的	新的	约克	,

我们还有幸结识了来自纽约的汉考克小姐。

[wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] .

well	known	as	a	lady	of	unceasing	patriotic	zeal	.
出色地	已知	作为	一个	女士	的	不断	爱国	热情	.

她以永不消退的爱国热情而闻名。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [ʃerd] [ɪn] [sər'praɪz] , [wen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 14th ,

K	shared	in	surprise	,	when	,	on	the	morning	of	the	14th	,
K	共享	在	惊喜	,	什么时候	,	在	这	早晨	的	这	14th	,

K也感到惊讶，就在14日早上，

[wiː; wi] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti][wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] 26th

we	disembarked	and	found	ourselves	in	the	locality	we	occupied	on	the	26th
我们	下船	和	成立	我们自己	在	这	地点	我们	占领	在	这	26th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

我们下了船，发现自己回到了7月26日占据的那个地方。

[ɪn] [diːp] ['bɑːtəm] .

in	Deep	Bottom	.
在	深的	底部	.

在深水区。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

And	now	for	the	first	time	for	many	of	us	we	have	opportunity	of
和	现在	为了	这	第一的	时间	为了	许多	的	我们	我们	有	机会	的

['siːɪŋ] [ðæt] [pleɪn] ,

seeing	that	plain	,
看到	那	清楚的	,

而现在，对我们许多人来说，这是第一次有机会清楚地看到这一点。

['kwaɪət] ['liːdər] , [dʒen] . [grænt] , ['hænˌkɑːks] ['hedkwɔːrtərz] ['biːɪŋ] [nɪr] [wer] [keɪ][wʌz; wəz] [left]

quiet	leader	,	Gen	.	Grant	,	Hancock's	headquarters	being	near	where	K	was	left
安静的	领导者	,	Gen	.	授予	,	汉考克的	总部	存在	靠近	在哪里	K	曾是	左边

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] ,

with	the	colors	,
和	这	颜色	,

沉稳的领导者格兰特将军，汉考克的总部就在K带着旗帜离开的地方附近，

[waɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .

while	**the**	**Regiment**	**was**	**on**	**the**	**skirmish**	**line**	**.**
尽管	这	团	曾是	在	这	小规模冲突	线	.

当时该团正处于散兵线上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [diːp] ['bɑːtəm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

For	**a**	**good**	**part**	**of**	**the**	**time**	**in**	**this**	**second**	**Deep**	**Bottom**	**expedition**	**,**
为了	一个	好的	部分	的	这	时间	在	这	第二	深的	底部	远征	,

在第二次深海探险的大部分时间里，

[kæpt] . ['stɑːktən] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Capt	**.**	**Stockton**	**had**	**command**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
船长	.	斯托克顿	有	命令	的	这	团	.

斯托克顿上尉指挥该团。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [diː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ,

Co	**.**	**K**	**and**	**part**	**of**	**Co**	**.**	**D**	**were**	**out**	**on**	**picket**	**the**	**second**	**night**	**,**
合作	.	K	和	部分	的	合作	.	D	是	出去	在	纠察	这	第二	夜晚	,

K连和D连的部分士兵在第二个晚上外出执行纠察任务。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

out	**on**	**the**	**Division's**	**advanced**	**position**	**to**	**the**	**right**	**,**
出去	在	这	部门的	先进的	位置	到	这	正确的	,

在师部向右的前沿阵地上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] [kʌm] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd]

and	**to**	**those**	**who**	**still**	**survive**	**there**	**come**	**vivid**	**recollections**	**of**	**how**	**we**	**made**
和	到	那些	WHO	仍然	存活	那里	来	生动	回忆	的	如何	我们	制成

[ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	**most**	**and**	**best**	**of**	**our**	**situation**	**,**
这	最多	和	最好的	的	我们的	情况	,

而那些仍然生活在那里的人们，则生动地回忆起我们如何充分利用和改善当时的处境。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fruːt] [triːz] ,

there	**being**	**a**	**home**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**with**	**its**	**fruit**	**trees**	**,**
那里	存在	一个	家	在	这	附近	,	和	它是	水果	树木	,

附近有一户人家，院子里种着果树。

[ə; eɪ] [kɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

a	**corn**	**field**	**and**	**a**	**sweet**	**potato**	**patch**	**.**
一个	玉米	场地	和	一个	甜的	土豆	修补	.

一片玉米地和一块红薯地。

['oʊnli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æz; əz] [siːmd] ['nesəseri] .

Only	**things**	**were**	**appropriated**	**as**	**seemed**	**necessary**	**.**
仅有的	事物	是	挪用	作为	似乎	必要的	.

只征用了必要的物品。

['mædʒəl] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ɔːrdərli] " [hæd; həd]

Magill	**can**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**good**	**supper**	**he**	**and**	**the**	**"**	**Orderly**	**"**	**had**
麦吉尔	能	告诉	你	什么	一个	好的	晚餐	他	和	这	"	秩序	"	有

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

马吉尔可以告诉你他和"勤务兵"一起吃了一顿多么美味的晚餐。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[bɜːrn] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Burns , in charge ,
烧伤 , 在 收费 ,

伯恩斯负责

[ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]
and myself are known to have had a dry place on which to sleep a
和 我 是 已知 到 有 有 一个 干燥 地方 在 哪个 到 睡觉 一个
[waɪl] — [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,
while — a stable door ,
尽管 — 一个 稳定的 门 ,

据说我和他曾经有个干燥的地方可以睡上一段时间——那是一扇马厩的门。

['oʊnli] ['bɔːroʊd] .
only borrowed .
仅有的 借来的 .

仅借用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ʃerd] [ɪn] [ðæt] [tuː] [maɪlz] [tʃɑːrdʒ] ,
It was on the next day we shared in that two miles charge ,
它 曾是 在 这 下一个 天 我们 共享 在 那 二 英里 收费 ,

第二天，我们共同承担了那两英里的里程费用。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [dʒen] . ['tʃæmblɪs] - [kɔːrps] ['biːɪŋ] [pæst] ['oʊvər][baɪ][keɪ][ɪn][ɪts] [æd'væns] ,
the Confederate Gen . Chambliss ' corpse being passed over by K in its advance ,
这 南方邦联 Gen . 香布利斯 - 尸体 存在 通过了 超过 经过 K 在 它是 进步 ,

K 号战车在前进过程中越过了南方邦联将军钱布利斯的尸体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] .
and we reached a point about six miles from Richmond .
和 我们 达到 一个 观点 关于 六 英里 从 里士满 .

我们到达了距离里士满大约六英里的地方。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
The rebels became alarmed and are heavily reinforced .
这 叛军 成为 惊慌 和 是 重度 加强型 .

叛军感到恐慌，并得到了大量增援。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] — [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
This was the object of this movement — to divert attention and hold the
这 曾是 这 目的 的 这 移动 — 到 转移 注意力 和 抓住 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] ,
rebel troops ,
反叛 军队 ,

这次行动的目的就是转移注意力，牵制叛军。

[waɪl] [ðə; ði] 5th [kɔːr] [sɪ'kjuəz] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [saʊθ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .
while the 5th Corps secures a foothold on the Weldon railroad south of Petersburg .
尽管 这 5th 兵团 确保 一个 立足点 在 这 韦尔登 铁路 南 的 圣彼得堡 .

与此同时，第五军在彼得斯堡以南的韦尔登铁路站稳了脚跟。

[prə'tektɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'nuːvəz]
Protecting ourselves from being flanked , and the purpose of our maneuvers
保护 我们自己 从 存在 侧翼 , 和 这 目的 的 我们的 机动
['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
having been accomplished ,
拥有 到过 完成 ,

我们保护自己免受侧翼攻击，并且我们的行动目的已经达成。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ðə; ði][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˌriː'krɔːst] .
on the night of the 20th the James was recrossed .
在 这 夜晚 的 这 20th 这 詹姆斯 曾是 重新交叉 .

20日晚，詹姆斯河再次被渡过。

['dʊrɪŋ] 18th , [kæpt] . ['stɑːktən] ['biːɪŋ] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [sɪk] , [kæpt] . [paɪps] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv]

During	18th	,	Capt	.	Stockton	being	in	hospital	sick	,	Capt	.	Pipes	assumed	command	of
期间	18th	,	船长	.	斯托克顿	存在	在	医院	生病的	,	船长	.	管道	假定	命令	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	Regiment	,
这	团	,

18日，斯托克顿上尉因病住院，派普斯上尉接管了该团的指挥权。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [kæpt] . ['henri] [tʊk] [kə'mænd] .

and	on	the	20th	Capt	.	Henry	took	command	.
和	在	这	20th	船长	.	亨利	采取	命令	.

20日，亨利上尉接管指挥权。

[wiː; wi] , [ʌv; əv][keɪ] , [wel] [rɪ'membər] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [træmp] , [træmp] [ɔːl][ðə; ði]

We	,	of	K	,	well	remember	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	tramp	,	tramp	all	the
我们	,	的	K	,	出色地	记住	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	流浪汉	,	流浪汉	全部	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,

night	of	the	20th	,
夜晚	的	这	20th	,

我们K镇的人们，都清楚地记得那场永难忘怀的流浪汉事件，20号晚上整夜的流浪汉事件。

[θruː] ['dɑːrknəs] , [reɪn][ænd; ənd] [mʌd] ; ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['læfəbl] , [wen] [men] [get] [lɔːst] ,

through	darkness	,	rain	and	mud	;	awful	and	yet	laughable	,	when	men	get	lost	,
通过	黑暗	,	雨	和	泥	;	可怕	和	然而	可笑	,	什么时候	男人	得到	丢失的	,

[wen] [hæts] ,

when	hats	,
什么时候	帽子	,

穿过黑暗、雨水和泥泞；可怕又可笑，当人们迷路，当帽子.....

[ʃuːz] , [kæps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn] [brʌʃ]

shoes	,	caps	,	etc	.	,	disappeared	,	as	the	boys	stumbled	on	in	brush
鞋	,	帽子	,	ETC	.	,	消失	,	作为	这	男孩们	踉跄	在	在	刷子

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

鞋子、帽子等物品都不见了，男孩们跌跌撞撞地走进了灌木丛和黑暗中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz]

But	we	reach	our	old	camping	ground	at	Petersburg	,	only	to	find	things
但	我们	抵达	我们的	老的	野营	地面	在	圣彼得堡	,	仅有的	到	寻找	事物

[tɔːrn] [ʌp] .

torn	up	.
撕裂	向上	.

但是当我们到达位于彼得堡的旧营地时，却发现一切都被毁了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] !

But	what	matters	!
但	什么	事情	!

但那又怎样呢！

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['væliənt] 2nd [kɔːr] ,

for	Uncle	Sam	has	other	work	for	the	valiant	2nd	Corps	,
为了	叔叔	山姆	有	其他	工作	为了	这	英勇	2nd	兵团	,

山姆大叔还有其他任务要交给英勇的第二军团。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæŋk] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

and	off	we	set	for	the	flank	movement	on	the	Weldon	railroad	,
和	离开	我们	放	为了	这	侧翼	移动	在	这	韦尔登	铁路	,

于是我们沿着韦尔登铁路出发，向侧翼发起进攻。

[ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] .

the	seizing	of	this	road	being	the	main	purpose	in	the	movements	.
这	抓住	的	这	路	存在	这	主要的	目的	在	这	移动	.

占领这条道路是此次运动的主要目的。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [wel] [ri'membəz] , [tuː] ,

K	well	remembers	,	too	,
K	出色地	记得	,	也	,

K也记得很清楚。

[ðə; ði][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ɪts][kɔːrn] [roʊsts] ['oʊvər][ðə; ði]

the	part	it	took	in	the	tearing	up	of	the	railroad	and	its	corn	roasts	over	the
这	部分	它	采取	在	这	撕裂	向上	的	这	铁路	和	它是	玉米	烤肉	超过	这

[fairz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [taɪz] ;

fires	of	burning	ties	;
火灾	的	燃烧	领带	;

它在拆毁铁路和在燃烧的枕木火上烤玉米的过程中扮演了重要角色;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [riːm] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn] [ɔːg] . 25th ,

and	in	the	Ream	Station	engagement	on	Aug	.	25th	,
和	在	这	里姆	车站	订婚	在	八月	.	25th	,

在8月25日的里姆站战斗中,

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] 140th [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

in	the	opening	of	which	the	140th	had	special	work	assigned	it	in	the	rear
在	这	开幕	的	哪个	这	140th	有	特别的	工作	分配	它	在	这	后部

[ænd; ənd][ɑːn] [raɪt] ,

and	on	right	,
和	在	正确的	,

其中第140团被特别指派负责后方和右侧的任务,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [saʊθ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg]

and	our	experience	that	night	in	falling	back	to	a	point	south	of	Petersburg
和	我们的	经验	那	夜晚	在	坠落	后退	到	一个	观点	南	的	圣彼得堡

[nɪr] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

near	the	Weldon	railroad	,
靠近	这	韦尔登	铁路	,

当晚我们撤退到彼得斯堡以南靠近韦尔登铁路的地方的经历,

[wer] [səb'stænʃ(ə)l] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

where	substantial	works	were	constructed	.
在哪里	重大的	作品	是	建造	.

在那里建造了大量工程。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sept] . - , - - , [keɪ] [lɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [biː] . [ef] . ['paʊəlsən] ,

At	this	point	,	Sept	.	27	,	'	64	,	K	lost	the	First	Sergeant	,	B	.	F	.	Powelson	,
在	这	观点	,	九月	.	-	,	-	-	,	K	丢失的	这	第一的	军士	,	B	.	F	.	鲍威尔森	,

1964年9月27日,K部队失去了第一军士长BF·鲍威尔森。

[huː] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][fɜːrst] [lʊ'tenənsi] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] .

who	was	discharged	to	accept	a	First	Lieutenancy	in	Co	.
WHO	曾是	出院	到	接受	一个	第一的	中尉	在	合作	.

他被解除职务,接受了连队的中尉职位。

[dʒiː] , 41st [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

G	,	41st	U	.	S	.	C	.	T	.
G	,	41st	U	.	S	.	C	.	T	.

G,第41美国有色人种部队

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

It	was	a	struggle	to	break	away	from	comrades	who	had	become	so
它	曾是	一个	斗争	到	休息	离开	从	同志们	WHO	有	变得	所以

[dɪr] [θruː] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [truː] ['soʊldʒər] [laɪf] .

dear	through	so	many	days	of	true	soldier	life	.
亲爱的	通过	所以	许多	天	的	真的	士兵	生活	.

与在漫长而真实的军旅生活中变得无比亲密的战友们告别，是一件非常艰难的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

And	I	well	remember	that	I	almost	gave	up	to	my	feelings	.
和	我	出色地	记住	那	我	几乎	给予	向上	到	我的	情怀	.

我清楚地记得，我几乎就要屈服于自己的感情了。

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['hænlɪn] ,

Corporal	George	Ralston	was	promoted	First	Sergeant	,	and	George	A	.	Hanlin	,
下士	乔治	拉尔斯顿	曾是	推广	第一的	军士	,	和	乔治	一个	.	韩林	,

['kɔːrpərəl] [ɪn] ['rɑːlstənz] [pleɪs] .

corporal	in	Ralston's	place	.
下士	在	拉尔斯顿的	地方	.

下士乔治·拉尔斯顿晋升为一级军士长，乔治·A·汉林接替拉尔斯顿的军衔，成为下士。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] - ,

In	the	subsequent	operations	of	the	Regiment	,	during	the	remainder	of	1864	,
在	这	随后的	运营	的	这	团	,	期间	这	余	的	-	,

在1864年剩余时间里，该团随后的作战行动中，

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [bɔːr] [wel] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

Co	.	K	bore	well	its	part	in	the	general	movement	of	the	left	of	the	Union
合作	.	K	钻孔	出色地	它是	部分	在	这	一般的	移动	的	这	左边	的	这	联盟

['ɑːrmi][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

army	the	27th	of	October	,
军队	这	27th	的	十月	,

K连在10月27日联邦军左翼的整体行动中发挥了重要作用。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [mɪl] , [ɑːn] ['hætʃərz] [rʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

flanking	the	rebel	works	at	Armstrong's	Mill	,	on	Hatcher's	Run	,	and	in	the
侧翼	这	反叛	作品	在	阿姆斯特朗的	磨	,	在	孵化器的	跑步	,	和	在	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

在阿姆斯特朗磨坊、哈彻溪以及战斗中，对叛军工事进行侧翼包抄。

[ə'mɪd][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]['wɪntər] , [ɑːn] ['hætʃərz] [rʌn] ['dɛk] . 8th [tuː; tə] 19th , ['kʌmpəniz] [diː]

amid	the	rigors	of	winter	,	on	Hatcher's	Run	Dec	.	8th	to	19th	,	Companies	D
之中	这	严酷	的	冬天	,	在	孵化器的	跑步	12月	.	8th	到	19th	,	公司	D

[ænd; ənd][keɪ] ,

and	K	,
和	K	,

在严冬的煎熬中，12月8日至19日，哈彻溪，D连和K连，

['ʌndər] [kæpt] . ['lɪntən] , ['duːɪŋ] ['speʃ(ə)l] [gɑːrd] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɛf tiː] . ['fɪʃər] .

under	Capt	.	Linton	,	doing	special	guard	duty	before	and	about	Ft	.	Fisher	.
在下面	船长	.	林顿	,	正在做	特别的	警卫	责任	前	和	关于	福特	.	费舍尔	.

在林顿上尉的指挥下，在费舍尔堡附近执行特殊警卫任务。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] , - - ,

Again	in	the	early	days	of	February	,	'	65	,
再次	在	这	早期的	天	的	二月	,	-	-	,

1965年2月初，又一次

[ɪn] [riˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [dæbniːz] [mɪl] , [ˈhætʃərz]
in repelling the enemy in an attack on our position about Dabney's Mill , Hatcher's
在 排斥 这 敌人 在 一个 攻击 在 我们的 位置 关于 达布尼的 磨 , 孵化器的
[rʌn] .
Run .
跑步 .

在击退敌人对我们位于达布尼磨坊和哈彻斯朗附近阵地的进攻时。

[ænd; ənd][keɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]
And K shared in the marked vigilance of camp life in close proximity to a
和 K 共享 在 这 标记 警觉 的 营 生活 在 关闭 邻近 到 一个
[strɔːŋ] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] [ˈenəmi] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
strong and alert enemy through the winter ,
强的 和 警报 敌人 通过 这 冬天 ,

整个冬天，K 都和其他人一样，在营地里与强大而警惕的敌人近距离接触，保持着高度警惕。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspektənsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
and also in the expectancy of an early spring campaign .
和 还 在 这 预期 的 一个 早期的 春天 活动 .

同时，也期待着早春的竞选活动。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][lɔːst] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][roʊl][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈdʒæksən]
The Company had lost others from her roll as follows : William A . Jackson
这 公司 有 丢失的 其他的 从 她 卷 作为 跟随 : 威廉 一个 . 杰克逊
, [disˈtʃaːdʒd] [ˈnoʊv] . [ˌtuːˈtuː] ,
, discharged Nov . 2 ,
, 出院 十一月 . 2 ,

公司还失去了以下几名员工：威廉·A·杰克逊，于11月2日退伍。

- - ; [ˈdʒesi][dʒeɪ] . [ˈmɔːrɪs] , [træns'fəːd] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)l][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈdɛk] . - ,
' 64 ; Jesse J . Morris , transferred to principal musician in the Regiment , Dec . 22 ,
- - ; 杰西 J . 莫里斯 , 转移 到 主要的 音乐家 在 这 团 , 12月 . - ,
- - ; [ˈhenri] [ˈdɪksən] ,
' 64 ; Henry Dickson ,
- - ; 亨利 迪克森 ,

1964年；杰西·J·莫里斯，1964年12月22日调任该团首席乐手；亨利·迪克森，

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈvetərən] [rɪˈzɜːrv] [kɔːr] ; [ˈdeɪvɪd][ˌɛmˌsiːˈsiː] . [praɪ] , [træns'fəːd] [ˈfɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , -
transferred to Veteran Reserve Corps ; David McC . Pry , transferred Feb . 6 , '
转移 到 老将 预订 兵团 ; 大卫 mcc . 撬 , 转移 二月 . 6 , -
- , [tuː; tə] [ˈvetərən] [rɪˈzɜːrv] [kɔːr] ;
65 , to Veteran Reserve Corps ;
- , 到 老将 预订 兵团 ;

转入退伍军人预备役部队；大卫·麦克·普赖于 1965 年 2 月 6 日转入退伍军人预备役部队；

[ˈdʒɑːnsən] [ˈtɑːpɪn] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - - , [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvetərən] [rɪˈzɜːrv] [kɔːr] ; [ˈnɔːrɪs]
Johnson Toppin , Feb . 6 , ' 65 , transferred to the Veteran Reserve Corps ; Norris
约翰逊 托平 , 二月 . 6 , - - , 转移 到 这 老将 预订 兵团 ; 诺里斯
[ˈmɛtˌkæf] , [daɪd] [mɑːrtʃ] - ,
Metcalf , died March 17 ,
梅特卡夫 , 死亡 行进 - ,

约翰逊·托平，1965年2月6日，转入退伍军人预备役部队；诺里斯·梅特卡夫，3月17日去世。

- - , [ˈkrɑːnɪk] [ˌdaɪəˈriːə] , [æt; ət] [hoʊm] [nɪr] [ˈɛldərzˌvɪl] , [pɑː] . , [ænd; ənd] [ˈberid] [ɪn] [beˈθel]
' 65 , chronic diarrhoea , at home near Eldersville , Pa . , and buried in Bethel
- - , 慢性的 腹泻 , 在 家 靠近 埃尔德斯维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 和 埋葬 在 伯特利
[tʃɜːrtʃ] [ˈseməteri] .
church cemetery .
教会 公墓 .

1965 年，死于慢性腹泻，在宾夕法尼亚州埃尔德斯维尔附近的家中去世，葬于伯特利教堂墓地。

[tuː] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] :

Two	names	of	persons	coming	in	as	recruits	had	been	added	to	the	roll	:
二	姓名	的	人	未来	在	作为	新兵	有	到过	额外	到	这	卷	:

[fræŋk] ['staɪvər] ,

Frank	Stiver	,
坦率	斯蒂弗	,

名册上新增了两名新兵的名字：弗兰克·斯蒂弗，

[frʌm; frəm] [west] [vər'dʒɪniə] , [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['praɪvət] [sept] . - , - - , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [riːd] ,

from	West	Virginia	,	enrolled	as	private	Sept	.	22	,	'	64	,	and	George	A	.	Reed	,
从	西方	弗吉尼亚州	,	已注册	作为	私人的	九月	.	-	,	-	-	,	和	乔治	一个	.	芦苇	,

[krɔːs] [kriːk] ,

Cross	Creek	,
叉	溪	,

来自西弗吉尼亚州，于 1964 年 9 月 22 日以私立身份入学，以及乔治·A·里德，克罗斯克里克，

[pɑː] . , [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .

Pa	.	,	enrolled	as	private	Feb	.	27	,	'	65	.
宾夕法尼亚州	.	,	已注册	作为	私人的	二月	.	-	,	-	-	.

宾夕法尼亚州，1965 年 2 月 27 日以私立身份入学。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] [mɑːrtʃ] - , - , [wʌz; wəz] - .

The	number	on	the	roll	March	20	,	1865	,	was	53	.
这	数字	在	这	卷	行进	-	,	-	,	曾是	-	.

1865年3月20日，登记册上的号码是53。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [lɛf'tɛnənt] .

Of	this	number	Lieut	.
的	这	数字	中尉	.

其中一名中尉

[kʊk] , ['aɪzək] ['mɪlər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['spraʊlz] [wɜːr; wər][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənz] ;

Cook	,	Isaac	Miller	and	George	Sprowls	were	in	rebel	prisons	;
厨师	,	艾萨克	磨坊主	和	乔治	斯普劳尔斯	是	在	反叛	监狱	;

库克、艾萨克·米勒和乔治·斯普劳尔斯被关押在叛军监狱里；

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['reɪ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Rea	,	Wm	.
雷亚	,	威廉	.

雷亚，威廉。

['hænlɪn] , ['dʒoʊz] . ['kɔːbin] , - [bɔid] , ['rɑːbərt] ['dʌŋgən] , [diː] . [dʒeɪ] . - , ['sailəs] ['kʊk] ,

Hanlin	,	Jos	.	Corbin	,	Serg't	Boyd	,	Robert	Dungan	,	D	.	J	.	Butterfoss	,	Silas	Cooke	,
韩林	,	乔斯	.	科尔宾	,	-	博伊德	,	罗伯特	邓根	,	D	.	J	.	-	,	西拉斯	库克	,

['ændruː] ['tʃestər] , [biː] . [ef] . ['hɔːθɔːrn] ,

Andrew	Chester	,	B	.	F	.	Hawthorn	,
安德鲁	切斯特	,	B	.	F	.	山楂	,

汉林、乔斯·科尔宾、塞尔吉特·博伊德、罗伯特·邓根、DJ·巴特福斯、塞拉斯·库克、安德鲁·切斯特、BF·霍桑

[dʒɔːrdʒ] [riːd] , [dʒeɪmz] ['wɜːstəl] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] - [wɜːr; wər][ɪn] ['hɒspɪtlz] [ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]

George	Reed	,	James	Worstell	and	Robert	Meldoon	were	in	hospitals	or	serving	in
乔治	芦苇	,	詹姆斯	沃斯特尔	和	罗伯特	-	是	在	医院	或者	服务	在

[ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .

the	Veteran	Reserve	Corps	.
这	老将	预订	兵团	.

乔治·里德、詹姆斯·沃斯特尔和罗伯特·梅尔顿当时都在医院或在退伍军人预备役部队服役。

[ðɪs] [wʊd] [liːv] - [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

This	would	leave	38	on	the	front	.
这	会	离开	-	在	这	正面	.

这样前面就剩下38个了。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['swiːni] [wʌz; wəz][ɑːn][dɪˈvɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] ['duːti] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər][ɑːn] [dɪˈtætʃt]

Sweeney	was	on	Division	headquarters	staff	duty	,	and	several	were	on	detached
斯威尼	曾是	在	分配	总部	职员	责任	,	和	一些	是	在	分离的

[ɔːr] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

or	special	duty	.
或者	特别的	责任	.

斯威尼当时在师部总部担任参谋职务，还有几名师长被派往外地或执行特殊任务。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [əˈbaʊt] - [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

So	that	only	about	30	were	present	in	line	of	battle	.
所以	那	仅有的	关于	-	是	展示	在	线	的	战斗	.

因此，只有大约 30 人参加了战斗。

[ɑːn][diː] . [ˌɛmˌsiːˈsiː] . [prɪs] [trænsˈfɜːr] , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - - , ['mɑːrʃl] [raɪt] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd]

On	D	.	McC	.	Pry's	transfer	,	Feb	.	6	,	'	65	,	Marshall	Wright	was	promoted
在	D	.	mcc	.	普赖的	转移	,	二月	.	6	,	-	-	,	马歇尔	赖特	曾是	推广

[tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

to	corporal	.
到	下士	.

1965 年 2 月 6 日，D. McC. Pry 调任，Marshall Wright 晋升为下士。

[ɑːn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [kɔːr] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - - , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæmˈpeɪn] ['oʊpənd] .

On	the	advance	of	the	2nd	Corps	,	on	March	25	,	'	65	,	the	final	campaign	opened	.
在	这	进步	的	这	2nd	兵团	,	在	行进	-	,	-	-	,	这	最终的	活动	打开	.

1865年3月25日，随着第二军的推进，最后的战役打响。

[ðæt] [deɪ] [brɔːt] ['sædnəs] [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] .

That	day	brought	sadness	to	Co	.
那	天	带来	悲伤	到	合作	.

那一天给公司带来了悲伤。

[keɪ] . [greɪt] [ækˈtɪvəti][wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][bəuθ] [kənˈtendɪŋ] ['ɑːmiz] .

K	.	Great	activity	was	manifest	in	both	contending	armies	.
K	.	伟大的	活动	曾是	显现	在	两个都	争吵	军队	.

K.交战双方都表现出了极大的活跃性。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt]

The	Federal	army	was	moving	in	arranging	its	forces	for	a	forward	movement
这	联邦	军队	曾是	移动	在	安排	它是	力量	为了	一个	向前	移动

[tuː; tə] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] .

to	more	closely	invest	the	Confederates	.
到	更多的	密切	投资	这	南方邦联	.

联邦军队正在部署兵力，准备向前推进，以便更紧密地包围南方邦联军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] [ɪn] [dɪˈfens] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['sɔːtiːz] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] .

They	were	desperate	in	defence	and	were	trying	sorties	to	break	away	.
他们	是	绝望的	在	防御	和	是	尝试	出击	到	休息	离开	.

他们防守非常绝望，并试图发动突围。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [kloʊz] .

The	rifle	shooting	from	the	trenches	was	close	.
这	步枪	射击	从	这	战壕	曾是	关闭	.

从战壕里传出的步枪射击声很近。

-

Serg't

-

中士

[smɪθ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm]

Smith	**Graham**	**was**	**instantly**	**killed**	**,**	**his**	**forehead**	**pierced**	**with**	**the**	**ball**	**of**	**some**
史密斯	格雷厄姆	曾是	即刻	被杀	,	他的	前额	穿孔	和	这	球	的	一些

[ʃɑːrp] ['ʃuːtər] .

sharp	**shooter**	**.**
锋利的	射击游戏	.

史密斯·格雷厄姆当场死亡，他的额头被某个神枪手的子弹击穿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He	**was**	**carried**	**back**	**into**	**camp**	**and**	**laid**	**in**	**his**	**bunk**	**.**
他	曾是	携带	后退	进入	营	和	铺设	在	他的	假寐	.

他被抬回营地，放在自己的铺位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] " [smɪθ] " [wʌz; wəz][held][ɪn] ['veri] [haɪ]

It	**was**	**a**	**sad**	**blow**	**to**	**the**	**Company**	**for**	**"**	**Smith**	**"**	**was**	**held**	**in**	**very**	**high**
它	曾是	一个	伤心	吹	到	这	公司	为了	"	史密斯	"	曾是	握住	在	非常	高的

[ɪ'stiːm] .

esteem	**.**
尊重	.

这对公司来说是一个沉重的打击，因为“史密斯”备受尊敬。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'stə:] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [fɔːrt][weltʃˌwelʃ] ,

As	**the**	**army**	**was**	**all**	**astir**	**,**	**he**	**was**	**buried**	**near**	**Fort**	**Welch**	**,**
作为	这	军队	曾是	全部	搅拌	,	他	曾是	埋葬	靠近	堡	韦尔奇	,

军队一片混乱之际，他被埋葬在韦尔奇堡附近。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪts] ['pɜːrmənənt] ['restɪŋ] [pleɪs] .

and	**so**	**far**	**as**	**known**	**his**	**body**	**found**	**there**	**its**	**permanent**	**resting**	**place**	**.**
和	所以	远的	作为	已知	他的	身体	成立	那里	它是	永恒的	休息	地方	.

据目前所知，他的遗体最终安葬在那里。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'kælmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sɑːrdʒənt][ɪn]['greɪəmz, 'græmz] [sted] , [ænd; ənd]['eɪbrəm]

John	**A**	**.**	**McCalmont**	**was**	**made**	**sergeant**	**in**	**Graham's**	**stead**	**,**	**and**	**Abram**
约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	曾是	制成	军士	在	格雷厄姆的	坚定	,	和	亚伯兰

['ændruːz] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrpərəl] ,

Andrews	**was**	**promoted**	**to**	**be**	**corporal**	**,**
安德鲁斯	曾是	推广	到	是	下士	,

约翰·A·麦卡尔蒙特接替格雷厄姆晋升为中士，亚伯兰·安德鲁斯晋升为下士。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mə'kælmənt] .

taking	**the**	**place**	**of**	**McCalmont**	**.**
采取	这	地方	的	麦卡尔蒙特	.

接替麦卡尔蒙特。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][stɜːrn] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌsiː 'oʊ] .

Then	**followed**	**the**	**stern**	**activities**	**which**	**soon**	**brought**	**the**	**fall**	**of**	**Richmond**	**,**	**Co**	**.**
然后	随后	这	船尾	活动	哪个	很快	带来	这	落下	的	里士满	,	合作	.

随后采取的严厉措施很快导致了里士满县的陷落。

[keɪ] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [deɪz] - ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] ,

K	**participating**	**in**	**the**	**five**	**days**	**'**	**constant**	**struggle**	**,**
K	参与	在	这	五	天	-	持续的	斗争	,

K参与了这五天的持续斗争，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [dæʃ] [ʌv; əv][dʒen] . [maɪlz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] (['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]) [æt; ət]

crowned	with	the	brilliant	dash	of	Gen	.	Miles	'	Division	(	our	Division	)	at
加冕	和	这	杰出的	短跑	的	Gen	.	迈尔斯	-	分配	(	我们的	分配	)	在

['sʌndərlənd] ['steɪʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 2nd .

Sunderland	Station	,	April	2nd	.
桑德兰	车站	,	四月	2nd	.

月 2 日，迈尔斯将军的师（我们的师）在桑德兰车站的精彩冲刺为之锦上添花。

[ænd; ənd] , ['rɪtʃmənd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ,

And	,	Richmond	having	fallen	,
和	,	里士满	拥有	倒下	,

里士满陷落后，

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][hæd; həd][ɪts] ['lɪbərəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [kloʊz] [pər'suːt]

Co	.	K	had	its	liberal	share	in	the	experiences	in	the	rapid	and	close	pursuit
合作	.	K	有	它是	自由主义	分享	在	这	经历	在	这	迅速的	和	关闭	追逐

[ʌv; əv][dʒen] . ['liːz] ['ɑːrmi] ,

of	Gen	.	Lee's	army	,
的	Gen	.	李氏	军队	,

K连在快速而近距离追击李将军军队的过程中也经历了不少磨难。

[ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['teɪlərz] [kriːk] [ænd; ənd] ['fɑːrmˌvɪl] — [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

in	the	battles	of	Tailor's	Creek	and	Farmville	—	in	the	foraging	in	line	of	battle
在	这	战斗	的	裁缝	溪	和	农场小镇	—	在	这	觅食	在	线	的	战斗

[æz; əz][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [wel] ['stɑːkt] [plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪlərz] [kriːk] ,

as	in	hot	pursuit	they	passed	through	a	well	stocked	plantation	at	Tailor's	Creek	,
作为	在	热的	追逐	他们	通过了	通过	一个	出色地	库存充足	种植园	在	裁缝	溪	,

在泰勒溪战役和法姆维尔战役中——在战斗队伍中搜寻物资，以及在激烈的追击中，他们经过了泰勒溪一个物资丰富的种植园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]

and	in	the	distribution	of	Confederate	money	and	other	spoils	of	war	in	the
和	在	这	分配	的	南方邦联	钱	和	其他	战利品	的	战争	在	这

[treɪnz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmˌvɪl] ['bæt(ə)l] .

trains	captured	in	the	Farmville	battle	.
火车	捕获	在	这	农场小镇	战斗	.

以及在法姆维尔战役中缴获的火车上分配南方邦联的钱财和其他战利品。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['kɑːnflɪkt] ['sɑːdʒənts] ['rɔlstən] [ænd; ənd] [mə'kælmənt] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [eib] ['ændruːz]

In	this	latter	conflict	Sergeants	Ralston	and	McCalmont	and	Corporal	Abe	Andrews
在	这	后者	冲突	中士	拉尔斯顿	和	麦卡尔蒙特	和	下士	安倍	安德鲁斯

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd] [held] [tɪl] ['liːz] [sə'rendər] .

were	taken	prisoners	and	held	till	Lee's	surrender	.
是	已采取	囚犯	和	握住	直到	李氏	投降	.

在后一场冲突中，拉尔斯顿中士、麦卡尔蒙特中士和亚伯·安德鲁斯下士被俘，并被关押到李将军投降为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ɔːr] ['ræðər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] .

They	were	asked	or	rather	ordered	to	give	up	their	shoes	and	other	effects	.
他们	是	问	或者	相当	订购	到	给	向上	他们的	鞋	和	其他	效果	.

他们被要求（或者更确切地说是被命令）交出鞋子和其他物品。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][pɑːrt] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'veɪl] .

This	they	did	in	part	,	when	talking	and	parleying	would	not	avail	.
这	他们	做过	在	部分	,	什么时候	说	和	谈判	会	不是	可用	.

当谈判协商无济于事时，他们就采取了这种做法。

['rɔlstən] , [θruː] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

Ralston	,	through	an	officer	,
拉尔斯顿	,	通过	一个	官	,

拉尔斯顿通过一名警官说：

[sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

secured	**a**	**pledge**	**for**	**the**	**return**	**of**	**his**	**watch**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**,**
安全	一个	保证	为了	这	返回	的	他的	手表	在	这	关闭	的	这	战争	,

他确保了战争结束后归还手表的承诺。

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈliːst] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**when**	**released**	**he**	**hunted**	**up**	**the**	**party**	**and**	**secured**	**the**	**return**	**of**	**his**
和	什么时候	发布	他	猎杀	向上	这	派对	和	安全	这	返回	的	他的

[ɪˈfekts] .

effects	**.**
效果	.

获释后，他找到了那伙人，并取回了自己的财物。

[wen] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈliːz] [ˈɑːrmi] [tʊk] [pleɪs] [ˌsiː ˈoʊ] .

When	**the**	**surrender**	**of**	**Lee's**	**army**	**took**	**place**	**Co**	**.**
什么时候	这	投降	的	李氏	军队	采取	地方	合作	.

当李将军的军队投降时，连队

[keɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænst] [laɪn] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː] [ˌæpəˈmætəks] [siː] . [eɪtʃ] .

K	**was**	**on**	**the**	**advanced**	**line**	**,**	**on**	**the**	**road**	**leading**	**into**	**Appomattox**	**C**	**.**	**H**	**.**
K	曾是	在	这	先进的	线	,	在	这	路	领导	进入	阿波马托克斯	C	.	H	.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	**the**	**east**	**,**
从	这	东方	,

K当时在前线，在从东边通往阿波马托克斯CH的路上，

[ænd; ənd] [wen] [dʒen] . [liː] [roʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tɔːrd] [ˈrɪtʃmənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]

and	**when**	**Gen**	**.**	**Lee**	**rode**	**back**	**through**	**the**	**lines**	**toward**	**Richmond**	**they**	**stood**	**in**
和	什么时候	Gen	.	李	骑	后退	通过	这	线条	朝向	里士满	他们	站立	在

[ˈsaɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

当李将军骑马穿过防线返回里士满时，他们沉默不语。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌnˈkʌvərd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

with	**heads**	**uncovered**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**.**
和	头部	裸露	,	作为	他	通过了	.

他经过时，头上都没戴帽子。

[ðə; ði][wɔːr] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər] , [keɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈliːʒərli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [tuː; tə]

The	**war**	**practically**	**over**	**,**	**K**	**marched**	**leisurely**	**back**	**with**	**the**	**Regiment**	**to**
这	战争	几乎	超过	,	K	行军	悠闲	后退	和	这	团	到

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**
华盛顿	,	D	.	C	.	,

战争实际上已经结束，K 随部队悠闲地返回华盛顿特区。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪˈvjuː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrməli] [ˈmʌstəd] [aʊt] [nɪr] [ˌælɪgˈzændriə] , [ˌvi ˈe]

and	**took**	**part**	**in**	**the**	**grand**	**review**	**,**	**being**	**formally**	**mustered**	**out**	**near**	**Alexandria**	**,**	**Va**
和	采取	部分	在	这	盛大	审查	,	存在	正式地	集结	出去	靠近	亚历山大	,	瓦

. , [meɪ] - , - .

.	**,**	**May**	**31**	**,**	**1865**	**.**
.	,	可能	-	,	-	.

并参加了盛大的阅兵式，于 1865 年 5 月 31 日在弗吉尼亚州亚历山大附近正式退伍。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekərdz] , [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**following**	**,**	**according**	**to**	**official**	**records**	**,**	**is**	**the**	**final**	**disintegration**	**of**	**the**
这	下列的	,	根据	到	官方的	记录	,	是	这	最终的	解体	的	这

[ˈkʌmpəni] :

Company	**:**
公司	:

根据官方记录，以下是该公司最终解体的过程：

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['wɪljəm] [biː] . [kʊk] , [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
William **B** **.** **Cook** **,** **discharged** **May** **17** **,** **1865** **,** **by** **order** **of** **the** **Secretary** **of** **War** **.**
威廉 B . 厨师 , 出院 可能 - , - , 经过 命令 的 这 秘书 的 战争 .

威廉·B·库克，1865 年 5 月 17 日奉陆军部长之命退伍。

['wɪljəm] [em] . ['reɪ] , [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - , [ɑːn] ['sɜːdʒənz] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbɪləti] .
William **M** **.** **Rea** **,** **discharged** **May** **19** **,** **1865** **,** **on** **Surgeon's** **certificate** **of** **disability** **.**
威廉 M . 雷亚 , 出院 可能 - , - , 在 外科医生的 证书 的 残疾 .

威廉·M·雷亚，于 1865 年 5 月 19 日因外科医生出具的伤残证明而退伍。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] ['hænlɪn] , [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - , [dʒiː] . [oʊ] . - [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt]
Corporal **William** **Hanlin** **,** **discharged** **May** **20** **,** **1865** **,** **G** **.** **O** **.** **77** **of** **office** **of** **Adjutant**
下士 威廉 韩林 , 出院 可能 - , - , G . 哦 . - 的 办公室 的 副官
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

威廉·汉林下士，1865 年 5 月 20 日从副官长办公室退役，GO 77。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɔːbin] , [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - , [dʒiː] . [oʊ] . - [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt]
Joseph **Corbin** **,** **discharged** **May** **20** **,** **1865** **,** **G** **.** **O** **.** **77** **of** **office** **of** **Adjutant**
约瑟夫 科尔宾 , 出院 可能 - , - , G . 哦 . - 的 办公室 的 副官
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

Joseph Corbin，1865 年 5 月 20 日从副官长办公室退役，GO 77。

['rɑːbərt] - , [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - , [dʒiː] . [oʊ] . - [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl]
Robert **Meldoon** **,** **discharged** **May** **20** **,** **1865** **,** **G** **.** **O** **.** **77** **of** **office** **of** **Adjutant** **General**
罗伯特 - , 出院 可能 - , - , G . 哦 . - 的 办公室 的 副官 一般的
.
:
.

Robert Meldoon，于 1865 年 5 月 20 日从副官长办公室退役，退役令编号 77。

['sekənd] - ['mɪltən] [ɑːr] . [bɔid] , ['ɑːnərəbli] [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - .
Second **Serg't** **Milton** **R** **.** **Boyd** **,** **honorably** **discharged** **May** **27** **,** **1865** **.**
第二 - 米尔顿 拉 . 博伊德 , 光荣地 出院 可能 - , - .

二等军士米尔顿·R·博伊德于 1865 年 5 月 27 日光荣退伍。

['rɑːbərt] [biː] . ['dʌŋgən] , ['ɑːnərəbli] [disˈtʃaːdʒd] [meɪ] - , - .
Robert **B** **.** **Dungan** **,** **honorably** **discharged** **May** **29** **,** **1865** **.**
罗伯特 B . 邓根 , 光荣地 出院 可能 - , - .

罗伯特·B·邓根 (Robert B. Dungan) 于 1865 年 5 月 29 日光荣退伍。

[dʒɔːrdʒ] [riːd] , [trænsˈfəːd] [tuː; tə] 53rd - [piː] . [viː] . , [es] . [oʊ] . - [ə; eɪ] . [ʌv; əv][piː] . , [meɪ] - , - - .
George **Reed** **,** **transferred** **to** **53rd** **Reg't** **P** **.** **V** **.** **,** **S** **.** **O** **.** **136** **A** **.** **of** **P** **.** **,** **May** **30** **,**
' **65** **.**

乔治·里德，于 1965 年 5 月 30 日调往第 53 团 PV，SO 136 A. of P.。

['dænjəl] [dʒeɪ] . - , [disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [taɪm] ['kʌmpəni] ['mʌstəd] [aʊt] .
Daniel **J** **.** **Butterfoss** **,** **discharged** **from** **hospital** **about** **time** **Company** **mustered** **out** **.**
丹尼尔 J . - , 出院 从 医院 关于 时间 公司 集结 出去 .

Daniel J. Butterfoss 出院时，公司也差不多同时解散了。

[dʒɔːrdʒ] ['spraʊlz] , [daɪd] , [draʊnd] [ɑːn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

George	Sprowls	,	died	,	drowned	on	Chesapeake	Bay	in	sinking	of	a	transport	.
乔治	斯普劳尔斯	,	死亡	,	溺水	在	切萨皮克	湾	在	下沉	的	一个	运输	.

乔治·斯普劳尔斯在切萨皮克湾的一艘运输船沉没事故中溺亡。

[ðen] [ðə; ði] - ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [meɪ] - , - - , [nɪr] [ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . ,

Then	the	37	mustered	out	with	the	Regiment	,	May	31	,	'	65	,	near	Alexandria	,	Va	.	,
然后	这	-	集结	出去	和	这	团	,	可能	-	,	-	-	,	靠近	亚历山大	,	瓦	.	,

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

然后，这37人于1865年5月31日在弗吉尼亚州亚历山大附近随团退伍，详情如下：

[kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . [ef] . ['stɑːktən] , 1st [lɛf'tɛnənt] .

Capt	.	Wm	.	A	.	F	.	Stockton	,	1st	Lieut	.
船长	.	威廉	.	一个	.	F	.	斯托克顿	,	1st	中尉	.

威廉·A·F·斯托克顿上尉，中尉

[ˌælɪg'zændər] ['swiːni] , ['dʒunjɚ] . , 1st -

Alexander	Sweeney	,	Jr	.	,	1st	Serg't
亚历山大	斯威尼	,	小	.	,	1st	-

小亚历山大·斯威尼，一级军士长

[dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] , 3rd - ['edwərd] [es] . [ˌælɪg'zændər] , 4th - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

George	Ralston	,	3rd	Serg't	Edward	S	.	Alexander	,	4th	Serg't	Wm	.
乔治	拉尔斯顿	,	3rd	-	爱德华	S	.	亚历山大	,	4th	-	威廉	.

乔治·拉尔斯顿，三等军士；爱德华·S·亚历山大，四等军士；威廉。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['paʊəlsən] , 5th - [dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'kælmənt] ; ['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz][siː] . [laɪl] , ['eɪbrəm]

R	.	H	.	Powelson	,	5th	Serg't	John	A	.	McCalmont	;	Corporals	James	C	.	Lyle	,	Abram
拉	.	H	.	鲍威尔森	,	5th	-	约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	;	下士	詹姆斯	C	.	莱尔	,	亚伯兰

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

RH Powelson，第5军士长John A. McCalmont；下士James C. Lyle，Abram Andrews，

[dʒeɪmz][keɪ] . [piː] . ['mædʒəl] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['hænlɪn] , ['mɑːrʃl] [raɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['potər] ;

James	K	.	P	.	Magill	,	George	A	.	Hanlin	,	Marshall	Wright	and	William	Porter	;
詹姆斯	K	.	P	.	麦吉尔	,	乔治	一个	.	韩林	,	马歇尔	赖特	和	威廉	搬运工	;

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] ;

Musician	George	W	.	McConnell	;
音乐家	乔治	W	.	麦康奈尔	;

詹姆斯·KP·马吉尔、乔治·A·汉林、马歇尔·赖特和威廉·波特；音乐家乔治·W·麦康奈尔；

['praɪvəts] [dʒeɪmz][biː] . ['ælisən] , ['piːtər] ['ændruːz] , [dʒeɪmz] ['ɑːrθɚz] , [dʒeɪmz][es] . ['bɛriːˌhɪl] , ['læzərəs]

Privates	James	B	.	Allison	,	Peter	Andrews	,	James	Arthurs	,	James	S	.	Berryhill	,	Lazarus
士兵	詹姆斯	B	.	艾莉森	,	彼得	安德鲁斯	,	詹姆斯	亚瑟	,	詹姆斯	S	.	贝里希尔	,	拉撒路

['brɪgz] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɑːrtər] ,

Briggs	,	George	W	.	Carter	,
布里格斯	,	乔治	W	.	卡特	,

列兵詹姆斯·B·艾利森、彼得·安德鲁斯、詹姆斯·阿瑟斯、詹姆斯·S·贝里希尔、拉扎勒斯·布里格斯、乔治·W·卡特

['dʒesi][em] . ['kɑːrtər] , [dʒeɪmz][iː] . ['kɑːkrən] , ['ezrə] ['kɑːnəweɪ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['fɔrˌdaɪs] , ['wɪljəm] [em] .

Jesse	M	.	Carter	,	James	E	.	Cochran	,	Ezra	Conaway	,	James	H	.	Fordyce	,	William	M	.
杰西	M	.	卡特	,	詹姆斯	E	.	科克伦	,	以斯拉	康纳威	,	詹姆斯	H	.	福代斯	,	威廉	M	.

['gɪri] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] ,

Geary	,	George	W	.	Johnson	,
吉里	,	乔治	W	.	约翰逊	,

杰西·M·卡特、詹姆斯·E·科克伦、埃兹拉·康纳威、詹姆斯·H·福代斯、威廉·M·吉里、乔治·W·约翰逊

['rɑ:bərt] [mə'klɔ:g] , ['bendʒəmɪn] [mə'kʌlə] , ['əuin] [mækəlfɪʃ] , ['kolɪn] [ɑ:r] . - , ['rɑ:bərt] [ə; eɪ] .

Robert	McClurg	,	Benjamin	McCullough	,	Owen	McElfish	,	Colin	R	.	Nickeson	,	Robert	A	.
罗伯特	麦克卢格	,	本杰明	麦卡洛	,	欧文	麦克尔菲什	,	科林	拉	.	-	,	罗伯特	一个	.

[praɪ] , ['wɪljəm] [skɔt] , [nə'θænjəl] ['si:z] ,

Pry	,	William	Scott	,	Nathaniel	Seese	,
撬	,	威廉	斯科特	,	纳撒尼尔	西斯	,

Robert McClurg、Benjamin McCullough、Owen McElfish、Colin R. Nickeson、Robert A. Pry、William Scott、Nathaniel Seese、

['ɑ:lɪvər] ['steɪli] , [fræŋk] ['staɪvər] , ['wɪljəm] ['stɑ:lɔ] , [ju(:)'lisi:z] [es] . ['hwilər] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['wɪlkɪn] .

Oliver	Staley	,	Frank	Stiver	,	William	Stollar	,	Ulysses	S	.	Wheeler	and	Thomas	Wilkin	.
奥利弗	斯坦利	,	坦率	斯蒂弗	,	威廉	斯托拉	,	尤利西斯	S	.	惠勒	和	托马斯	威尔金	.

奥利弗·斯塔利、弗兰克·斯蒂弗、威廉·斯托拉、尤利西斯·S·惠勒和托马斯·威尔金。

['aɪzək] ['mɪlər] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] - , - , ['pɪtsbɔg] , [pɑ:] .

Isaac	Miller	,	discharged	June	15	,	1865	,	Pittsburg	,	Pa	.
艾萨克	磨坊主	,	出院	六月	-	,	-	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

艾萨克·米勒，1865 年 6 月 15 日在宾夕法尼亚州匹兹堡退伍。

['bendʒəmɪn][el] . ['hɔ:θɔ:rn] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] - , - , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Benjamin	L	.	Hawthorn	,	discharged	June	17	,	1865	,	Washington	,	D	.	C	.
本杰明	L	.	山楂	,	出院	六月	-	,	-	,	华盛顿	,	D	.	C	.

本杰明·L·霍桑，1865年6月17日于华盛顿特区退伍

['ændru:] ['tʃestər] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ][θri:] , - , ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Andrew	Chester	,	discharged	July	3	,	1865	,	hospital	,	Philadelphia	.
安德鲁	切斯特	,	出院	七月	3	,	-	,	医院	,	费城	.

安德鲁·切斯特，1865 年 7 月 3 日从费城医院出院。

['sailəs] ['kʊk] , 1st ['kɔ:rpərəl] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ][θri:] , - , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

Silas	Cooke	,	1st	Corporal	,	discharged	July	3	,	1865	,	Cincinnati	,	O	.
西拉斯	库克	,	1st	下士	,	出院	七月	3	,	-	,	辛辛那提	,	哦	.

西拉斯·库克，一级下士，1865 年 7 月 3 日在俄亥俄州辛辛那提退伍。

[dʒeɪmz] ['wɜ:stəl] , [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

James	Worstell	,	discharged	July	5	,	1865	,	Cincinnati	,	O	.
詹姆斯	沃斯特尔	,	出院	七月	5	,	-	,	辛辛那提	,	哦	.

James Worstell，1865 年 7 月 5 日在俄亥俄州辛辛那提退伍。

['dʒesi][dʒeɪ] . ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] ['tɔməs] [el] . ['noʊb(ə)l][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt]

Jesse	J	.	Morris	and	Thomas	L	.	Noble	were	mustered	out	with	the	Regiment
杰西	J	.	莫里斯	和	托马斯	L	.	高贵	是	集结	出去	和	这	团

.

:

.

杰西·J·莫里斯和托马斯·L·诺布尔随该团退伍。

[dʒɑ:n][ef] . ['gɑ:rdnər][ænd; ənd][dʒeɪmz][el] . ['noʊə] [hæd; həd]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wen] [ɑ:r'tɪləri] ['mʌstəd]

John	F	.	Gardner	and	James	L	.	Noah	had	final	discharge	when	artillery	mustered
约翰	F	.	加德纳	和	詹姆斯	L	.	诺亚	有	最终的	释放	什么时候	炮兵	集结

[aʊt] .

out	.
出去	.

约翰·F·加德纳和詹姆斯·L·诺亚在炮兵部队解散时获得了最终的退伍证。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Geo	.
地理	.

地理。

[riːd] , [wen] [ðə; ði] 53rd [piː] . [viː] . [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] .

Reed	,	when	the	53rd	P	.	V	.	was	mustered	out	.
芦苇	,	什么时候	这	53rd	P	.	V	.	曾是	集结	出去	.

里德，在第53届PV部队退役时。

['deɪvɪd][ˌɛmˌsiː'siː] . [praɪ] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . - , ['aɪzək] ['tʃɪzəm] ,

David	McC	.	Pry	,	John	W	.	Nickeson	,	Isaac	Chisholm	,
大卫	mcc	.	撬	,	约翰	W	.	-	,	艾萨克	奇泽姆	,

David McC. Pry、John W. Nickeson、Isaac Chisholm、

['henri] ['dɪksən] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ['tɑːpɪn] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [wen] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [ɪn]

Henry	Dickson	and	Johnson	Toppin	were	finally	released	when	their	Regiments	in
亨利	迪克森	和	约翰逊	托平	是	最后	发布	什么时候	他们的	军团	在

[ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] [wɜːr; wər] [dɪs'bændid] .

the	Veteran	Reserve	Corps	were	disbanded	.
这	老将	预订	兵团	是	解散	.

当老兵预备役部队解散时，亨利·迪克森和约翰逊·托平终于获释。

[ɑːn] ['mʌstər] [aʊt] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 140th , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] , [pɑː] .

On	muster	out	Co	.	K	,	with	the	140th	,	was	ordered	to	Pittsburg	,	Pa	.
在	鼓起	出去	合作	.	K	,	和	这	140th	,	曾是	订购	到	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

,

,

,

退伍时，第140团K连奉命前往宾夕法尼亚州匹兹堡。

[fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

for	final	pay	and	discharge	.
为了	最终的	支付	和	释放	.

支付最终工资并办理离职手续。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['redɪli] [ri'kɔːld] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ,

Our	feelings	are	readily	recalled	when	we	arrived	at	Pittsburg	,
我们的	情怀	是	容易	召回	什么时候	我们	到达的	在	匹兹堡	,

我们抵达匹兹堡时的感受依然历历在目。

[wer] [ɪn] - - [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [ɪn] .

where	in	'	62	we	had	been	mustered	in	.
在哪里	在	-	-	我们	有	到过	集结	在	.

1962年，我们被征召入伍。

[oʊ] , [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] !

Oh	,	what	changes	wrought	in	three	years	!
哦	,	什么	变化	锻	在	三	年	!

哦，三年时间发生了多么大的变化啊！

[ðen] [θriː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [ɪn'lɪstɪd] [men] , [ænd; ənd][faɪv] [rɪ'kruːts] [hæd; həd]

Then	three	commissioned	officers	and	93	enlisted	men	,	and	5	recruits	had
然后	三	委托	警官	和	-	入伍	男人	,	和	5	新兵	有

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

joined	us	.
加入	我们	.

随后，我们又迎来了三名军官、九十三名士兵和五名新兵。

[naʊ] ['oʊnli] - ['prez(ə)nt] , - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [fɔːr][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ;

Now	only	37	present	,	12	had	been	killed	in	action	;	4	died	of	wounds	;
现在	仅有的	-	展示	,	-	有	到过	被杀	在	行动	;	4	死亡	的	伤口	;

现在只剩下 37 人，其中 12 人阵亡，4 人因伤重不治；

- [daɪd][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

10	died	of	sickness	.
-	死亡	的	疾病	.

10人死于疾病。

['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

Thirty	-	seven	had	been	wounded	.
三十	-	七	有	到过	受伤	.

共有37人受伤。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪləti] .

Many	had	been	discharged	on	account	of	disability	.
许多	有	到过	出院	在	帐户	的	残疾	.

许多人因残疾而被解雇。

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['ʌðər] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ,

Others	had	been	transferred	to	other	commands	and	service	,
其他的	有	到过	转移	到	其他	命令	和	服务	,

其他人则被调往其他部队或部门。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

some	of	whom	had	made	good	records	for	themselves	.
一些	的	谁	有	制成	好的	记录	为了	他们自己	.

他们中有些人已经取得了不错的成绩。

['meni] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['biədlis] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wel] [treɪnd] [men] .

Many	had	gone	out	beardless	boys	,	but	now	returned	well	trained	men	.
许多	有	已消失	出去	无胡须	男孩们	,	但	现在	返回	出色地	受过训练	男人	.

许多年轻人出门时还是毛茸茸的毛头小子，现在回来时都已是训练有素的男子汉。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [naʊ] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl]

All	are	eager	now	to	quit	the	service	and	to	return	to	their	several
全部	是	渴望的	现在	到	辞职	这	服务	和	到	返回	到	他们的	一些

[ˌævə'keɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [reɪn] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [seɪvd] ,

avocations	in	a	blessed	reign	of	peace	in	a	nation	saved	,
业余爱好	在	一个	蒙福	在位	的	和平	在	一个	国家	已保存	,

现在所有人都渴望退役，在国家得救、和平安宁的美好环境中，重拾各自的职业。

[ə; eɪ]['ju:niən] [prɪ'zɜ:rv] .

a	Union	preserved	.
一个	联盟	保存完好	.

联邦得以维系。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ɑ:r; ər] ['heɪstɪli] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

The	songs	of	farewell	are	hastily	sung	,	and	Co	.	K	becomes	a	thing	of
这	歌曲	的	告别	是	草草	唱	,	和	合作	.	K	变成	一个	事物	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

告别的歌声匆匆响起，K连队也成为了过去。

[i:tʃ] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [sʌm; səm] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ,

each	going	his	own	way	,	some	never	again	to	look	into	each	other's	faces	,
每个	去	他的	自己的	方式	,	一些	绝不	再次	到	看	进入	每个	其他的	面孔	,

各自走上不同的道路，有些人甚至再也没有机会与对方对视。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] ['baɪndɪŋ] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tə'geðər] [ðæt] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

but	a	tie	of	comradeship	binding	all	hearts	together	that	no	period	of	time
但	一个	领带	的	同志情谊	结合	全部	心	一起	那	不	时期	的	时间

[kæn; kən] [breɪk] .

can	break	.
能	休息	.

但有一种情谊将所有人的心紧紧相连，任何时间都无法将其打破。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .

Sketches	of	Those	Who	Have	Died	Since	the	War	.
草图	的	那些	WHO	有	死亡	自从	这	战争	.

战争以来逝者的素描。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] ,

And	as	the	years	have	come	and	gone	since	the	disbanding	,
和	作为	这	年	有	来	和	已消失	自从	这	解散	,

自乐队解散以来，岁月如梭，

['kʌmpəni] [keɪ] [sə'vaɪvəz] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌriː'juːniənz][ænd; ənd][kæmp][fairz]

Company	K's	survivors	have	ever	done	their	part	in	the	reunions	and	camp	fires
公司	K 的	幸存者	有	曾经	完毕	他们的	部分	在	这	重聚	和	营	火灾

[held][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

held	by	the	Regiment	.
握住	经过	这	团	.

K连的幸存者们一直积极参与该团举行的重聚和篝火晚会。

[bʌt; bət][soʊ] ['waɪdli] ['skætərd] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [iːtʃ] [jɪr] [hæv; həv] [bɪn]

But	so	widely	scattered	have	they	become	that	only	a	few	each	year	have	been
但	所以	广泛	疏散	有	他们	变得	那	仅有的	一个	很少	每个	年	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

able	to	answer	to	their	names	on	such	occasions	.
有能力的	到	回答	到	他们的	姓名	在	这样的	场合	.

但由于他们分散各地，每年只有少数人能在这样的场合认出自己。

[ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

In	nearly	a	dozen	states	the	present	living	are	to	be	found	.
在	几乎	一个	打	各州	这	展示	活的	是	到	是	成立	.

目前，这种生物生活在近十几个州。

[wiː; wi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [keɪ][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] , [ænd; ənd] ,

We	cast	a	look	back	to	the	time	K	was	disbanded	,	and	,
我们	投掷	一个	看	后退	到	这	时间	K	曾是	解散	,	和	,

我们回顾一下K乐队解散的那段时间，然后，

[wen] [æskt] [wer] [ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] - ['membər] ?

when	asked	where	are	Co	.	K's	101	members	?
什么时候	问	在哪里	是	合作	.	K 的	-	成员	?

当被问及K公司101名成员在哪里时?

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] : - [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; - [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

we	find	the	numbering	to	be	:	12	killed	in	action	;	14	died	in	the	service	;
我们	寻找	这	编号	到	是	:	-	被杀	在	行动	;	-	死亡	在	这	服务	;

我们发现具体数字为：12 人在战斗中阵亡；14 人在服役期间去世；

[ˌtuː'tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; - [hæv; həv][daɪd] [sɪns] ,

2	deserted	and	their	names	are	lost	to	us	;	31	have	died	since	,
2	荒凉的	和	他们的	姓名	是	丢失的	到	我们	;	-	有	死亡	自从	,

2人弃兵，我们已无从知晓他们的名字；此后又有31人死亡。

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [jet] .

and	42	are	living	yet	.
和	-	是	活的	然而	.

还有42人健在。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

The	killed	and	died	in	service	have	already	been	mentioned	.
这	被杀	和	死亡	在	服务	有	已经	到过	提及	.

阵亡者和因公殉职者已在前面提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [diˈzəːtəz] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

And	the	names	of	the	two	deserters	have	passed	from	us	.
和	这	姓名	的	这	二	逃兵	有	通过了	从	我们	.

我们已经记不起那两个逃兵的名字了。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

So	many	years	have	passed	with	their	burden	of	business	,
所以	许多	年	有	通过了	和	他们的	负担	的	商业	,

多年来，他们一直背负着沉重的商业负担。

[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] ;

domestic	and	other	duties	and	of	engrossing	anxieties	;
国内的	和	其他	职责	和	的	引人入胜	焦虑	;

家务和其他事务以及令人焦虑的事情；

[soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] ['mɛməriz] ['fækltiz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

so	much	have	memory's	faculties	yielded	to	the	demands	made	upon	them	as
所以	很多	有	记忆的	学院	产生	到	这	需求	制成	之上	他们	作为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['diːteɪlz] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] ['jɪrz]

that	it	has	become	difficult	to	recall	details	in	experience	in	those	crowded	years
那	它	有	变得	难的	到	记起	细节	在	经验	在	那些	挤	年

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

of	service	,
的	服务	,

由于记忆力不堪重负，很难回忆起那些繁忙服役岁月中的细节经历。

[ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['deɪtə][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]

that	the	task	of	gathering	data	for	presenting	to	the	public	a	just	and
那	这	任务	的	采集	数据	为了	呈现	到	这	民众	一个	只是	和

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][keɪ] ['membər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

impartial	record	of	each	one	of	K's	members	has	been	found	a	very	difficult
公正	记录	的	每个	一	的	K 的	成员	有	到过	成立	一个	非常	难的

[wʌn] ;

one	;
一	;

收集数据，以便向公众公正客观地记录 K 的每一位成员，这项任务非常困难；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərts] [θruː] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]

despite	the	writer's	most	earnest	and	persistent	efforts	through	many	months	of
尽管	这	作家的	最多	认真	和	执着的	努力	通过	许多	几个月	的

[taɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

time	in	search	of	necessary	information	,
时间	在	搜索	的	必要的	信息	,

尽管作者花费数月时间，以最真诚、最坚持不懈的努力寻找必要的信息，

[hiː; hi] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

he	regrets	his	inability	to	secure	such	data	as	he	in	some	cases	longed	for
他	遗憾	他的	无力	到	安全的	这样的	数据	作为	他	在	一些	案例	渴望	为了

.

:
.

他很遗憾未能如愿获得他有时渴望获得的数据。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['rekərdz] [ɪm'pɑːrʃəli]

But	so	far	as	was	within	his	power	he	has	given	the	records	impartially
但	所以	远的	作为	曾是	之内	他的	力量	他	有	给定	这	记录	秉公

,

,
,

但就他所能做到的而言，他一直公正地记录着这些资料。

[fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

full	**and**	**correct**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**information**	**.**
满的	和	正确的	到	这	最好的	的	他的	信息	.

据他所知，内容完整且正确。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Nothing	**would**	**he**	**not**	**have**	**done**	**to**	**serve**	**his**	**comrades**	**,**
没有什么	会	他	不是	有	完毕	到	服务	他的	同志们	,

为了帮助战友，他什么都愿意做。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

each	**one**	**of**	**whom**	**was**	**dear**	**to**	**him**	**,**
每个	一	的	谁	曾是	亲爱的	到	他	,

他们每个人都是他珍爱的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]['evər] [felt] ['ælaɪd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	**to**	**each**	**of**	**whom**	**he**	**ever**	**felt**	**allied**	**as**	**to**	**a**	**brother**	**.**
和	到	每个	的	谁	他	曾经	毛毡	盟军	作为	到	一个	兄弟	.

他始终视他们每个人都如同兄弟一般。

['glædlɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɔːr] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][ɪn]

Gladly	**does**	**he**	**make**	**mention**	**of**	**anything**	**to**	**the**	**credit**	**or**	**honor**	**of**	**any**	**one**	**in**
乐意	做	他	制作	提到	的	任何事物	到	这	信用	或者	荣誉	的	任何	一	在

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [sə'steɪnd] [soʊ] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][dɪd][keɪ] ,

a	**Company**	**that**	**sustained**	**so**	**worthy**	**a**	**record**	**as**	**did**	**K**	**,**
一个	公司	那	持续	所以	值得	一个	记录	作为	做过	K	,

他很乐意提及公司中任何一位像K一样保持着如此卓越记录的人的功绩或荣誉，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

than	**which**	**,**	**he**	**hesitates**	**not**	**to**	**assert**	**,**	**no**	**other**	**was**	**superior**	**in**	**point**	**of**
比	哪个	,	他	犹豫	不是	到	断言	,	不	其他	曾是	优越的	在	观点	的

['eksələns] ,

excellence	**,**
卓越	,

他毫不犹豫地断言，论卓越程度，没有其他任何东西能与之匹敌。

[ɪn] ['feɪθf(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] , [hə'roʊɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

in	**faithful**	**,**	**devoted**	**,**	**heroic**	**service**	**to**	**our**	**beloved**	**country**	**.**
在	忠实	,	奉献	,	英勇	服务	到	我们的	心爱	国家	.

忠诚、奉献、英勇地为我们挚爱的祖国服务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] -

With	**a**	**feeling**	**of**	**sadness**	**and**	**in**	**sorrow**	**we**	**record**	**the**	**list**	**of**	**those**	**31**
和	一个	感觉	的	悲伤	和	在	悲哀	我们	记录	这	列表	的	那些	-

[huː] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [ɪn][dʒuːn] , - . [wʌn] .

who	**died**	**since**	**the**	**Company**	**was**	**disbanded**	**in**	**June**	**,**	**1865**	**.**	**1**	**.**
WHO	死亡	自从	这	公司	曾是	解散	在	六月	,	-	.	1	.

我们怀着悲伤和哀痛的心情，记录下自公司于 1865 年 6 月解散以来去世的 31 人的名单。1.

['wɪljəm] [em] . ['gɪri] , [frʌm; frəm]['kændər] , [pɑː] . , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

William	**M**	**.**	**Geary**	**,**	**from**	**Candor**	**,**	**Pa**	**.**	**,**	**was**	**almost**	**constantly**	**with**	**the**
威廉	M	.	吉里	,	从	坦率	,	宾夕法尼亚州	.	,	曾是	几乎	不断地	和	这

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

来自宾夕法尼亚州坎多尔的威廉·M·吉里几乎一直都在公司工作。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['tʃɪrfəlɪ] [tuː; tə] ['evrɪ] [kɔːl][tuː; tə]['duːtɪ] , [ɪg'zemplərɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

responding	**cheerfully**	**to**	**every**	**call**	**to**	**duty**	**,**	**exemplary**	**in**	**his**	**conduct**	**.**
回应	愉快地	到	每一个	称呼	到	责任	,	典范	在	他的	执行	.

他对每一次任务召唤都欣然响应，行为堪称典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] , [huː] [ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] , [jet] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

He	was	one	of	five	,	who	though	in	all	the	battles	,	yet	escaped	injury	.
他	曾是	一	的	五	,	WHO	尽管	在	全部	这	战斗	,	然而	逃脱	受伤	.

他是五名参战全军却毫发无损的人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

But	the	severities	of	the	service	shattered	his	constitution	,
但	这	严重程度	的	这	服务	破碎	他的	宪法	,

但严酷的服役环境摧毁了他的体魄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl]['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] .

and	he	was	the	first	to	fall	after	the	return	.
和	他	曾是	这	第一的	到	落下	后	这	返回	.

他是返回后第一个倒下的人。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ; [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [ə'mʌŋ]

He	suffered	terribly	from	ulceration	of	the	bowels	;	but	loving	friends	,	among
他	遭受	可怕	从	溃疡	的	这	肠道	;	但	爱	朋友们	,	之中

[ðem; ðəm][dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . [mə'kælmənt] ,

them	Jno	.	A	.	McCalmont	,
他们	约翰	.	一个	.	麦卡尔蒙特	,

他饱受肠道溃疡的折磨；但挚爱的朋友们，其中包括约翰·A·麦卡尔蒙特，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	other	of	his	comrades	tenderly	cared	for	him	.
和	其他	的	他的	同志们	温柔地	关心	为了	他	.

他的其他战友也对他关怀备至。

[hiː; hi][daɪd][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ['seməteri] [æt; ət]['kændər] .

He	died	June	25	,	1866	,	and	was	buried	in	the	home	cemetery	at	Candor	.
他	死亡	六月	-	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	家	公墓	在	坦率	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

他于 1866 年 6 月 25 日去世，葬于坎多尔的家族墓地。2.

['kolɪn][ɑːr] . - , [ʌv; əv] ['kleɪzvɪl] , [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['soʊldʒər] .

Colin	R	.	Nickeson	,	of	Claysville	,	proved	himself	a	worthy	soldier	.
科林	拉	.	-	,	的	克莱斯维尔	,	已证实	他自己	一个	值得	士兵	.

来自克莱斯维尔的科林·R·尼克森证明了自己是一名优秀的士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - - , [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

He	was	severely	wounded	in	the	breast	on	July	2	,	'	63	,	at	Gettysburg	.
他	曾是	严重	受伤	在	这	胸部	在	七月	2	,	-	-	,	在	葛底斯堡	.

1863年7月2日，他在葛底斯堡战役中胸部严重受伤。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['ɪlnəs] .

He	also	suffered	some	from	illness	.
他	还	遭受	一些	从	疾病	.

他也曾饱受疾病折磨。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪs'bændid] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [iːst] ['fɪnli]

When	the	Company	disbanded	at	Pittsburg	he	returned	to	his	home	in	East	Finley
什么时候	这	公司	解散	在	匹兹堡	他	返回	到	他的	家	在	东方	芬利

['taʊnʃɪp] .

Township	.
乡	.

公司在匹兹堡解散后，他回到了位于东芬利镇的家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vɜːrtʃuəli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

But	he	virtually	had	given	his	life	to	his	country	,
但	他	几乎	有	给定	他的	生活	到	他的	国家	,

但他实际上已经为国家献出了生命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈverɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,

for	he	died	from	the	effects	of	wound	and	the	severities	of	service	,
为了	他	死亡	从	这	效果	的	伤口	和	这	严重程度	的	服务	,

[ˈeɪprəl][eɪt] ,

April	8	,
四月	8	,

因为他因伤势和服役的艰辛而去世，4月8日。

- , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [frendz] . [θriː] .

1867	,	among	his	home	friends	.	3	.
-	,	之中	他的	家	朋友们	.	3	.

1867年，在他的家乡朋友中间。3.

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈwɪljəm] [biː] . [kʊk] , [ˈkændər] , [ˈpræktɪkli] [ˈsækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

Second	Lieutenant	William	B	.	Cook	,	Candor	,	practically	sacrificed	his	life	on	our
第二	中尉	威廉	B	.	厨师	,	坦率	,	几乎	牺牲	他的	生活	在	我们的

[ˈkʌntriːz] [ˈɔːltər] .

country's	altar	.
该国的	坛	.

威廉·B·库克少尉（绰号“坦诚”）几乎是为我们国家献出了生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː] , - - , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈlɪbi] [ˈprɪzn] ,

He	was	taken	prisoner	July	2	,	'	63	,	and	confined	in	Libby	prison	,
他	曾是	已采取	囚犯	七月	2	,	-	-	,	和	受限	在	莉比	监狱	,

他于1963年7月2日被俘，并被关押在利比监狱。

[ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

never	getting	back	to	the	Company	.
绝不	获得	后退	到	这	公司	.

再也没有回到公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	was	among	those	who	through	a	tunnel	tried	to	escape	,	but	was
他	曾是	之中	那些	WHO	通过	一个	隧道	尝试	到	逃脱	,	但	曾是

[riːˈkæptʃəd] .

recaptured	.
重新捕获	.

他曾试图通过隧道逃跑，但最终被抓回。

[wen] [disˈtʃaːdʒd] [ɪn] [meɪ] , - - , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

When	discharged	in	May	,	'	65	,	he	returned	home	.
什么时候	出院	在	可能	,	-	-	,	他	返回	家	.

1965年5月退伍后，他回到了家乡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈʌndəˈmaind] .

But	his	strength	was	undermined	.
但	他的	力量	曾是	被削弱	.

但他的力量被削弱了。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [ˈpɪtsbɝg] , [paː] .

He	entered	on	the	practice	of	law	in	Pittsburg	,	Pa	.
他	进入	在	这	实践	的	法律	在	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

他在宾夕法尼亚州匹兹堡开始从事律师工作。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [lʌŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][daɪd] [ˈdɛk] . - , - . [fɔːr] .

But	from	lung	trouble	he	died	Dec	.	30	,	1870	.	4	.
但	从	肺	麻烦	他	死亡	12月	.	-	,	-	.	4	.

但他于 1870 年 12 月 30 日因肺部疾病去世。4.

[ˈhærisn] [məˈkɑːnəl] , [ˈpærɪs] , [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði]
Harrison **McConnell** **,** **Paris** **,** **eager** **to** **be** **with** **those** **who** **went** **out** **to** **defend** **the**
哈里森 麦康奈尔 , 巴黎 , 渴望的 到 是 和 那些 WHO 去 出去 到 保卫 这
[ˈjuːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

哈里森·麦康奈尔，巴黎，渴望与那些出去保卫联邦的人们在一起，

[slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][keɪ] ,
slipped **into** **the** **service** **,** **being** **duly** **enrolled** **as** **a** **member** **of** **K** **,**
滑倒了 进入 这 服务 , 存在 正式地 已注册 作为 一个 成员 的 K ,

悄悄潜入服役，正式登记成为K组织的一员，

[ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈfælməθ] , [ˌvi ˈe] .
and **got** **as** **far** **as** **Falmouth** **,** **Va** **.**
和 得到 作为 远的 作为 法尔茅斯 , 瓦 .

最远到达了弗吉尼亚州的法尔茅斯。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [kɔːrts] ;
But **,** **he** **being** **a** **minor** **,** **his** **parents** **appealed** **to** **the** **U** **.** **S** **.** **Courts** **;**
但 , 他 存在 一个 次要的 , 他的 父母 上诉 到 这 U . S . 法院 ;

但由于他是未成年人，他的父母向美国法院提起上诉；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and **through** **the** **direction** **of** **the** **Secretary** **of** **War** **,**
和 通过 这 方向 的 这 秘书 的 战争 ,

在陆军部长的指示下，

[hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] , [wer] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
his **friends** **took** **him** **from** **the** **camp** **to** **Washington** **City** **,** **where** **a** **discharge**
他的 朋友们 采取 他 从 这 营 到 华盛顿 城市 , 在哪里 一个 释放
[wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was **secured** **for** **him** **.**
曾是 安全 为了 他 .

他的朋友把他从集中营带到华盛顿市，在那里他获得了退伍许可。

[ˈæftərwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈkæmərən] ,
Afterwards **through** **the** **recommendation** **of** **Senator** **Cameron** **,**
然后 通过 这 推荐 的 参议员 卡梅伦 ,

随后，在卡梅伦参议员的建议下，

[hiː; hi][dɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he **did** **service** **in** **Washington** **City** **up** **to** **time** **of** **illness** **resulting** **in** **his** **death** **,**
他 做过 服务 在 华盛顿 城市 向上 到 时间 的 疾病 结果 在 他的 死亡 ,

他一直在华盛顿特区工作，直到因病去世。

[seɪv] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [west] [vərˈdʒɪniə] [haʊs] [ʌv; əv]
save **one** **year** **in** **which** **he** **was** **a** **clerk** **in** **the** **West** **Virginia** **House** **of**
节省 一 年 在 哪个 他 曾是 一个 职员 在 这 西方 弗吉尼亚州 房子 的
[reprɪˈzentətɪv] .
Representatives **.**
代表 .

除了在西弗吉尼亚州众议院担任书记员的那一年之外，他从未离开过众议院。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hoʊm] , [nɪr] [ˈpærɪs] , [pɑː] . , [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid]
He **died** **at** **home** **,** **near** **Paris** **,** **Pa** **.** **,** **July** **17** **,** **1872** **,** **and** **was** **buried**
他 死亡 在 家 , 靠近 巴黎 , 宾夕法尼亚州 . , 七月 - , - , 和 曾是 埋葬
[æt; ət] [ˈflɔrəns] , [pɑː] . [faɪv] .
at **Florence** **,** **Pa** **.** **5** **.**
在 佛罗伦萨 , 宾夕法尼亚州 . 5 .

他于 1872 年 7 月 17 日在宾夕法尼亚州巴黎附近的家中去世，葬于宾夕法尼亚州佛罗伦萨。

[dʒeɪmz][es] . ['bɛriːˌhɪl] , " [sænz] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] , [krɔːs] [kriːk] ,

James	S	.	Berryhill	,	"	Sans	"	as	he	was	familiarly	known	,	Cross	Creek	,
詹姆斯	S	.	贝里希尔	,	"	无衬线	"	作为	他	曾是	熟悉地	已知	,	叉	溪	,

詹姆斯·S·贝里希尔，昵称“桑斯”，克罗斯溪

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['redi] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['feloʊ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] , [ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr][ɪn]

was	ever	a	ready	soldier	and	companionable	fellow	on	march	,	in	battle	or	in
曾是	曾经	一个	准备好	士兵	和	友善的	同伴	在	行进	,	在	战斗	或者	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

无论是在行军途中、战场上还是营地里，他始终是一名训练有素的士兵和一位和蔼可亲的伙伴。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

He	faced	the	music	all	the	way	,	and	came	through	without	injury	.
他	面对	这	音乐	全部	这	方式	,	和	来了	通过	没有	受伤	.

他一路披荆斩棘，最终毫发无损。

[bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn]

But	one	Sabbath	morning	,	July	19	,	1874	,	in	endeavoring	to	board	a	freight	train
但	一	安息日	早晨	,	七月	-	,	-	,	在	努力	到	木板	一个	货运	火车

[æt; ət] ['diːnsmɔr] ['krɔːsɪŋ] ,

at	Dinsmore	Crossing	,
在	丁斯莫尔	十字路口	,

但在1874年7月19日的一个安息日早晨，当他试图在丁斯莫尔路口登上一列货运列车时，

['pænhændl] ['reɪlroʊd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] ,

Panhandle	railroad	,	on	his	way	to	Sabbath	school	,	he	was	accidentally	killed	,
狭长地带	铁路	,	在	他的	方式	到	安息日	学校	,	他	曾是	偶然	被杀	,

他乘坐潘汉德尔铁路前往主日学校的途中，不幸遭遇意外身亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒɜːz] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑːrd]

and	his	mangled	body	was	given	a	true	soldier's	burial	in	the	old	graveyard
和	他的	残缺不全	身体	曾是	给定	一个	真的	士兵的	葬礼	在	这	老的	墓地

[æt; ət] ['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [pɑː] . [sɪks] .

at	Burgettstown	,	Pa	.	6	.
在	伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.	6	.

他残缺的遗体被安葬在宾夕法尼亚州伯吉茨敦的旧墓地，享受了真正的士兵葬礼。6.

[dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] , [ʌv; əv] ['kleɪzvɪl] , [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

George	Ralston	,	of	Claysville	,	made	a	corporal	in	the	organization	of	the
乔治	拉尔斯顿	,	的	克莱斯维尔	,	制成	一个	下士	在	这	组织	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

来自克莱斯维尔的乔治·拉尔斯顿在公司组建过程中被任命为下士。

['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['soʊldʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['lɔɪəl] [hɑːrt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

entered	the	ranks	of	soldiery	with	a	truly	loyal	heart	,	leaving	his	profession	of
进入	这	排名	的	士兵	和	一个	真的	忠诚	心	,	离开	他的	职业	的

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

他怀着一颗无比忠诚的心投身军旅，放弃了教书育人的职业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] - - ,

With	the	exception	of	several	weeks	in	the	hospital	in	'	63	,
和	这	例外	的	一些	周	在	这	医院	在	-	-	,

除了 1963 年住院几周之外，

[hiː; hi] " ['weðərd] [ðə; ði] [stɔːrm] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðə; ði] [end] .

he	"	weathered	the	storm	"	with	the	Company	till	the	end	.
他	"	风化的	这	风暴	"	和	这	公司	直到	这	结尾	.

他与公司一起"渡过难关"，直到最后。

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ɑːn] [biː] . [ef] . - ['liːvɪŋ] [keɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

Was	promoted	to	First	Sergeant	on	B	.	F	.	Powelson's	leaving	K	to	accept	a
曾是	推广	到	第一的	军士	在	B	.	F	.	-	离开	K	到	接受	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .

position	in	another	Regiment	.
位置	在	其他	团	.

在鲍威尔森离开K部队前往另一个团任职时，晋升为一级军士长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪnˌroʊdz] [ɑːn]

But	the	"	wear	and	tear	"	of	the	service	must	have	made	inroads	on
但	这	"	穿	和	撕	"	的	这	服务	必须	有	制成	入口	在

[hɪz; ɪz] [vaɪ'tæləti] ,

his	vitality	,
他的	活力	,

但长期服役的"损耗"必然会削弱他的活力。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm]

for	after	a	brief	life	at	home	with	wife	and	children	,	he	died	from
为了	后	一个	简短的	生活	在	家	和	妻子	和	孩子们	,	他	死亡	从

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

在与妻子儿女短暂共度余生后，他因肺结核去世。

[ɔːg] . - , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['kleɪzvɪl] ['semәteri] . ['sɛvən] .

Aug	.	28	,	1874	,	and	was	buried	in	Claysville	cemetery	.	7	.
八月	.	-	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	克莱斯维尔	公墓	.	7	.

1874 年 8 月 28 日去世，葬于克莱斯维尔公墓。7.

[kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . [ef] . ['stɑːktən] , [krɔːs] [kriːk] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

Capt	.	Wm	.	A	.	F	.	Stockton	,	Cross	Creek	,	was	of	a	generous
船长	.	威廉	.	一个	.	F	.	斯托克顿	,	叉	溪	,	曾是	的	一个	慷慨的

[ænd; ənd] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	open	-	hearted	disposition	,
和	打开	-	心地	处置	,

威廉·A·F·斯托克顿上尉（来自克罗斯克里克）是一位慷慨大方、心地善良的人。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] .

and	served	with	faithfulness	.
和	服务	和	忠诚	.

并忠诚地服事。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - - ,

On	the	29th	of	July	,	'	63	,
在	这	29th	的	七月	,	-	-	,

1963年7月29日

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [fɔːr; fər] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kruːtɪŋ]

he	was	detailed	and	sent	back	for	duty	at	the	General	Recruiting
他	曾是	详细的	和	发送	后退	为了	责任	在	这	一般的	招聘

['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ,

Station	at	Pittsburg	,
车站	在	匹兹堡	,

他被调回匹兹堡总征兵站服役。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ʌv; əv][keɪ] ,

where	he	remained	until	the	summer	of	64	,	returning	to	command	of	K	,
在哪里	他	剩余	直到	这	夏天	的	-	,	返回	到	命令	的	K	,

他一直待在那里直到 64 年夏天，然后重新担任 K 的指挥官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪsˈbændid] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] ,

and	was	with	it	till	the	Company	was	disbanded	,	except	that	on	several	occasions	,
和	曾是	和	它	直到	这	公司	曾是	解散	,	除了	那	在	一些	场合	,

他一直留在公司，直到公司解散，只是有好几次例外情况。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

by	virtue	of	his	rank	,	he	had	command	of	the	Regiment	.
经过	美德	的	他的	秩	,	他	有	命令	的	这	团	.

由于他的军衔，他指挥着这个团。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [imˈbɑːkt] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [fruːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈmɑːrkɪt] , [ɪn] - ,

After	the	war	he	embarked	in	raising	fruit	for	the	New	York	market	,	in	Carituck	,
后	这	战争	他	启航	在	提高	水果	为了	这	新的	约克	市场	,	在	-	,

战后，他在卡里图克开始种植水果，供应纽约市场。

[en] . [siː] . , [wer] [θruː] [ˈfiːvər][hiː; hi][daɪd] , [dʒʊˈlaɪ] - , - ,

N	.	C	.	,	where	through	fever	he	died	,	July	21	,	1877	,
N	.	C	.	,	在哪里	通过	发烧	他	死亡	,	七月	-	,	-	,

他于1877年7月21日在北卡罗来纳州因发烧去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [krɔːs] [kriːk] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgreɪvjɑːrd] .

and	was	buried	in	the	old	Cross	Creek	village	graveyard	.
和	曾是	埋葬	在	这	老的	叉	溪	村庄	墓地	.

并被埋葬在克罗斯溪老村墓地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɛvɪtɪd] [ˈmeɪdʒər] , [ˈeɪprəl][naɪn] , - . [eɪt] .

He	was	brevetted	Major	,	April	9	,	1865	.	8	.
他	曾是	特许状	主要的	,	四月	9	,	-	.	8	.

1865年4月9日，他被授予少校军衔。8.

[ˈwɪljəm] [ˈpotər] , [west] [ˌælɪgˈzændər] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] , [bʌt; bət][ˈevər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈduːti] ,

William	Porter	,	West	Alexander	,	quiet	and	unassuming	,	but	ever	ready	for	duty	,
威廉	搬运工	,	西方	亚历山大	,	安静的	和	谦逊	,	但	曾经	准备好	为了	责任	,

威廉·波特，西亚历山大，性格安静谦逊，但随时准备履行职责。

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] , [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [jet] [ˈnevər] [ˈwuːndɪd] .

was	another	of	the	lucky	ones	,	about	all	the	time	with	the	Company	,	yet	never	wounded	.
曾是	其他	的	这	幸运的	一个	,	关于	全部	这	时间	和	这	公司	,	然而	绝不	受伤	.

他也是幸运儿之一，几乎一直都在公司里，却从未受过伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][dʒeɪ ɛn oʊ] . [ef] . [ˈgɑːrdnər] ,

He	was	promoted	to	be	Corporal	in	the	room	of	Jno	.	F	.	Gardner	,
他	曾是	推广	到	是	下士	在	这	房间	的	约翰	.	F	.	加德纳	,

他被晋升为下士，接替了约翰·F·加德纳的职位。

[træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] [ˈdɛk] . - , - - .

transferred	to	an	artillery	Company	Dec	.	17	,	'	63	.
转移	到	一个	炮兵	公司	12月	.	-	,	-	-	.

1863年12月17日调入炮兵连。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['feɪθf(ə)l] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [waɪl] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

In	the	quiet	,	faithful	pursuit	of	his	business	,	while	alighting	from	a	horse	,
在	这	安静的	,	忠实	追逐	的	他的	商业	,	尽管	下车	从	一个	马	,

他默默地、忠实地从事着自己的事业，在下马的途中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	was	accidentally	cut	in	the	neck	by	a	chisel	and	quickly	died	from	the
他	曾是	偶然	切	在	这	脖子	经过	一个	凿	和	迅速地	死亡	从	这

[wu:nd] ['dɛk] . - ,

wound	Dec	.	16	,
伤口	12月	.	-	,

12月16日，他不慎被凿子割伤颈部，很快因伤势过重而死亡。

- , [nɪr] [west] [ˌælɪg'zændər] , [pɑ:] . , [ɪn] [hu:z] ['semәteri] [hi:; hi][laɪz] ['berid] . [naɪn] .

1883	,	near	West	Alexander	,	Pa	.	,	in	whose	cemetery	he	lies	buried	.	9	.
-	,	靠近	西方	亚历山大	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	谁	公墓	他	谎言	埋葬	.	9	.

1883 年，他葬于宾夕法尼亚州西亚历山大附近的墓地。9.

['mɪltən] [ɑ:r] . [bɔid] , 2nd ['sɑ:rdʒənt] , ['kleɪzvɪl] , [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Milton	R	.	Boyd	,	2nd	Sergeant	,	Claysville	,	possessed	many	of	the	qualities	of	a
米尔顿	拉	.	博伊德	,	2nd	军士	,	克莱斯维尔	,	拥有	许多	的	这	品质	的	一个

[gʊd] ['soʊldʒər] ,

good	soldier	,
好的	士兵	,

克莱斯维尔的二等军士长米尔顿·R·博伊德具备一名优秀士兵的许多品质。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [wel] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] - - .

and	bore	well	his	part	through	the	campaign	of	'	63	and	early	part	of	'	64	.
和	钻孔	出色地	他的	部分	通过	这	活动	的	-	-	和	早期的	部分	的	-	-	.

他在 1963 年的战役和 1964 年初的战役中出色地完成了自己的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [helθ]

But	the	severities	of	the	service	were	too	much	for	him	,	his	health
但	这	严重程度	的	这	服务	是	也	很多	为了	他	,	他的	健康

[wʌz; wəz] ['ʌndə'maind] ,

was	undermined	,
曾是	被削弱	,

但服役的艰苦程度对他来说太过沉重，他的健康受到了损害。

[ænd; ənd][ɪn] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [fi:ld] ['du:ti] .

and	in	latter	part	of	term	of	service	he	was	unable	for	field	duty	.
和	在	后者	部分	的	学期	的	服务	他	曾是	无法	为了	场地	责任	.

在服役后期，他无法再执行野战任务。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['endɪd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , ['entərɪŋ] [ɑ:n] ['præktɪs]

After	the	war	was	ended	he	went	into	the	medical	profession	,	entering	on	practice
后	这	战争	曾是	结束	他	去	进入	这	医疗的	职业	,	进入	在	实践

[ɪn] ['sɪlvən] [sprɪŋz] ,

in	Silvan	Springs	,
在	西尔万	斯普林斯	,

战争结束后，他投身医疗行业，在锡尔万斯普林斯开始行医。

['ɑ:rkənsɔ:] .

Arkansas	.
阿肯色州	.

阿肯色州。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd]

He	died	in	that	place	from	congestion	of	the	brain	May	2	,	1884	,	and
他	死亡	在	那	地方	从	拥塞	的	这	脑	可能	2	,	-	,	和

[wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] . - .

was	buried	there	.	10	.
曾是	埋葬	那里	.	-	.

1884 年 5 月 2 日，他因脑充血死于该地，并被埋葬在那里。10.

['dʒɑːnsən] ['tɑːpɪn] , ['mɪlzˌbɜːroʊ] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['getiz,bəːg] , ['sekənd] [deɪ]

Johnson	Toppin	,	Millsboro	,	was	wounded	in	the	shoulder	,	Gettysburg	,	second	day
约翰逊	托平	,	米尔斯伯勒	,	曾是	受伤	在	这	肩膀	,	葛底斯堡	,	第二	天

[ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - - ,

of	July	,	'	63	,
的	七月	,	-	-	,

约翰逊·托平，米尔斯伯勒人，在1863年7月2日的葛底斯堡战役中肩部受伤。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

and	thereby	rendered	unfit	for	active	service	,	though	ever	ready	to	respond	to
和	从而	渲染	不合格	为了	积极的	服务	,	尽管	曾经	准备好	到	回应	到

[kɔːlz] [ʌv; əv] ['duːti] .

calls	of	duty	.
呼叫	的	责任	.

因此不适合服役，但随时准备响应职责召唤。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .

Towards	the	close	he	was	transferred	to	the	Veteran	Reserve	Corps	.
向	这	关闭	他	曾是	转移	到	这	老将	预订	兵团	.

临近退役时，他被调入退伍军人预备役部队。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

Little	is	known	to	us	of	him	after	discharge	.
小的	是	已知	到	我们	的	他	后	释放	.

出院后，我们对他知之甚少。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	only	information	obtained	was	that	,	about	the	year	1884	,	he	was
这	仅有的	信息	获得	曾是	那	,	关于	这	年	-	,	他	曾是

[ˌæksɪ'dentəli] [draʊnd] [nɪr] ['pɪtsbɝg] ,

accidentally	drowned	near	Pittsburg	,
偶然	溺水	靠近	匹兹堡	,

唯一得到的信息是，大约在1884年，他在匹兹堡附近意外溺水身亡。

['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪvər] [bɑːrdʒ] . - .

being	thrown	from	a	river	barge	.	11	.
存在	抛掷	从	一个	河	驳船	.	-	.

被从河驳船上扔下。11.

['rɑːbərt] - , [west] [ˌælɪg'zændər] , ['feɪθfəli] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] ['duːti] [ʌp] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] .

Robert	Meldoon	,	West	Alexander	,	faithfully	answered	to	all	duty	up	to	Gettysburg	.
罗伯特	-	,	西方	亚历山大	,	忠实	回答	到	全部	责任	向上	到	葛底斯堡	.

罗伯特·梅尔顿，西亚历山大，忠实地履行了所有职责，直至葛底斯堡战役。

[ðer; ðər] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , - - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [leg] ,

There	,	July	2	,	'	63	,	he	was	wounded	in	face	and	leg	,
那里	,	七月	2	,	-	-	,	他	曾是	受伤	在	脸	和	腿	,

1963年7月2日，他在那里面部和腿部受伤。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːr] [ɑːn] [laɪt] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ['æftərwərdz] .

and	was	in	hospital	or	on	light	service	there	afterwards	.
和	曾是	在	医院	或者	在	光	服务	那里	然后	.

之后一直在医院接受治疗或从事轻体力劳动。

['lɪt(ə)l] [si:mz] [noʊn] [ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

Little	seems	known	or	could	be	found	out	of	him	after	his	discharge	.
小的	似乎	已知	或者	可以	是	成立	出去	的	他	后	他的	释放	.

他出院后，外界似乎对他知之甚少，也无法找到任何线索。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] [nu:] ['kæs(ə)l] , [pɑ:] . , [ɪn][dʒu:n] , - , [ænd; ənd]

He	was	killed	on	the	railroad	at	New	Castle	,	Pa	.	,	in	June	,	1885	,	and
他	曾是	被杀	在	这	铁路	在	新的	城堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	六月	,	-	,	和

[wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] . - .

was	buried	there	.	12	.
曾是	埋葬	那里	.	-	.

1885 年 6 月，他在宾夕法尼亚州新城堡的铁路上遇难，并被埋葬在那里。12.

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['rʌfnɝ] , [maʊnd] ['sɪti] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪzɪkli] ['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [fi:ld]

William	A	.	Ruffner	,	Mound	City	,	did	not	seem	to	be	physically	able	for	field
威廉	一个	.	拉夫纳	,	冢	城市	,	做过	不是	似乎	到	是	身体	有能力的	为了	场地

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

来自芒德城的威廉·A·拉夫纳似乎身体状况不适合从事野外服务。

[wen] [ma:tʃiŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [hi:; hi] [geɪv] [aʊt] ,

When	marching	in	December	,	1862	,	to	the	front	,	he	gave	out	,
什么时候	行军	在	十二月	,	-	,	到	这	正面	,	他	给予	出去	,

1862年12月，在向前方进军的途中，他筋疲力尽。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	some	time	spent	in	hospital	,	he	was	,	by	direction	of	the
和	后	一些	时间	花费	在	医院	,	他	曾是	,	经过	方向	的	这

['sɜ:rdʒən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [dis'tʃa:dʒd] .

surgeon	in	charge	,	discharged	.
外科医生	在	收费	,	出院	.

经过一段时间的住院治疗，他按照主治外科医生的指示出院了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɹɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gli:n] ([ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

And	all	the	information	we	were	able	to	glean	(	and	that	comes	from
和	全部	这	信息	我们	是	有能力的	到	收集	(	和	那	来	从

[ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['sʌmtaɪm] [ɪn] - ,

a	comrade	nearest	to	him	)	was	that	he	was	killed	sometime	in	1886	,
一个	同志	最近的	到	他	)	曾是	那	他	曾是	被杀	有时	在	-	,

我们所能收集到的所有信息（这些信息来自他最亲近的一位战友）是，他于 1886 年的某个时候牺牲了。

[ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] [æt; ət] [koʊl] [blʌf] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [pɑ:] . - .

in	the	coal	mines	at	Coal	Bluff	,	Washington	county	,	Pa	.	13	.
在	这	煤炭	矿井	在	煤炭	虚张声势	,	华盛顿	县	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

在宾夕法尼亚州华盛顿县科尔布拉夫的煤矿。13.

['rɑ:bərt][bi:] . ['dʌŋgən] , [krɔ:s] [kri:k] ,

Robert	B	.	Dungan	,	Cross	Creek	,
罗伯特	B	.	邓根	,	叉	溪	,

Robert B. Dungan，克罗斯克里克

[wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] ['strenjuəs] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

was	not	able	to	continue	in	the	strenuous	service	to	which	the	Company
曾是	不是	有能力的	到	继续	在	这	费力的	服务	到	哪个	这	公司

[wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] .

was	subjected	.
曾是	受	.

无法继续从事公司所承担的繁重工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] ['lætər] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

He	was	not	with	the	Company	during	latter	half	of	our	term	of	service	,
他	曾是	不是	和	这	公司	期间	后者	一半	的	我们的	学期	的	服务	,

在我们服务期的后半段，他不在公司任职。

[bʌt; bət][dɪd][sʌm; səm]['diːteɪl]['duːti][æt; ət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	did	some	detail	duty	at	office	and	hospital	.
但	做过	一些	细节	责任	在	办公室	和	医院	.

但在办公室和医院也承担了一些细节性工作。

[ænd; ənd]['æftər] ['mʌstər] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	after	muster	out	of	service	he	suffered	from	disease	which	had	become
和	后	鼓起	出去	的	服务	他	遭受	从	疾病	哪个	有	变得

['krɑːnɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

chronic	before	his	discharge	from	the	army	,
慢性的	前	他的	释放	从	这	军队	,

退伍后，他患上了在退伍前就已是慢性病的疾病。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['levnwəːθ] , ['kænzəs] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - . - .

and	from	its	effects	he	died	in	Leavenworth	,	Kansas	,	Feb	.	27	,	1888	.	14	.
和	从	它是	效果	他	死亡	在	利文沃思	,	堪萨斯州	,	二月	.	-	,	-	.	-	.

并因此于 1888 年 2 月 27 日在堪萨斯州莱文沃思去世。14.

['tɔməs] [el] . ['noʊb(ə)l] , ['kleɪzvɪl] , [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][keɪ] ,

Thomas	L	.	Noble	,	Claysville	,	enlisted	as	a	member	of	K	,
托马斯	L	.	高贵	,	克莱斯维尔	,	入伍	作为	一个	成员	的	K	,

托马斯·L·诺布尔，克莱斯维尔人，作为K部队成员入伍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州第140志愿步兵团K(History of Company K of the 140th) 第4/5页

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv]
but **in** **the** **second** **month** **of** **service** **was** **promoted** **to** **Commissary** **Sergeant** **of**
但 在 这 第二 月 的 服务 曾是 推广 到 小卖部 军士 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the **Regiment** **,**
这 团 ,

但服役第二个月就晋升为团里的军需军士长。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [sʌtʃ] ['rendərd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] , ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts]
and **he** **as** **such** **rendered** **excellent** **service** **,** **watchful** **for** **our** **comforts**
和 他 作为 这样的 渲染 出色的 服务 , 警惕 为了 我们的 舒适
[ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .
and **awake** **to** **our** **interests** **.**
和 醒 到 我们的 兴趣 .

他提供了非常优质的服务，时刻关注我们的舒适，并时刻关注我们的利益。

" [tɑːm] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'mænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
" **Tom** **,** **"** **as** **he** **was** **known** **throughout** **the** **command** **,** **was** **a** **genius** **,**
" 汤姆 , " 作为 他 曾是 已知 自始至终 这 命令 , 曾是 一个 天才 ,

“汤姆”，正如他在整个部队里被称呼的那样，是个天才。

['redi] [ɪn][wɪt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd]['nevər] ['feɪlɪŋ] ,
ready **in** **wit** **and** **full** **of** **fun** **,** **and** **never** **failing** **,**
准备好 在 有 和 满的 的 乐趣 , 和 绝不 失败 ,

机智幽默，充满乐趣，而且从不让人失望。

['æftər] ([æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed]) [hiː; hi] " [gɑːt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,
after **(** **as** **he** **himself** **said** **)** **he** **"** **got** **his** **hand** **in** **,**
后 (作为 他 他自己 说) 他 " 得到 他的 手 在 ,

（正如他自己所说）他“插手之后，

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] 140th [ænd; ənd] ['speʃəli] [keɪ] , [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]
" **to** **see** **that** **the** **140th** **and** **specially** **K** **,** **received** **our** **full** **share** **of**
" 到 看 那 这 140th 和 特别 K , 已收到 我们的 满的 分享 的
['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations **.**
口粮 .

“确保第 140 团，特别是 K 团，领到我们应得的全部口粮。

[ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kjuː] . [em] . [dɪ'pɑːrtmənt] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd]
This **efficient** **service** **in** **the** **Q** **.** **M** **.** **Department** **,** **seasoned** **with** **good** **humor** **and**
这 高效的 服务 在 这 问 . M . 部门 , 经验丰富的 和 好的 幽默 和
[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
a **generous** **spirit** **,**
一个 慷慨的 精神 ,

质量管理部门提供的这项高效服务，加上良好的幽默感和慷慨的精神，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .
was **followed** **by** **a** **successful** **career** **in** **days** **of** **peace** **and** **prosperity** **.**
曾是 随后 经过 一个 成功的 职业 在 天 的 和平 和 繁荣 .

随后，在和平繁荣的年代，他的事业取得了成功。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [west] .
He **engaged** **in** **real** **estate** **and** **insurance** **business** **in** **the** **west** **.**
他 已订婚的 在 真实的 财产 和 保险 商业 在 这 西方 .

他在西部从事房地产和保险业务。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

He	was	noted	as	a	strong	and	influential	advocate	of	temperance	.
他	曾是	著名的	作为	一个	强的	和	有影响	提倡	的	节制	.

他是一位声名卓著、极具影响力的禁酒倡导者。

[hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪlətɪ]

His	orations	in	this	and	in	Memorial	Day	services	were	characterized	with	ability
他的	演讲	在	这	和	在	纪念馆	天	服务	是	特征化的	和	能力

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and	power	.
和	力量	.

他在本次活动和阵亡将士纪念日仪式上的演讲都展现了卓越的才能和强大的力量。

[aɪ] [kwoʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə; eɪ] ['testɪmoʊnɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [tɑːm] ,

I	quote	here	with	pleasure	a	testimony	concerning	Tom	,
我	引用	这里	和	乐趣	一个	见证	有关	汤姆	,

我在此乐意引用一份关于汤姆的证词：

['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][kæmp]['faɪər][baɪ] ['kɑːmræd] " ['sændi] " ['ætʃɪsən] ([kæpt] . ['ælɪks] .

given	at	a	reunion	camp	fire	by	Comrade	"	Sandy	"	Acheson	(	Capt	.	Alex	.
给定	在	一个	团圆	营	火	经过	同志	"	沙	"	艾奇逊	(	船长	.	亚历克斯	.

由“桑迪”艾奇逊同志（亚历克斯上尉）在一次重聚营火上发表。

['dʌbljuː] . ['ætʃɪsən] , [ˌsiː 'oʊ] . [siː]) : " ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['emigreitid] [tuː; tə]['kænzəs] ,

W	.	Acheson	,	Co	.	C	)	:	"	After	the	war	was	over	he	emigrated	to	Kansas	,
W	.	艾奇逊	,	合作	.	C	)	:	"	后	这	战争	曾是	超过	他	移民	到	堪萨斯州	,

W. Acheson，C公司）：‘战争结束后，他移民到了堪萨斯州，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd]

where	he	encountered	the	various	shades	of	fortune	,	sometimes	doing	well	,	and
在哪里	他	遭遇	这	各种各样的	色调	的	财富	,	有时	正在做	出色地	,	和

[æt; ət] ['ʌðər] [nɑːt] ,

at	others	not	,
在	其他的	不是	,

他经历了各种各样的命运，有时顺风顺水，有时则不然。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['broʊkən][ɪn] [helθ] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] [tuː; tə] ['teksəs] .

until	at	last	,	broken	in	health	,	he	floated	to	Texas	.
直到	在	最后的	,	破碎的	在	健康	,	他	漂浮	到	德克萨斯州	.

最后，他病入膏肓，漂流到了德克萨斯州。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

One	day	I	was	summoned	hastily	to	see	him	,
一	天	我	曾是	被召唤	草草	到	看	他	,

有一天，我被匆匆召去见他。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ded] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

when	I	found	him	already	dead	of	heart	disease	.
什么时候	我	成立	他	已经	死的	的	心	疾病	.

我发现他时，他已经因心脏病去世了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [ə; eɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [poʊst][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] , [wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm]

With	all	of	the	honors	a	G	.	A	.	R	.	Post	could	bestow	,	we	laid	him
和	全部	的	这	荣誉	一个	G	.	一个	.	拉	.	邮政	可以	赐给	,	我们	铺设	他

[tuː; tə][rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

我们以退伍军人协会所能给予的所有荣誉安葬了他。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][bɜːr] - [oʊks] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

beneath	the	Bur	-	oaks	of	Texas	,
下面	这	伯	-	橡树	的	德克萨斯州	,

在德克萨斯州的白橡树下，

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈrevəli] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsʌmən] [ˌjuːˈes] [ɔːl] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

to	await	the	reveille	which	will	summon	us	all	together	at	the	last	day	.
到	等待	这	起床号	哪个	将要	召唤	我们	全部	一起	在	这	最后的	天	.

等待号角响起，它将在末日召唤我们所有人聚集在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdenɪsən] , [ˈteksəs] , [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - ,

It	was	in	Dennison	,	Texas	,	he	died	,	in	the	month	of	September	,	1890	,
它	曾是	在	丹尼森	,	德克萨斯州	,	他	死亡	,	在	这	月	的	九月	,	-	,

他于1890年9月在德克萨斯州丹尼森去世。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈoʊˌkwʊd] [ˈsemәteri] [ˈberid] . " - .

and	there	in	the	northeast	corner	of	Oakwood	Cemetery	buried	.	"	15	.
和	那里	在	这	东北	角落	的	橡树林	公墓	埋葬	.	"	-	.

并埋葬在橡树林公墓的东北角。”15.

[dʒeɪmz] [keɪ] . [məˈkɝːdi] , [ˈɛldərzˌvɪl] , [wen] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [keɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

James	K	.	McCurdy	,	Eldersville	,	when	he	enlisted	in	K	was	a	practicing	physician
詹姆斯	K	.	麦柯迪	,	埃尔德斯维尔	,	什么时候	他	入伍	在	K	曾是	一个	练习	医生

.

:

.

James K. McCurdy，埃尔德斯维尔人，入伍时是一名执业医生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [æz; əz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈstuːərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfɛbjəˌwɛri] . - ,

He	was	soon	detailed	as	hospital	steward	and	was	on	Feb	.	17	,
他	曾是	很快	详细的	作为	医院	管家	和	曾是	在	二月	.	-	,

-

,

1864	,
-	,

他很快被任命为医院管事，并于1864年2月17日就职。

[disˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] 153rd

discharged	by	special	order	from	War	Department	,	and	transferred	to	the	153rd
出院	经过	特别的	命令	从	战争	部门	,	和	转移	到	这	153rd

['redʒɪmənt] , [piː] . [viː] . ,

Regiment	,	P	.	V	.	,
团	,	P	.	V	.	,

经陆军部特别命令退役，并调往第153步兵团，PV，

['biːɪŋ] [kəˈmɪʃnd] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - , [æz; əz] [əˈsɪstənt] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]

being	commissioned	Feb	.	26	,	'	64	,	as	Assistant	Surgeon	,	and	served	as
存在	委托	二月	.	-	,	-	-	,	作为	助手	外科医生	,	和	服务	作为

[sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .

such	with	credit	.
这样的	和	信用	.

1964年2月26日被任命为助理外科医生，并担任此职，表现优异。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [paː] . , [ɔːg] - , - . - .

He	died	at	Burgettstown	,	Pa	.	,	Aug	12	,	1891	.	16	.
他	死亡	在	伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.	,	八月	-	,	-	.	-	.

他于 1891 年 8 月 12 日在宾夕法尼亚州伯吉茨敦去世。16.

['dʒesi] [em] . ['kɑːrtər] , ['mɪlzˌbɜːroʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['soʊldʒər] , ['evər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Jesse	M	.	Carter	,	Millsboro	,	was	a	worthy	soldier	,	ever	faithful	to	his
杰西	M	.	卡特	,	米尔斯伯勒	,	曾是	一个	值得	士兵	,	曾经	忠实	到	他的

['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ,

country's	service	,
该国的	服务	,

杰西·M·卡特，米尔斯伯勒人，是一位优秀的士兵，始终忠于国家。

[ænd; ənd] ['nevər] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [ˌðer'tuː] .

and	never	murmuring	against	the	hardships	and	privations	incident	thereto	.
和	绝不	淙淙	反对	这	艰辛	和	匮乏	事件	到	.

而且从不抱怨随之而来的艰辛和匮乏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn] [meɪ] - , - - ,

He	was	wounded	on	May	12	,	'	64	,
他	曾是	受伤	在	可能	-	,	-	-	,

他于1964年5月12日受伤。

[bʌt; bət]['æftər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [wuːnd] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][oʊld][keɪ][tuː; tə] " ['bæt(ə)l]

but	after	recovery	from	wound	he	resumed	his	place	in	old	K	to	"	battle
但	后	恢复	从	伤口	他	恢复	他的	地方	在	老的	K	到	"	战斗

['mænfəli] " [tɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] ['liːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

manfully	"	till	the	glorious	victory	was	won	and	Lee's	army	was	no	more	.
勇敢地	"	直到	这	辉煌	胜利	曾是	韩元	和	李氏	军队	曾是	不	更多的	.

但伤愈后，他回到老K城继续“英勇作战”，直到取得光荣的胜利，李将军的军队不复存在。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [hiː; hi][daɪd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - . - .

According	to	best	information	received	he	died	some	time	in	1894	.	17	.
根据	到	最好的	信息	已收到	他	死亡	一些	时间	在	-	.	-	.

据目前掌握的最佳信息，他于 1894 年的某个时候去世。17.

['rɑːbərt] [laɪl] , [krɔːs] [kriːk] ,

Robert	Lyle	,	Cross	Creek	,
罗伯特	莱尔	,	叉	溪	,

罗伯特·莱尔，克罗斯克里克

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][keɪ] . [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː]

was	among	the	older	ones	forming	the	membership	of	K	.	He	had	the	true
曾是	之中	这	老	一个	成型	这	会员资格	的	K	.	他	有	这	真的

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

spirit	of	service	,
精神	的	服务	,

他是K组织早期成员之一，具有真正的服务精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

but	it	soon	became	manifest	that	he	had	not	the	physical	strength	and
但	它	很快	成为	显现	那	他	有	不是	这	身体的	力量	和

[ɪn'dʊrəns] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['æktɪv] ['wɔːrfer] ;

endurance	essential	to	active	warfare	;
耐力	基本的	到	积极的	战争	;

但很快人们就发现，他没有积极作战所必需的体力和耐力；

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv]

so	that	after	the	testing	in	the	march	to	the	front	and	the	severities	of
所以	那	后	这	测试	在	这	行进	到	这	正面	和	这	严重程度	的

['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['fælməθ] ,

duties	in	the	winter	season	at	Falmouth	,
职责	在	这	冬天	季节	在	法尔茅斯	,

因此，在经历了行军到前线的考验以及在法尔茅斯冬季艰苦的作战任务之后，

[ˌvi 'e] . , [wɪð; wɪθ] ['liːz] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Va	.	,	with	Lee's	army	across	the	river	,	on	certificate	of	the	Surgeon	he	was
瓦	.	,	和	李氏	军队	穿过	这	河	,	在	证书	的	这	外科医生	他	曾是

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

discharged	from	service	.
出院	从	服务	.

弗吉尼亚州，李将军的军队已越过河流，根据军医的证明，他已退伍。

[hiː; hi] [daɪd] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] [krɔːs] [kriːk]

He	died	July	1	,	1894	,	and	was	buried	in	the	cemetery	at	Cross	Creek
他	死亡	七月	1	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	公墓	在	叉	溪

['vɪlɪdʒ] , [pɑː] . - .

Village	,	Pa	.	18	.
村庄	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他于 1894 年 7 月 1 日去世，葬于宾夕法尼亚州克罗斯克里克村的墓地。

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['fɔrˌdaɪs] , ['kleɪzvɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

James	A	.	Fordyce	,	Claysville	,	too	,	was	a	man	somewhat	advanced	in	years	.
詹姆斯	一个	.	福代斯	,	克莱斯维尔	,	也	,	曾是	一个	男人	有些	先进的	在	年	.

来自克莱斯维尔的詹姆斯·A·福代斯也是一位年纪较大的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] ,

But	his	heart	was	in	the	cause	of	preserving	the	Union	,
但	他的	心	曾是	在	这	原因	的	保存	这	联盟	,

但他一心只想维护联邦的统一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] ['soʊldʒər] [laɪf] [ænd; ənd] ['duːti] .

and	he	gave	himself	unreservedly	to	soldier	life	and	duty	.
和	他	给予	他自己	毫无保留	到	士兵	生活	和	责任	.

他毫无保留地投身于军旅生涯和职责之中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - , [ɪn] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . ,

He	was	wounded	in	the	summer	of	'	64	,	in	battle	of	Deep	Bottom	,	Va	.	,
他	曾是	受伤	在	这	夏天	的	-	-	,	在	战斗	的	深的	底部	,	瓦	.	,

1864年夏天，他在弗吉尼亚州深底战役中负伤。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ʃɑːt] [ɔːf] .

having	a	thumb	shot	off	.
拥有	一个	拇指	射击	离开	.

拇指被切掉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] ['tiːmstər] .

He	was	detailed	part	of	time	as	teamster	.
他	曾是	详细的	部分	的	时间	作为	卡车司机	.

他曾被临时调派去担任货车司机。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ]

He	remained	with	the	Company	till	the	last	,	though	his	health	and	strength
他	剩余	和	这	公司	直到	这	最后的	,	尽管	他的	健康	和	力量

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'perd] .

were	considerably	impaired	.
是	相当	受损	.

尽管健康状况和体力都已大不如前，但他仍然留在公司直到最后。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['kleɪzvɪl] , [dʒʊ'laɪ] - , - - , [eɪdʒ] - ['jɪrz] .

He	died	in	Claysville	,	July	22	,	'	95	,	age	75	years	.
他	死亡	在	克莱斯维尔	,	七月	-	,	-	-	,	年龄	-	年	.

他于 1995 年 7 月 22 日在克莱斯维尔去世，享年 75 岁。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , ['lɪvɪŋ] [jet] [ɪn] ['kleɪzvɪl] ,

His	widow	,	living	yet	in	Claysville	,
他的	寡妇	,	活的	然而	在	克莱斯维尔	,

他的遗孀当时还住在克莱斯维尔。

[sez] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːr] ['sɜːrvɪs] . - .

says	that	he	carried	disease	from	the	exposure	and	severity	of	his	war	service	.	19	.
说道	那	他	携带	疾病	从	这	接触	和	严重性	的	他的	战争	服务	.	-	.

据称，他因战争服役期间的暴露和严酷环境而患病。19.

['dænjəl][dʒeɪ] . - , ['pærɪs] , [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [in'listɪŋ] [ɪn][keɪ] .

Daniel	J	.	Butterfoss	,	Paris	,	was	possibly	the	oldest	man	enlisting	in	K	.
丹尼尔	J	.	-	,	巴黎	,	曾是	可能	这	最老	男人	入伍	在	K	.

来自巴黎的丹尼尔·J·巴特福斯可能是K部队中最年长的应征入伍者。

[ɪn][fækt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

In	fact	too	old	for	the	service	.
在	事实	也	老的	为了	这	服务	.

事实上，他年纪太大，不适合这项服务了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	could	not	endure	the	testing	in	our	going	to	the	front	,
他	可以	不是	忍受	这	测试	在	我们的	去	到	这	正面	,

他无法承受我们上前线时的考验，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['eɪprəl] - , - - , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz]

and	was	sent	to	the	hospital	April	21	,	'	63	,	and	after	that	never	was
和	曾是	发送	到	这	医院	四月	-	,	-	-	,	和	后	那	绝不	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

with	the	Company	,
和	这	公司	,

1963年4月21日被送往医院，之后就再也没有回到公司工作过。

[ðoʊ] [nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [keɪ][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] .

though	not	discharged	till	about	the	time	K	was	mustered	out	.
尽管	不是	出院	直到	关于	这	时间	K	曾是	集结	出去	.

虽然直到 K 退伍前后才被解除职务。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [meɪl] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

He	is	said	to	have	carried	mail	till	a	good	old	age	,
他	是	说	到	有	携带	邮件	直到	一个	好的	老的	年龄	,

据说他一直送信到高龄。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iəri] ['soʊldʒɚz] [hoʊm] , ['iəri] , [pɑː] .

and	spent	his	last	days	by	his	choice	in	the	Erie	Soldier's	Home	,	Erie	,	Pa	.
和	花费	他的	最后的	天	经过	他的	选择	在	这	伊利	士兵的	家	,	伊利	,	宾夕法尼亚州	.

,

,

,

他选择在宾夕法尼亚州伊利市的伊利退伍军人之家度过最后的时光。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['siːnaɪl] ['pærəsɪs] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] . - .

where	he	died	of	senile	paresis	,	July	29	,	1896	,	and	was	buried	there	.	20	.
在哪里	他	死亡	的	衰老	轻瘫	,	七月	-	,	-	,	和	曾是	埋葬	那里	.	-	.

他于 1896 年 7 月 29 日死于老年性麻痹症，并葬于此地。20.

[dʒɑːn][ef] . ['gɑːrdnər] , ['pærɪs] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['redɪli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl][fɔːr; fər]

John	F	.	Gardner	,	Paris	,	the	Corporal	,	readily	responded	to	his	country's	call	for
约翰	F	.	加德纳	,	巴黎	,	这	下士	,	容易	回应	到	他的	该国的	称呼	为了

[dɪ'fɛndɚz] ,

defenders	,
后卫	,

约翰·F·加德纳，下士，来自巴黎，他积极响应祖国对保卫者的号召。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	made	a	fair	record	for	himself	.
和	制成	一个	公平的	记录	为了	他自己	.

他为自己取得了不错的成绩。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][keɪ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsələrz,vɪl] ['bæt(ə)l] , [æz; əz]['æftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]

Was	with	K	only	in	the	Chancellorsville	battle	,	as	after	that	he	was	on
曾是	和	K	仅有的	在	这	钱瑟勒斯维尔	战斗	,	作为	后	那	他	曾是	在

[dɪ'tætʃt] ['du:ti] ,

detached	duty	,
分离的	责任	,

他只在钱瑟勒斯维尔战役中与K在一起，之后他就被派往其他部队执行任务了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n]['dɛk] . - , - - , [træns'fə:d] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] .

and	was	on	Dec	.	17	,	'	63	,	transferred	to	service	in	the	Artillery	Brigade	.
和	曾是	在	12月	.	-	,	-	-	,	转移	到	服务	在	这	炮兵	旅	.

1963年12月17日，他被调往炮兵旅服役。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] ['aɪor] , ['ɔkt] . [wʌn] , - .

He	died	in	Iowa	,	Oct	.	1	,	1896	.
他	死亡	在	爱荷华州	,	十月	.	1	,	-	.

他于 1896 年 10 月 1 日在爱荷华州去世。

['kɔ:rpərəl] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Corporal	Geo	.
下士	地理	.

下士 Geo。

['hænlɪn] , [haʊ'evər] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'kælb] ['kaʊnti] , ['eɪlə] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .

Hanlin	,	however	,	thinks	it	was	in	DeKalb	County	,	Ala	.	,	in	which	he	died	.
韩林	,	然而	,	思考	它	曾是	在	迪卡尔布	县	,	翼	.	,	在	哪个	他	死亡	.

然而，汉林认为他是在阿拉巴马州迪卡尔布县去世的。

([ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][keɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] - ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

(	The	members	of	K	had	in	the	40	years	since	the	war	closed	become	so
(	这	成员	的	K	有	在	这	-	年	自从	这	战争	关闭	变得	所以

['skætərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][tu:; tə][get] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scattered	that	it	seemed	impossible	in	a	few	cases	to	get	definite	information	.
疏散	那	它	似乎	不可能的	在	一个	很少	案例	到	得到	定	信息	.

（自战争结束以来的 40 年间，K 组织的成员已经分散到各地，以至于在某些情况下，似乎不可能获得确切的信息。）

[wi:; wi][dɪd][ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn] [wi:ks] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]

We	did	the	best	we	could	in	weeks	of	visiting	and	many	months	of
我们	做过	这	最好的	我们	可以	在	周	的	访问	和	许多	几个月	的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .) - .

correspondence	.	)	21	.
一致	.	)	-	.

我们尽了最大的努力，进行了数周的探访和数月的通信。）21.

['aɪzək]['dʌblju:] . ['tʃɪzəm] , ['kændər] ,

Isaac	W	.	Chisholm	,	Candor	,
艾萨克	W	.	奇泽姆	,	坦率	,

艾萨克·W·奇泽姆，《坦诚》

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:z] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n]

was	a	soldier	whose	bearing	and	manner	made	a	favorable	impress	upon
曾是	一个	士兵	谁	轴承	和	方式	制成	一个	有利	令人印象深刻	之上

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

his	comrades	;
他的	同志们	;

是一位军人，他的举止和风度给战友们留下了良好的印象；

[wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['merɪt] , [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] ['kwɑːlətiz] , [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

one	of	more	than	average	merit	,	of	good	business	qualities	,	liked	by	all	who	knew	him	.
一	的	更多的	比	平均的	优点	,	的	好的	商业	品质	,	喜欢	经过	全部	WHO	知道	他	.

他才华横溢，具有良好的商业才能，所有认识他的人都喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊ'etɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

He	was	a	little	poetic	in	his	literary	effusions	,
他	曾是	一个	小的	诗意的	在	他的	文学	渗出液	,

他的文学创作中略带诗意。

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp]['faɪər] [rɪ'flekʃnz] [wɪl] [ʃoʊ] :

as	a	leaf	from	his	camp	fire	reflections	will	show	:
作为	一个	叶子	从	他的	营	火	反思	将要	展示	:

就像一片树叶在篝火的倒影中显现出来一样：

" [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kændər] [mes] . — ['dɑːnəldsən] ,

"	Rules	and	Regulations	of	the	Candor	Mess	.	—	Donaldson	,
"	规则	和	法规	的	这	坦率	混乱	.	—	唐纳森	,

《坦诚食堂规章制度》——唐纳森

[mə'kælmənt] , ['gɪri] , ['tʃɪzəm] , [wɪl] ['paʊəlsən] [ænd; ənd] ['greɪəm] .

McCalmont	,	Geary	,	Chisholm	,	Will	Powelson	and	Graham	.
麦卡尔蒙特	,	吉里	,	奇泽姆	,	将要	鲍威尔森	和	格雷厄姆	.

麦卡尔蒙特、吉里、奇泽姆、威尔·鲍威尔森和格雷厄姆。

['kɔːrpərəl] ['dɑːnəldsən] [ɪz][ðə; ðɪ] [kʊk] ,

Corporal	Donaldson	is	the	cook	,
下士	唐纳森	是	这	厨师	,

唐纳森下士是炊事员。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mes] ,

And	Captain	of	the	mess	,
和	队长	的	这	混乱	,

还有食堂队长，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

He	brings	the	water	from	the	brook	,
他	带来	这	水	从	这	溪	,

他从溪里打水来，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

And	then	sits	down	to	rest	.
和	然后	坐着	向下	到	休息	.

然后坐下来休息。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [faɪv] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wʊd]

The	other	five	get	all	the	wood
这	其他	五	得到	全部	这	木头

其余五个人分得了所有的木材。

[ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] ,

And	pile	it	in	the	corner	,
和	桩	它	在	这	角落	,

然后把它们堆在角落里。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	would	do	more	if	they	could
和	会	做	更多的	如果	他们	可以

如果可以的话，他们会做得更多。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

To	crown	themselves	with	honor	.
到	王冠	他们自己	和	荣誉	.

为自己加冕荣耀。

[prə'feɪn] ['swerɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] ,

Profane	swearing	is	not	allowed	,
亵渎	咒骂	是	不是	允许	,

禁止使用粗俗的脏话。

[ɔːr] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] ,

Or	vulgar	language	used	,
或者	庸俗	语言	用过的	,

或者使用了粗俗语言，

[nɔːr] - [ækts] - [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [kraʊd]

Nor	'	acts	'	that	would	disgrace	the	crowd
也不	-	行为	-	那	会	耻辱	这	人群

也不会做出任何有损群众名誉的“行为”。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] .

If	we	should	be	accused	.
如果	我们	应该	是	被告	.

如果我们被指控的话。

[ə; eɪ] ['membər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðiːz] [ruːlz]

A	member	who	should	break	these	rules
一个	成员	WHO	应该	休息	这些	规则

违反这些规则的成员

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

Without	regard	to	beauty	,
没有	看待	到	美丽	,

不考虑美丑，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [laɪk] ['ɑːrmi] [mjuːlz]

Shall	be	kicked	out	like	army	mules
将	是	踢	出去	喜欢	军队	骡子

将被像军用骡子一样赶出去

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] ['duːti] .

And	placed	on	double	duty	.
和	放置	在	双倍的	责任	.

而且还要承担双倍的工作量。

[ə'fɪʃ(ə)l] :

Official	:
官方的	:

官方的:

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

By	command	of
经过	命令	的

奉命

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tʃɪzəm] ,

J	.	W	.	CHISHOLM	,
J	.	W	.	奇泽姆	,

JW CHISHOLM，

['praɪvət] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] .

Private	and	Adjutant	.
私人的	和	副官	.

列兵和副官。

['aɪzək] ['dɑːnəldsən] ,
ISAAC DONALDSON ,
艾萨克 唐纳森 ,

艾萨克·唐纳森

- [kə'mændɪŋ] .
Corp'l Commanding .
- 指挥 .

下士指挥官。

" [hiː; hi] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [saʊθ] [saɪd] , ['pɪtsbɝg] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
" He practiced medicine after the war in South Side , Pittsburg , where he had
" 他 练习 药品 后 这 战争 在 南 边 , 匹兹堡 , 在哪里 他 有
[bɪn] [bɔːrn] ,
been born ,
到过 出生 ,

战后，他在出生地匹兹堡南区行医。

[ʌn'tɪl] - , [wen] [wɪð; wɪθ]['fæməli][ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] ['kɑːnkɔːrd] ,
until 1877 , when with family of wife and children he located in New Concord ,
直到 - , 什么时候 和 家庭 的 妻子 和 孩子们 他 位于 在 新的 和睦 ,
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

直到 1877 年，他才带着妻子和孩子定居在俄亥俄州新康科德。

[ðer; ðər][hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] , ['ɔkt] . - , - - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]['kɑːnkɔːrd]
There he died from heart trouble , Oct . 20 , ' 97 , and was buried in Concord
那里 他 死亡 从 心 麻烦 , 十月 . - , - - , 和 曾是 埋葬 在 和睦
['seməteri] . - .
cemetery . 22 .
公墓 . - .

1997 年 10 月 20 日，他因心脏病去世，葬于康科德公墓。22.

['henri] ['dɪksən] , - , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] .
Henry Dickson , Dunningsville , was among those always ready for duty .
亨利 迪克森 , - , 曾是 之中 那些 总是 准备好 为了 责任 .

来自邓宁斯维尔的亨利·迪克森就是随时准备服役的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [siː] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [tɪl]
He was wounded in the battle of Spottsylvania C . H . Was in hospital till
他 曾是 受伤 在 这 战斗 的 - C . H . 曾是 在 医院 直到
[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - - ,
the latter part of ' 64 ,
这 后者 部分 的 - - ,

他在斯波特西瓦尼亚战役中受伤，一直住院到1964年下半年。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .
when he was transferred to the Veteran Reserve Corps .
什么时候 他 曾是 转移 到 这 老将 预订 兵团 .

他被调入退伍军人预备役部队。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [went] [west] , [fɜːrst][tuː; tə]['kænzəs] .
Soon after the close of the war he went west , first to Kansas .
很快 后 这 关闭 的 这 战争 他 去 西方 , 第一的 到 堪萨斯州 .

战争结束后不久，他便去了西部，先去了堪萨斯州。

[hiː; hi][daɪd][dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
He died July 18 , 1898 , in San Diego , California .
他 死亡 七月 - , - , 在 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 .

他于 1898 年 7 月 18 日在加利福尼亚州圣地亚哥去世。

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ([pɑ:] .) ['semәteri] . - .

Buried	in	the	Washington	(	Pa	.	)	cemetery	.	23	.
埋葬	在	这	华盛顿	(	宾夕法尼亚州	.	)	公墓	.	-	.

葬于宾夕法尼亚州华盛顿公墓。23.

['edwәrd] [es] . [ˌælɪg'zændər] , [west] [ˌælɪg'zændər] , 3rd ['sɑ:rdʒənt] , [pə'zest] ['meni] [ʌv; әv][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ]

Edward	S	.	Alexander	,	West	Alexander	,	3rd	Sergeant	,	possessed	many	of	the	sterling
爱德华	S	.	亚历山大	,	西方	亚历山大	,	3rd	军士	,	拥有	许多	的	这	英镑

['kwɑ:lətiz] [ʌv; әv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

qualities	of	a	good	soldier	,
品质	的	一个	好的	士兵	,

爱德华·S·亚历山大，西亚历山大，三级军士长，具备一名优秀士兵的许多卓越品质。

['nevər] ['fɔ:ltərɪŋ] [wen] ['du:ti] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .

never	faltering	when	duty	called	to	hardships	and	sacrifices	.
绝不	摇摇欲坠	什么时候	责任	称为	到	艰辛	和	牺牲	.

面对职责的召唤，即使面临艰辛和牺牲，也从不退缩。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [kɔ:lz] [ɔ:r] ['di:teɪlz] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]

His	business	abilities	were	often	recognized	by	calls	or	details	to	special	and
他的	商业	能力	是	经常	认可	经过	呼叫	或者	细节	到	特别的	和

[sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] ['du:ti] .

some	detached	duty	.
一些	分离的	责任	.

他的商业才能经常得到认可，他会接到电话或被委派执行一些特殊或独立任务。

[ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

This	took	him	no	little	from	the	Company	.
这	采取	他	不	小的	从	这	公司	.

这使他从公司损失了不少钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; әv]['du:ti] .

But	he	was	always	found	faithful	in	the	discharge	of	duty	.
但	他	曾是	总是	成立	忠实	在	这	释放	的	责任	.

但他始终忠于职守。

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm][ɑ:n][dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - - , ['getiz,bə:g] .

Was	wounded	in	hand	and	arm	on	July	2	,	'	63	,	Gettysburg	.
曾是	受伤	在	手	和	手臂	在	七月	2	,	-	-	,	葛底斯堡	.

1863年7月2日，在葛底斯堡战役中手部和手臂受伤。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; әv]['kɑ:nflɪkt] , [ðə; ði][wɔ:r]['oʊvər] ,

Tried	in	the	furnace	of	conflict	,	the	war	over	,
尝试	在	这	炉	的	冲突	,	这	战争	超过	,

历经战火洗礼，战争结束

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entәrd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; әv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; әv] [sәk'ses] .

he	re	-	entered	his	work	of	life	with	determination	of	success	.
他	关于	-	进入	他的	工作	的	生活	和	决心	的	成功	.

他带着必胜的决心重返工作岗位。

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tu:; tə] [get] ['defɪnәt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; әv][hɪm; ɪm] ,

The	writer	regrets	his	inability	to	get	definite	information	of	him	,
这	作家	遗憾	他的	无力	到	得到	定	信息	的	他	,

作者遗憾未能获得关于他的确切信息。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [west] [ˌælɪg'zændər][ɪn] [sɜ:rtʃ] .

though	he	visited	West	Alexander	in	search	.
尽管	他	到访	西方	亚历山大	在	搜索	.

虽然他曾到访西亚历山大寻找线索。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] ['rekərdz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər]

One	thing	seemed	certain	from	the	cemetery	records	—	he	was	buried	there
一	事物	似乎	肯定	从	这	公墓	记录	—	他	曾是	埋葬	那里

['eɪprəl] - , - . - .

April	26	,	1899	.	24	.
四月	-	,	-	.	-	.

从墓地记录来看，有一件事似乎是确定的——他于 1899 年 4 月 26 日被埋葬在那里。24.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . ['freɪʒɚ] , [west] [ˌælɪg'zændər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]

Joseph	C	.	Frazier	,	West	Alexander	,	was	with	the	Company	till	after	the
约瑟夫	C	.	弗雷泽	,	西方	亚历山大	,	曾是	和	这	公司	直到	后	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

battle	of	Chancellorsville	,
战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

约瑟夫·C·弗雷泽，西亚历山大人，在钱瑟勒斯维尔战役之后才离开公司。

[meɪ] [wʌn] - [faɪv] , - - .

May	1	-	5	,	'	63	.
可能	1	-	5	,	-	-	.

1963年5月1日至5日。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [sɪk] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [sept] .

After	that	he	took	sick	,	was	sent	to	hospital	,	and	was	discharged	Sept	.
后	那	他	采取	生病的	,	曾是	发送	到	医院	,	和	曾是	出院	九月	.

- , - - ,

30	,	'	63	,
-	,	-	-	,

之后他生病了，被送往医院，并于1963年9月30日出院。

[ɑːn] ['sɝːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

on	Surgeon's	certificate	of	disability	.
在	外科医生的	证书	的	残疾	.

根据外科医生的残疾证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz]

And	the	writer	failed	to	get	any	reliable	information	concerning	him	after	his
和	这	作家	失败的	到	得到	任何	可靠的	信息	有关	他	后	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

作者在他出院后未能获得任何关于他的可靠信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['penʃən] ['bjʊroʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ['noʊv] . - , - . - .

From	the	Pension	Bureau	it	was	ascertained	that	he	died	Nov	.	20	,	1900	.	25	.
从	这	养老金	局	它	曾是	已确定	那	他	死亡	十一月	.	-	,	-	.	-	.

从养老金局查明，他于 1900 年 11 月 20 日去世。25.

['wɪljəm] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['paʊəlsən] , [krɔːs] [kriːk] , 4th ['kɔːrpərəl] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][keɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l]

William	R	.	H	.	Powelson	,	Cross	Creek	,	4th	Corporal	,	was	one	of	K's	most	faithful
威廉	拉	.	H	.	鲍威尔森	,	叉	溪	,	4th	下士	,	曾是	一	的	K 的	最多	忠实

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membər] .

and	efficient	members	.
和	高效的	成员	.

威廉·RH·鲍威尔森，克罗斯克里克，四等下士，是K部队最忠诚、最有效率的成员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'tentɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

He	was	a	model	in	industry	and	attentiveness	to	the	requirements	of
他	曾是	一个	模型	在	行业	和	专注力	到	这	要求	的

[kæmp][ænd; ənd] [fiːld] ,

camp	and	field	,
营	和	场地	,

他在勤奋工作和关注营地及野外需求方面堪称典范。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [best] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [best]
and **was** **ever** **looking** **ahead** **to** **secure** **best** **results** **and** **promote** **the** **best**
和 曾是 曾经 寻找 前方 到 安全的 最好的 结果 和 推动 这 最好的
['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
interests **of** **his** **comrades** **and** **himself** **.**
兴趣 的 他的 同志们 和 他自己 .

他始终着眼未来，力求取得最佳成果，并促进他自己和同志们的最大利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [heɪz] , ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][,tuː'tuː] , -
He **was** **promoted** **Sergeant** **on** **the** **death** **of** **Hayes** **,** **Gettysburg** **,** **July** **2** **,** **1863**
他 曾是 推广 军士 在 这 死亡 的 海耶斯 , 葛底斯堡 , 七月 2 , -
.
:
.

1863 年 7 月 2 日，海斯在葛底斯堡阵亡，他因此晋升为中士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [θruː] [ɪts] ['sɜːrvɪs] ,
He **was** **with** **the** **Company** **all** **through** **its** **service** **,**
他 曾是 和 这 公司 全部 通过 它是 服务 ,

他从公司成立之初就一直效力于该公司。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,
save **a** **few** **months** **when** **he** **was** **in** **hospital** **,**
节省 一个 很少 几个月 什么时候 他 曾是 在 医院 ,

除了他住院的那几个月，

['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [siː] . [eɪtʃ] . [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
having **been** **severely** **wounded** **at** **Spottsylvania** **C** **.** **H** **.** **in** **the** **charge** **on** **morning** **of**
拥有 到过 严重 受伤 在 - C . H . 在 这 收费 在 早晨 的
[meɪ] - ,
May **12** **,**
可能 - ,

在5月12日上午的冲锋中，他在斯波特西瓦尼亚CH地区身负重伤。

- - , [ʃɑːt] [θruː] [bəuθ] [θaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
' **64** **,** **shot** **through** **both** **thighs** **as** **he** **leaped** **to** **the** **top** **of** **the** **rebel**
- - , 射击 通过 两个都 大腿 作为 他 跳跃 到 这 顶部 的 这 反叛
['brɛstˌwɜːrks] .
breastworks **.**
胸工 .

1964 年，他跳到叛军胸墙顶端时，双腿中弹。

[wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] .
Was **in** **all** **the** **important** **battles** **.**
曾是 在 全部 这 重要的 战斗 .

参加了所有重要战役。

[wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['duːti][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
When **released** **from** **military** **duty** **he** **moved** **with** **his** **wife** **and** **little** **daughter**
什么时候 发布 从 军队 责任 他 已搬 和 他的 妻子 和 小的 女儿
[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn] [dent] ['kaʊnti] ,
to **his** **farm** **in** **Dent** **county** **,**
到 他的 农场 在 凹痕 县 ,

退伍后，他带着妻子和小女儿搬到了位于登特县的农场。

[moʊ] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] - - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ['trʌblz] .
Mo **.** **,** **which** **he** **had** **left** **in** **'** **61** **on** **account** **of** **the** **border** **troubles** **.**
莫 . , 哪个 他 有 左边 在 - - 在 帐户 的 这 边界 麻烦 .

他于 1961 年因边境冲突而离开密苏里州。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

His	spirit	of	industry	and	his	integrity	secured	for	him	a	pleasant	and
他的	精神	的	行业	和	他的	正直	安全	为了	他	一个	令人愉快的	和

['prɑːspərəs] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .

prosperous	home	and	a	good	record	in	citizenship	.
繁荣	家	和	一个	好的	记录	在	国籍	.

他的勤奋精神和正直品格为他赢得了舒适富裕的家庭和良好的公民记录。

[hiː; hi][daɪd]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [leɪktən] ['semәteri] , [leɪk] [sprɪŋ] , [moʊ] . - .

He	died	April	16	,	1901	,	and	was	buried	in	the	Laketon	cemetery	,	Lake	Spring	,	Mo	.	26	.
他	死亡	四月	-	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	莱克顿	公墓	,	湖	春天	,	莫	.	-	.

他于 1901 年 4 月 16 日去世，葬于密苏里州莱克斯普林市莱克顿公墓。26.

[dʒeɪmz][iː] . ['kɑːkrən] , ['pærɪs] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

James	E	.	Cochran	,	Paris	,	was	nearly	all	the	time	with	the	Company	.
詹姆斯	E	.	科克伦	,	巴黎	,	曾是	几乎	全部	这	时间	和	这	公司	.

詹姆斯·E·科克伦（James E. Cochran），巴黎人，几乎一直都在公司工作。

[wʌz; wəz]['æbsənt] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [drɑːpt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - ,

Was	absent	sick	a	little	,	dropped	out	a	little	in	the	severe	campaign	of	'	64	,
曾是	缺席的	生病的	一个	小的	,	掉落	出去	一个	小的	在	这	严重	活动	的	-	-	,

曾因病缺席一段时间，在1964年那场严峻的竞选活动中也曾一度退出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti][sʌm; səm] .

and	was	on	detached	duty	some	.
和	曾是	在	分离的	责任	一些	.

有时还被派往外地执行任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['deɪtə][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

It	was	almost	impossible	to	get	any	data	of	him	after	the	close	of	service	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	任何	数据	的	他	后	这	关闭	的	服务	.

:
.

在他退役后，几乎不可能获得他的任何资料。

[dʒeɪmz][el] . ['noʊə] [sed] [hiː; hi] [went] [west] [tuː; tə] [rɑːk] ['aɪlənd] , [ɪn] - - .

James	L	.	Noah	said	he	went	west	to	Rock	Island	,	in	'	65	.
詹姆斯	L	.	诺亚	说	他	去	西方	到	岩石	岛	,	在	-	-	.

詹姆斯·L·诺亚说，他在1965年去了西部的罗克艾兰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['penʃən] [kə'mɪʃənɝz] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd]['eɪprəl]['sɛvən] , - , [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ,

From	the	Pension	Commissioner's	records	it	appears	that	he	died	April	7	,	1902	,	,	of	pneumonia	,
从	这	养老金	专员的	记录	它	出现	那	他	死亡	四月	7	,	-	,	,	的	肺炎	,

根据养老金专员的记录，他于1902年4月7日死于肺炎。

['bɑrnzˌvɪl] , [oʊ] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['semәteri] [ðer; ðər] . - .

Barnesville	,	O	.	,	and	was	buried	in	cemetery	there	.	27	.
巴恩斯维尔	,	哦	.	,	和	曾是	埋葬	在	公墓	那里	.	-	.

出生于俄亥俄州巴恩斯维尔，并葬于当地墓地。27.

[dʒɑːn][em] . [deɪ] , ['mɔːrɪs] ['taʊnʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

John	M	.	Day	,	Morris	Township	,	was	a	good	-	hearted	man	,
约翰	M	.	天	,	莫里斯	乡	,	曾是	一个	好的	-	心地	男人	,

约翰·M·戴，莫里斯镇居民，是一位心地善良的人。

[bʌt; bət] [si:md] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

but	seemed	physically	unable	to	withstand	the	hardships	of	active	service	.
但	似乎	身体	无法	到	经受	这	艰辛	的	积极的	服务	.

但似乎在身体上无法承受现役的艰苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wɜ:rk] [æt; ət] ['fælməθ] ,

This	was	attested	on	march	to	the	front	and	in	winter	work	at	Falmouth	,
这	曾是	已证实	在	行进	到	这	正面	和	在	冬天	工作	在	法尔茅斯	,

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

这一点在前往前线的行军途中以及在弗吉尼亚州法尔茅斯的冬季工作中都得到了证实。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Before	the	winter	was	over	he	was	sent	to	the	hospital	,
前	这	冬天	曾是	超过	他	曾是	发送	到	这	医院	,

冬天还没结束，他就被送进了医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['dɛk] . - , - - , [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ]

and	there	continued	till	discharged	at	Philadelphia	,	Dec	.	12	,	'	63	,	for	disability
和	那里	持续	直到	出院	在	费城	,	12月	.	-	,	-	-	,	为了	残疾

.

:
.

并一直服役到 1863 年 12 月 12 日在费城因伤残退伍。

[hi:; hi][led][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['rʊrəl] [hoʊm] , [daɪd][frʌm; frəm] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] [meɪ] - ,

He	led	a	quiet	life	in	his	rural	home	,	died	from	heart	trouble	May	30	,
他	引领	一个	安静的	生活	在	他的	乡村的	家	,	死亡	从	心	麻烦	可能	-	,

他生前在乡下家中过着平静的生活，5月30日因心脏病去世。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['fer,maʊnt] [ju'naɪtɪd] ['breðrən] ['semətəri] , [i:st] ['fɪnli] ['taʊnʃɪp]

1903	,	and	was	buried	in	Fairmount	United	Brethren	cemetery	,	East	Finley	Township
-	,	和	曾是	埋葬	在	费尔蒙特	团结的	弟兄们	公墓	,	东方	芬利	乡

. - .

.	28	.
.	-	.

1903 年，葬于东芬利镇费尔蒙特联合弟兄会公墓。28.

['bendʒəmɪn] [mə'kʌlə] , ['kændər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['tru:li] ['lɔɪəl] ,

Benjamin	McCullough	,	Candor	,	was	a	man	of	excellent	spirit	and	truly	loyal	,
本杰明	麦卡洛	,	坦率	,	曾是	一个	男人	的	出色的	精神	和	真的	忠诚	,

本杰明·麦卡洛，坦诚者，是一位品格高尚、忠诚可靠的人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪzɪkli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪld] ['soʊldʒər] .

but	was	not	physically	made	for	a	drilled	soldier	.
但	曾是	不是	身体	制成	为了	一个	钻孔	士兵	.

但它的外形并不适合训练有素的士兵使用。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['eɪprəl] - , - - , [æz; əz]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:r] ,

He	was	detailed	April	28	,	'	63	,	as	driver	in	the	Ambulance	Corps	,
他	曾是	详细的	四月	-	,	-	-	,	作为	司机	在	这	救护车	兵团	,

1963年4月28日，他被调派到救护队担任司机。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['du:ti] .

and	served	a	good	deal	on	detached	duty	.
和	服务	一个	好的	交易	在	分离的	责任	.

并且经常被派往外地执行任务。

['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Mustered	out	with	the	Company	.
集结	出去	和	这	公司	.

随公司退伍。

[hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['drɑːpsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['stjuːbənvil] , [oʊ'haɪoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,

He	died	of	dropsy	at	his	home	in	Steubenville	,	Ohio	,	July	15	,	1904	,
他	死亡	的	浮肿	在	他的	家	在	斯托本维尔	,	俄亥俄州	,	七月	-	,	-	,

他于1904年7月15日因水肿在俄亥俄州斯托本维尔的家中去世。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

while	the	writer	was	about	departing	for	his	home	in	the	west	,
尽管	这	作家	曾是	关于	离开	为了	他的	家	在	这	西方	,

当作者即将启程返回西部老家时，

['æftər] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] [kloʊz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

after	five	weeks	of	close	work	in	the	interests	of	the	Company	history	.
后	五	周	的	关闭	工作	在	这	兴趣	的	这	公司	历史	.

经过五周的密切努力，为了公司的历史利益。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [lɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] .

He	was	buried	in	the	soldier's	lot	in	the	cemetery	.
他	曾是	埋葬	在	这	士兵的	很多	在	这	公墓	.

他被安葬在公墓的士兵墓地。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] ,

For	months	he	was	a	great	sufferer	,
为了	几个月	他	曾是	一个	伟大的	患者	,

几个月来，他一直饱受折磨。

[ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ['swiːni] [ænd; ənd] [laɪl] [wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ænd; ənd]

and	Comrades	Sweeney	and	Lyle	were	attentive	to	his	wants	and
和	同志们	斯威尼	和	莱尔	是	细心	到	他的	想要	和

['mɪnɪstər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [eɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

ministered	comfort	and	aid	to	him	.
服事	舒适	和	援助	到	他	.

斯威尼同志和莱尔同志体贴入微，对他的需求给予安慰和帮助。

['foʊtoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ɪm'prɑːmptuː] [ˌriː'juːniən] , ['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [pɑː] . , [dʒuːn] - ,

PHOTOS	OF	THOSE	AT	IMPROMPTU	REUNION	,	BURGETTSTOWN	,	PA	.	,	JUNE	25	,
照片	的	那些	在	即兴	团圆	,	伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.	,	六月	-	,

-

1901
-

1901年6月25日，宾夕法尼亚州伯吉茨敦，即兴重聚的照片

['piːtər] ['ændruːz] , [dʒeɪmz] ['wɜːstəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Peter	Andrews	,	James	Worstell	,	Wm	.
彼得	安德鲁斯	,	詹姆斯	沃斯特尔	,	威廉	.

彼得·安德鲁斯、詹姆斯·沃斯特尔、威廉

['stɑːlɚ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Stollar	,	Geo	.
斯托拉	,	地理	.

斯托拉，乔治。

['dʒɑːnsən] , ['iːnɑːk] [maʊnts] , [dʒeɪ ɛn oʊ] .

Johnson	,	Enoch	Mounts	,	Jno	.
约翰逊	,	以诺	安装	,	约翰	.

约翰逊，伊诺克·芒茨，约翰。

[mə'kælmənt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

McCalmont	,	Wm	.
麦卡尔蒙特	,	威廉	.

麦卡尔蒙特，威廉

['reɪ] , ['dʒæs] . ['ælisən] , ['dʒæs] . [siː] . [laɪl] , [biː] . [ef] . ['paʊəlsən] , [diː] . [em] . [praɪ] , ['ælɪks] . ['swiːni] ,

Rea	,	Jas	.	Allison	,	Jas	.	C	.	Lyle	,	B	.	F	.	Powelson	,	D	.	M	.	Pry	,	Alex	.	Sweeney	,
雷亚	,	贾斯	.	艾莉森	,	贾斯	.	C	.	莱尔	,	B	.	F	.	鲍威尔森	,	D	.	M	.	撬	,	亚历克斯	.	斯威尼	,

[ben] . [bjuːˈkænən] ,

Ben	.	Buchanan	,
本	.	布坎南	,

Rea, Jas. Allison, Jas. C. Lyle, BF Powelson, DM Pry, Alex. Sweeney, Ben. Buchanan,

[juː)ˈlisiːz] ['hwilər] . - .

Ulysses	Wheeler	.	29	.
尤利西斯	惠勒	.	-	.

尤利西斯·惠勒.29.

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] , [iːst] ['fɪnli] [ˌtiːˈpiː] . ,

George	W	.	Johnson	,	East	Finley	Tp	.	,
乔治	W	.	约翰逊	,	东方	芬利	tp	.	,

乔治·W·约翰逊，东芬利镇

[wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][keɪ][hæd; həd][ɪn][ɪts] [ræŋks] — ['evər] ['redi]

was	as	true	and	faithful	a	soldier	as	K	had	in	its	ranks	—	ever	ready
曾是	作为	真的	和	忠实	一个	士兵	作为	K	有	在	它是	排名	—	曾经	准备好

[fɔːr; fər]['duːti] .

for	duty	.
为了	责任	.

他是K部队中一位忠诚可靠的士兵，随时准备执行任务。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [ə; eɪ] [treɪt] [ðæt] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɪn]

His	soldiering	was	characterized	with	cheerfulness	,	a	trait	that	counted	much	in
他的	参军	曾是	特征化的	和	愉悦	,	一个	特征	那	计数	很多	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [ɪkˈspɪriəns] .

the	common	soldier	experience	.
这	常见的	士兵	经验	.

他的军旅生涯以乐观开朗为特点，这在普通士兵的经历中非常重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .

He	was	wounded	at	Petersburg	,	Va	.
他	曾是	受伤	在	圣彼得堡	,	瓦	.

他在弗吉尼亚州彼得斯堡负伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

He	was	practically	with	the	Company	all	the	way	from	start	to	finish	,
他	曾是	几乎	和	这	公司	全部	这	方式	从	开始	到	结束	,

他几乎从公司成立到解散全程都在公司待着。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][grænd] [rɪˈvjuː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

and	no	one	more	than	he	enjoyed	the	Grand	Review	in	Washington	City	,
和	不	一	更多的	比	他	享受	这	盛大	审查	在	华盛顿	城市	,

没有人比他更享受在华盛顿特区举行的盛大阅兵式。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , ['æftər][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz]

and	no	one	was	more	pleased	than	he	to	return	,	after	the	Union	was
和	不	一	曾是	更多的	高兴	比	他	到	返回	,	后	这	联盟	曾是

[prɪˈzɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

在联邦得以保全之后，没有人比他更乐意回来了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [hoʊm] [ə'mɪd] [frendz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

to	the	peaceful	life	of	home	amid	friends	and	in	time	his	own	family	.
到	这	和平	生活	的	家	之中	朋友们	和	在	时间	他的	自己的	家庭	.

回归平静的家，与朋友们相伴，最终组建了自己的家庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

He	was	faithful	in	the	common	pursuits	of	industry	.
他	曾是	忠实	在	这	常见的	追求	的	行业	.

他忠于职守，积极投身于共同的产业事业。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][dʒuːn] , - ,

The	writer	greatly	enjoyed	a	visit	in	his	home	in	June	,	1904	,
这	作家	非常	享受	一个	访问	在	他的	家	在	六月	,	-	,

作者非常享受1904年6月在他家中的那次拜访。

[ænd; ənd] [wen] - [ʌv; əv][keɪ][met][ɪn] ['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [pɑː] . , [ɪn][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][ˌriː'juːniən] ,

and	when	14	of	K	met	in	Burgettstown	,	Pa	.	,	in	an	impromptu	reunion	,
和	什么时候	-	的	K	遇见	在	伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	一个	即兴	团圆	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

he	was	there	,
他	曾是	那里	,

当 K 的 14 位成员在宾夕法尼亚州伯吉茨敦举行了一次即兴重聚时，他也在场。

[æz; əz] " ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

as	"	happy	as	a	lark	.
作为	"	快乐的	作为	一个	云雀	.

“像云雀一样快乐。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɔːgəst] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [def] ,

"	But	in	August	,	being	almost	totally	deaf	,
"	但	在	八月	,	存在	几乎	完全	聋	,

“但到了八月份，我几乎完全失聪了，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr][laɪn] [tɜːrnd]

as	he	was	crossing	a	street	at	a	crossing	where	the	electric	car	line	turned
作为	他	曾是	过境	一个	街道	在	一个	过境	在哪里	这	电的	车	线	转向

,

,

,

当他穿过马路，经过有轨电车线路转弯的十字路口时，

[ə; eɪ][kɑːr] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ˌðer'frʌm] ,

a	car	struck	him	and	the	injury	therefrom	,
一个	车	击	他	和	这	受伤	由此	,

他被车撞了，并因此受伤。

[dɪ'speɪt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [sept] .

despite	the	skill	of	physician	or	care	of	loving	friends	,	resulted	in	his	death	Sept	.
尽管	这	技能	的	医生	或者	关心	的	爱	朋友们	,	结果	在	他的	死亡	九月	.

- , - .

10	,	1904	.
-	,	-	.

尽管医生医术精湛，朋友悉心照料，他还是于 1904 年 9 月 10 日去世。

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][held] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , - ['dʌbljuː] . ['meɪd(ə)n] [striːt] , ['wɑːʃɪŋtən] ,

Services	were	held	at	his	residence	,	213	W	.	Maiden	street	,	Washington	,
服务	是	握住	在	他的	住宅	,	-	W	.	少女	街道	,	华盛顿	,

[pɑː] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

追悼会在他的住所举行，地址是宾夕法尼亚州华盛顿市西梅登街213号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['semәteri] . - .

and	the	body	laid	to	rest	in	the	Washington	cemetery	.	30	.
和	这	身体	铺设	到	休息	在	这	华盛顿	公墓	.	-	.

遗体安葬于华盛顿公墓。30.

[ju(:)'lisi:z][es] . ['hwilər] , ['ɛldərz,vɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rði]

Ulysses	S	.	Wheeler	,	Eldersville	,	was	a	noble	-	hearted	fellow	and	a	worthy
尤利西斯	S	.	惠勒	,	埃尔德斯维尔	,	曾是	一个	高贵	-	心地	同伴	和	一个	值得

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

来自埃尔德斯维尔的尤利西斯·S·惠勒是一位心地善良的人，也是一位优秀的士兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][keɪ] [θru:'aʊt] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

He	was	closely	connected	with	the	fortunes	of	K	throughout	,	was	slightly
他	曾是	密切	连接	和	这	财富	的	K	自始至终	,	曾是	轻微地

['wu:ndɪd] [æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] ,

wounded	at	Chancellorsville	,
受伤	在	钱瑟勒斯维尔	,

他始终与K的命运息息相关，在钱瑟勒斯维尔战役中受了轻伤。

[meɪ] , - - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tɑ:dz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - - .

May	,	'	63	,	and	was	wounded	in	the	battle	of	Todd's	Tavern	,	May	8	,	'	64	.
可能	,	-	-	,	和	曾是	受伤	在	这	战斗	的	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	-	.

1963 年 5 月，在 1964 年 5 月 8 日的托德酒馆之战中受伤。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [straɪf]

After	the	war	was	over	he	was	delighted	in	exchanging	the	weapons	of	strife
后	这	战争	曾是	超过	他	曾是	高兴极了	在	交换	这	武器	的	冲突

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

for	the	implements	of	industry	;
为了	这	实施	的	行业	;

战争结束后，他很高兴能用战争武器换取工业工具；

[ænd; ənd][hi:; hi]['evər] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['sɪtɪzn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [nɪr] ['ɛldərz,vɪl] .

and	he	ever	lived	the	life	of	a	worthy	citizen	on	his	farm	near	Eldersville	.
和	他	曾经	居住地	这	生活	的	一个	值得	公民	在	他的	农场	靠近	埃尔德斯维尔	.

他一直生活在埃尔德斯维尔附近的农场里，过着一个合格公民的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][dʒu:n] , - - ,

It	was	the	privilege	and	great	pleasure	of	the	writer	in	June	,	'	04	,
它	曾是	这	特权	和	伟大的	乐趣	的	这	作家	在	六月	,	-	-	,

2004年6月，这是作者的荣幸和莫大的乐趣。

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪf] .

to	visit	him	there	and	enjoy	a	few	hours	with	him	and	wife	.
到	访问	他	那里	和	享受	一个	很少	小时	和	他	和	妻子	.

去那里探望他，和他及妻子共度几个小时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['sɪriəsli] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['dʒoʊviəl]

He	had	been	suffering	seriously	from	heart	trouble	,	but	was	jovial
他	有	到过	痛苦	严重地	从	心	麻烦	,	但	曾是	欢乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

他一直患有严重的心脏病，但依然保持着开朗快乐的生活状态。

[hi:; hi] [roʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['letər] [dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

He	wrote	me	a	cheerful	letter	just	three	weeks	before	his	death	.
他	写道	我	一个	快乐	信	只是	三	周	前	他的	死亡	.

他去世前三周给我写了一封语气轻松愉快的信。

[haʊ] [peɪnd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm] ['kɑ:mræd] [di:] . [em] . [praɪ] , ['deɪtɪd]

How	pained	I	was	when	I	received	a	card	from	Comrade	D	.	M	.	Pry	,	dated
如何	痛苦	我	曾是	什么时候	我	已收到	一个	卡片	从	同志	D	.	M	.	撬	,	日期

['ɔkt] . [faɪv] ,

Oct	.	5	,
十月	.	5	,

收到同志DM Pry于10月5日寄来的卡片时，我感到无比痛苦。

- , ['seɪɪŋ] , " ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['kɑ:mræd] ['hwilər] [drɑ:pt] [ded] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] .

1904	,	saying	,	"	Our	old	Comrade	Wheeler	dropped	dead	this	morning	on	his	porch	.
-	,	说	,	"	我们的	老的	同志	惠勒	掉落	死的	这	早晨	在	他的	门廊	.

1904 年，有人说：“我们老同志惠勒今天早上在他家门廊上猝死了。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:m] [hɪtʃt] [ʌp] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fer] " — ['bɜ:rˌdʒɛtsˌtaʊn] , [pɑ:] .

He	had	his	team	hitched	up	ready	to	start	to	our	fair	"	—	Burgettstown	,	Pa	.
他	有	他的	团队	搭便车	向上	准备好	到	开始	到	我们的	公平的	"	—	伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.

他已经套好马车，准备出发前往我们这里——宾夕法尼亚州伯吉茨敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['stju:bənvil] , [oʊ'haɪoʊ] . - .

He	was	buried	at	Steubenville	,	Ohio	.	31	.
他	曾是	埋葬	在	斯托本维尔	,	俄亥俄州	.	-	.

他被安葬在俄亥俄州斯托本维尔。31.

['hendərsən] [skɔt] , ['pærɪs] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] ['æktɪv] ['soʊldʒər][laɪf] ,

Henderson	Scott	,	Paris	,	was	unable	to	withstand	active	soldier	life	,
亨德森	斯科特	,	巴黎	,	曾是	无法	到	经受	积极的	士兵	生活	,

亨德森·斯科特，巴黎人，无法适应积极的军旅生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][keɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] .

and	was	among	the	first	in	K	to	be	discharged	.
和	曾是	之中	这	第一的	在	K	到	是	出院	.

他是K医院首批出院的病人之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] 140th [wʌz; wəz][æt; ət] ['fælməθ] , [bɪ'fɔ:r] [ɪts][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

This	was	when	the	140th	was	at	Falmouth	,	before	its	first	experience	in	battle	,
这	曾是	什么时候	这	140th	曾是	在	法尔茅斯	,	前	它是	第一的	经验	在	战斗	,

当时第140团驻扎在法尔茅斯，尚未经历第一次实战。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

and	by	a	special	order	of	the	War	Department	.
和	经过	一个	特别的	命令	的	这	战争	部门	.

并根据陆军部的特别命令。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 103rd - , [pi:] . [vi:] . , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]

He	re	-	enlisted	in	the	103rd	Reg't	,	P	.	V	.	,	when	it	was	stationed	at
他	关于	-	入伍	在	这	103rd	-	,	P	.	V	.	,	什么时候	它	曾是	驻	在

['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] ,

Roanoke	Island	,
罗阿诺克	岛	,

当第103步兵团驻扎在罗阿诺克岛时，他重新入伍。

[en] . [si:] . , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['gærɪsn] ['du:ti] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

N	.	C	.	,	and	remained	in	garrison	duty	till	the	close	of	the	war	.
N	.	C	.	,	和	剩余	在	驻军	责任	直到	这	关闭	的	这	战争	.

北卡罗来纳州，并一直驻守到战争结束。

[ðen] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

Then	like	many	a	soldier	he	cast	his	lot	in	the	west	and	engaged	in	mining	.
然后	喜欢	许多	一个	士兵	他	投掷	他的	很多	在	这	西方	和	已订婚的	在	矿业	.

然后，像许多士兵一样，他选择前往西部，从事采矿业。

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

Was	severely	injured	in	a	cave	-	in	.
曾是	严重	受伤	在	一个	洞穴	-	在	.

在一次塌方事故中受了重伤。

[wen] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪn] ['iːgəlˌvɪl] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['letər] .

When	written	to	in	Eagleville	,	California	,	he	replied	in	a	very	friendly	letter	.
什么时候	书面	到	在	伊格维尔	,	加利福尼亚州	,	他	回复	在	一个	非常	友好的	信	.

当有人写信到加利福尼亚州伊格尔维尔时，他回了一封非常友好的信。

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] , - ,

But	in	June	,	1905	,
但	在	六月	,	-	,

但在1905年6月，

([ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌn'kleɪmd]) [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]

(	a	letter	addressed	him	being	returned	unclaimed	)	in	answer	to	an
(	一个	信	已解决	他	存在	返回	无人认领	)	在	回答	到	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət] [ˌsiːɛrə'vɪl] ,

inquiry	the	postmaster	at	Sierraville	,
询问	这	邮政局长	在	塞拉维尔	,

（一封寄给他的信因无人认领而被退回）在回复塞拉维尔邮政局长的询问时，

['kælɪf] . , [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hendərsən] [skɔt] [daɪd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - ,

Calif	.	,	wrote	me	that	Henderson	Scott	died	in	that	place	Feb	.	9	,	1905	,
加州	.	,	写道	我	那	亨德森	斯科特	死亡	在	那	地方	二月	.	9	,	-	,

加利福尼亚州的一位居民写信告诉我，亨德森·斯科特于1905年2月9日死于该地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] .

and	that	he	had	been	buried	there	.
和	那	他	有	到过	埋葬	那里	.

他被埋葬在那里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] .

That	he	had	no	family	.
那	他	有	不	家庭	.

他没有家人。

['kɒmreɪdz] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Comrades	in	Colorado
同志们	在	科罗拉多州

科罗拉多的同志们

[biː] . [ef] . ['paʊəlsən] [dʒeɪ] . [keɪ] . ['mædʒəl][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['hænlɪn]

B	.	F	.	Powelson	J	.	K	.	Magill	Geo	.	A	.	Hanlin
B	.	F	.	鲍威尔森	J	.	K	.	麦吉尔	地理	.	一个	.	韩林

BF 鲍威尔森 JK Magill Geo。 A·汉林

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .

Sketches	of	Those	Living	,	Jan	.	2	,	1906	.
草图	的	那些	活的	,	一月	.	2	,	-	.

《活着的人的素描》，1906 年 1 月 2 日。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [tuː] [ʌv; əv][oʊld][keɪ] [huː] [ɑːr; ər]

And	now	there	remains	the	mention	of	the	forty	-	two	of	old	K	who	are
和	现在	那里	遗迹	这	提到	的	这	四十	-	二	的	老的	K	WHO	是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

现在，人们还会提到老K的42位在世者。

['speʃ(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['pɜːrsənəli] [frʌm; frəm][ɔːl] .

Special	**effort**	**was**	**made**	**to**	**hear**	**personally**	**from**	**all**	**.**
特别的	努力	曾是	制成	到	听到	亲自	从	全部	.

我们特别努力亲自听取了每个人的意见。

['letər] ['æftər] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] .

Letter	**after**	**letter**	**was**	**written**	**to**	**secure**	**this**	**.**
信	后	信	曾是	书面	到	安全的	这	.

为了确保这一点，我们写了一封又一封信。

['pɜːrsən(ə)l] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [æz; əz][fɑːr]

Personal	**visits**	**were**	**made**	**to**	**many**	**and**	**efforts**	**made**	**to**	**see**	**others**	**as**	**far**
个人的	访问	是	制成	到	许多	和	努力	制成	到	看	其他的	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

我们亲自拜访了许多人，并尽力探望其他远道而来的人。

[ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['intəvjuːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər]

These	**personal**	**interviews**	**were**	**a**	**source**	**of**	**unbounded**	**comfort**	**and**	**pleasure**
这些	个人的	访谈	是	一个	来源	的	无界	舒适	和	乐趣

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

to	**the**	**writer**	**.**
到	这	作家	.

这些私人访谈给作者带来了无尽的安慰和快乐。

['evriwer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['welkəmd] .

Everywhere	**he**	**was**	**most**	**cordially**	**received**	**and**	**welcomed**	**.**
到处	他	曾是	最多	诚挚地	已收到	和	欢迎	.

他所到之处都受到了热烈的欢迎和接待。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : [wʌn] .

But	**to**	**the**	**work**	**before**	**us**	**:**	**1**	**.**
但	到	这	工作	前	我们	:	1	.

但是，让我们回到摆在我们面前的工作：1.

[ˌælɪg'zændər] ['swiːni] , ['dʒunjɚ] . , [fɜːrst] [luː'tenənt] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sembər] , - - , [ə'pɔɪntɪd]

Alexander	**Sweeney**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**First**	**Lieutenant**	**,**	**was**	**in**	**December**	**,**	**'**	**63**	**,**	**appointed**
亚历山大	斯威尼	,	小	.	,	第一的	中尉	,	曾是	在	十二月	,	-	-	,	任命

[tuː; tə]['duːti][æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] ,

to	**duty**	**at**	**Division**	**Headquarters**	**,**
到	责任	在	分配	总部	,

1963年12月，亚历山大·斯威尼二世中尉被任命到师部任职。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][dʒen] . ['baːləu] ,

and	**served**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**Gen**	**.**	**Barlow**	**,**
和	服务	在	这	职员	的	Gen	.	巴洛	,

并曾在巴洛将军的参谋部任职，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][dʒen] . [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	**afterwards**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**Gen**	**.**	**Miles**	**to**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**.**
和	然后	在	这	职员	的	Gen	.	迈尔斯	到	这	关闭	的	这	战争	.

之后在迈尔斯将军的参谋部任职，直至战争结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

He	**was**	**a**	**genial**	**and**	**popular**	**staff**	**officer**	**.**
他	曾是	一个	和蔼可亲	和	受欢迎的	职员	官	.

他是一位和蔼可亲、深受爱戴的参谋军官。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [brə'vet] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] - , - .

He	**received**	**the**	**rank**	**of**	**Brevet**	**Captain**	**March**	**13**	**,**	**1865**	**.**
他	已收到	这	秩	的	特许状	队长	行进	-	,	-	.

1865年3月13日，他被授予名誉上尉军衔。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] .

Once	again	in	civil	life	,	he	followed	the	way	of	his	father	in	mercantile	pursuits	.
一次	再次	在	民用	生活	,	他	随后	这	方式	的	他的	父亲	在	商业	追求	.

在世俗生活中，他又一次继承了父亲的事业，从事商业活动。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrbəkəl] ['kʌmpəni] ,

For	quite	a	while	he	was	traveling	salesman	for	the	Arbuckle	Company	,
为了	相当	一个	尽管	他	曾是	旅行	推销员	为了	这	阿巴克尔	公司	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	was	very	successful	.
和	曾是	非常	成功的	.

他曾担任阿巴克尔公司的旅行推销员很长一段时间，而且非常成功。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] ['bɪznəs] [ɪn]

After	that	he	was	engaged	some	little	time	in	the	wholesale	grocery	business	in
后	那	他	曾是	已订婚的	一些	小的	时间	在	这	批发的	杂货店	商业	在

['pɪtsbɝg] [ænd; ənd][ɪn] ['jʌŋztaun] ,

Pittsburg	and	in	Youngstown	,
匹兹堡	和	在	扬斯敦	,

之后，他曾在匹兹堡和扬斯敦从事过一段时间的食品批发业务。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] - [ɔːr] - ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

But	for	the	greater	part	of	time	in	the	last	25	or	30	years	he	has	been
但	为了	这	更大的	部分	的	时间	在	这	最后的	-	或者	-	年	他	有	到过

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [tiː] [kən'sɜːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

associated	with	an	importing	tea	concern	in	New	York	;
联系	和	一个	输入	茶	忧虑	在	新的	约克	;

但在过去25到30年的大部分时间里，他都与纽约的一家茶叶进口公司有联系；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['rʌslər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['pɪtsbɝg] ,

and	is	a	rustler	still	in	that	business	,	with	his	office	in	Pittsburg	,
和	是	一个	盗贼	仍然	在	那	商业	,	和	他的	办公室	在	匹兹堡	,

他仍然是一名偷牛贼，在匹兹堡设有办公室，继续从事这一行当。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːstərn] [oʊ'haɪoʊ] .

and	his	traveling	extending	over	a	good	portion	of	eastern	Ohio	.
和	他的	旅行	扩展	超过	一个	好的	部分	的	东	俄亥俄州	.

他的旅行足迹遍及俄亥俄州东部的大部分地区。

" ['ælɪk] " [stɪl] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Aleck	"	still	knows	a	good	thing	when	he	sees	it	;
"	阿莱克	"	仍然	知道	一个	好的	事物	什么时候	他	看到	它	;

“亚历克”依然懂得欣赏好东西；

[soʊ][hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] ['denvər] , ['koʊloʊ] . , [sept] . [fɔːr] - [naɪn] ,

so	he	attended	the	G	.	A	.	R	.	Encampment	in	Denver	,	Colo	.	,	Sept	.	4	-	9	,
所以	他	参加	这	G	.	一个	.	拉	.	营地	在	丹佛	,	科洛	.	,	九月	.	4	-	9	,

- - ,

'	95	,
-	-	,

所以他参加了1995年9月4日至9日在科罗拉多州丹佛市举行的退伍军人协会（GAR）训练营。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wiː] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][ˌriː'juːniən][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	enjoyed	a	wee	Co	.	K	reunion	and	entertainment	provided	by	his
和	享受	一个	哇	合作	.	K	团圆	和	娱乐	假如	经过	他的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kɒmreɪdz] , ['hænlɪn] ,

Colorado	comrades	,	Hanlin	,
科罗拉多州	同志们	,	韩林	,

他还参加了K连的小型重聚，并欣赏了科罗拉多州战友汉林提供的娱乐活动。

['mædʒəl][ænd; ənd] ['paʊəlsən] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [hoʊm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Magill	and	Powelson	,	and	visited	the	writer's	home	,	much	to	his	pleasure	.
麦吉尔	和	鲍威尔森	,	和	到访	这	作家的	家	,	很多	到	他的	乐趣	.

马吉尔和鲍威尔森拜访了这位作家的家，这令他非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] [seɪ] , " [kʌm] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] , [jʊə(r)] ['evər] ['welkəm] !

And	the	entire	family	say	,	"	Come	again	,	Uncle	Aleck	,	you're	ever	welcome	!
和	这	全部的	家庭	说	,	"	来	再次	,	叔叔	阿莱克	,	你是	曾经	欢迎	!

全家人都说：“亚历克叔叔，欢迎你再来！

" [kæpt] . ['swiːni] [ænd; ənd]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn] ['stjuːbənvil] , [oʊ'haɪoʊ] .

"	Capt	.	Sweeney	and	family	live	in	Steubenville	,	Ohio	.
"	船长	.	斯威尼	和	家庭	居住	在	斯托本维尔	,	俄亥俄州	.

“斯威尼上尉和家人住在俄亥俄州斯托本维尔。”

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [lɑːk] [bɑːks] - . [ˌtuː'tuː] .

His	address	is	Lock	Box	627	.	2	.
他的	地址	是	锁	盒子	-	.	2	.

他的地址是邮政信箱 627.2。

['bendʒəmɪn][ef] . ['paʊəlsən] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] . — ['tʃæplɪn] ['mɪlɪgən] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Benjamin	F	.	Powelson	,	First	Sergeant	.	—	Chaplain	Milligan	says	of	him	in	a
本杰明	F	.	鲍威尔森	,	第一的	军士	.	—	牧师	米利根	说道	的	他	在	一个

['kɑːlɪdʒ] [klæs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

college	class	history	,
大学	班级	历史	,

本杰明·F·鲍威尔森，一级军士长。——米利根牧师在大学历史课上这样评价他：

" [æz; əz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , 140th [piː] . [viː] . , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	As	Orderly	Sergeant	of	Co	.	K	,	140th	P	.	V	.	,	for	two	years	he	was
"	作为	秩序	军士	的	合作	.	K	,	140th	P	.	V	.	,	为了	二	年	他	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ,

one	of	the	bravest	,
一	的	这	最勇敢的	,

“作为第140志愿步兵团K连的军士长，他曾担任两年军官，是最勇敢的士兵之一。”

['kwaɪətəst] , [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] [kræk] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['vetərənz]

quietest	,	most	conscientious	and	faithful	soldiers	in	this	crack	Regiment	of	veterans
最安静	,	最多	尽责的	和	忠实	士兵	在	这	裂缝	团	的	退伍军人

.

:

.

在这支精锐老兵团中，他们是最为安静、尽职尽责和忠诚的士兵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['oʊnərəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] ,

For	a	long	time	he	not	only	did	the	onerous	work	of	First	Sergeant	,
为了	一个	长的	时间	他	不是	仅有的	做过	这	繁重	工作	的	第一的	军士	,

很长一段时间里，他不仅承担了一级军士长的繁重工作，

[bʌt; bət] ['riːəli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; di'teɪld]

but	really	commanded	the	Company	whilst	his	superior	officers	were	detailed
但	真的	命令	这	公司	而	他的	优越的	警官	是	详细的

[tuː; tə] ['ʌðər] ['duːtiz] .

to	other	duties	.
到	其他	职责	.

但实际上，他指挥着整个公司，而他的上级军官则被调去执行其他任务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] , ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [flɪntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]

He	was	a	slender	,	delicate	looking	soldier	,	but	he	never	flinched	in	the	fight
他	曾是	一个	苗条	,	精美的	寻找	士兵	,	但	他	绝不	畏缩	在	这	斗争

.

:

.

他身材瘦削，外表柔弱，但在战斗中却毫不畏惧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] .

He	was	promoted	to	First	Lieutenant	Co	.
他	曾是	推广	到	第一的	中尉	合作	.

他被晋升为中尉。

[dʒiː] , 41st [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .

G	,	41st	U	.	S	.	C	.	T	.	,	and	was	afterwards	placed	in	command	of	Co	.
G	,	41st	U	.	S	.	C	.	T	.	,	和	曾是	然后	放置	在	命令	的	合作	.

G，第 41 美国有色人种部队，后来被任命为连长。

[aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

I	of	the	same	Regiment	.
我	的	这	相同的	团	.

我也是同一个团的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

He	was	never	wounded	,	though	he	was	always	in	the	front	,
他	曾是	绝不	受伤	,	尽管	他	曾是	总是	在	这	正面	,

他虽然总是冲锋在前，却从未受过伤。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getiz,bəːg] , ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	participated	in	the	battles	of	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Bristoe	Station	,
和	参与	在	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	布里斯托	车站	,

[diːp] ['bɑːtəm] , [-] ['steɪʃ(ə)n] , ['piːtəzbəːg] ,

Deep	Bottom	,	Ream's	Station	,	Petersburg	,
深的	底部	,	里姆的	车站	,	圣彼得堡	,

并参加了钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、布里斯托车站战役、深底战役、里姆斯车站战役、彼得斯堡战役。

[ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['smɔːlər] [en'geɪdʒmənts] .

Appomattox	and	many	other	smaller	engagements	.
阿波马托克斯	和	许多	其他	较小的	订婚	.

阿波马托克斯以及其他许多规模较小的演出。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [liː] , [ðə; ði] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

He	was	in	the	advance	line	at	the	surrender	of	Lee	,	the	last	in	the	fight	,
他	曾是	在	这	进步	线	在	这	投降	的	李	,	这	最后的	在	这	斗争	,

李将军投降时，他就在前线，是战斗中最后一个参战的人。

['ʌndər] ['ʃəridən] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəu]

under	Sheridan	;	after	which	he	was	ordered	with	his	Regiment	to	the	Rio
在下面	谢里丹	;	后	哪个	他	曾是	订购	和	他的	团	到	这	里约热内卢

[grænd] ['bɔːrdər] .

Grande	border	.
格兰德	边界	.

在谢里丹的指挥下；之后他奉命率领他的团前往格兰德河边境。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

"	He	was	mustered	out	in	New	Orleans	in	October	,	1865	.
"	他	曾是	集结	出去	在	新的	奥尔良	在	十月	,	-	.

“他于 1865 年 10 月在新奥尔良退伍。

[kɑːl] . [muə; mɔː] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'pɔːrtər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [roʊt] ,

Col	.	Moore	,	editor	of	the	Washington	Reporter	,	on	hearing	this	,	wrote	,
上校	.	摩尔	,	编辑	的	这	华盛顿	记者	,	在	听力	这	,	写道	,

《华盛顿记者报》编辑摩尔上校听到此事后写道：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [foʊz]

"	Among	the	thousands	of	our	youth	who	went	out	to	confront	the	foes
"	之中	这	数千	的	我们的	青年	WHO	去	出去	到	面对	这	敌人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	our	government	on	the	field	of	battle	,
的	我们的	政府	在	这	场地	的	战斗	,

“在我们成千上万奔赴战场与政府敌人作战的青年中，

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][lɛf'tɛnənt] .

no	more	worthy	was	to	be	found	than	Lieut	.
不	更多的	值得	曾是	到	是	成立	比	中尉	.

再也找不到比中尉更值得尊敬的人了。

['paʊəlsən] , [nɔːr][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Powelson	,	nor	one	who	will	be	more	warmly	welcomed	on	his	return	.
鲍威尔森	,	也不	一	WHO	将要	是	更多的	热情地	欢迎	在	他的	返回	.

鲍威尔森，他回来后一定会受到热烈欢迎。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , -

"	He	entered	the	full	work	of	the	ministry	,	in	the	Presbyterian	church	,	in	July	,	'
"	他	进入	这	满的	工作	的	这	部	,	在	这	长老会	教会	,	在	七月	,	-

- ,

67	,
-	,

“他于1967年7月正式进入长老教会从事牧师工作，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ɪn] ['æktɪv] [wɜːrk] , [ɪn] [mɪ'zʊri] , ['kænzəs][ænd; ənd]

and	has	been	ever	since	in	active	work	,	in	Missouri	,	Kansas	and
和	有	到过	曾经	自从	在	积极的	工作	,	在	密苏里州	,	堪萨斯州	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

此后一直积极从事相关工作，先后在密苏里州、堪萨斯州和科罗拉多州工作。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɒmreɪdz] [wɪl] ['evər] [faɪnd][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

And	any	of	the	old	comrades	will	ever	find	an	open	door	for	them
和	任何	的	这	老的	同志们	将要	曾经	寻找	一个	打开	门	为了	他们

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['boʊldər] .

and	a	welcome	in	his	home	in	Boulder	.
和	一个	欢迎	在	他的	家	在	博尔德	.

任何一位老战友都会在他位于博尔德的家中受到热情的欢迎。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][bɑːks] - , ['boʊldər] , ['koʊloʊ] . [θriː] .

His	address	is	Box	143	,	Boulder	,	Colo	.	3	.
他的	地址	是	盒子	-	,	博尔德	,	科洛	.	3	.

他的地址是科罗拉多州博尔德市邮政信箱 143 号。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'kælmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn]['soʊldʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]

John	A	.	McCalmont	was	a	number	one	soldier	and	was	attentive	and
约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	曾是	一个	数字	一	士兵	和	曾是	细心	和

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['evri] [kɔːl][tuː; tə]['duːti] .

obedient	to	every	call	to	duty	.
听话	到	每一个	称呼	到	责任	.

约翰·A·麦卡尔蒙特是一名优秀的士兵，对每一次服役召唤都认真负责、服从命令。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	won	the	high	esteem	of	his	comrades	.
他	韩元	这	高的	尊重	的	他的	同志们	.

他赢得了战友们的高度尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [prə'moʊtɪd] .

He	was	twice	promoted	.
他	曾是	两次	推广	.

他曾两次获得晋升。

[tuː; tə] ['kɔːrpərəl] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dɑːnəldsən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɑːrdʒənt]

To	Corporal	on	the	death	of	Donaldson	,	Feb	.	14	,	'	63	,	and	to	Sergeant
到	下士	在	这	死亡	的	唐纳森	,	二月	.	-	,	-	-	,	和	到	军士

[wen] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

when	Graham	was	killed	,
什么时候	格雷厄姆	曾是	被杀	,

致下士，悼念唐纳森于 1963 年 2 月 14 日的牺牲；致中士，悼念格雷厄姆的牺牲。

[mɑːrtʃ] - , - .

March	25	,	1865	.
行进	-	,	-	.

1865年3月25日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] ['oʊnli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .

He	was	fortunate	in	all	our	engagements	only	receiving	a	slight	wound	.
他	曾是	幸运	在	全部	我们的	订婚	仅有的	接收	一个	轻微	伤口	.

在与我们的交战中，他很幸运，只受了轻伤。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['rɔlstən] [ænd; ənd] [eib] ['ændruːz] ,

He	shared	the	fate	of	being	a	prisoner	with	Ralston	and	Abe	Andrews	,
他	共享	这	命运	的	存在	一个	囚犯	和	拉尔斯顿	和	安倍	安德鲁斯	,

他和拉尔斯顿、亚伯·安德鲁斯一样，都曾是囚犯。

- [ʌv; əv][ðə; ði] 140th [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ['mɪʃɪgən] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] [nɪr]

24	of	the	140th	and	26	of	the	26th	Michigan	being	taken	in	battle	near
-	的	这	140th	和	-	的	这	26th	密歇根州	存在	已采取	在	战斗	靠近

['fɑːrmˌvɪl] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ,

Farmville	and	released	the	third	day	after	,
农场小镇	和	发布	这	第三	天	后	,

第140密歇根步兵团第24名士兵和第26密歇根步兵团第26名士兵在法姆维尔附近的战斗中被俘，并在第三天获释。

[æt; ət] ['liːz] [sə'rendər] .

at	Lee's	surrender	.
在	李氏	投降	.

在李将军投降时。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

After	his	return	home	he	took	up	the	role	of	a	good	citizen	and	became	a
后	他的	返回	家	他	采取	向上	这	角色	的	一个	好的	公民	和	成为	一个

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

回家后，他尽到了公民的责任，过上了幸福的生活。

['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , ['hævɪŋ] [spent] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

prosperous	farmer	,	and	the	writer	,	having	spent	several	nights	in	his	home	,
繁荣	农民	,	和	这	作家	,	拥有	花费	一些	夜晚	在	他的	家	,

这位富裕的农民，以及作家，都在他家住了几个晚上，

[moʊst] ['glædli] [prə'kleimz] ['kɑ:mræd] [mə'kælmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['prɪnsli] [ˌentə'teɪnəz] .

most	gladly	proclaims	Comrade	McCalmont	and	his	wife	princely	entertainers	.
最多	乐意	宣称	同志	麦卡尔蒙特	和	他的	妻子	王子	艺人	.

麦卡尔蒙特同志和他的妻子欣然宣称他们是“王子般的娱乐家”。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]['bʌldʒər] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌsi: 'oʊ] . , [pɑ:] . [fɔ:r] .

His	address	is	Bulger	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	4	.
他的	地址	是	布尔格	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	4	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县布尔格。

['sailəs] ['kʊk] , 1st ['kɔ:rpərəl] , [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ,

Silas	Cooke	,	1st	Corporal	,	proved	himself	a	true	soldier	,	and	,
西拉斯	库克	,	1st	下士	,	已证实	他自己	一个	真的	士兵	,	和	,

一级下士塞拉斯·库克证明了自己是一名真正的士兵，并且

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɔ:r][roʊ'bʌst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [jet] [hi:; hi] [stʊd] ['breɪvli] [ðə; ði]['soʊldʒər]

though	not	of	a	strong	or	robust	constitution	,	yet	he	stood	bravely	the	soldier
尽管	不是	的	一个	强的	或者	强壮的	宪法	,	然而	他	站立	勇敢地	这	士兵

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

虽然他体质并不强壮，但他仍然勇敢地符合了士兵的要求。

[ˌvɑ:lən'terəli] [ɑ:n]['du:ti] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .

voluntarily	on	duty	sometimes	when	he	ought	not	to	have	been	.
自愿	在	责任	有时	什么时候	他	应该	不是	到	有	到过	.

他有时在不应该值班的时候自愿值班。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ] [wu:nd] [æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

He	was	practically	disabled	by	a	wound	at	Spottsylvania	and	was	in
他	曾是	几乎	已禁用	经过	一个	伤口	在	-	和	曾是	在

['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [dʒæn] . - ,

hospital	until	Jan	.	24	,
医院	直到	一月	.	-	,

他在斯波特西瓦尼亚战役中受伤，几乎丧失了行动能力，一直住院到1月24日。

- - , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] ['pɪtsbɝg] , [pɑ:] . ,

'	65	,	when	from	the	hospital	in	Pittsburg	,	Pa	.	,
-	-	,	什么时候	从	这	医院	在	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,

1965年，他从宾夕法尼亚州匹兹堡的医院出院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] 6th ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜ:rv]

he	was	transferred	for	service	in	the	6th	Regiment	of	the	Veteran	Reserve
他	曾是	转移	为了	服务	在	这	6th	团	的	这	老将	预订

[kɔ:r] , ['dʒɑ:nsənz] ['aɪlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Corps	,	Johnson's	Island	,	Ohio	.
兵团	,	强生	岛	,	俄亥俄州	.

他被调往俄亥俄州约翰逊岛退伍军人预备役第6团服役。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ][θri:] , - - , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

He	was	finally	discharged	July	3	,	'	65	,	Cincinnati	,	Ohio	.
他	曾是	最后	出院	七月	3	,	-	-	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

他最终于 1965 年 7 月 3 日在俄亥俄州辛辛那提市出院。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]

After	the	war	he	resumed	his	work	of	education	and	graduated	from
后	这	战争	他	恢复	他的	工作	的	教育	和	毕业	从

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

college	and	Theological	Seminary	.
大学	和	神学	神学院	.

战后他重拾教育事业，并从大学和神学院毕业。

['entərd] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - - ,

Entered	the	full	ministry	in	the	Presbyterian	church	in	'	75	,
进入	这	满的	部	在	这	长老会	教会	在	-	-	,

1975年正式进入长老教会担任牧师。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]

and	has	made	an	excellent	record	in	the	noble	cause	he	espoused
和	有	制成	一个	出色的	记录	在	这	高贵	原因	他	拥护

.

:
.

并在他所拥护的崇高事业中取得了卓越的成就。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['skɑːlərli] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]

His	perseverance	in	scholarly	attainments	and	his	fidelity	have	been	recognized	in
他的	毅力	在	学术性的	成就	和	他的	忠诚	有	到过	认可	在

[ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

the	bestowal	on	him	of	the	degree	of	Doctor	of	Divinity	.
这	授予	在	他	的	这	程度	的	医生	的	神	.

他在学术成就上的毅力和忠诚得到了认可，被授予神学博士学位。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [red] [oʊk] , ['aɪor] , [wer] [hiː; hi][ɪz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ]

His	address	is	Red	Oak	,	Iowa	,	where	he	is	pastor	of	the	First	Presbyterian	church
他的	地址	是	红色的	橡木	,	爱荷华州	,	在哪里	他	是	牧师	的	这	第一的	长老会	教会

. [faɪv] .

.	5	.
.	5	.

他的地址是爱荷华州红橡市，他是那里第一长老教会的牧师。5.

[dʒɑːn][diː] . [mə'keɪb, 'mækəbi] , 2nd ['kɔːrpərəl] ,

John	D	.	McCabe	,	2nd	Corporal	,
约翰	D	.	麦凯布	,	2nd	下士	,

约翰·D·麦凯布，二等下士

[waɪl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

while	willing	and	ready	to	shoulder	his	musket	in	the	defense	and
尽管	愿意的	和	准备好	到	肩膀	他的	滑膛枪	在	这	防御	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

preservation	of	his	country	,
保存	的	他的	国家	,

他随时准备扛起火枪，保卫和维护他的国家。

[faʊnd] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] ['æktɪv] ['mɪlәteri] ['sɜːrvɪs] ,

found	himself	physically	unable	to	withstand	the	rigors	of	active	military	service	,
成立	他自己	身体	无法	到	经受	这	严酷	的	积极的	军队	服务	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

and	he	was	discharged	.
和	他	曾是	出院	.

他发现自己的身体无法承受现役军人的艰苦训练，于是被退伍了。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [mʌnθs] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt]

His	few	months	'	association	with	the	members	of	the	Company	established
他的	很少	几个月	-	协会	和	这	成员	的	这	公司	已确立的

[ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	him	a	strong	attachment	to	them	,
在	他	一个	强的	依恋	到	他们	,

他与公司成员短短几个月的相处，就让他对他们产生了深厚的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][inˈdʒɔiz][ðə; ði] " [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['elboʊ] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] .

and	he	enjoys	the	"	touch	of	elbow	"	with	them	still	.
和	他	享受	这	"	触碰	的	弯头	"	和	他们	仍然	.

他仍然很享受和他们“肘碰肘”的感觉。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

The	writer	,	in	his	hunting	for	the	boys	and	their	doings	,
这	作家	,	在	他的	打猎	为了	这	男孩们	和	他们的	行为	,

作者在追查这些男孩及其所作所为的过程中，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hoʊm] [laɪf] [ɪn]

found	him	actively	engaged	in	mercantile	business	and	enjoying	home	life	in
成立	他	积极	已订婚的	在	商业	商业	和	享受	家	生活	在

['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [paː] . ,

Burgettstown	,	Pa	.	,
伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.	,

人们发现他积极从事商业活动，并在宾夕法尼亚州伯吉茨敦享受着家庭生活。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [ə'drest] .

where	he	can	be	found	or	addressed	.
在哪里	他	能	是	成立	或者	已解决	.

在哪里可以找到他或联系到他。

[ðæt] [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [jet] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɪn][keɪ][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	he	appreciates	yet	his	membership	in	K	was	evidenced	in	his	and	his
那	他	感谢	然而	他的	会员资格	在	K	曾是	有证据	在	他的	和	他的

['waɪfs] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] ['denvər] ,

wife's	presence	at	the	G	.	A	.	R	.	Encampment	in	Denver	,
妻子的	在场	在	这	G	.	一个	.	拉	.	营地	在	丹佛	,

他虽然心存感激，但他作为K成员的身份却得到了他和妻子出席丹佛GAR营地活动的证明。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['membər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . [sɪks] .

and	visit	to	each	of	the	three	members	now	living	in	Colorado	.	6	.
和	访问	到	每个	的	这	三	成员	现在	活的	在	科罗拉多州	.	6	.

并拜访目前居住在科罗拉多州的这三位成员。6.

['wɪljəm] ['hænlɪn] , 8th ['kɔːrpərəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

William	Hanlin	,	8th	Corporal	,	was	a	little	above	the	average	age	of	the
威廉	韩林	,	8th	下士	,	曾是	一个	小的	多于	这	平均的	年龄	的	这

['membər] [ʌv; əv][keɪ] ,

members	of	K	,
成员	的	K	,

威廉·汉林，8级下士，比K连成员的平均年龄略高一些。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ;

and	enlisted	from	a	deep	sense	of	duty	;
和	入伍	从	一个	深的	感觉	的	责任	;

出于强烈的责任感而应征入伍；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .

and	with	great	fidelity	he	took	up	the	burden	of	soldiering	.
和	和	伟大的	忠诚	他	采取	向上	这	负担	的	参军	.

他以极大的忠诚承担起了当兵的重任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔniz] - ['mʌskɪt] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [pʊt] [ə; eɪ][kwaɪ'i:təs][ɑ:n]

But	the	Johnnies	'	musket	balls	and	shells	at	Gettysburg	put	a	quietus	on
但	这	约翰尼	-	滑膛枪	球	和	贝壳	在	葛底斯堡	放	一个	寂静	在

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ,

his	active	service	,
他的	积极的	服务	,

但葛底斯堡战役中约翰尼的枪弹和炮弹终结了他的现役生涯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [jɔ:k] , [pɑ:] . , [wer] ['æftər]

and	he	was	sent	to	the	hospital	at	York	,	Pa	.	,	where	after
和	他	曾是	发送	到	这	医院	在	约克	,	宾夕法尼亚州	.	,	在哪里	后

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

他被送往宾夕法尼亚州约克市的医院，在那里接受治疗后，

[hi:; hi][dɪd] [laɪt] ['du:ti] ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ,

he	did	light	duty	under	direction	of	the	surgeons	,
他	做过	光	责任	在下面	方向	的	这	外科医生	,

他在外科医生的指导下从事一些轻松的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'pɔ:rt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['du:ti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɪn] [left] [leg] .

but	they	did	not	report	him	for	duty	on	account	of	disability	in	left	leg	.
但	他们	做过	不是	报告	他	为了	责任	在	帐户	的	残疾	在	左边	腿	.

但由于他左腿残疾，他们没有让他上岗。

[wen] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][dʒu:n] , - - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [wel] ['oʊvər][æn; ən][aɪ'di:əl] ['fɑ:rmɚz]

When	visited	in	June	,	'	04	,	he	was	presiding	well	over	an	ideal	farmer's
什么时候	到访	在	六月	,	-	-	,	他	曾是	主持	出色地	超过	一个	理想的	农民的

[ˌpensl'veɪniə] [hoʊm] ,

Pennsylvania	home	,
宾夕法尼亚州	家	,

2004年6月我去拜访他时，他正安居在宾夕法尼亚州一处理想的农家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] ['kɑ:mrædʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][lɑ:rdʒ] - ['hɑrtɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

and	his	true	comradeship	was	evidenced	by	large	-	hearted	hospitality	.
和	他的	真的	同志情谊	曾是	有证据	经过	大的	-	心地	热情好客	.

他慷慨好客，充分体现了他真正的同志情谊。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]['hænlɪn]['steɪʃ(ə)n] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [pɑ:] . , [ɑ:r] . [di:] . [noʊ] . - . ['sɛvən] .

His	address	is	Hanlin	Station	,	Washington	,	Pa	.	,	R	.	D	.	No	.	55	.	7	.
他的	地址	是	韩林	车站	,	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.	,	拉	.	D	.	不	.	-	.	7	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿市汉林站，RD No. 55.7。

['deɪvɪd][ˌɛmˌsi:'si:] . [praɪ] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [zi:l] , ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [pɑ:'tisipeitid]

David	McC	.	Pry	,	with	commendable	zeal	,	earnestness	and	efficiency	participated
大卫	mcc	.	撬	,	和	值得称赞	热情	,	认真	和	效率	参与

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

in	the	services	rendered	by	the	Company	.
在	这	服务	渲染	经过	这	公司	.

David McC. Pry 以令人称赞的热情、认真和高效参与了公司提供的服务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	promoted	Corporal	on	the	death	of	his	uncle	,	on	the	eve	of	the
他	曾是	推广	下士	在	这	死亡	的	他的	叔叔	,	在	这	前夕	的	这

['getiz,bə:g] [kæm'peɪn] .

Gettysburg	campaign	.
葛底斯堡	活动	.

在葛底斯堡战役前夕，他的叔叔去世，他因此晋升为下士。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hænˌkɑːks] [kɔːr] [æt; ət] - , [ˌvi 'e] . , [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	the	famous	charge	of	Hancock's	Corps	at	Spottsylvania	,	Va	.	,	he	was
在	这	著名的	收费	的	汉考克的	兵团	在	-	,	瓦	.	,	他	曾是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在弗吉尼亚州斯波特西瓦尼亚战役中，汉考克军团发起了著名的冲锋，他因此负伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnli] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

He	was	cared	for	at	the	Finley	hospital	,	Washington	,	D	.	C	.
他	曾是	关心	为了	在	这	芬利	医院	,	华盛顿	,	D	.	C	.

他曾在华盛顿特区的芬利医院接受治疗。

[ɑːn] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] ,

On	recovery	he	was	examined	and	transferred	to	the	Veteran	Reserve	Corps	,
在	恢复	他	曾是	检查	和	转移	到	这	老将	预订	兵团	,

康复后，他接受了检查，并被转入退伍军人预备役部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːrd][noʊ] . [wʌn] .

and	the	surgeon	placed	him	in	charge	of	Ward	No	.	1	.
和	这	外科医生	放置	他	在	收费	的	沃德	不	.	1	.

于是外科医生安排他负责1号病房。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [steɪt]

He	remained	in	such	service	till	all	were	sent	home	,	or	to	their	different	state
他	剩余	在	这样的	服务	直到	全部	是	发送	家	,	或者	到	他们的	不同的	状态

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

他一直坚守岗位，直到所有人都被送回家或送往各自的州立医院。

['sʌmtaɪm] ['æftər] ['liːz] [sə'rendər] .

sometime	after	Lee's	surrender	.
有时	后	李氏	投降	.

李将军投降后不久。

[ðen] , ['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['mæstər][ɪn]['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

Then	,	after	assisting	the	Quarter	Master	in	tabulating	and	turning	over	to
然后	,	后	协助	这	四分之一	掌握	在	制表	和	转弯	超过	到

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

government	officials	the	property	,
政府	官员	这	财产	,

然后，在协助军需官清点财产并将其移交给政府官员之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌdistʃɑː'dʒiː] .

he	received	his	final	dischargee	.
他	已收到	他的	最终的	出院	.

他获得了最终的退伍证。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : ['mɜːrtʃənˌdaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ;

Since	then	the	following	may	be	said	of	him	:	Merchandizing	for	32	years	;
自从	然后	这	下列的	可能	是	说	的	他	:	商品销售	为了	-	年	;

此后，关于他有如下描述：从事商品销售 32 年；

['noʊtəri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['jɪrz] ; ['ruːlɪŋ] ['eldər] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

Notary	Public	and	Justice	of	the	Peace	30	years	;	ruling	elder	in	the	Presbyterian
公证人	民众	和	正义	的	这	和平	-	年	;	裁决	长老	在	这	长老会

[tʃɜːrtʃ] - ['jɪrz] ;

church	30	years	;
教会	-	年	;

公证员兼太平绅士 30 年；长老会长老 30 年；

[kə'mɪʃənər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [seɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv]
commissioner to the General Assembly of same in Chicago ; Recorder of
专员 到 这 一般的 集会 的 相同的 在 芝加哥 ; 录音机 的
['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] - - - - ;
Washington county 1885 - ' 87 ;
华盛顿 县 - - - - ;

曾任芝加哥州议会专员；1885-1887 年任华盛顿县记录员；

[twaɪs] ['tʃermən] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] ; [twaɪs] ['delɪgət] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt]
twice Chairman of Republican convention ; twice delegate to Republican State
两次 主席 的 共和党人 习俗 ; 两次 代表 到 共和党人 状态
[kən'venʃ(ə)n] ; ['membər] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] - - - - ;
convention ; member of Legislature of Pennsylvania 1897 - ' 98 ;
习俗 ; 成员 的 立法机关 的 宾夕法尼亚州 - - - - ;

曾两度担任共和党大会主席；曾两度担任共和党州大会代表；1897-1898 年任宾夕法尼亚州立法机构议员；

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] - - - ;
member of the Pennsylvania State Board of Agriculture 1899 - 1904 ;
成员 的 这 宾夕法尼亚州 状态 木板 的 农业 - - - ;

1899-1904年任宾夕法尼亚州农业委员会委员；

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['noʊtəri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
at present Notary Public and conducting a successful insurance and general
在 展示 公证人 民众 和 进行 一个 成功的 保险 和 一般的
[kən'veɪənsɪŋ] ['bɪznəs] .
conveyancing business .
产权转让 商业 .

目前担任公证员，并成功经营保险和一般产权转让业务。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [lɑːk] [bɑːks] - , ['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [pɑː] . , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ]
His address is Lock Box 404 , Burgettstown , Pa . , where he has long
他的 地址 是 锁 盒子 - , 伯吉茨敦 , 宾夕法尼亚州 . , 在哪里 他 有 长的
[ɪn'dʒɔɪd] ['rezɪdəns] ,
enjoyed residence ,
享受 住宅 ,

他的地址是宾夕法尼亚州伯吉茨敦邮政信箱404号，他长期居住在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ˌhɔspi'tælitiz] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [huːz] [hoʊm] [ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən] [gɪv]
to the kind hospitalities and courtesies of whose home the writer can give
到 这 种类 热情好客 和 礼貌 的 谁 家 这 作家 能 给
['æmp(ə)l] [ˌætes'teʃən] . [eɪt] .
ample attestation . 8 .
充足 证明 . 8 .

笔者可以充分证明，笔者对笔者家中的热情款待和周到礼遇深表感激。8.

[dʒeɪmz][keɪ] . [piː] . ['mædʒəl][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ɔːl] - [raʊnd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒər] ;
James K . P . Magill was an out - and - out , all - round volunteer soldier ;
詹姆斯 K . P . 麦吉尔 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 , 全部 - 圆形的 志愿者 士兵 ;

詹姆斯·KP·马吉尔是一名彻头彻尾的全能型志愿兵；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃed] [blʌd]
among the lucky ones in nearly every battle and scrimmage and never shed blood
之中 这 幸运的 一个 在 几乎 每一个 战斗 和 对抗赛 和 绝不 棚 血
;
;
;

在几乎每一场战斗和混战中，他都是幸运儿，从未流过一丝血。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
full of good nature and of valuable service to the Company .
满的 的 好的 自然 和 的 有价值的 服务 到 这 公司 .

性格温和，为公司做出了宝贵贡献。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd]['kɔːrpərəl][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - - , [wen] [wɪl] ['paʊəlsən][wʌz; wəz][meɪd][ə; eɪ]

He	was	promoted	Corporal	July	2	,	'	63	,	when	Will	Powelson	was	made	a
他	曾是	推广	下士	七月	2	,	-	-	,	什么时候	将要	鲍威尔森	曾是	制成	一个

['sɑːrdʒənt] .

Sergeant	.
军士	.

1963 年 7 月 2 日，威尔·鲍威尔森晋升为中士，他也晋升为下士。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli][æn; ən] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vetərənz]

He	is	justly	an	heir	to	a	very	high	degree	of	comradeship	among	the	veterans
他	是	公正地	一个	继承人	到	一个	非常	高的	程度	的	同志情谊	之中	这	退伍军人

,

,

,

他理所当然地继承了老兵们之间高度的战友情谊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔiz][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	greatly	enjoys	the	same	.
和	他	非常	享受	这	相同的	.

他也非常享受这一点。

[ɑːn] ['mʌstər] [aʊt][hiː; hi] [ə'suːmd] ['duːtiz] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [kə'mjuːnəti]

On	muster	out	he	assumed	duties	of	faithful	citizenship	in	the	old	home	community
在	鼓起	出去	他	假定	职责	的	忠实	国籍	在	这	老的	家	社区

[ʌn'tɪl] [ɪn] - - ,

until	in	'	88	,
直到	在	-	-	,

退伍后，他一直履行着家乡社区的公民义务，直到 1988 年。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['pwebloʊ] , ['koʊloʊ] . , [ænd; ənd][hiː; hi][ðer; ðər] ['entərd]

when	he	moved	with	his	family	to	Pueblo	,	Colo	.	,	and	he	there	entered
什么时候	他	已搬	和	他的	家庭	到	普韦布洛	,	科洛	.	,	和	他	那里	进入

['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] ,

mercantile	pursuits	,
商业	追求	,

当他随家人迁居科罗拉多州普韦布洛后，他在那里开始从事商业活动。

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

winning	a	comfortable	home	and	a	successful	trade	by	his	integrity	and
获胜	一个	舒服的	家	和	一个	成功的	贸易	经过	他的	正直	和

[gʊd] ['bɪznəs] ['meθədz] .

good	business	methods	.
好的	商业	方法	.

凭借诚信和良好的商业手段，他赢得了舒适的家和成功的生意。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , ['evər][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['meɪsə]

You	will	find	him	,	as	of	yore	,	ever	in	good	humor	,	at	the	Central	Mesa
你	将要	寻找	他	,	作为	的	昔时	,	曾经	在	好的	幽默	,	在	这	中央	台面

['groʊsəri] ,

grocery	,
杂货店	,

你会发现他像往常一样，总是心情愉快地待在中央梅萨杂货店。

- [blɑːk] [piː] , ['pwebloʊ] , ['koʊloʊ] . [naɪn] .

100	Block	P	,	Pueblo	,	Colo	.	9	.
-	堵塞	P	,	普韦布洛	,	科洛	.	9	.

科罗拉多州普韦布洛市 P 区 100 号街区 9。

[dʒeɪmz][siː] . [laɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['membər] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

James	C	.	Lyle	was	a	willing	,	quiet	and	faithful	member	;	but	,	not	being
詹姆斯	C	.	莱尔	曾是	一个	愿意的	,	安静的	和	忠实	成员	;	但	,	不是	存在

['veri] [roʊ'bʌst] ,

very	robust	,
非常	强壮的	,

詹姆斯·C·莱尔是一位乐于奉献、安静而忠诚的成员；但是，由于身体不太强壮，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

he	was	subject	to	illness	,	and	was	several	times	in	the	hospital	;
他	曾是	主题	到	疾病	,	和	曾是	一些	时代	在	这	医院	;

他体弱多病，曾多次住院；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɜːrɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðiːz]

and	he	can	relate	some	interesting	and	rather	stirring	experiences	in	these
和	他	能	涉及	一些	有趣的	和	相当	搅拌	经历	在	这些

[taɪmz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

times	of	absence	from	the	Company	;
时代	的	缺席	从	这	公司	;

他可以讲述一些在他离开公司期间发生的有趣且相当激动人心的经历；

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] (?) [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm]

as	when	he	was	fitted	(	?	)	out	in	a	Washington	hospital	for	going	home
作为	什么时候	他	曾是	适配	(	?	)	出去	在	一个	华盛顿	医院	为了	去	家

[tuː; tə] [voʊt] ,

to	vote	,
到	投票	,

就像他在华盛顿一家医院接受检查，准备回家投票时那样，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [meɪ] , - - , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	when	in	May	,	'	64	,	with	other	sick	and	wounded	,
和	什么时候	在	可能	,	-	-	,	和	其他	生病的	和	受伤	,

1964年5月，他与其他伤病员一起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [fɪts'hjuː] [liː] ,

he	was	several	days	a	prisoner	under	Fitzhugh	Lee	,
他	曾是	一些	天	一个	囚犯	在下面	菲茨休	李	,

他曾被菲茨休·李囚禁数日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	federal	and	rebel	officers	had	a	gala	time	with	the
和	这	联邦	和	反叛	警官	有	一个	节日	时间	和	这

['hɑːspɪt(ə)l]['stimjulənts] ,

hospital	stimulants	,
医院	兴奋剂	,

联邦军官和叛军军官们都尽情享受着医院提供的兴奋剂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] , [ɪn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [nɪr] [koʊld]['hɑːrbər] ,

and	again	when	he	,	in	rejoining	Company	near	Cold	Harbor	,
和	再次	什么时候	他	,	在	重新加入	公司	靠近	寒冷的	港口	,

后来，当他在冷港附近重新加入公司时，情况又一次发生了变化。

[wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt]

was	so	hungry	and	completely	worn	out	on	reaching	division	headquarters	about
曾是	所以	饥饿的	和	完全地	磨损	出去	在	到达	分配	总部	关于

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][lɛf'tɛnənt] .

dark	,	and	receiving	from	Lieut	.
黑暗的	,	和	接收	从	中尉	.

到达师部时天色已晚，我又饿又累，从中尉那里得到了消息。

['swi:ni] [bi:f] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [tæk] , ['gæðərd] [stɪks] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [mi:l]
Sweeney beef and hard - tack , gathered sticks , prepared and ate his royal meal
斯威尼 牛肉 和 难的 - 钉 , 聚集 棍子 , 准备 和 吃 他的 皇家 一顿饭
,
,
,

斯威尼吃了牛肉和硬饼干，捡了些树枝，准备并享用了他的皇家大餐。

[ðə; ði] ['bulits] ['rætlɪŋ] [θɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['wu:ndɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn]
the bullets rattling thick about him , one wounded near him , and then lay down
这 子弹 嘎嘎作响 厚的 关于 他 , 一 受伤 靠近 他 , 和 然后 躺 向下
[ænd; ənd] [slept] ;
and slept ;
和 睡着了 ;

子弹在他周围密集地呼啸而过，其中一颗子弹击中了他附近，然后他躺下睡着了；

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] [glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [wen] [nekst] [deɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and never more glad in his life than when next day he got back among his
和 绝不 更多的 高兴的 在 他的 生活 比 什么时候 下一个 天 他 得到 后退 之中 他的
['kɒmreɪdz] [ɪn][keɪ] . [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz]
comrades in K . And from that on to the close of the war he was
同志们 在 K . 和 从 那 在 到 这 关闭 的 这 战争 他 曾是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
with the Company .
和 这 公司 .

第二天回到K连与战友们团聚时，他感到无比高兴。从那时起直到战争结束，他一直都在连队服役。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] [wen] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [meɪd] 5th ['sɑ:rdʒənt] , [mɑ:rtʃ] - , - - .
He was promoted Corporal when Graham was made 5th Sergeant , March 17 , ' 64 .
他 曾是 推广 下士 什么时候 格雷厄姆 曾是 制成 5th 军士 , 行进 - , - - .

1964 年 3 月 17 日，格雷厄姆晋升为五级军士长，他也晋升为下士。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒər] , [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['wɜ:rði]
As he was a true soldier , he has ever been a true and worthy
作为 他 曾是 一个 真的 士兵 , 他 有 曾经 到过 一个 真的 和 值得
['sɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

他既是一位真正的军人，也是一位真正值得尊敬的公民。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [hoʊm] [laɪf] .
successful in farming and happy in home life .
成功的 在 农业 和 快乐的 在 家 生活 .

务农成功，家庭生活幸福。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [naʊ] [ɪz] [i:st] ['livəpu:l] , [oʊ'haɪoʊ] . - .
His address now is East Liverpool , Ohio . 10 .
他的 地址 现在 是 东方 利物浦 , 俄亥俄州 . - .

他现在的地址是俄亥俄州东利物浦。10.

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['hænlɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
George A . Hanlin was found to be of good material for a soldier ,
乔治 一个 . 韩林 曾是 成立 到 是 的 好的 材料 为了 一个 士兵 ,

乔治·A·汉林被认为具备成为一名士兵的素质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['nevər] [gɑ:t][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] -
and the hospital never got him but for a while in the middle part of '
和 这 医院 绝不 得到 他 但 为了 一个 尽管 在 这 中间 部分 的 -
- .
63 .
- .

医院最终没有收治他，只是在 1963 年年中曾短暂收治过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf]

He	had	the	aptitude	of	getting	his	full	share	of	the	sunshine	of	army	life
他	有	这	能力倾向	的	获得	他的	满的	分享	的	这	阳光	的	军队	生活

,

,

,

他很擅长享受军旅生活的阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][keɪ] . [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ræŋk]

and	therefore	was	a	valuable	member	of	K	.	He	was	advanced	to	rank
和	所以	曾是	一个	有价值的	成员	的	K	.	他	曾是	先进的	到	秩

[ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔlstən] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .

of	Corporal	in	the	promotion	of	Ralston	to	be	First	Sergeant	.
的	下士	在	这	晋升	的	拉尔斯顿	到	是	第一的	军士	.

因此，他是 K 部队的重要成员。随着 Ralston 晋升为一级军士长，他也晋升为下士。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [æt; ət] - , [ɑːn] [meɪ] - , - - ,

The	rebels	had	a	pick	at	George	,	at	Spottsylvania	,	on	May	12	,	'	64	,
这	叛军	有	一个	挑选	在	乔治	,	在	-	,	在	可能	-	,	-	-	,

['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

claiming	his	head	,
声称	他的	头	,

1864年5月12日，叛军在斯波特西瓦尼亚找到了乔治，并夺取了他的首级。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

but	luckily	for	him	they	only	got	a	piece	of	his	ear	,
但	幸运的是	为了	他	他们	仅有的	得到	一个	片	的	他的	耳朵	,

但幸运的是，他们只割下了他的一块耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['ɑːnset][ænd; ənd]['evər]['æftər] .

and	he	confronted	them	in	the	very	next	onset	and	ever	after	.
和	他	面对	他们	在	这	非常	下一个	发病	和	曾经	后	.

在接下来的冲突中，他一直与他们对抗，并且每次都如此。

[piːs] [ɪ'stæblɪʃt] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm][fɑːrm] ; [bʌt; bət] [suːn] [muːvd] [tuː; tə]

Peace	established	,	he	resumed	work	on	the	home	farm	;	but	soon	moved	to
和平	已确立的	,	他	恢复	工作	在	这	家	农场	;	但	很快	已搬	到

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

和平到来后，他回到家乡农场继续劳作；但不久后便搬到了密苏里州。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [fɜːrst][ɪn] ['maɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	in	the	70's	cast	his	lot	in	Colorado	,	first	in	mining	a	short	time	,
和	在	这	-	投掷	他的	很多	在	科罗拉多州	,	第一的	在	矿业	一个	短的	时间	,

70年代，他选择在科罗拉多州定居，最初从事采矿业的时间不长。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fiːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] ['bɪznəs] [ɪn] ['denvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] .

then	in	the	feed	and	fuel	business	in	Denver	,	in	which	he	succeeded	well	.
然后	在	这	喂养	和	燃料	商业	在	丹佛	,	在	哪个	他	成功了	出色地	.

然后他在丹佛从事饲料和燃料生意，并且取得了不错的成功。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] 39th ['næʃ(ə)nəl] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr]

And	those	who	were	fortunate	enough	to	attend	the	39th	National	G	.	A	.	R
和	那些	WHO	是	幸运	足够的	到	出席	这	39th	国家的	G	.	一个	.	拉

. [ɪn'kæmpmənt] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['fæməliːz, 'fæmliːz]['oʊpən] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd]

.	Encampment	can	testify	to	his	and	family's	open	-	heartedness	and
.	营地	能	作证	到	他的	和	家庭的	打开	-	真心	和

['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl][oʊld] ['kɒmreɪdz] .

generous	contributions	to	the	comfort	and	pleasure	of	all	old	comrades	.
慷慨的	贡献	到	这	舒适	和	乐趣	的	全部	老的	同志们	.

有幸参加第 39 届全国退伍军人协会集会的人可以证明，他和他的家人对所有老战友的舒适和快乐都慷慨大方、热情好客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['evər][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] - ['pɑːmər] [striːt] , ['denvər] , ['koʊloʊ] .

And	he	will	ever	be	found	the	same	,	at	3800	Palmer	street	,	Denver	,	Colo	.
和	他	将要	曾经	是	成立	这	相同的	,	在	-	帕尔默	街道	,	丹佛	,	科洛	.

人们将永远看到他，就在科罗拉多州丹佛市帕尔默街3800号。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['kɑːmræd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

And	to	any	comrade	coming	to	Colorado	,
和	到	任何	同志	未来	到	科罗拉多州	,

致所有来到科罗拉多州的同志：

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˌðer'ɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['oʊzoʊn][ænd; ənd]

seeking	a	home	therein	or	the	comfort	and	blessing	of	its	ozone	and
寻求	一个	家	其中	或者	这	舒适	和	祝福	的	它是	臭氧	和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

寻求在那里安家，或享受那里的臭氧和阳光带来的舒适和福祉，

[hiː; hi][stændz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪd] . - .

he	stands	ready	to	give	information	and	aid	.	11	.
他	站立	准备好	到	给	信息	和	援助	.	-	.

他随时准备提供信息和帮助。11.

['mɑːrʃl] [raɪt] , [ðoʊ] [læst][ɑːn][ðə; ði][roʊl] ,

Marshall	Wright	,	though	last	on	the	roll	,
马歇尔	赖特	,	尽管	最后的	在	这	卷	,

马歇尔·赖特，虽然排在最后，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ɔːl][dʒʌst] [ri'kwaiəmənt] .

was	among	the	first	in	readiness	to	respond	to	all	just	requirements	.
曾是	之中	这	第一的	在	准备就绪	到	回应	到	全部	只是	要求	.

是最早做好准备响应所有合理要求的国家之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər] ['tʃænsələrzˌvɪl]

He	was	in	hospital	at	Washington	,	D	.	C	.	,	several	months	after	Chancellorsville
他	曾是	在	医院	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	一些	几个月	后	钱瑟勒斯维尔

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在钱瑟勒斯维尔战役几个月后，他住进了华盛顿特区的一家医院。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ɑːn] [meɪ] - , - - , [æt; ət] - , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .

In	the	terrible	conflict	on	May	12	,	'	64	,	at	Spottsylvania	,	he	had	a	close	call	.
在	这	糟糕的	冲突	在	可能	-	,	-	-	,	在	-	,	他	有	一个	关闭	称呼	.

在 1964 年 5 月 12 日斯波特西瓦尼亚发生的惨烈冲突中，他侥幸逃生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

He	was	shot	in	the	neck	.
他	曾是	射击	在	这	脖子	.

他颈部中弹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] " ['ædəmz]['æp(ə)l] ,

He	had	a	prominent	"	Adam's	Apple	,
他	有	一个	著名的	"	亚当的	苹果	,

他的喉结非常明显，

" [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

"	and	so	had	enough	and	to	spare	and	live	over	it	,	and	,
"	和	所以	有	足够的	和	到	空闲的	和	居住	超过	它	,	和	,

因此，他们拥有了足够的财富，并且还有余力依靠它生活，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

after	a	short	sojourn	with	the	surgeon	,
后	一个	短的	旅居	和	这	外科医生	,

在与外科医生短暂会面后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn][laɪn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] .

he	took	his	place	again	in	line	to	hold	it	till	the	Company	was	mustered	out	.
他	采取	他的	地方	再次	在	线	到	抓住	它	直到	这	公司	曾是	集结	出去	.

他再次回到队伍中，坚守岗位，直到连队解散。

[hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

His	life	since	has	been	a	success	,
他的	生活	自从	有	到过	一个	成功	,

此后他的人生一直很成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [di'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] " [oʊld] ['kʌmpəni] [keɪ] . " [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	still	delights	in	the	comradeship	of	"	old	Company	K	.	"	He	was
和	他	仍然	美味	在	这	同志情谊	的	"	老的	公司	K	.	"	他	曾是

[prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][diː] . [em] . [praɪ] ,

promoted	Corporal	in	the	transfer	of	D	.	M	.	Pry	,
推广	下士	在	这	转移	的	D	.	M	.	撬	,

他仍然很享受与“老K连”战友们的情谊。在DM Pry调任时，他被晋升为下士。

['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - - .

Feb	.	6	,	'	65	.
二月	.	6	,	-	-	.

1965年2月6日。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['ɛlˌwʊd] , ['lɔːrəns] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . - .

His	home	is	in	Elwood	,	Lawrence	Co	.	,	Pa	.	12	.
他的	家	是	在	埃尔伍德	,	劳伦斯	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他的家在宾夕法尼亚州劳伦斯县埃尔伍德。12.

['eɪbrəm] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]

Abram	Andrews	and	his	brother	Peter	were	well	known	in	the	Company	as
亚伯兰	安德鲁斯	和	他的	兄弟	彼得	是	出色地	已知	在	这	公司	作为

['kwaɪət] , [gʊd] [men] ,

quiet	,	good	men	,
安静的	,	好的	男人	,

阿布拉姆·安德鲁斯和他的兄弟彼得在公司里以安静善良而闻名。

" [bɔɪz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] .

"	boys	"	as	they	were	called	,	for	they	were	small	in	stature	.
"	男孩们	"	作为	他们	是	称为	,	为了	他们	是	小的	在	身材	.

人们称他们为“男孩”，因为他们身材矮小。

['eɪbrəm][wʌz; wəz] [sɪk] [sʌm; səm][ænd; ənd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wʌz; wəz]

Abram	was	sick	some	and	in	hospital	,	but	for	the	most	part	was
亚伯兰	曾是	生病的	一些	和	在	医院	,	但	为了	这	最多	部分	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

with	the	Company	.
和	这	公司	.

亚伯兰曾生病住院，但大部分时间都和公司在一起。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn] ,

He	received	a	slight	wound	at	Todd's	Tavern	,
他	已收到	一个	轻微	伤口	在	托德的	酒馆	,

他在托德酒馆受了轻伤。

[bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd

but	four	days	afterwards	was	in	line	in	that	great	day	of	victory	for	the	2nd
但	四	天	然后	曾是	在	线	在	那	伟大的	天	的	胜利	为了	这	2nd

[kɔːr] [æt; ət] - ,

Corps	at	Spottsylvania	,
兵团	在	-	,

但四天后，他便在斯波特西瓦尼亚战役中，作为第二军团的一员，参与了那场伟大的胜利。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nɔːrɪs] ['mɛtˌkæf] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] [ɪn]

during	which	he	and	Norris	Metcalf	helped	to	carry	off	the	rebel	cannon	in
期间	哪个	他	和	诺里斯	梅特卡夫	帮助	到	携带	离开	这	反叛	大炮	在

[feɪs] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪərɪŋ] .

face	of	desperate	firing	.
脸	的	绝望的	射击	.

在此期间，他和诺里斯·梅特卡夫冒着猛烈的炮火，帮助搬走了叛军的大炮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsi] [æz; əz] [mə'kælmənt] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə]

He	was	promoted	Corporal	to	fill	vacancy	as	McCalmont	was	advanced	to
他	曾是	推广	下士	到	充满	空缺	作为	麦卡尔蒙特	曾是	先进的	到

[ræŋk][ʌv; əv] 5th ['sɑːrdʒənt] ,

rank	of	5th	Sergeant	,
秩	的	5th	军士	,

他被晋升为下士，以填补麦卡尔蒙特晋升为五级军士长后留下的空缺。

[mɑːrtʃ] - , - - .

March	25	,	'	65	.
行进	-	,	-	-	.

1965年3月25日。

[ɑːn]['eɪprəl] 7th , [ɪn]['bæt(ə)l] [nɪr] ['fɑːrmˌvɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔlstən]

On	April	7th	,	in	battle	near	Farmville	,	he	was	taken	prisoner	along	with	Ralston
在	四月	7th	,	在	战斗	靠近	农场小镇	,	他	曾是	已采取	囚犯	沿着	和	拉尔斯顿

[ænd; ənd] [mə'kælmənt] .

and	McCalmont	.
和	麦卡尔蒙特	.

4月7日，在法姆维尔附近的战斗中，他与拉尔斯顿和麦卡尔蒙特一起被俘。

[hiː; hi]['evər] [ri'dʒɔisiz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] " [dɪr] [oʊld][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] . " [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]

He	ever	rejoices	to	say	he	belonged	to	"	dear	old	Co	.	K	.	"	His	address	is
他	曾经	欢欣鼓舞	到	说	他	属于	到	"	亲爱的	老的	合作	.	K	.	"	他的	地址	是

[lɑː'troʊb] ,

Latrobe	,
拉特罗布	,

他总是津津乐道地谈起自己曾是“亲爱的老K连”的一员。他的地址是拉特罗布。

['æθənz] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːr] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] . - .

Athens	county	,	Ohio	,	R	.	D	.	No	.	1	.	13	.
雅典	县	,	俄亥俄州	,	拉	.	D	.	不	.	1	.	-	.

俄亥俄州雅典县，RD No. 1.13。

['dʒesi][dʒeɪ] . ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][keɪ] " ['ruːtɝz] " ([ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [æθ'letɪks]

Jesse	J	.	Morris	was	one	of	K's	"	rooters	"	(	in	the	parlance	of	modern	athletics
杰西	J	.	莫里斯	曾是	一	的	K 的	"	根系	"	(	在	这	语言	的	现代的	竞技

) ,

)	,
)	,

杰西·J·莫里斯是K的“支持者”（用现代体育术语来说）之一，

[ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] ['drʌmər] [bɔɪ] ,
a **No** **.** **1** **drummer** **boy** **,**
一个 不 . 1 鼓手 男生 ,

一位顶尖的鼓手男孩，

- ['jɪrz] [oʊld] [wen] [swɔːrn] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] " ['tɪptoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
17 **years** **old** **when** **sworn** **in** **and** **had** **to** **"** **tiptoe** **it** **to** **reach** **the**
- 年 老的 什么时候 宣誓 在 和 有 到 " 脚尖 它 到 抵达 这
['meʒərɪŋ] [stɪk] .
measuring **stick** **.**
测量 戳 .

17岁时宣誓就职，不得不“踮着脚尖才能够到尺子”。

" [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
" **He** **enlisted** **as** **a** **private** **and** **served** **in** **the** **ranks** **till** **some** **time** **in** **March** **,**
" 他 入伍 作为 一个 私人的 和 服务 在 这 排名 直到 一些 时间 在 行进 ,

“他以列兵身份入伍，服役至三月份的某个时候。”

- - , ['biːɪŋ] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] .
' **63** **,** **being** **in** **Co** **.**
- - , 存在 在 合作 .

'63，在公司。

[keɪ][fɜːrst] ['diːteɪl] [sent] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .
K's **first** **detail** **sent** **out** **on** **picket** **on** **the** **Rappahannock** **.**
K 的 第一的 细节 发送 出去 在 纠察 在 这 拉帕汉诺克 .

K派出的第一批人员在拉帕汉诺克河上进行纠察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɪn] [drʌm] [kɔːr] .
He **was** **then** **put** **in** **Drum** **Corps** **.**
他 曾是 然后 放 在 鼓 兵团 .

之后他被编入鼓乐队。

[hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] ['drʌməz] , [ænd; ənd] , [wen] ['dʒɑːni] ['braɪən][wʌz; wəz]
He **soon** **was** **leader** **of** **the** **snare** **drummers** **,** **and** **,** **when** **Johnnie** **Bryan** **was**
他 很快 曾是 领导者 的 这 圈套 鼓手 , 和 , 什么时候 约翰尼 布莱恩 曾是
['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] - [klɜːrk] ,
detailed **as** **Adjutant's** **clerk** **,**
详细的 作为 - 职员 ,

他很快就成为了小军鼓手的领队，后来，当约翰尼·布莱恩被任命为副官的文书时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [drʌm] ['sɑːrdʒənt] ,
he **was** **made** **Drum** **Sergeant** **,**
他 曾是 制成 鼓 军士 ,

他被任命为鼓乐队军士长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə'pɔɪntɪd] [drʌm] ['meɪdʒər] ,
and **had** **charge** **of** **the** **Corps** **from** **that** **time** **until** **appointed** **Drum** **Major** **,**
和 有 收费 的 这 兵团 从 那 时间 直到 任命 鼓 主要的 ,
['dɛk] . - ,
Dec **.** **22** **,**
12月 . - ,

从那时起，他一直负责指挥军团，直到12月22日被任命为鼓乐队队长。

- - , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] .
' **64** **,** **and** **transferred** **to** **Regimental** **non** **-** **commissioned** **staff** **.**
- - , 和 转移 到 团级 非 - 委托 职员 .

1964年，调任团级士官。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] , [kæm'peinz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] .
Was **with** **the** **Regiment** **through** **all** **its** **marchings** **,** **campaigns** **and** **engagements** **.**
曾是 和 这 团 通过 全部它是 游行 , 竞选活动 和 订婚 .

曾随团参加所有行军、战役和战斗。

['nevər] [ə'weɪ] [bʌt; bət] - [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - -

Never	away	but	15	days	,	and	that	on	furlough	during	winter	of	'	64	and	'	65
绝不	离开	但	-	天	,	和	那	在	休假	期间	冬天	的	-	-	和	-	-

.

:

.

从未离开过，最多只离开过 15 天，而且那还是在 1964 年和 1965 年的冬天休假期间。

['nevər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [kɔːl] [bʌt; bət] [twaɪs] ,

Never	answered	the	surgeon's	call	but	twice	,
绝不	回答	这	外科医生的	称呼	但	两次	,

除了两次之外，他从未接听过外科医生的电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tʃɪlz] [wen] " [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][goʊ] - [fɔːr; fər] - [hoʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

and	that	for	chills	when	"	we	lay	in	go	-	for	-	holes	in	front	of	Petersburg	,
和	那	为了	寒意	什么时候	"	我们	躺	在	去	-	为了	-	孔	在	正面	的	圣彼得堡	,

[sə'pɔːrtɪŋ] ['bætəri] [faɪv] .

supporting	Battery	5	.
支持	电池	5	.

还有那种“我们在圣彼得堡前线的掩体里，支援 5 号炮台”时的寒意。

" [hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] [drʌm] [hæŋz] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	His	old	blue	drum	hangs	in	a	prominent	place	in	his	house	,	bequeathed	to	his
"	他的	老的	蓝色的	鼓	悬挂	在	一个	著名的	地方	在	他的	房子	,	遗赠	到	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“他那面古老的蓝色鼓挂在他家显眼的位置，是留给他儿子的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " ['drʌmər] " [stɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [ef] .

He	is	a	"	drummer	"	still	,	but	now	a	successful	salesman	for	A	.	F	.
他	是	一个	"	鼓手	"	仍然	,	但	现在	一个	成功的	推销员	为了	一个	.	F	.

['bænɪstər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Bannister	&	Co	.	,
栏干	&	合作	.	,

他仍然是一名“鼓手”，但现在是AF Bannister & Co.公司的一名成功的销售员。

['kʌtləri] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪz]

cutlery	manufacturers	,	Newark	,	N	.	J	.	And	his	home	and	address	is
刀具	制造商	,	纽瓦克	,	N	.	J	.	和	他的	家	和	地址	是

- ['keli] [striːt] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] . - .

7514	Kelly	street	,	Pittsburg	,	Pa	.	14	.
-	凯莉	街道	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

餐具制造商，新泽西州纽瓦克市。他的家庭住址是宾夕法尼亚州匹兹堡市凯利街 7514 号。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [mə'kɑːnəl] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

George	W	.	McConnell	was	enlisted	as	a	musician	.
乔治	W	.	麦康奈尔	曾是	入伍	作为	一个	音乐家	.

乔治·W·麦康奈尔被征召入伍，担任乐手。

['præktɪkli] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

Practically	he	never	lost	a	day	from	service	.
几乎	他	绝不	丢失的	一个	天	从	服务	.

他几乎从未缺勤一天。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ʌv; əv]

After	the	battle	of	Gettysburg	he	was	left	there	in	charge	of	three	men	of
后	这	战斗	的	葛底斯堡	他	曾是	左边	那里	在	收费	的	三	男人	的

[ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ][ænd; ənd] ['kʌlər] - ['berər] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Co	.	H	and	color	-	bearer	Riddle	of	Co	.
合作	.	H	和	颜色	-	持有人	谜语	的	合作	.

葛底斯堡战役结束后，他被留在那里，负责指挥 H 连的三名士兵和该连的旗手里德尔。

[ef] . [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] [kæmpt] [nɪr] ['wɑːrəntən] , [ˌvi 'e] .

F	.	He	returned	to	the	Regiment	in	October	,	when	camped	near	Warrenton	,	Va	.
F	.	他	返回	到	这	团	在	十月	,	什么时候	露营	靠近	沃伦顿	,	瓦	.

F. 10 月，他回到了部队，当时部队驻扎在弗吉尼亚州沃伦顿附近。

[əˈbaʊt] [dʒæn] . [wʌn] , - - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪˈteɪld][baɪ][dʒen] . ['hænkɔk] [ɪn] [drʌm] [kɔːr] , [æt; ət]

About	Jan	.	1	,	'	64	,	he	was	detailed	by	Gen	.	Hancock	in	Drum	Corps	,	at
关于	一月	.	1	,	-	-	,	他	曾是	详细的	经过	Gen	.	汉考克	在	鼓	兵团	,	在

[dɪˈvɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] ,

Division	headquarters	,
分配	总部	,

大约在1964年1月1日，他被汉考克将军派往师部鼓乐队服役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	was	in	that	till	the	close	of	war	.
和	曾是	在	那	直到	这	关闭	的	战争	.

并一直待在那里直到战争结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] - [mjuˈzɪʃənz] [huː] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjələns]

He	was	one	of	two	out	of	150	musicians	who	kept	up	with	the	ambulance
他	曾是	一	的	二	出去	的	-	音乐家	WHO	保留	向上	和	这	救护车

[treɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪʃɑːrt] ,

train	and	reported	to	Dr	.	Wishart	,
火车	和	据报道	到	博士	.	威沙特	,

他是150名音乐家中仅有的两名跟上救护列车并向威沙特医生汇报情况的音乐家之一。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [dʒuːn] - , - - ,

in	rear	of	our	line	at	Petersburg	,	June	14	,	'	64	,
在	后部	的	我们的	线	在	圣彼得堡	,	六月	-	,	-	-	,

1964年6月14日，在彼得斯堡我方防线后方

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

the	night	of	the	crossing	of	the	James	.
这	夜晚	的	这	过境	的	这	詹姆斯	.

詹姆斯河渡河之夜。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][grænd] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈbændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Was	at	the	Grand	Review	and	the	disbanding	of	the	Company	.
曾是	在	这	盛大	审查	和	这	解散	的	这	公司	.

曾出席盛大阅兵式和公司解散仪式。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][oʊld][hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn] - - [went] [tuː; tə]['kænzəs] , [ðen] [ɪn] - - [bæk] [tuː; tə]

Returned	to	old	home	,	but	in	'	71	went	to	Kansas	,	then	in	'	75	back	to
返回	到	老的	家	,	但	在	-	-	去	到	堪萨斯州	,	然后	在	-	-	后退	到

[oʊˈhaɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

回到老家，但1971年去了堪萨斯州，1975年又回到俄亥俄州。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] (

and	for	25	years	has	had	a	good	home	and	prosperous	business	(
和	为了	-	年	有	有	一个	好的	家	和	繁荣	商业	(

[blæk] - [sˈmɪθɪŋ]) [ɪn] ['kɛrəltən] ,

black	-	smithing	)	in	Carrollton	,
黑色的	-	锻造	)	在	卡罗尔顿	,

25年来，他在卡罗尔顿拥有一个舒适的家和兴旺的生意（铁匠铺）。

[oʊˈhaɪoʊ] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['eni] [ʌv; əv][keɪ] ['kʌmpəni] . - .

Ohio	,	where	he	will	gladly	welcome	any	of	K	Company	.	15	.
俄亥俄州	,	在哪里	他	将要	乐意	欢迎	任何	的	K	公司	.	-	.

俄亥俄州，他将欣然欢迎K连的任何成员。15.

[dʒeɪmz][biː] . ['ælisən] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

James	B	.	Allison	was	very	faithful	and	steady	in	service	.
詹姆斯	B	.	艾莉森	曾是	非常	忠实	和	稳定的	在	服务	.

詹姆斯·B·艾利森在服役期间非常忠诚可靠。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][bʌt; bət][wʌns] , [ðen] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] ['sɪknəs] ,

He	was	absent	but	once	,	then	about	four	months	in	sickness	,
他	曾是	缺席的	但	一次	,	然后	关于	四	几个月	在	疾病	,

他只缺勤过一次，然后因病缺勤了大约四个月。

[sent] [frʌm; frəm] [diːp] ['bɑːtəm] [tuː; tə] ['tʃesnʌt] [hɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

sent	from	Deep	Bottom	to	Chestnut	Hill	hospital	,	Philadelphia	.
发送	从	深的	底部	到	板栗	爬坡道	医院	,	费城	.

从深谷镇送往费城栗树山医院。

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['getiz,bəːg] .

Special	mention	has	been	made	of	him	at	Gettysburg	.
特别的	提到	有	到过	制成	的	他	在	葛底斯堡	.

他在葛底斯堡战役中受到了特别表彰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

He	was	conscientious	in	trying	to	do	his	duty	,
他	曾是	尽责的	在	尝试	到	做	他的	责任	,

他尽职尽责，一丝不苟。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

and	wrote	me	when	I	sought	of	him	some	information	:
和	写道	我	什么时候	我	寻求	的	他	一些	信息	:

当我向他询问一些信息时，他给我回了信：

" [naʊ] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

"	Now	after	all	these	years	have	come	and	gone	,
"	现在	后	全部	这些	年	有	来	和	已消失	,

“如今，岁月流逝，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðoʊz] ['blʌdi] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	look	back	from	the	western	slope	of	life	to	those	bloody	days	with	some
我	看	后退	从	这	西	坡	的	生活	到	那些	血腥	天	和	一些

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti]

feelings	of	pride	for	having	done	what	I	could	to	save	the	nation	in	its	entirety
情怀	的	自豪	为了	拥有	完毕	什么	我	可以	到	节省	这	国家	在	它是	整体

,

,

,

我从人生的西坡回望那些血腥的日子，心中涌起一丝自豪，因为我尽了自己的一份力，拯救了整个国家。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [æz; əz][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]

and	also	with	sadness	as	I	still	remember	and	think	of	the	boys	that
和	还	和	悲伤	作为	我	仍然	记住	和	思考	的	这	男孩们	那

[leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

laid	down	their	lives	that	the	country	might	live	.
铺设	向下	他们的	生活	那	这	国家	可能	居住	.

同时，我也很悲伤，因为我仍然记得并想起那些为国家生存而献出生命的男孩们。

" [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] , [prɑː'sperəti] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . , ['vaɪə] [dʌnz] ['steɪʃ(ə)n] . - .

"	His	address	is	,	Prosperity	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	,	via	Dunn's	Station	.	16	.
"	他的	地址	是	,	繁荣	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	,	通过	邓恩的	车站	.	-	.

“他的地址是：宾夕法尼亚州华盛顿县繁荣镇，途经邓恩车站。16.

['piːtər] ['ændruːz] , [tuː; tə] [huːm] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ,

Peter	Andrews	,	to	whom	reference	has	already	been	made	,
彼得	安德鲁斯	,	到	谁	参考	有	已经	到过	制成	,

前面已经提到过的彼得·安德鲁斯，

[wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm][dʒuːn] , - -

was	sick	and	in	hospitals	in	Washington	and	Philadelphia	from	June	,	'	63
曾是	生病的	和	在	医院	在	华盛顿	和	费城	从	六月	,	-	-

[tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - - .

to	July	'	64	.
到	七月	-	-	.

1963 年 6 月至 1964 年 7 月期间生病，先后在华盛顿和费城的医院接受治疗。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['bɑːtəm] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

He	rejoined	us	in	time	for	the	Deep	Bottom	engagement	,
他	重新加入	我们	在	时间	为了	这	深的	底部	订婚	,

他及时赶回，参加了“深海之底”演出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] .

and	was	with	the	Company	until	the	disbanding	.
和	曾是	和	这	公司	直到	这	解散	.

他一直在该公司工作，直到公司解散。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn]['eɪprəl][eɪt] , - - , [nɪr] ['fɑːrmˌvɪl] ,

He	tells	us	of	what	he	saw	on	April	8	,	'	65	,	near	Farmville	,
他	讲述	我们	的	什么	他	锯	在	四月	8	,	-	-	,	靠近	农场小镇	,

他向我们讲述了他在1965年4月8日于法姆维尔附近所看到的情景。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [wer] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [wɪtʃ]

on	the	field	of	conflict	where	the	charges	were	made	the	day	before	in	which
在	这	场地	的	冲突	在哪里	这	收费	是	制成	这	天	前	在	哪个

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

his	brother	was	taken	prisoner	.
他的	兄弟	曾是	已采取	囚犯	.

在冲突现场，也就是前一天提出指控的地方，他的兄弟在那里被俘虏。

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [θɪk] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz]

The	dead	lay	thick	,	in	some	places	the	bodies	of	Union	and	rebel	soldiers
这	死的	躺	厚的	,	在	一些	地方	这	身体	的	联盟	和	反叛	士兵

['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

crossing	each	other	.
过境	每个	其他	.

尸体堆积如山，有些地方联邦军和南方邦联军士兵的尸体交错在一起。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

He	also	says	that	he	and	Geo	.
他	还	说道	那	他	和	地理	.

他还说他和Geo。

['dʒɑːnsən] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] 7th .

Johnson	turned	over	to	headquarters	two	rebel	prisoners	on	that	same	7th	.
约翰逊	转向	超过	到	总部	二	反叛	囚犯	在	那	相同的	7th	.

约翰逊于7日当天向总部移交了两名叛军战俘。

[wen] [met] [dʒuːn] - , - - [æt; ət][ðə; ði][keɪ] ['gæðərɪŋ] , ['bɜːrˌdʒɛtsˌtaʊn] , [pɑː] . , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	met	June	25	,	'	04	at	the	K	gathering	,	Burgettstown	,	Pa	.	,	he	was
什么时候	遇见	六月	-	,	-	-	在	这	K	采集	,	伯吉茨敦	,	宾夕法尼亚州	.	,	他	曾是

[ɪk'striːmli] ['hæpi] ,

extremely	happy	,
极其	快乐的	,

2004年6月25日，在宾夕法尼亚州伯吉茨敦举行的K聚会上，我见到他时，他非常高兴。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['græn'tʃɪldrən]

reporting	himself	as	having	a	family	of	nine	children	and	fourteen	grandchildren
报道	他自己	作为	拥有	一个	家庭	的	九	孩子们	和	十四	孙辈

,

,

,

他自述有九个子女和十四个孙子女。

[ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

all	proud	of	his	army	record	and	associations	,
全部	自豪的	的	他的	军队	记录	和	协会	,

他对自己的军旅生涯和军旅生涯都感到无比自豪。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ə'fəːm] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['grændəst] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

his	good	wife	affirming	"	one	of	the	grandest	Regiments	in	the	Civil	War	.
他的	好的	妻子	肯定	"	一	的	这	最宏伟	军团	在	这	民用	战争	.

他的贤内助肯定道：“这是内战中最伟大的团之一。”

" [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [maʊnt] ['ɑːlɪvər] , ['pɪtsbɝg] , [pɑː] . - .

"	His	address	is	Mount	Oliver	,	Pittsburg	,	Pa	.	17	.
"	他的	地址	是	山	奥利弗	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

“他的地址是宾夕法尼亚州匹兹堡市奥利弗山。17.

[dʒeɪmz] ['ɑːrθɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , ['trʌstwɜːrði] [mæn] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

James	Arthurs	was	a	good	-	hearted	,	trustworthy	man	,	ever	ready	to	serve	his
詹姆斯	亚瑟	曾是	一个	好的	-	心地	,	值得信赖的	男人	,	曾经	准备好	到	服务	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

詹姆斯·阿瑟斯是一个心地善良、值得信赖的人，随时准备为国家服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːr] ['mɪləteri]

He	was	not	,	however	,	quick	to	learn	the	manual	of	arms	,	or	military
他	曾是	不是	,	然而	,	快的	到	学习	这	手动的	的	武器	,	或者	军队

[mə'nuːvəz] .

maneuvers	.
机动	.

然而，他并没有很快学会武器使用方法或军事战术。

[soʊ][hiː; hi] [sɜːrvd] ['moʊstli][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tiːmstər] ,

So	he	served	mostly	on	detached	duty	as	Regimental	teamster	,
所以	他	服务	大多	在	分离的	责任	作为	团级	卡车司机	,

所以他大部分时间都担任团级运输兵，从事零散的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['duːti] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌstər] [aʊt] .

and	was	faithful	to	duty	till	the	muster	out	.
和	曾是	忠实	到	责任	直到	这	鼓起	出去	.

并一直忠于职守，直到退伍。

[noʊ][wɜːrd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

No	word	received	from	him	directly	.
不	单词	已收到	从	他	直接地	.

未直接收到他的消息。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][tə'rɑːntoʊ] , ['dʒefərsən][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] . - .

His	address	is	Toronto	,	Jefferson	Co	.	,	Ohio	.	18	.
他的	地址	是	多伦多	,	杰斐逊	合作	.	,	俄亥俄州	.	-	.

他的地址是俄亥俄州杰斐逊县多伦多市。18.

['læzərəs] ['brɪgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [gʊd] [dɪspə'zɪʃnd] ['feloʊ] , ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] ,

Lazarus	Briggs	was	a	quiet	,	good	dispositioned	fellow	,	somewhat	on	the	reserve	,
拉撒路	布里格斯	曾是	一个	安静的	,	好的	已处置	同伴	,	有些	在	这	预订	,

拉扎勒斯·布里格斯是个安静、性情温和的人，性格有些内向。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	at	times	a	little	hard	to	understand	.
和	在	时代	一个	小的	难的	到	理解	.

有时有点难懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

He	was	slightly	wounded	in	the	back	at	Chancellorsville	.
他	曾是	轻微地	受伤	在	这	后退	在	钱瑟勒斯维尔	.

他在钱瑟勒斯维尔战役中背部受了轻伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər]['eni][kæmp][ɔːr]['dʒen(ə)rəl]['soʊldʒər]['duːti] ,

He	was	ever	ready	for	any	camp	or	general	soldier	duty	,
他	曾是	曾经	准备好	为了	任何	营	或者	一般的	士兵	责任	,

他随时准备执行任何营地或普通士兵的任务。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es]['dʒen(ə)rəli]

but	had	a	special	dislike	to	the	way	the	rebels	came	at	us	generally
但	有	一个	特别的	不喜欢	到	这	方式	这	叛军	来了	在	我们	一般来说

.

:

.

但他尤其反感叛军对待我们的方式。

[jet] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst][ðə; ði][dɪs'laɪk] ['sʌmwʌt] ['dɪsə'pɪrd] — [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'mɪliər]

Yet	towards	the	last	the	dislike	somewhat	disappeared	—	we	all	got	a	little	familiar
然而	向	这	最后的	这	不喜欢	有些	消失	—	我们	全部	得到	一个	小的	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔnɪz] - [weɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti][ɪn][ɔːl] ['sɜːrvɪs]

with	the	Johnnies	'	ways	—	and	he	stuck	to	his	post	of	duty	in	all	service
和	这	约翰尼	-	方式	—	和	他	卡住	到	他的	邮政	的	责任	在	全部	服务

,

,

,

然而到了后期，这种厌恶感有所消失——我们都对约翰尼们的行事方式有些熟悉了——他在所有服役期间都恪尽职守。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'bændid] .

and	was	with	the	Company	till	it	disbanded	.
和	曾是	和	这	公司	直到	它	解散	.

他一直在该公司工作，直到公司解散。

[hiː; hi] [stɪl] [in'dʒɔiz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	still	enjoys	meeting	with	his	comrades	,
他	仍然	享受	会议	和	他的	同志们	,

他仍然很喜欢和战友们聚会。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['hjuːstən] , ['wɑːʃɪŋtən]

and	lives	in	comfort	and	content	with	his	family	in	Houston	,	Washington
和	生活	在	舒适	和	内容	和	他的	家庭	在	休斯顿	,	华盛顿

[ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . - .

Co	.	,	Pa	.	19	.
合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他和家人在宾夕法尼亚州华盛顿县休斯顿过着舒适满足的生活。19.

['bendʒəmɪn][biː] . [bjuː'kænən][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

Benjamin	B	.	Buchanan	was	characterized	with	a	strong	,	patriotic	spirit	,	and
本杰明	B	.	布坎南	曾是	特征化的	和	一个	强的	,	爱国	精神	,	和

['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][best] [ɪn'tent] .

entered	the	service	with	best	intent	.
进入	这	服务	和	最好的	意图	.

本杰明·B·布坎南具有强烈的爱国精神，并且怀着最好的意愿进入军队服役。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]

But	he	found	that	he	was	physically	unable	to	endure	the	hardships	of
但	他	成立	那	他	曾是	身体	无法	到	忍受	这	艰辛	的

[stɜːrn] ['ɑːrmi] [laɪf] .

stern	army	life	.
船尾	军队	生活	.

但他发现自己的身体无法承受艰苦的军旅生活。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['hɪndrənsiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

And	,	after	trying	to	overcome	hindrances	for	some	months	to	no	purpose	,
和	,	后	尝试	到	克服	障碍	为了	一些	几个月	到	不	目的	,

而且，在尝试克服各种障碍数月却毫无结果之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [wer]

he	was	discharged	for	disability	from	hospital	in	Washington	,	D	.	C	.	,	where
他	曾是	出院	为了	残疾	从	医院	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

he	was	during	our	first	engagement	,
他	曾是	期间	我们的	第一的	订婚	,

他因伤残从华盛顿特区的一家医院出院，我们第一次合作期间他就在那里。

['tʃænsələrzˌvɪl] .

Chancellorsville	.
钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bɪlәti] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][kæmp]['duːti] ,

His	disability	was	increased	by	exposure	in	camp	duty	,
他的	残疾	曾是	增加	经过	接触	在	营	责任	,

他在集中营服役期间的恶劣环境加重了他的残疾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] ['riəlaiziz] ['ɔːlweɪz] .

and	thus	far	he	made	sacrifice	for	the	cause	,	a	sacrifice	he	realizes	always	.
和	因此	远的	他	制成	牺牲	为了	这	原因	,	一个	牺牲	他	意识到	总是	.

到目前为止，他一直为这项事业做出牺牲，他始终意识到这种牺牲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['sɪmpəθaɪz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn]

And	his	comrades	sympathize	,	too	,	with	him	in	the	loss	of	his	partner	in
和	他的	同志们	同情	,	也	,	和	他	在	这	损失	的	他的	伙伴	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的战友们也对他失去伴侣表示同情。

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	died	a	few	years	ago	.
WHO	死亡	一个	很少	年	前	.

几年前去世的人。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn]['pærɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . - .

His	home	is	in	Paris	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	20	.
他的	家	是	在	巴黎	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他的家在宾夕法尼亚州华盛顿县巴黎市。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɑːrtər] .

George	W	.	Carter	.
乔治	W	.	卡特	.

乔治·W·卡特。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [wɪl] [ænd; ənd] [ben] ['paʊəlsən] ; [eib] [ænd; ənd]

K	had	several	sets	of	brothers	in	it	:	Will	and	Ben	Powelson	;	Abe	and
K	有	一些	套	的	兄弟	在	它	:	将要	和	本	鲍威尔森	;	安倍	和

[piːt] ['ændruːz] ;

Pete	Andrews	;
皮特	安德鲁斯	;

中有好几对兄弟：威尔·鲍威尔森和本·鲍威尔森；阿贝·安德鲁斯和皮特·安德鲁斯；

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] [mə'kɑːnəl] ; [tɑːm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtər] ; [dʒoʊ][ænd; ənd] [deɪv] ['kɔːbin] ;

George	and	Harry	McConnell	;	Tom	and	George	Carter	;	Joe	and	Dave	Corbin	;
乔治	和	哈里	麦康奈尔	;	汤姆	和	乔治	卡特	;	乔	和	戴夫	科尔宾	;

[ben] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['kʌmɪnz] ;

Ben	and	Jim	Cummins	;
本	和	吉姆	康明斯	;

乔治·麦康奈尔和哈里·麦康奈尔；汤姆·卡特和乔治·卡特；乔·科尔宾和戴夫·科尔宾；本·卡明斯和吉姆·卡明斯；

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['aɪzək] ['mɪlər] ; [dʒɑːn][ænd; ənd] ['kolɪn] - ; ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [deɪv] [praɪ] ;

William	and	Isaac	Miller	;	John	and	Colin	Nickeson	;	Robert	and	Dave	Pry	;
威廉	和	艾萨克	磨坊主	;	约翰	和	科林	-	;	罗伯特	和	戴夫	撬	;

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['spraʊlz] .

and	George	and	Jesse	Sprowls	.
和	乔治	和	杰西	斯普劳尔斯	.

威廉和艾萨克·米勒；约翰和科林·尼克森；罗伯特和戴夫·普赖；以及乔治和杰西·斯普劳尔斯。

[ðə; ði] ['kɑːrtər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ['dʒesi] .

The	Carter	brothers	had	a	cousin	Jesse	.
这	卡特	兄弟	有	一个	表哥	杰西	.

卡特兄弟有个堂兄弟叫杰西。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['soʊldʒərz] .

All	three	were	excellent	soldiers	.
全部	三	是	出色的	士兵	.

他们三人都是优秀的士兵。

[tɑːm] [fel] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] -

Tom	fell	bravely	fighting	at	Gettysburg	,	George	was	wounded	at	Spottsylvania
汤姆	跌倒	勇敢地	斗争	在	葛底斯堡	,	乔治	曾是	受伤	在	-

[æz; əz] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ,

as	bravely	fighting	,
作为	勇敢地	斗争	,

汤姆在葛底斯堡战役中英勇牺牲，乔治在斯波特西瓦尼亚战役中英勇作战并负伤。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

but	was	able	to	rejoin	the	Company	,	and	then	he	stayed	with
但	曾是	有能力的	到	重新加入	这	公司	,	和	然后	他	入住	和

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

it	to	the	end	.
它	到	这	结尾	.

但他最终还是重新加入了公司，并且一直待到公司倒闭。

[noʊ] [də'rekt] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['mɪlzˌbɜːroʊ] ,

No	direct	word	was	received	from	him	,	but	his	address	is	Millsboro	,
不	直接的	单词	曾是	已收到	从	他	,	但	他的	地址	是	米尔斯伯勒	,

['waːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . - .

Washington	Co	.	,	Pa	.	21	.
华盛顿	合作	.	, 宾夕法尼亚州	.	-	.	

没有收到他的直接消息，但他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县米尔斯伯勒。21.

['ændruː] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [keɪ] .

Andrew	Chester	was	one	of	the	most	ready	and	willing	to	do	service	in	K	.
安德鲁	切斯特	曾是	一	的	这	最多	准备好	和	愿意的	到	做	服务	在	K	.

安德鲁·切斯特是K镇上最积极、最愿意为人民服务的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	was	sure	to	be	in	everything	going	on	.
他	曾是	当然	到	是	在	一切	去	在	.

他肯定会参与到所有发生的事情中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋk(ə)l][æt; ət]

He	was	slightly	wounded	by	a	piece	of	shell	in	his	right	ankle	at
他	曾是	轻微地	受伤	经过	一个	片	的	壳	在	他的	正确的	踝	在

['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Chancellorsville	,
钱瑟勒斯维尔	,

在钱瑟勒斯维尔战役中，他的右脚踝被炮弹碎片轻微击伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn] [left] [leg] [dʒuːn][sɪks] , - - , [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] , [ˌvi 'e] .

and	he	was	severely	wounded	in	left	leg	June	6	,	'	64	,	at	Cold	Harbor	,	Va	.
和	他	曾是	严重	受伤	在	左边	腿	六月	6	,	-	-	,	在	寒冷的	港口	,	瓦	.

,

,

,

1964年6月6日，他在弗吉尼亚州冷港战役中左腿严重受伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æftərwərdz] .

and	was	never	with	the	Company	afterwards	.
和	曾是	绝不	和	这	公司	然后	.

之后他再也没有在该公司工作过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [wen] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , -

He	was	discharged	from	service	when	in	hospital	at	Philadelphia	,	July	3	,	'
他	曾是	出院	从	服务	什么时候	在	医院	在	费城	,	七月	3	,	-

- .

65	.
-	.

1965年7月3日，他在费城住院期间退伍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][hiː; hi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'perd] [helθ] [ænd; ənd]

And	now	in	the	busy	life	he	is	leading	,	as	his	impaired	health	and
和	现在	在	这	忙碌的	生活	他	是	领导	,	作为	他的	受损	健康	和

[streŋθ] [wɪl] [pər'mɪt] ,

strength	will	permit	,
力量	将要	允许	,

如今，在他身体状况和体力允许的情况下，他依然过着忙碌的生活。

[hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

he	is	eager	to	embrace	every	opportunity	to	touch	elbows	with	his	comrades	,
他	是	渴望的	到	拥抱	每一个	机会	到	触碰	肘部	和	他的	同志们	,

[ænd; ənd] [θɪŋks] ,

and	thinks	,
和	思考	,

他渴望抓住每一个与战友们碰肘的机会，并且认为：

[æz; əz][hiː; hi] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meni] [wel] - [fɔːt] ['bætlz] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

as	he	revels	in	the	memories	of	our	many	well	-	fought	battles	that	nothing
作为	他	揭秘	在	这	回忆	的	我们的	许多	出色地	-	战斗	战斗	那	没有什么

[tuː] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] " [oʊld][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] . " [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['eɪti] - [fɔːr]

too	good	can	be	said	in	praise	of	"	Old	Co	.	K	.	"	His	address	is	Eighty	-	four
也	好的	能	是	说	在	称赞	的	"	老的	合作	.	K	.	"	他的	地址	是	八十	-	四

,

,

,

他沉浸在对我们众多英勇战斗的回忆中，以至于对“老K连”都难以给予任何赞扬。他的地址是八十四号。

['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . , [ɑːr] . [diː] . [noʊ] . - . - .
Washington Co . , Pa . , R . D . No . 84 . 22 .
华盛顿 合作 . , 宾夕法尼亚州 . , 拉 . D . 不 . - . - .

宾夕法尼亚州华盛顿县，RD 编号 84.22。

['ezrə] ['kɑːnəweɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]
Ezra Conaway shared in the duties of the soldier as required of the members
以斯拉 康纳威 共享 在 这 职责 的 这 士兵 作为 必需的 的 这 成员
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
of this Company up to the time when the arrangements were being
的 这 公司 向上 到 这 时间 什么时候 这 安排 是 存在
['kɔnsəˌmeɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ɪn'geɪdʒmənt] .
consummated for the Chancellorsville engagement .
完成 为了 这 钱瑟勒斯维尔 订婚 .

埃兹拉·康纳威像连队成员一样，承担着士兵的职责，直到钱瑟勒斯维尔战役的安排最终敲定为止。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti][ænd; ənd] [sɜːrvd] ['æftər] [ðæt]
On April 26 , ' 63 , he was detailed on detached duty and served after that
在 四月 - , - - , 他 曾是 详细的 在 分离的 责任 和 服务 后 那
[æz; əz] ['tiːmstər] ,
as teamster ,
作为 卡车司机 ,

1963年4月26日，他被派往外地执行任务，之后担任货车司机。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wægən] - ['mæstər] , [wʌz; wəz]
or in the wagon train department , and became a wagon - master , was
或者 在 这 车皮 火车 部门 , 和 成为 一个 车皮 - 掌握 , 曾是
['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
mustered out with the Company .
集结 出去 和 这 公司 .

或者在辎重队部门工作，成为辎重队长，然后随公司退役。

[noʊ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][diː] . [em] . [praɪ] [rɪ'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] —
No word could be gotten from him , but D . M . Pry reports his address —
不 单词 可以 是 获得 从 他 , 但 D . M . 撬 报告 他的 地址 —
[məˌnɔŋgə'heɪlə] ['sɪti] ,
Monongahela City ,
莫农加希拉 城市 ,

记者未能联系到他，但DM Pry报告了他的地址——莫农加希拉市。

['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . - .
Washington Co . , Pa . 23 .
华盛顿 合作 . , 宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州华盛顿县23。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['kɔːbin] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
Joseph A . Corbin was with the Company in the faithful performance of
约瑟夫 一个 . 科尔宾 曾是 和 这 公司 在 这 忠实 表现 的
[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
his duties till the battle of Gettysburg ,
他的 职责 直到 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

约瑟夫·A·科尔宾在公司忠诚履行职责，直至葛底斯堡战役爆发。

[wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .
wherein he was wounded in the leg .
其中 他 曾是 受伤 在 这 腿 .

他在事故中腿部受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [meɪ] - , - - ,
He was discharged from the service from the hospital , May 20 , ' 65 ,
他 曾是 出院 从 这 服务 从 这 医院 , 可能 - , - - ,

他于1965年5月20日从医院出院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州第140志愿步兵团K(History of Company K of the 140th) 第5/5页

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	returned	to	his	work	on	the	farm	.
和	返回	到	他的	工作	在	这	农场	.

然后他又回到农场继续干活。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['ɛldərzˌvɪl] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . , ['vaɪə]['hænlɪn]['steɪʃ(ə)n] . - .

His	address	is	Eldersville	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	,	via	Hanlin	Station	.	24	.
他的	地址	是	埃尔德斯维尔	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	,	通过	韩林	车站	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县埃尔德斯维尔，途经汉林站。24.

[dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] ,

George	Gardner	was	among	a	few	,	who	,
乔治	加德纳	曾是	之中	一个	很少	,	WHO	,

乔治·加德纳是少数几个这样的人之一：

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['duːtiz] " [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] "

on	the	Company's	being	subjected	to	the	ordeal	of	active	duties	"	on	the	field	"
在	这	公司的	存在	受	到	这	考验	的	积极的	职责	"	在	这	场地	"

[ɔːr] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

or	confronting	the	enemy	,
或者	面对	这	敌人	,

公司在“前线”执行作战任务或与敌人交战时，

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['fɪzɪkli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

were	found	physically	incapacitated	—	unable	to	stand	the	strain	.
是	成立	身体	丧失能力	—	无法	到	站立	这	拉紧	.

经检查发现，他们身体虚弱，无法承受压力。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - - , [dis'tʃaːdʒd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] . - , [wɔːr]

So	he	was	,	on	March	20	,	'	63	,	discharged	under	General	Order	No	.	77	,	War
所以	他	曾是	,	在	行进	-	,	-	-	,	出院	在下面	一般的	命令	不	.	-	,	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

因此，他于 1963 年 3 月 20 日根据陆军部第 77 号总命令退伍。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

And	we	were	unable	to	get	any	satisfactory	information	about	him	.
和	我们	是	无法	到	得到	任何	令人满意的	信息	关于	他	.

我们未能获得任何关于他的令人满意的信息。

[əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz] ['biːvər] , ['biːvər] ['kaʊnti] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , ['letərz] [wɜːr; wər]

Obtaining	his	address	as	Beaver	,	Beaver	county	,	Oklahoma	,	letters	were
获得	他的	地址	作为	海狸	,	海狸	县	,	俄克拉荷马州	,	信件	是

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wɪtʃ] ,

addressed	to	him	there	,	which	,
已解决	到	他	那里	,	哪个	,

他们查到他的地址是俄克拉荷马州比弗县比弗镇，于是信件都寄到那里给他。

[waɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['raɪtər] , [wɜːr; wər] ['nevər] ['ænsər] . - .

while	not	returned	to	writer	,	were	never	answered	.	25	.
尽管	不是	返回	到	作家	,	是	绝不	回答	.	-	.

虽然没有回复作者，但从未得到答复。25.

['bendʒəmɪn][ef] . ['hɔ:θɔ:rn] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒər] .

Benjamin	**F**	**.**	**Hawthorn**	**possessed**	**many**	**of**	**the**	**good**	**qualities**	**of**	**a**	**true**	**soldier**	**.**
本杰明	F	.	山楂	拥有	许多	的	这	好的	品质	的	一个	真的	士兵	.

本杰明·F·霍桑具备一名真正军人应有的许多优秀品质。

[prɑ:mpt][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['du:tiz] [kɔ:lz] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['bə:dənz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

Prompt	**to**	**respond**	**to**	**duty's**	**calls**	**,**	**willing**	**to**	**share**	**in**	**the**	**burdens**	**of**	**service**	**,**
迅速的	到	回应	到	职责	呼叫	,	愿意的	到	分享	在	这	负担	的	服务	,

能迅速响应职责召唤，愿意分担服役的重担，

['teɪkɪŋ] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

taking	**trying**	**conditions**	**in**	**a**	**good**	**-**	**humored**	**way**	**,**	**and**	**devoted**	**to**	**the**	**cause**
采取	尝试	状况	在	一个	好的	-	幽默	方式	,	和	奉献	到	这	原因

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:t] ,

for	**which**	**he**	**fought**	**,**
为了	哪个	他	战斗	,

他以乐观幽默的态度面对艰难的处境，并忠于他为之奋斗的事业。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][ɪn][kæmp] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ə'mɪd] ['kɑ:nflɪkt] .

he	**could**	**be**	**relied**	**upon**	**in**	**camp**	**,**	**on**	**march**	**and**	**amid**	**conflict**	**.**
他	可以	是	依赖	之上	在	营	,	在	行进	和	之中	冲突	.

在营地、行军途中和冲突中，他都值得信赖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['gʌnʃɑ:t] [ɪn] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æt; ət] - , [meɪ] - , - - ,

He	**was**	**wounded**	**by**	**gunshot**	**in**	**right**	**shoulder**	**at**	**Spottsylvania**	**,**	**May**	**12**	**,**	**'**	**64**	**,**
他	曾是	受伤	经过	枪声	在	正确的	肩膀	在	-	,	可能	-	,	-	-	,

1964年5月12日，他在斯波特西瓦尼亚被枪击中右肩受伤。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪs'eɪbld] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] ['hi:lɪŋ] ,

and	**thereby**	**disabled**	**for**	**field**	**service**	**,**	**but**	**was**	**,**	**on**	**the**	**wound**	**healing**	**,**
和	从而	已禁用	为了	场地	服务	,	但	曾是	,	在	这	伤口	康复	,

[træns'fə:d] [tu:; tə][ɪn'vælɪd] [kɔ:r] ,

transferred	**to**	**Invalid**	**Corps**	**,**
转移	到	无效的	兵团	,

因此丧失了野战能力，但伤愈后被转入伤残军人部队。

[ænd; ənd][dɪd]['du:ti] [ə'baʊt] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	**did**	**duty**	**about**	**hospitals**	**in**	**Washington**	**City**	**,**	**from**	**which**	**he**	**was**
和	做过	责任	关于	医院	在	华盛顿	城市	,	从	哪个	他	曾是

[dis'tʃa:dʒd] [ɪn][dʒu:n] , - - .

discharged	**in**	**June**	**,**	**'**	**65**	**.**
出院	在	六月	,	-	-	.

他在华盛顿特区的医院工作，于 1965 年 6 月退役。

[hi:; hi][hæz; həz]['evər] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['speʃəli] [tu:; tə]

He	**has**	**ever**	**evinced**	**a**	**strong**	**attachment**	**to**	**his**	**comrades**	**,**	**specially**	**to**
他	有	曾经	表现出	一个	强的	依恋	到	他的	同志们	,	特别	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .

those	**of**	**Co**	**.**
那些	的	合作	.

他一直对他的战友，特别是连队的战友，表现出强烈的感情。

[keɪ] . [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz] [hoʊm] [laɪf] .

K	**.**	**Is**	**engaged**	**in**	**the**	**sale**	**of**	**books**	**,**	**and**	**enjoys**	**home**	**life**	**.**
K	.	是	已订婚的	在	这	销售	的	图书	,	和	享受	家	生活	.

K.从事图书销售工作，享受家庭生活。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [naʊ] [ɪz][bɑ:ks] - , [ˌkælə'fɔ:rniə] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌsi: 'oʊ] . , [pɑ:] . - .

His	**address**	**now**	**is**	**Box**	**199**	**,**	**California**	**,**	**Washington**	**Co**	**.**	**,**	**Pa**	**.**	**26**	**.**
他的	地址	现在	是	盒子	-	,	加利福尼亚州	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他现在的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县加利福尼亚邮政信箱 199 号。

['rɑːbərt] [məˈklɝːg] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][æt; ət]

Robert	McClurg	,	soon	after	the	Regiment	joined	the	Army	of	the	Potomac	at
罗伯特	麦克卢格	,	很快	后	这	团	加入	这	军队	的	这	波托马克河	在

['fælməθ] , [ˌvi 'e] . ,

Falmouth	,	Va	.	,
法尔茅斯	,	瓦	.	,

罗伯特·麦克卢格，就在该团加入驻扎在弗吉尼亚州法尔茅斯的波托马克军团后不久。

[wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]['duːti][ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [kɔːr] ,

was	assigned	to	duty	in	the	Pioneer	Corps	,
曾是	分配	到	责任	在	这	先锋	兵团	,

被分配到工兵部队服役，

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt]

and	sustained	a	good	record	for	fidelity	and	efficiency	in	that	department
和	持续	一个	好的	记录	为了	忠诚	和	效率	在	那	部门

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

of	service	to	close	of	war	,
的	服务	到	关闭	的	战争	,

在战争结束前，他在该部门一直保持着忠诚和高效的良好记录。

['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][grænd] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] ['mʌstər] [aʊt] .

being	ordered	back	to	Company	for	Grand	Review	and	muster	out	.
存在	订购	后退	到	公司	为了	盛大	审查	和	鼓起	出去	.

奉命返回连队参加盛大阅兵式并退伍。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd]

Then	he	went	back	to	and	has	ever	enjoyed	the	peaceful	scenes	and
然后	他	去	后退	到	和	有	曾经	享受	这	和平	场景	和

['hæpi] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] ,

happy	experiences	of	rural	life	,
快乐的	经历	的	乡村的	生活	,

然后他回到了乡村，并一直享受着乡村生活的宁静景色和幸福体验。

['evər] ['hævɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][keɪ] . [ðə; ði] ['raɪtər] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

ever	having	an	open	heart	for	any	member	of	K	.	The	writer	on	a	visit	to
曾经	拥有	一个	打开	心	为了	任何	成员	的	K	.	这	作家	在	一个	访问	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

对K的任何成员都始终敞开心扉。作者在拜访他时，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmræd] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

with	Comrade	Wm	.
和	同志	威廉	.

与 Wm 同志一起。

['hænlɪn] , [ɪn] - , [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] [triː] ,

Hanlin	,	in	1904	,	saw	the	large	apple	tree	,
韩林	,	在	-	,	锯	这	大的	苹果	树	,

1904年，翰林看到了这棵大苹果树。

[groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [grɑːfts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪps] [sent] [hoʊm] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə]

grown	from	the	two	grafts	out	of	the	slips	sent	home	by	him	from	Virginia
生长	从	这	二	移植	出去	的	这	滑倒	发送	家	经过	他	从	弗吉尼亚州

,

,
,

由他从弗吉尼亚寄回家的两株插条嫁接而成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [meɪd] .

to	which	reference	has	been	previously	made	.
到	哪个	参考	有	到过	之前	制成	.

此前已提及。

[hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['laɪvli] [skræps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔniz] ,

He	,	too	,	can	tell	of	some	lively	scraps	with	the	Johnnies	,
他	,	也	,	能	告诉	的	一些	热闹	碎屑	和	这	约翰尼	,

他也能讲述一些与约翰尼帮成员之间发生的激烈冲突。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [pɑːn'tuːn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

who	were	always	averse	to	the	laying	down	of	pontoons	or	to	the	construction
WHO	是	总是	反	到	这	躺下	向下	的	浮筒	或者	到	这	建造

[ʌv; əv] [roʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	roads	,	etc	.
的	道路	,	ETC	.

他们一向反对铺设浮桥或修建道路等。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]['pærɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . - .

His	address	is	Paris	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	27	.
他的	地址	是	巴黎	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县巴黎市27号。

['əuin] [mækəlfɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'bʌst] ['feloʊ] , [bʌt; bət]['waɪəri][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] .

Owen	McElfish	was	not	a	very	robust	fellow	,	but	wiry	and	well	-	disposed	.
欧文	麦克尔菲什	曾是	不是	一个	非常	强壮的	同伴	,	但	细长的	和	出色地	-	处置	.

欧文·麦克尔菲什身材并不魁梧，但体格精瘦，性情温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ; ['æftər] [ðæt] ,

He	was	in	hospital	during	the	engagement	at	Chancellorsville	;	after	that	,
他	曾是	在	医院	期间	这	订婚	在	钱瑟勒斯维尔	;	后	那	,

他在钱瑟勒斯维尔战役期间住院；之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

with	the	Regiment	about	all	the	time	.
和	这	团	关于	全部	这	时间	.

几乎一直和团里的人在一起。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

Never	had	a	furlough	.
绝不	有	一个	休假	.

从未被强制休假。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][leg]['eɪprəl][faɪv] , - - ,

Received	a	flesh	wound	in	leg	April	5	,	'	65	,
已收到	一个	肉	伤口	在	腿	四月	5	,	-	-	,

1965年4月5日，腿部受了轻伤。

[bʌt; bət] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['liːz] ['hedˌkwɔːrtər]

but	kept	with	the	Company	and	shared	in	the	capture	of	Lee's	headquarter
但	保留	和	这	公司	和	共享	在	这	捕获	的	李氏	总部

[treɪn] ([ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ][flægz] ,

train	(	or	part	of	it	)	with	flags	,
火车	(	或者	部分	的	它	)	和	旗帜	,

但他仍然留在公司，并参与了用旗帜俘获李将军总部列车（或部分列车）的行动。

['mʌni] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [dʒæk] .

money	and	apple	-	jack	.
钱	和	苹果	-	杰克	.

金钱和苹果白兰地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [sez] [tuː] ['wægən] ['loʊdz] ,

Of	**the**	**latter**	**,**	**he**	**says**	**two**	**wagon**	**loads**	**,**
的	这	后者	,	他	说道	二	车皮	负载	,

他表示，后者大约有两车厢。

[ænd; ənd] " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**"**	**we**	**had**	**a**	**good**	**time**	**that**	**night**	**and**	**next**	**morning**	**.**
和	"	我们	有	一个	好的	时间	那	夜晚	和	下一个	早晨	.

“那天晚上和第二天早上我们都玩得很开心。”

['ædʒʊtənt] [reɪ] [sed] [ðə; ði] 140th [kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

Adjutant	**Ray**	**said**	**the**	**140th**	**could**	**lick**	**the**	**rebel**	**army**	**.**
副官	射线	说	这	140th	可以	舔	这	反叛	军队	.

副官雷说，第140团可以打败叛军。

" [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [kloʊzd] ['əuin] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,

"	**Since**	**the**	**war**	**closed**	**Owen**	**has**	**managed**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**himself**	**;**	**but**	**,**
"	自从	这	战争	关闭	欧文	有	管理	到	拿	好的	关心	的	他自己	;	但	,

“自从战争结束以来，欧文一直很照顾自己；但是，

[ɪn] [ɪm'perd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

in	**impaired**	**health**	**and**	**strength**	**,**	**he**	**feels**	**the**	**sacrifice**	**he**	**has**	**made**	**in**	**the**
在	受损	健康	和	力量	,	他	感觉	这	牺牲	他	有	制成	在	这

['neɪʃənz] [dɪ'fens] .

nation's	**defence**	**.**
国家的	防御	.

尽管身体虚弱，但他仍然感受到自己为保卫国家所做出的牺牲。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] - , ['bedfərd] ['kaʊnti] , [pɑː] . - .

His	**address**	**is**	**Rainsburg**	**,**	**Bedford**	**county**	**,**	**Pa**	**.**	**28**	**.**
他的	地址	是	-	,	贝德福德	县	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州贝德福德县雷恩斯堡28号。

['aɪzək] ['mɪlər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l]['soʊldʒər] .

Isaac	**Miller**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**good**	**and**	**most**	**reliable**	**soldier**	**.**
艾萨克	磨坊主	已证实	到	是	一个	好的	和	最多	可靠的	士兵	.

艾萨克·米勒被证明是一名优秀且非常可靠的士兵。

[æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - - , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

At	**Todd's**	**Tavern**	**,**	**May**	**8**	**,**	**'**	**64**	**,**	**as**	**stated**	**heretofore**	**,**
在	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	-	,	作为	声明	此前	,

如前所述，1964年5月8日，在托德酒馆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [sɪ'vɪrli] [ɪn][leg][ænd; ənd][wʌz; wəz][left][ɑːn] [fiːld] ; ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ;

he	**was**	**wounded**	**severely**	**in**	**leg**	**and**	**was**	**left**	**on**	**field**	**;**	**taken**	**prisoner**	**;**
他	曾是	受伤	严重	在	腿	和	曾是	左边	在	场地	;	已采取	囚犯	;

他腿部受重伤，被遗弃在战场上；被俘虏；

[kept] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['fræktʃərd] [boʊn] ['nevər] [set] ; [pə'roʊld] [ænd; ənd] [sent] [bæk]

kept	**a**	**month**	**or**	**more**	**,**	**but**	**fractured**	**bone**	**never**	**set**	**;**	**paroled**	**and**	**sent**	**back**
保留	一个	月	或者	更多的	,	但	破碎的	骨	绝不	放	;	假释	和	发送	后退

[θruː] [laɪnz] ;

through	**lines**	**;**
通过	线条	;

拘留一个月或更长时间，但骨折始终未愈合；假释后又被送回监狱；

[æt; ət] [ə'næpəlɪs] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pɪtsbɜ·g]

at	**Annapolis**	**in**	**hospital**	**a**	**while**	**,**	**then**	**sent**	**home**	**to**	**vote**	**,**	**and**	**at**	**Pittsburg**
在	安纳波利斯	在	医院	一个	尽管	,	然后	发送	家	到	投票	,	和	在	匹兹堡

, [pɑː] . ,

,	**Pa**	**.**	**,**
,	宾夕法尼亚州	.	,

在安纳波利斯的一家医院待了一段时间，然后被送回家投票，之后又去了宾夕法尼亚州的匹兹堡。

[ɑːn][dʒuːn] - , - - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] .

on	June	15	,	'	65	received	his	discharge	papers	.
在	六月	-	,	-	-	已收到	他的	释放	文件	.

1965年6月15日，他收到了退伍文件。

['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] ['teɪkən] [aʊt] ,

After	discharge	had	the	ball	taken	out	,
后	释放	有	这	球	已采取	出去	,

出场后，球被取出来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [lɑːdʒd] [ɪn] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]

it	having	lodged	in	back	part	of	limb	and	had	been	there	for	over	a
它	拥有	已提交	在	后退	部分	的	肢	和	有	到过	那里	为了	超过	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

它卡在肢体后部，已经在那里待了一年多了。

[hiː; hi][ɪz]['bædli] ['krɪpld] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] .

He	is	badly	crippled	,	not	able	to	do	any	work	.
他	是	糟糕	残疾的	,	不是	有能力的	到	做	任何	工作	.

他严重残疾，无法工作。

[ɪn] - - [went] [wɪð; wɪθ]['fæməli][tuː; tə]['kænzəs] .

In	'	84	went	with	family	to	Kansas	.
在	-	-	去	和	家庭	到	堪萨斯州	.

1984年随家人去了堪萨斯州。

[ɪn] - - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [rɪ'zɔːrt] , [ju'riːkə] [sprɪŋz] , ['ɑːrkənsɔː] , [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ri'zaidz] .

In	'	93	went	to	the	health	resort	,	Eureka	Springs	,	Arkansas	,	where	he	now	resides	.
在	-	-	去	到	这	健康	采取	,	尤里卡	斯普林斯	,	阿肯色州	,	在哪里	他	现在	居住地	.

- .

29	.
-	.

1993年，他去了阿肯色州尤里卡斯普林斯疗养胜地，现在就住在那里。29.

['iːnɑːk] [maʊnts] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ʃerɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ri'kwaiəmənt] , [ʌp][tuː; tə]

Enoch	Mounts	was	with	the	Company	,	sharing	in	all	its	requirements	,	up	to
以诺	安装	曾是	和	这	公司	,	分享	在	全部	它是	要求	,	向上	到

['eɪprəl] , - - ,

April	,	'	63	,
四月	,	-	-	,

伊诺克·芒茨一直效力于该公司，参与其所有业务，直至 1963 年 4 月。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ə'baʊt] ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g][ænd; ənd]

but	was	in	the	hospital	during	the	movements	about	Fredericksburg	and
但	曾是	在	这	医院	期间	这	移动	关于	弗雷德里克斯堡	和

['tʃænsələrzˌvɪl] .

Chancellorsville	.
钱瑟勒斯维尔	.

但在弗雷德里克斯堡和钱瑟勒斯维尔附近的战事发生时，他正在医院里。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [kæm'peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

On	opening	of	Gettysburg	campaign	he	was	with	the	guards	of	the	hospital
在	开幕	的	葛底斯堡	活动	他	曾是	和	这	守卫	的	这	医院

[treɪn] .

train	.
火车	.

葛底斯堡战役开始时，他正在医院列车上担任卫兵。

[dis'tʃa:dʒd] [ɔ:g] . - , - - .
Discharged Aug . 22 , ' 63 .
出院 八月 . - , - - .

1963年8月22日出院。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - [ɪn][ˌsi: 'oʊ] .
He re - enlisted Feb . 14 , ' 64 in Co .
他 关于 - 入伍 二月 . - , - - 在 合作 .

1964年2月14日，他再次入伍，加入连队。

[ə; eɪ] , 100th ['redʒɪmənt] [pi:] . [vi:] . ['wu:ndɪd] [ɪn] ['wɪldərnəs] [meɪ] [sɪks] , - - , [ɪn][ɑ:rm][ænd; ənd]
A , 100th Regiment P . V . Wounded in Wilderness May 6 , ' 64 , in arm and
一个 , 100th 团 P . V . 受伤 在 荒野 可能 6 , - - , 在 手臂 和
[brest] .
breast .
胸部 .

A，第 100 团 PV，1964 年 5 月 6 日在荒野中受伤，手臂和胸部受伤。

['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [meɪ] - , - - .
Final discharge on May 15 , ' 65 .
最终的 释放 在 可能 - , - - .

1965年5月15日正式出院。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['i:nɑ:k] [maʊnts] & [sʌn] , ['peɪntəz] [ænd; ənd]['peɪpər] ['hængəz] ; ['rezɪdəns]
He is in the firm of Enoch Mounts & Son , painters and paper hangers ; residence
他 是 在 这 公司 的 以诺 安装 & 儿子 , 画家 和 纸 衣架 ; 住宅
- ,
63 ,
- ,

他在 Enoch Mounts & Son 公司工作，该公司从事油漆和壁纸铺贴工作；住址：63 号。

['sʌmnə] ['ɑ:veɪ] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [pɑ:] . - .
Sumner Ave . , Washington , Pa . 30 .
萨姆纳 大道 . , 华盛顿 , 宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州华盛顿市萨姆纳大道30号。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][bʌt; bət]['evər] ['trʌstwɜ:rði] ['soʊldʒər] .
John W . Nickeson was a very quiet but ever trustworthy soldier .
约翰 W . - 曾是 一个 非常 安静的 但 曾经 值得信赖的 士兵 .

约翰·W·尼克森是一位性格非常安静但始终值得信赖的士兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ʃɑ:t] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He was wounded at Chancellorsville , having a thumb shot off , and was
他 曾是 受伤 在 钱瑟勒斯维尔 , 拥有 一个 拇指 射击 离开 , 和 曾是
[ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['sɜ:rvɪs] .
unfitted for field service .
不合适的 为了 场地 服务 .

他在钱瑟勒斯维尔战役中负伤，拇指被子弹打断，不适合参加野战。

[wen] [wu:nd] [hi:ld] [hi:; hi][dɪd]['du:ti][tu:; tə] [kloʊz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] .
When wound healed he did duty to close of war in the Veteran Reserve Corps .
什么时候 伤口 已治愈 他 做过 责任 到 关闭 的 战争 在 这 老将 预订 兵团 .

伤口痊愈后，他在退伍军人预备役部队服役至战争结束。

[ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
The war ended , he returned to the farm ,
这 战争 结束 , 他 返回 到 这 农场 ,

战争结束后，他回到了农场。

[wer] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn]
where ever since he has lived a good upright citizen , though of late years in
在哪里 曾经 自从 他 有 居住地 一个 好的 直立 公民 , 尽管 的 晚的 年 在
['broʊkən] [helθ] .
broken health .
破碎的 健康 .

此后他一直生活在一个正直善良的公民环境中，尽管近年来健康状况不佳。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['kleɪzvɪl] , [pɑː] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . - . - .
His address is Claysville , Pa . , R . F . D . No . 63 . 31 .
他的 地址 是 克莱斯维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 拉 . F . D . 不 . - . - .

他的地址是宾夕法尼亚州克莱斯维尔，RFD编号63.31。

[dʒeɪmz][el] . ['noʊə] [met] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
James L . Noah met faithfully all the requirements of the service in the Company
詹姆斯 L . 诺亚 遇见 忠实 全部 这 要求 的 这 服务 在 这 公司
[ʌn'tɪl] ['dɛk] . - ,
until Dec . 17 ,
直到 12月 . - ,

James L. Noah 忠实地履行了公司的一切服务要求，直至 12 月 17 日。

- - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['bætəri] [biː] , 1st ['roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , 2nd
' 63 , when he was transferred to Battery B , 1st Rhode Island Light Artillery , 2nd
- - , 什么时候 他 曾是 转移 到 电池 B , 1st 罗德岛 岛 光 炮兵 , 2nd
[kɔːr] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] .
Corps Artillery Brigade .
兵团 炮兵 旅 .

1963 年，他被调往第二军炮兵旅第一罗德岛轻炮兵连 B 连。

[ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['bætəri] [siː] , 1st [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpensl'veɪniə]
In spring of ' 64 he was transferred to Battery C , 1st Independent Pennsylvania
在 春天 的 - - 他 曾是 转移 到 电池 C , 1st 独立的 宾夕法尼亚州
[laɪt] [ɑːr'tɪləri] ,
Light Artillery ,
光 炮兵 ,

1964年春季，他被调往宾夕法尼亚州第一独立轻炮兵团C连。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] .
holding the rank of Sergeant .
保持 这 秩 的 军士 .

军衔为中士。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [dʒuːn][eɪt] , - - .
Discharged at Washington , D . C . , June 8 , ' 65 .
出院 在 华盛顿 , D . C . , 六月 8 , - - .

1965年6月8日在华盛顿特区退伍。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [seɪm] [jɪr] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['kɑːkrən] [tuː; tə] [rɑːk] ['aɪlənd] , [ɪl] .
In July , same year , he went with Jim Cochran to Rock Island , Ill .
在 七月 , 相同的 年 , 他 去 和 吉姆 科克伦 到 岩石 岛 , 患病的 .

同年7月，他与吉姆·科克伦一起去了伊利诺伊州的罗克艾兰。

[wʌz; wəz][ɪn] [west] [tɪl] - - , ['hoʊldɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] ,
Was in west till ' 93 , holding while there several positions of trust ,
曾是 在 西方 直到 - - , 保持 尽管 那里 一些 职位 的 相信 ,

1993年之前一直在西部工作，期间担任过多个重要职位。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [deθ] [ɪn] - - .
but losing his wife by death in ' 91 .
但 输 他的 妻子 经过 死亡 在 - - .

但他的妻子在 1991 年去世了。

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɝg] [koʊl][ˌsiː 'oʊ] .

Is	at	present	in	the	employ	of	the	Pittsburg	Coal	Co	.
是	在	展示	在	这	采用	的	这	匹兹堡	煤炭	合作	.

目前受雇于匹兹堡煤炭公司。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌjuː 'es] , " [aɪ][hoʊld][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

He	wrote	us	,	"	I	hold	all	comrades	of	Co	.
他	写道	我们	,	"	我	抓住	全部	同志们	的	合作	.

他写信告诉我们：“我怀念连队的所有同志。”

[keɪ] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

K	more	dear	to	my	heart	than	all	the	rest	of	humanity	.
K	更多的	亲爱的	到	我的	心	比	全部	这	休息	的	人类	.

K 比全人类都更让我心动。

" [ə'dres] , [bɑːks] - , ['stɜːrdʒən] , [pɑː] . - .

"	Address	,	Box	93	,	Sturgeon	,	Pa	.	32	.
"	地址	,	盒子	-	,	鲟	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

“地址，邮政信箱 93，宾夕法尼亚州斯特金 32。

['rɑːbərt][ə; eɪ] . [praɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɑːn]['duːti] [θruː'aʊt] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] , [æn; ən] ['iːvnli] ['tempərd] ['soʊldʒər] ,

Robert	A	.	Pry	was	practically	on	duty	throughout	term	of	enlistment	,	an	evenly	tempered	soldier	,
罗伯特	一个	.	撬	曾是	几乎	在	责任	自始至终	学期	的	征募	,	一个	均匀地	淬火	士兵	,

罗伯特·A·普赖在整个服役期间几乎都在执勤，他是一名性情稳定的士兵。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	contributing	his	full	share	of	the	good	humor	of	the	Company	.
和	贡献	他的	满的	分享	的	这	好的	幽默	的	这	公司	.

并为公司贡献了他应有的幽默感。

['æftər]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

After	battle	of	Gettysburg	he	was	detained	for	service	at	field	hospital
后	战斗	的	葛底斯堡	他	曾是	被拘留	为了	服务	在	场地	医院

and	other	places	for	some	little	time	,
和	其他	地方	为了	一些	小的	时间	,

葛底斯堡战役后，他被拘留在野战医院和其他地方服役一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	then	he	rejoined	us	.
和	然后	他	重新加入	我们	.

然后他又回到了我们身边。

[æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn][ðə; ði] ['dʒɔniz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][left] [fʊt] ,

At	Todd's	Tavern	the	Johnnies	gave	it	to	him	in	the	left	foot	,
在	托德的	酒馆	这	约翰尼	给予	它	到	他	在	这	左边	脚	,

在托德酒馆，约翰尼们揍了他一顿，打中了他的左脚。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

causing	his	absence	from	the	ranks	about	two	months	.
导致	他的	缺席	从	这	排名	关于	二	几个月	.

这导致他从部队中消失约两个月。

[ðen] [hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Then	he	favored	the	Company	with	his	presence	to	the	end	,
然后	他	受青睐	这	公司	和	他的	在场	到	这	结尾	,

然后，他一直陪伴公司走到最后，给予了公司莫大的恩惠。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [oʊld][keɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn]

and	says	he	can	never	forget	the	day	when	old	K	stood	on	the	skirmish	line
和	说道	他	能	绝不	忘记	这	天	什么时候	老的	K	站立	在	这	小规模冲突	线

[æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [æz; əz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [frʌm; frəm] [liː] ,

at	Appomattox	as	the	flag	of	truce	came	out	in	its	front	from	Lee	,
在	阿波马托克斯	作为	这	旗帜	的	休战	来了	出去	在	它是	正面	从	李	,

他说他永远不会忘记老K站在阿波马托克斯前线的那一天，当时李将军在前线升起了休战旗帜。

['siːkɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

seeking	terms	of	surrender	.
寻求	条款	的	投降	.

寻求投降条件。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][raipə] ['jɪrz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv]

He	has	in	his	riper	years	been	sitting	to	dispense	the	laws	of	his	preserved
他	有	在	他的	更成熟	年	到过	坐着	到	分配	这	法律	的	他的	保存完好

['kʌntri] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

country	as	Justice	of	the	Peace	.
国家	作为	正义	的	这	和平	.

在他晚年，他一直担任治安法官，为他所保卫的国家执行法律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

And	he	avails	himself	of	every	opportunity	to	keep	in	touch	with	his	old
和	他	可用性	他自己	的	每一个	机会	到	保持	在	触碰	和	他的	老的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他抓住一切机会与老战友保持联系。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] - , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . ([brʊk] [ˌsiː 'oʊ] .) - .

His	address	is	Lazearville	,	W	.	Va	.	(	Brooke	Co	.	)	33	.
他的	地址	是	-	,	W	.	瓦	.	(	布鲁克	合作	.	)	-	.

他的地址是西弗吉尼亚州拉泽维尔（布鲁克县）33。

['wɪljəm] [em] . ['reɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['fɑːrmər] [bɔɪz] [ɪn][keɪ] [huː] [æt; ət]

William	M	.	Rea	was	among	the	many	noble	-	hearted	farmer	boys	in	K	who	at
威廉	M	.	雷亚	曾是	之中	这	许多	高贵	-	心地	农民	男孩们	在	K	WHO	在

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl] " ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , "

their	country's	call	"	hastened	to	the	field	of	battle	,	"
他们的	该国的	称呼	"	加快	到	这	场地	的	战斗	,	"

威廉·M·雷亚是K镇众多心地善良的农民男孩之一，他们响应国家的号召，“奔赴战场”。

" [k'lɪf] " [heɪz] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] .

"	Clif	"	Hayes	,	his	neighbor	,	being	the	first	to	fall	.
"	克里夫	"	海耶斯	,	他的	邻居	,	存在	这	第一的	到	落下	.

他的邻居“克里夫”海耶斯第一个倒下了。

[wɪl] ['reɪ] [bɔːr] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [seɪvd] .

Will	Rea	bore	full	his	share	in	sacrifice	for	the	country	we	saved	.
将要	雷亚	钻孔	满的	他的	分享	在	牺牲	为了	这	国家	我们	已保存	.

威尔·雷亚为我们拯救的国家做出了应有的牺牲。

[æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	Todd's	Tavern	,	May	8	,	'	64	,	he	was	shot	through	the	ankle	with	a
在	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	-	,	他	曾是	射击	通过	这	踝	和	一个

['mʌskɪt] [bɔːl] ,

musket	ball	,
滑膛枪	球	,

1964年5月8日，在托德酒馆，他被一颗步枪子弹击中脚踝。

[ænd; ənd][æt; ət] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['æmpjəˌteɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .

and	at	field	hospital	had	his	foot	amputated	that	night	.
和	在	场地	医院	有	他的	脚	截肢	那	夜晚	.

当晚，他在野战医院接受了截肢手术。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɔːl]

After	he	was	struck	he	crawled	back	quite	a	distance	till	his	knees	were	all
后	他	曾是	击	他	爬行	后退	相当	一个	距离	直到	他的	膝盖	是	全部

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

他被击中后，爬了很远的路才退到膝盖都疼了。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][laɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [pæst][hɪm; ɪm] ,

and	,	the	line	falling	back	past	him	,
和	,	这	线	坠落	后退	过去的	他	,

然后，队伍向后退去，越过他。

[tuː] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [biː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ][dʒen] . [maɪlz] [tuː; tə] [liːv]

two	of	Co	.	B	carried	him	till	they	were	ordered	by	Gen	.	Miles	to	leave
二	的	合作	.	B	携带	他	直到	他们	是	订购	经过	Gen	.	迈尔斯	到	离开

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

him	and	to	go	into	a	ravine	nearby	and	carry	off	one	of	the
他	和	到	去	进入	一个	峡谷	附近	和	携带	离开	一	的	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['wuːndɪd] [eɪdz] ,

General's	wounded	aids	,
将军的	受伤	艾滋病	,

B连的两名士兵抬着他，直到迈尔斯将军命令他们放下他，到附近的一个山沟里去抬走将军的一名受伤的副官。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][dʒen] . [maɪlz] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['reɪ]

and	in	a	short	time	Gen	.	Miles	dispatched	a	stretcher	and	had	Rea
和	在	一个	短的	时间	Gen	.	迈尔斯	已派出	一个	担架	和	有	雷亚

[kən'veid] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

conveyed	to	hospital	.
传递	到	医院	.

不久，迈尔斯将军派出担架将雷亚送往医院。

['æftər] [ten] [deɪz] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

After	ten	days	at	Fredericksburg	he	was	taken	to	a	hospital	in
后	十	天	在	弗雷德里克斯堡	他	曾是	已采取	到	一个	医院	在

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] ,

Washington	City	,
华盛顿	城市	,

在弗雷德里克斯堡待了十天后，他被送往华盛顿特区的一家医院。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [meɪ] - ,

where	he	remained	for	fully	a	year	,	and	therefrom	was	discharged	May	19	,
在哪里	他	剩余	为了	完全	一个	年	,	和	由此	曾是	出院	可能	-	,

- - .

'	65	.
-	-	.

他在那里待了一整年，并于 1965 年 5 月 19 日退伍。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['evər]['æftər] , [ðə; ði] [stʌmp] ['nevər] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] , [ʌn'tɪl] [ɪn][dʒuːn] , - , - ['jɪrz]

He	suffered	ever	after	,	the	stump	never	healing	over	,	until	in	June	,	1904	,	40	years
他	遭受	曾经	后	,	这	树桩	绝不	康复	超过	,	直到	在	六月	,	-	,	-	年

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

此后他一直饱受折磨，残肢始终未能愈合，直到40年后的1904年6月才痊愈。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsi]['hɑːspɪt(ə)l] , ['pɪtsbɝg] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌriːˌæmpjə'teɪʃən] , [ðə; ði] [stʌmp] [ðɪs]

when	in	the	Mercy	Hospital	,	Pittsburg	,	he	had	a	reamputation	,	the	stump	this
什么时候	在	这	怜悯	医院	,	匹兹堡	,	他	有	一个	再次截肢	,	这	树桩	这

[taɪm] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .

time	healing	nicely	.
时间	康复	很好	.

在匹兹堡仁慈医院期间，他接受了再次截肢手术，这次残肢愈合得很好。

[hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['præktɪk(ə)l]['fɑːrmər] ,

He	enjoys	good	health	and	is	a	good	,	practical	farmer	,
他	享受	好的	健康	和	是	一个	好的	,	实际的	农民	,

他身体健康，是一位优秀务实的农民。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['neibəʃip] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evər][rɪ'laɪəb(ə)l]['kɑːmræd] ['dʒɑːni] [mə'kælmənt] .

enjoying	neighborship	with	that	ever	reliable	comrade	Johnnie	McCalmont	.
享受	邻里关系	和	那	曾经	可靠的	同志	约翰尼	麦卡尔蒙特	.

与永远可靠的邻居约翰尼·麦卡尔蒙特相处融洽。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]['bʌldʒər] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . , [ɑːr] . [diː] . [noʊ] . - . - .

His	address	is	Bulger	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	,	R	.	D	.	No	.	50	.	34	.
他的	地址	是	布尔格	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	,	拉	.	D	.	不	.	-	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县布尔格，RD 50.34。

['wɪljəm] [skɔt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

William	Scott	was	with	the	Company	nearly	all	the	time	,
威廉	斯科特	曾是	和	这	公司	几乎	全部	这	时间	,

威廉·斯科特几乎一直都在公司工作。

['hævɪŋ] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [bɪn] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

having	on	two	occasions	been	on	detached	duty	a	short	time	.
拥有	在	二	场合	到过	在	分离的	责任	一个	短的	时间	.

曾两次被临时调派执行短期任务。

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [kə'mendəbl] [plʌk] [ɑːn] ['maːtʃiz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

He	evinced	commendable	pluck	on	marches	,	for	though	he	suffered	much	from
他	表现出	值得称赞	采摘	在	游行	,	为了	尽管	他	遭受	很多	从

[sɔːr] (['tendər]) [fiːt] ,

sore	(	tender	)	feet	,
疮	(	投标	)	脚	,

他在行军中表现出了令人钦佩的勇气，尽管他饱受脚痛的折磨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

he	was	determined	to	keep	up	.
他	曾是	决定	到	保持	向上	.

他决心要跟上。

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɪts] ['strenjuəs] ['sɜːrvɪs] [meɪd] [strɔːŋ] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz]

His	fidelity	to	the	company	in	its	strenuous	service	made	strong	the	tie	which	binds
他的	忠诚	到	这	公司	在	它是	费力的	服务	制成	强的	这	领带	哪个	结合

[hɪm; ɪm] [stɪl] [tuː; tə][ɪts] ['membər] .

him	still	to	its	members	.
他	仍然	到	它是	成员	.

他对公司兢兢业业的忠诚，使他与公司成员之间建立了牢固的纽带，这种纽带至今仍然维系着他。

[hiː; hi][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['viktəriz] [wʌn] .

He	in	days	of	peace	has	lived	to	enjoy	the	fruits	of	victories	won	.
他	在	天	的	和平	有	居住地	到	享受	这	水果	的	胜利	韩元	.

在和平年代，他得以享受胜利的果实。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ðə; ði] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmræd] ['hwilər] ,

In	June	,	1904	,	the	writer	,	with	Comrade	Wheeler	,
在	六月	,	-	,	这	作家	,	和	同志	惠勒	,

1904年6月，这位作家与惠勒同志一起，

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [waɪf] .

visited	his	lovely	home	and	enjoyed	a	royal	dinner	with	him	and	wife	.
到访	他的	迷人的	家	和	享受	一个	皇家	晚餐	和	他	和	妻子	.

参观了他美丽的家，并与他和夫人共进皇家晚餐。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] [ə'vɛlə] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . , [ɑːr] . [diː] .

His	address	is	Avella	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	,	R	.	D	.
他的	地址	是	阿韦拉	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	,	拉	.	D	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县阿韦拉镇，邮编RD

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . - .

No	.	2	.	35	.
不	.	2	.	-	.

第 2.35 号。

[nə'θænjəl] ['siːz] [sɜːrvd] ['moʊstli] [æz; əz] ['kʌmpəni] [kʊk] , [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri]

Nathaniel	Seese	served	mostly	as	Company	cook	,	or	in	some	way	in	the	commissary
纳撒尼尔	西斯	服务	大多	作为	公司	厨师	,	或者	在	一些	方式	在	这	小卖部

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

纳撒尼尔·西斯主要担任公司厨师，或者在食品供应部门从事某种工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

He	was	with	us	in	the	battle	of	Chancellorsville	,
他	曾是	和	我们	在	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

他曾和我们一起参加过钱瑟勒斯维尔战役。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [læst] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['fɑːrmˌvɪl] .

and	took	part	in	the	Company's	last	battle	at	Farmville	.
和	采取	部分	在	这	公司的	最后的	战斗	在	农场小镇	.

并参加了公司在法姆维尔的最后一场战斗。

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Was	mustered	out	with	the	Company	.
曾是	集结	出去	和	这	公司	.

随公司退役。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]

We	were	unable	to	gather	any	satisfactory	information	concerning	him	since	the
我们	是	无法	到	收集	任何	令人满意的	信息	有关	他	自从	这

['mʌstər] [aʊt] ,

muster	out	,
鼓起	出去	,

自他退伍以来，我们一直未能收集到任何关于他的令人满意的信息。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːf(ə)n] .

and	could	not	hear	from	him	,	having	written	often	.
和	可以	不是	听到	从	他	,	拥有	书面	经常	.

尽管经常写信，却始终没有收到他的回复。

[tuː; tə] [best] [ʌv; əv] [wɜːrd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] - ['ælən] [ˌes 'tiː] . , 31st [wɔːrd] , ['pɪtsbɝg] ,

To	best	of	word	obtained	his	address	is	118	Allen	St	.	,	31st	Ward	,	Pittsburg	,
到	最好的	的	单词	获得	他的	地址	是	-	艾伦	英石	.	,	31st	沃德	,	匹兹堡	,

[pɑː] . - .

Pa	.	36	.
宾夕法尼亚州	.	-	.

据了解，他的地址是宾夕法尼亚州匹兹堡市第 31 区艾伦街 118 号。

['ɑːlɪvər] ['steɪli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θruː] [ɔːl]

Oliver	**Staley**	**,**	**with**	**one**	**exception**	**,**	**was**	**practically**	**with**	**the**	**Company**	**through**	**all**
奥利弗	斯坦利	,	和	一	例外	,	曾是	几乎	和	这	公司	通过	全部

[ɪts] ['sɜːrvɪs] .

its	**service**	**.**
它是	服务	.

奥利弗·斯泰利（Oliver Staley）除了一次例外，几乎在公司运营的整个时期都一直陪伴着公司。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kæm'peɪn] [ɪn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd]

During	**the**	**Wilderness**	**campaign**	**in**	**'**	**64**	**he**	**was**	**in**	**the**	**hospital**	**and**	**rejoined**
期间	这	荒野	活动	在	-	-	他	曾是	在	这	医院	和	重新加入

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [diːp] ['bɑːtəm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]

the	**Company**	**before**	**Petersburg**	**in**	**time**	**for**	**the**	**Second**	**Deep**	**Bottom**	**engagement**	**in**
这	公司	前	圣彼得堡	在	时间	为了	这	第二	深的	底部	订婚	在

[ɔːg] . - - .

Aug	**.**	**'**	**64**	**.**
八月	.	-	-	.

1964 年荒野战役期间，他住院治疗，在彼得斯堡战役之前及时归队，参加了 1964 年 8 月的第二次深底战役。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmræd] ['dʒɑːnsən][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm]

With	**Comrade**	**Johnson**	**the**	**writer**	**enjoyed**	**a**	**pleasant**	**visit**	**with**	**him**	**in**	**his**	**home**
和	同志	约翰逊	这	作家	享受	一个	令人愉快的	访问	和	他	在	他的	家

[ɪn] [west] ['wɑːʃɪŋtən] ,

in	**West**	**Washington**	**,**
在	西方	华盛顿	,

作者与约翰逊同志在西华盛顿的家中进行了一次愉快的拜访。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] ['biːɪŋ] - ['kæntən,'kæntɑːn] ['ævənuː] , ['wɑːʃɪŋtən] , [pɑː] . - .

his	**address**	**being**	**67**	**Canton**	**avenue**	**,**	**Washington**	**,**	**Pa**	**.**	**37**	**.**
他的	地址	存在	-	广州	大街	,	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿市坎顿大道67号。37.

['wɪljəm] ['stɑːlɚ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][keɪ]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɑːn][hænd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni]

William	**Stollar**	**was**	**another**	**member**	**of**	**K**	**generally**	**found**	**on**	**hand**	**ready**	**for**	**any**
威廉	斯托拉	曾是	其他	成员	的	K	一般来说	成立	在	手	准备好	为了	任何

['duːti] .

duty	**.**
责任	.

威廉·斯托拉是K小队的另一位成员，他总是随时待命，准备执行任何任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] - , [meɪ] - , - - ,

He	**was**	**wounded**	**at**	**Spottsylvania**	**,**	**May**	**12**	**,**	**'**	**64**	**,**
他	曾是	受伤	在	-	,	可能	-	,	-	-	,

他在1964年5月12日斯波特西瓦尼亚战役中负伤。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**had**	**his**	**consolation**	**in**	**the**	**fact**	**of**	**having**	**taken**	**part**	**in**	**one**	**of**	**the**
但	有	他的	安慰	在	这	事实	的	拥有	已采取	部分	在	一	的	这

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

most	**successful**	**charges**	**of**	**the**	**war**	**,**
最多	成功的	收费	的	这	战争	,

但他也从自己参与了战争中最成功的一次冲锋中得到了安慰。

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][dʒen] . ['hænkɔk] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] .

which	**won**	**for**	**Gen**	**.**	**Hancock**	**the**	**rank**	**of**	**Major**	**General**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**.**
哪个	韩元	为了	Gen	.	汉考克	这	秩	的	主要的	一般的	在	这	U	.	S	.	军队	.

这使得汉考克将军晋升为美国陆军少将。

[hiː; hi] , [tuː] , ['veri] ['haɪli] ['praɪzɪz][hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɪn][keɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 140th [piː] . [viː] . ,

He	**,**	**too**	**,**	**very**	**highly**	**prizes**	**his**	**membership**	**in**	**K**	**of**	**the**	**140th**	**P**	**.**	**V**	**.**	**,**
他	,	也	,	非常	高度	奖品	他的	会员资格	在	K	的	这	140th	P	.	V	.	,

他也非常珍视自己作为第140志愿步兵团K成员的身份。

[ænd; ənd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['deɪtə]

and	availed	himself	of	every	opportunity	to	assist	in	the	gathering	of	data
和	已利用	他自己	的	每一个	机会	到	协助	在	这	采集	的	数据

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	this	history	.
为了	这	历史	.

他利用一切机会协助收集这段历史的资料。

[hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɑːrm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

He	has	ever	enjoyed	the	farm	life	in	the	community	from	which	he	enlisted	.
他	有	曾经	享受	这	农场	生活	在	这	社区	从	哪个	他	入伍	.

他一直很享受他入伍所在社区的农场生活。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['kleɪzvɪl] , [pɑː] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . - . - .

His	address	is	Claysville	,	Pa	.	,	R	.	F	.	D	.	No	.	63	.	38	.
他的	地址	是	克莱斯维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	-	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州克莱斯维尔，RFD编号63.38。

['tɔməs] ['wɪlkɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]['dɛk] . - - [tuː; tə]['eɪprəl] , -

Thomas	Wilkin	was	only	away	from	the	Company	from	Dec	.	'	63	to	April	,	'
托马斯	威尔金	曾是	仅有的	离开	从	这	公司	从	12月	.	-	-	到	四月	,	-

- ,

64	,
-	,

托马斯·威尔金离开公司的时间只有1963年12月到1964年4月。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] ['tiːmstər] [ɪn][ðə; ði] 2nd [kɔːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [brɪ'geɪd] .

when	he	was	detached	as	teamster	in	the	2nd	Corps	Artillery	Brigade	.
什么时候	他	曾是	分离的	作为	卡车司机	在	这	2nd	兵团	炮兵	旅	.

当时他被调到第二军炮兵旅担任运输兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt] ,

He	was	one	of	the	lucky	ones	whom	the	rebels	could	not	hit	,
他	曾是	一	的	这	幸运的	一个	谁	这	叛军	可以	不是	打	,

他是少数几个叛军没能击中他的幸运儿之一。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] " ['maɪti] [kloʊz] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	often	they	came	"	mighty	close	"	to	it	.
尽管	经常	他们	来了	"	强大的	关闭	"	到	它	.

虽然他们经常“非常接近”目标。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ] ['bʌkʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn]['bæt(ə)l] .

Some	say	he	did	get	a	buckshot	in	the	hand	at	Todd's	Tavern	battle	.
一些	说	他	做过	得到	一个	霰弹	在	这	手	在	托德的	酒馆	战斗	.

有人说他在托德酒馆的战斗中手部被霰弹击中。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seems	to	have	forgotten	it	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	它	.

他似乎已经忘记了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] " [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

He	lives	happily	on	his	farm	"	near	the	church	and	the	school	house	,
他	生活	快乐地	在	他的	农场	"	靠近	这	教会	和	这	学校	房子	,

他幸福地生活在自己的农场里，“农场靠近教堂和学校”，

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [steɪt] — [mɪ'zʊri] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['fæməli] .

"	in	his	adopted	state	—	Missouri	,	having	raised	a	good	-	sized	family	.
"	在	他的	已采用	状态	—	密苏里州	,	拥有	提高	一个	好的	-	尺寸	家庭	.

在他定居的密苏里州，他养育了一个大家庭。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['nevər] ['weɪvərz] .

His	love	for	his	comrades	never	wavers	.
他的	爱	为了	他的	同志们	绝不	摇摆不定	.

他对战友的爱从未动摇。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] ['kɪŋstən] , [moʊ] . , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] . - .

His	address	is	Kingston	,	Mo	.	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	.	39	.
他的	地址	是	金斯顿	,	莫	.	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	.	-	.

他的地址是密苏里州金斯顿，RFD 编号 1.39。

[dʒeɪmz] ['wɜːstəl] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] ['duːtiz] [kɔːl][ɪn][keɪ] ['verid] [iks'piəriənsiz] [soʊ][fɑːr]

James	Worstell	never	failed	to	answer	to	duty's	call	in	K's	varied	experiences	so	far
詹姆斯	沃斯特尔	绝不	失败的	到	回答	到	职责	称呼	在	K 的	多种多样	经历	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [ri'membəz] ,

as	the	Orderly	Sergeant	remembers	,
作为	这	秩序	军士	记得	,

据军士长K的记忆，在K经历的各种事件中，詹姆斯·沃斯特尔从未辜负职责的召唤。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [kɑːl] . ['broʊdi][æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] " ['spɑːtɪd]

until	in	that	fatal	charge	under	Col	.	Brody	at	Todd's	Tavern	the	rebels	"	spotted
直到	在	那	致命的	收费	在下面	上校	.	布罗迪	在	托德的	酒馆	这	叛军	"	斑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

直到在布罗迪上校指挥的托德酒馆那次致命冲锋中，叛军“发现了他”，

" ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [left] [niː] ,

"	giving	him	a	severe	wound	in	the	left	knee	,
"	给予	他	一个	严重	伤口	在	这	左边	膝盖	,

“导致他左膝严重受伤”，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][keɪ] ['fɜːrðər] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [faɪts] .

and	he	was	thereby	unfitted	for	K's	further	marches	and	fights	.
和	他	曾是	从而	不合适的	为了	K 的	更远	游行	和	战斗	.

因此，他不适合参加K的后续行军和战斗。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][naɪn] [mʌnθs] - [siːdʒ] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [hiː; hi][dɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv]

But	after	a	nine	months	'	siege	in	hospitals	he	did	service	in	the	Veteran	Reserve
但	后	一个	九	几个月	-	围城	在	医院	他	做过	服务	在	这	老将	预订

[kɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['dʒɑːnsənz] ['aɪlənd] ,

Corps	three	months	in	Johnson's	Island	,
兵团	三	几个月	在	强生	岛	,

但在医院经历了九个月的煎熬后，他在约翰逊岛的退伍军人预备役部队服役了三个月。

[leɪk] ['iəri] , ['gaːdɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Lake	Erie	,	guarding	rebel	prisoners	,	and	then	in	Cincinnati	,	receiving	his
湖	伊利	,	守护	反叛	囚犯	,	和	然后	在	辛辛那提	,	接收	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][dʒʊ'laɪ][faɪv] , - - .

discharge	there	July	5	,	'	65	.
释放	那里	七月	5	,	-	-	.

他先是在伊利湖看守叛军战俘，然后在辛辛那提服役，并于 1865 年 7 月 5 日在那里退伍。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ,

He	has	enjoyed	a	good	degree	of	success	in	life	,
他	有	享受	一个	好的	程度	的	成功	在	生活	,

他的人生取得了相当大的成功。

[ænd; ənd][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	can	boast	of	having	raised	a	goodly	number	of	stalwart	sons	of	the
和	能	夸	的	拥有	提高	一个	很好	数字	的	坚定的	儿子们	的	这

['vetərən] ,

veteran	,
老将	,

并且可以自豪地宣称，他培养了不少这位老兵的优秀儿子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][oʊld][keɪ] . [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk]

and	of	having	constant	touch	with	members	of	old	K	.	He	can	speak
和	的	拥有	持续的	触碰	和	成员	的	老的	K	.	他	能	说话

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] - ['dʒefərsən] ['ævənuː] ,

for	himself	at	209	Jefferson	avenue	,
为了	他自己	在	-	杰斐逊	大街	,

他一直与老K的成员保持联系。他本人可以前往杰斐逊大道209号作证。

['kænənzbɜːrg] , [pɑː] . - .

Canonsburg	,	Pa	.	40	.
卡农斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

宾夕法尼亚州卡农斯堡 40。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['dʒæksən] , [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [pɑː] . , [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌtʃ]

William	A	.	Jackson	,	of	Florence	,	Pa	.	,	was	not	with	the	Company	much
威廉	一个	.	杰克逊	,	的	佛罗伦萨	,	宾夕法尼亚州	.	,	曾是	不是	和	这	公司	很多

,

,
,

来自宾夕法尼亚州佛罗伦萨的威廉·A·杰克逊在公司待的时间并不长。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] " [kæm'peɪn] [ɪn]

coming	in	as	a	recruit	just	on	the	eve	of	the	"	on	to	Richmond	"	campaign	in
未来	在	作为	一个	招募	只是	在	这	前夕	的	这	"	在	到	里士满	"	活动	在

- - ,

'	64	,
-	-	,

1964年，就在“进军里士满”运动的前夕，他作为一名新兵加入了球队。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['æbsənt]

and	not	being	able	to	endure	the	severities	of	the	service	was	absent
和	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	严重程度	的	这	服务	曾是	缺席的

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

无法承受服役期间的艰苦条件这一情况并不常见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðæt] [jɪr] .

and	was	discharged	on	the	2nd	day	of	November	that	year	.
和	曾是	出院	在	这	2nd	天	的	十一月	那	年	.

并于同年11月2日出院。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No	answer	was	received	from	him	.
不	回答	曾是	已收到	从	他	.

未收到他的回复。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] ['lɪŋkən] [pleɪs] , [ˌæli'geini] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː]

His	address	was	given	by	his	sister	as	Lincoln	Place	,	Allegheny	Co	.	,	Pa
他的	地址	曾是	给定	经过	他的	姐姐	作为	林肯	地方	,	阿勒格尼	合作	.	,	宾夕法尼亚州

. - .

.	41	.
.	-	.

他的姐姐给他的地址是宾夕法尼亚州阿勒格尼县林肯广场41号。

[fræŋk] ['staɪvər] , [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] , [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] , - -

Frank	Stiver	,	of	West	Virginia	,	did	not	enter	the	Company	till	late	in	September	,	'	64
坦率	斯蒂弗	,	的	西方	弗吉尼亚州	,	做过	不是	进入	这	公司	直到	晚的	在	九月	,	-	-

,

,

,

来自西弗吉尼亚州的弗兰克·斯蒂弗直到1864年9月下旬才加入公司。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	was	not	known	by	the	writer	.
和	曾是	不是	已知	经过	这	作家	.

作者并不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] [ɪts] ['mʌstər] [aʊt] , [meɪ]

He	was	a	good	soldier	,	remaining	with	the	Company	till	its	muster	out	,	May
他	曾是	一个	好的	士兵	,	其余的	和	这	公司	直到	它是	鼓起	出去	,	可能

- , - - .

31	,	'	65	.
-	,	-	-	.

他是一名优秀的士兵，一直留在连队，直到1865年5月31日连队解散。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['letərz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

No	reply	came	from	him	to	letters	addressed	him	.
不	回复	来了	从	他	到	信件	已解决	他	.

他没有回复寄给他的信件。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['hɑːrməni] , ['bʌtlər] ['kaʊnti] , [pɑː] . - .

His	address	was	given	as	Harmony	,	Butler	county	,	Pa	.	42	.
他的	地址	曾是	给定	作为	和谐	,	巴特勒	县	,	宾夕法尼亚州	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州巴特勒县哈莫尼42号。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [riːd] , [ʌv; əv] [krɔːs] [kriːk] ['taʊnʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,

George	A	.	Reed	,	of	Cross	Creek	Township	,	was	a	recruit	,
乔治	一个	.	芦苇	,	的	叉	溪	乡	,	曾是	一个	招募	,

来自克罗斯克里克镇的乔治·A·里德是一名新兵。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - ,

but	did	not	enter	the	Company	till	Feb	.	27	,	'	65	,
但	做过	不是	进入	这	公司	直到	二月	.	-	,	-	-	,

但直到1965年2月27日才加入公司。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	consequently	received	his	initiation	in	the	final	campaign	of	the	war	.
和	最后	已收到	他的	引发	在	这	最终的	活动	的	这	战争	.

因此，他在战争的最后阶段接受了考验。

[ɑːn] [meɪ] - , - - , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] - [ʌv; əv] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

On	May	30	,	'	65	,	by	Special	Order	136	of	Army	of	the	Potomac	,
在	可能	-	,	-	-	,	经过	特别的	命令	-	的	军队	的	这	波托马克河	,

1865年5月30日，根据波托马克军团第136号特别命令，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 53rd ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [pɑː] . [vɑːlz] .

he	was	transferred	to	the	53rd	Regiment	of	Pa	.	Vols	.
他	曾是	转移	到	这	53rd	团	的	宾夕法尼亚州	.	卷	.

他被调往宾夕法尼亚州第53志愿步兵团。

[wen] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [aʊt] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] ['ɛldərzˌvɪl] .

When	finally	mustered	out	he	settled	down	on	a	farm	near	Eldersville	.
什么时候	最后	集结	出去	他	定居	向下	在	一个	农场	靠近	埃尔德斯维尔	.

最终退伍后，他在埃尔德斯维尔附近的一个农场定居下来。

[noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sent][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][deɪt] .

No	reply	to	communications	sent	him	as	to	date	.
不	回复	到	通讯	发送	他	作为	到	日期	.

截至目前，他未回复我发送的任何信息。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz]['hænlɪn]['steɪʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɑː] . , [ɑːr] . [diː] . [noʊ] . - .

His	address	is	Hanlin	Station	,	Washington	Co	.	,	Pa	.	,	R	.	D	.	No	.	54	.
他的	地址	是	韩林	车站	,	华盛顿	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.	,	拉	.	D	.	不	.	-	.

他的地址是宾夕法尼亚州华盛顿县汉林站，54号公路。

[ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['kæʒuəltiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Recapitulation	of	Battles	,	Casualties	,	Etc	.
概括	的	战斗	,	伤亡	,	ETC	.

战役、伤亡等情况回顾

[wʌn] . — ['bætlz] , ['skɜːmɪʃiz] , [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] - [ɪn] - [fɔːrs] . [wʌn] .

1	.	—	Battles	,	Skirmishes	,	Reconnaissances	-	in	-	Force	.	1	.
1	.	—	战斗	,	小规模冲突	,	侦察	-	在	-	力量	.	1	.

1.—战斗、小规模冲突、强制侦察.1.

[meɪ] [wʌn] - [faɪv] , - ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ˌvi 'e] . [ˌtuː'tuː] .

May	1	-	5	,	1863	Chancellorsville	,	Va	.	2	.
可能	1	-	5	,	-	钱瑟勒斯维尔	,	瓦	.	2	.

1863年5月1日至5日，弗吉尼亚州钱瑟勒斯维尔。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] - [fɔːr] , - ['getiz,bəːg] , [pɑː] . [θriː] .

July	1	-	4	,	1863	Gettysburg	,	Pa	.	3	.
七月	1	-	4	,	-	葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	3	.

1863 年 7 月 1 日至 4 日，宾夕法尼亚州葛底斯堡。

[dʒʊ'laɪ] - , - ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [ˌem 'diː] .

July	14	,	1863	Falling	Water	,	Md	.
七月	-	,	-	坠落	水	,	马里兰州	.

1863年7月14日，马里兰州流水别墅

[fɔːr] . [dʒʊ'laɪ] - , - ['æʃbiz] [gæp] , [ˌvi 'e] .

4	.	July	22	,	1863	Ashby's	Gap	,	Va	.
4	.	七月	-	,	-	阿什比的	差距	,	瓦	.

4. 1863年7月22日，弗吉尼亚州阿什比峡。

[faɪv] . { [ɔːg] . - , } [juː] . [es] . [fɔːrd] , [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər]

5	.	{	Aug	.	31	,	}	U	.	S	.	Ford	,	Rappahannock	River
5	.	{	八月	.	-	,	}	U	.	S	.	福特	,	拉帕汉诺克	河

5. { 8月31日 } 美国福特，拉帕汉诺克河

{ [sept] . [fɔːr] , - }

{	Sept	.	4	,	1863	}
{	九月	.	4	,	-	}

1863年9月4日

[sɪks] . [sept] . - , - ['kʌlpɪpɚ] [siː] . [eɪtʃ] . , [ˌvi 'e] .

6	.	Sept	.	12	,	1863	Culpepper	C	.	H	.	,	Va	.
6	.	九月	.	-	,	-	卡尔佩珀	C	.	H	.	,	瓦	.

6. 1863年9月12日，弗吉尼亚州卡尔佩珀县

['sɛvən] . [sept] . - - - , - [ˌræpi'dæn] , [es] . ['dʌbljuː] . ['kʌlpɪpɚ] [siː] . [eɪtʃ] . [eɪt] .

7	.	Sept	.	17	-	30	,	1863	Rapidan	,	s	.	w	.	Culpepper	C	.	H	.	8	.
7	.	九月	.	-	-	-	,	-	拉皮丹	,	s	.	西	.	卡尔佩珀	C	.	H	.	8	.

7. 1863 年 9 月 17 日至 30 日，Rapidan，SW Culpepper CH8。

['ɔkt] . - , - ['ɔːbərn] [mɪl] , [ˌvi 'e] . [naɪn] .

Oct	.	14	,	1863	Auburn	Mill	,	Va	.	9	.
十月	.	-	,	-	奥本	磨	,	瓦	.	9	.

1863年10月14日，弗吉尼亚州奥本磨坊。

['ɔkt] . - , - ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . - .
Oct . 14 , 1863 Bristoe Station , Va . 10 .
十月 . - , - 布里斯托 车站 , 瓦 . - .

1863 年 10 月 14 日，弗吉尼亚州布里斯托车站。

['noʊv] . - - - , - [maɪn] [rʌn] , [ˌvi 'e] . - .
Nov . 29 - 30 , 1863 Mine Run , Va . 11 .
十一月 . - - - , - 矿 跑步 , 瓦 . - .

1863 年 11 月 29 日至 30 日，弗吉尼亚州矿山溪。

['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - ['mɔrtənz] [fɔːrd] , [ˌræpi'dæn] River12 .
Feb . 6 , 1864 Morton's Ford , Rapidan River12 .
二月 . 6 , - 莫顿 福特 , 拉皮丹 River12 .

1864 年 2 月 6 日，拉皮丹河莫顿福特 12。

[meɪ] [θriː] , - ['iːliz] [fɔːrd] , [ˌræpi'dæn] River13 .
May 3 , 1864 Ely's Ford , Rapidan River13 .
可能 3 , - 伊利的 福特 , 拉皮丹 River13 .

1864 年 5 月 3 日，拉皮丹河伊利福特 13。

[meɪ] [faɪv] - [sɪks] , - ['wɪldərnəs] , [ˌvi 'e] . - .
May 5 - 6 , 1864 Wilderness , Va . 14 .
可能 5 - 6 , - 荒野 , 瓦 . - .

1864 年 5 月 5 日至 6 日，弗吉尼亚州荒野。14.

[meɪ] [eɪt] , - ['tɑːdz] ['tævərn] , [ˌvi 'e] . - .
May 8 , 1864 Todd's Tavern , Va . 15 .
可能 8 , - 托德的 酒馆 , 瓦 . - .

1864 年 5 月 8 日，弗吉尼亚州托德酒馆。15.

[meɪ] - - - , - [west] [ʌv; əv] - [siː] . [eɪtʃ] . , [ˌvi 'e] . - .
May 10 - 11 , 1864 West of Spottsylvania C . H . , Va . 16 .
可能 - - - , - 西方 的 - C . H . , 瓦 . - .

1864 年 5 月 10 日至 11 日，弗吉尼亚州斯波茨瓦尼亚以西 16 日。

[meɪ] - , - - [siː] . [eɪtʃ] . , [ˌvi 'e] . - .
May 12 , 1864 Spottsylvania C . H . , Va . 17 .
可能 - , - - C . H . , 瓦 . - .

1864 年 5 月 12 日，Spottsylvania CH，弗吉尼亚州 17。

[meɪ] - , - ['gɪni] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . - .
May 21 , 1864 Guinea Station , Va . 18 .
可能 - , - 几内亚 车站 , 瓦 . - .

1864 年 5 月 21 日，弗吉尼亚州几内亚车站。

[meɪ] - - - , - ['hænoʊvər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . - .
May 23 - 26 , 1864 Hanover Junction , Va . 19 .
可能 - - - , - 汉诺威 交汇处 , 瓦 . - .

1864 年 5 月 23 日至 26 日，弗吉尼亚州汉诺威枢纽。19.

[meɪ] - - - , - - [kriːk] , [ˌvi 'e] . - .
May 29 - 31 , 1864 Totopotomy Creek , Va . 20 .
可能 - - - , - - 溪 , 瓦 . - .

1864 年 5 月 29 日至 31 日，弗吉尼亚州托托波托米溪。20.

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] - - , - [koʊld]['hɑːrbər] , [ˌvi 'e] . - .
June 2 - 12 , 1864 Cold Harbor , Va . 21 .
六月 2 - - , - 寒冷的 港口 , 瓦 . - .

1864 年 6 月 2 日至 12 日，弗吉尼亚州冷港。21.

[dʒuːn] - , - [tʃɑːrlz] ['sɪti] , [ˌvi 'e] . - .
June 13 , 1864 Charles City , Va . 22 .
六月 - , - 查尔斯 城市 , 瓦 . - .

1864年6月13日，弗吉尼亚州查尔斯城。22.

[dʒuːn] - , - [ˈpiːtəzbəːg] , [ˌvi ˈe] . - .
June 15 , 1864 Petersburg , Va . 23 .
六月 - , - 圣彼得堡 , 瓦 . - .

1864年6月15日，弗吉尼亚州彼得斯堡。23.

[dʒʊˈlaɪ] - , - [diːp] [ˈbɑːtəm] , [ˌvi ˈe] . - .
July 27 , 1864 Deep Bottom , Va . 24 .
七月 - , - 深的 底部 , 瓦 . - .

1864 年 7 月 27 日，弗吉尼亚州深底镇。24.

[ɔːg] . - - - , - [diːp] [ˈbɑːtəm] , [ɔːr] - , [ˌvi ˈe] . - .
Aug . 14 - 16 , 1864 Deep Bottom , or White'sTavern , Va . 25 .
八月 . - - - , - 深的 底部 , 或者 - , 瓦 . - .

1864 年 8 月 14 日至 16 日，弗吉尼亚州深底镇，或怀特酒馆。25.

[ɔːg] . - , - [-] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌvi ˈe] . - .
Aug . 28 , 1864 Ream's Station , Va . 26 .
八月 . - , - 里姆的 车站 , 瓦 . - .

1864 年 8 月 28 日，弗吉尼亚州里姆斯车站 26。

[ˈɔkt] . - , -
Oct . 30 , 1864
十月 . - , -

1864年10月30日

[ɑːn] [ˈhætʃərz] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . - .
On Hatcher's Run , Va . 27 .
在 孵化器的 跑步 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州哈彻斯朗27号。

[ˈdɛk] . - , - [ˈhætʃərz] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . - .
Dec . 10 , 1864 Hatcher's Run , Va . 28 .
12月 . - , - 孵化器的 跑步 , 瓦 . - .

1864 年 12 月 10 日，弗吉尼亚州哈彻斯朗 28。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - [dæbniːz] [mɪl] , [ˌvi ˈe] . - .
Feb . 6 , 1865 Dabney's Mill , Va . 29 .
二月 . 6 , - 达布尼的 磨 , 瓦 . - .

1865年2月6日，弗吉尼亚州达布尼磨坊。29.

[ˈeɪprəl][ˌtuːˈtuː] , - [ˈsʌðələnd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌvi ˈe] . - .
April 2 , 1865 Sutherland Station , Va . 30 .
四月 2 , - 萨瑟兰 车站 , 瓦 . - .

1865年4月2日，弗吉尼亚州萨瑟兰车站。30.

[ˈeɪprəl][faɪv] , - [ˈdʒɛtərzˌvɪl] , [ˌvi ˈe] . - .
April 5 , 1865 Jetersville , Va . 31 .
四月 5 , - 杰特斯维尔 , 瓦 . - .

1865年4月5日，弗吉尼亚州杰特斯维尔。31.

[ˈeɪprəl][sɪks] , - [ˈseɪlɜ-z] [kriːk] , [ˌvi ˈe] . - .
April 6 , 1865 Sailor's Creek , Va . 32 .
四月 6 , - 水手的 溪 , 瓦 . - .

1865 年 4 月 6 日，弗吉尼亚州水手溪，32 号。

[ˈeɪprəl][ˈsɛvən] , - [ˈfɑːrmˌvɪl] , [ˌvi ˈe] . - .
April 7 , 1865 Farmville , Va . 33 .
四月 7 , - 农场小镇 , 瓦 . - .

1865年4月7日，弗吉尼亚州法姆维尔。33.

[ˈeɪprəl][naɪn] , - [ˌæpəˈmætəks] , [ˌvi ˈe] .
April 9 , 1865 Appomattox , Va .
四月 9 , - 阿波马托克斯 , 瓦 .

1865年4月9日，弗吉尼亚州阿波马托克斯

[ˌtuːˈtuː] . — ([ə; eɪ]) ['kæʒuəltiz] . — [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] . [wʌn] .

2	.	—	(	a	)	Casualties	.	—	Killed	in	Action	.	1	.
2	.	—	(	一个	)	伤亡	.	—	被杀	在	行动	.	1	.

2.—(a)伤亡—阵亡。1.

['tɔməs] [siː] . [heɪz] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuːˈtuː] , - .

Thomas	C	.	Hayes	Gettysburg	,	July	2	,	18632	.
托马斯	C	.	海耶斯	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.

托马斯·C·海斯，葛底斯堡，1863年7月2日。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['kɑːrtər] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuːˈtuː] , - .

Thomas	J	.	Carter	Gettysburg	,	July	2	,	18633	.
托马斯	J	.	卡特	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.

Thomas J. Carter 葛底斯堡，1863年7月2日。

['rɑːbərt]['dʌbljuː] . [hʌl] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuːˈtuː] , - .

Robert	W	.	Hull	Gettysburg	,	July	2	,	18634	.
罗伯特	W	.	赫尔	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.

Robert W. Hull 葛底斯堡，1863年7月2日。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['mɪlər] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuːˈtuː] , - .

William	H	.	Miller	Gettysburg	,	July	2	,	18635	.
威廉	H	.	磨坊主	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.

威廉·H·米勒，葛底斯堡，1863年7月2日。

['dʒesi][em] . ['spraʊlz] ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuːˈtuː] , - .

Jesse	M	.	Sprowls	Gettysburg	,	July	2	,	18636	.
杰西	M	.	斯普劳尔斯	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.

杰西·M·斯普劳尔斯，葛底斯堡，1863年7月2日。

[dʒɑːn]['mælɔɪ] ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - .

John	Maloy	Todd's	Tavern	,	May	8	,	18647	.
约翰	马洛伊	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	.

约翰·马洛伊·托德酒馆，1864年5月8日。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['tʌkər] ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - .

John	W	.	Tucker	Todd's	Tavern	,	May	8	,	18648	.
约翰	W	.	塔克	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	.

约翰·W·塔克·托德酒馆，1864年5月8日。

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['kʌmɪnz] - , [meɪ] - , - .

Benjamin	H	.	Cummins	Spottsylvania	,	May	12	,	18649	.
本杰明	H	.	康明斯	-	,	可能	-	,	-	.

本杰明·H·康明斯·斯波茨瓦尼亚，18649 年 5 月 12 日。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] - , [meɪ] - , - .

James	A	.	Cummins	Spottsylvania	,	May	12	,	186410	.
詹姆斯	一个	.	康明斯	-	,	可能	-	,	-	.

詹姆斯·A·康明斯·斯波茨瓦尼亚 (James A. Cummins Spottsylvania)，186410 年 5 月 12 日。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ges] - , [meɪ] - , - .

Joseph	Guess	Spottsylvania	,	May	12	,	186411	.
约瑟夫	猜测	-	,	可能	-	,	-	.

约瑟夫·盖斯·斯波茨瓦尼亚，186411 年 5 月 12 日。

[dʒɑːn] - - , [meɪ] - , - .

John	Makeown	Spottsylvania	,	May	12	,	186412	.
约翰	-	-	,	可能	-	,	-	.

约翰·马克翁·斯波茨瓦尼亚，186412 年 5 月 12 日。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] ['greɪəm] ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] . , [mɑːrtʃ] - , -

Joseph	Smith	Graham	Petersburg	,	Va	.	,	March	25	,	1865
约瑟夫	史密斯	格雷厄姆	圣彼得堡	,	瓦	.	,	行进	-	,	-

约瑟·史密斯·格雷厄姆，弗吉尼亚州彼得斯堡，1865年3月25日

([biː]) [daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] . [wʌn] .
(b) Died in Service . 1 .
(b) 死亡 在 服务 . 1 .

（b）因公殉职。1.

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , ['noʊv] . - , - , [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , ['pɑːrktən] , [ˌem 'diː] . [ˌtuː'tuː] .
John Marshall , Nov . 17 , 1862 , in Regimental Hospital , Parkton , Md . 2 .
约翰 马歇尔 , 十一月 . - , - , 在 团级 医院 , 帕克顿 , 马里兰州 . 2 .

约翰·马歇尔，1862 年 11 月 17 日，于马里兰州帕克顿的军团医院去世。

[dʒɑːn] ['hendərsən] , ['dɛk] . ['sɛvən] , - , [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , ['pɑːrktən] , [ˌem 'diː] . [θriː] .
John Henderson , Dec . 7 , 1862 , in Regimental Hospital , Parkton , Md . 3 .
约翰 亨德森 , 12月 . 7 , - , 在 团级 医院 , 帕克顿 , 马里兰州 . 3 .

约翰·亨德森，1862 年 12 月 7 日，于马里兰州帕克顿的军团医院去世。

['ændruː] [biː] . ['deivis] , ['dɛk] . [naɪn] , - , [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , ['pɑːrktən] , [ˌem 'diː] . [fɔːr] .
Andrew B . Davis , Dec . 9 , 1862 , in Regimental Hospital , Parkton , Md . 4 .
安德鲁 B . 戴维斯 , 12月 . 9 , - , 在 团级 医院 , 帕克顿 , 马里兰州 . 4 .

安德鲁·B·戴维斯，1862 年 12 月 9 日，于马里兰州帕克顿军团医院去世。

['aɪzək] ['dɑːnəldsən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - , [ɪn][redʒ] . [hɑːsp] .
Isaac Donaldson , Feb . 14 , 1863 , in Reg . Hosp .
艾萨克 唐纳森 , 二月 . - , - , 在 雷格 . 医院 .

艾萨克·唐纳森，1863 年 2 月 14 日，在 Reg. Hosp.

[kæmp] , [nɪr] ['fælməθ] , [ˌvi 'e] . [faɪv] .
Camp , near Falmouth , Va . 5 .
营 , 靠近 法尔茅斯 , 瓦 . 5 .

位于弗吉尼亚州法尔茅斯附近的营地。5.

['aɪzək] ['goʊldən] , ['eɪprəl] - , - , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] , [diː] . [siː] . [sɪks] .
Isaac Golden , April 15 , 1863 , in Hospital , Mt . Pleasant , D . C . 6 .
艾萨克 金的 , 四月 - , - , 在 医院 , 公吨 . 令人愉快的 , D . C . 6 .

艾萨克·戈尔登，1863 年 4 月 15 日，在芒特普莱森特医院，DC6。

['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['kɔːbin] , ['eɪprəl] - , - , ['stæntən; 'stɑː-]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ['sɛvən]
David W . Corbin , April 21 , 1863 , Stanton Hospital , Washington , D . C . 7
大卫 W . 科尔宾 , 四月 - , - , 斯坦顿 医院 , 华盛顿 , D . C . 7
.
:
.

David W. Corbin，1863 年 4 月 21 日，华盛顿特区斯坦顿医院。

['wɪljəm] [el] . [praɪ] , [frʌm; frəm] [wuːnd] , [meɪ] - , - , [ɪn][kæmp]['hɑːspɪt(ə)l] , [nɪr] ['fælməθ] , [ˌvi 'e]
William L . Pry , from wound , May 21 , 1863 , in Camp Hospital , near Falmouth , Va
威廉 L . 撬 , 从 伤口 , 可能 - , - , 在 营 医院 , 靠近 法尔茅斯 , 瓦
. [eɪt] .
. 8 .
. 8 .

威廉·L·普赖，因伤于 1863 年 5 月 21 日在弗吉尼亚州法尔茅斯附近的营地医院去世。8.

[dʒɔːrdʒ] ['mɔːroʊ] , [meɪ] - , - , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [naɪn] .
George Morrow , May 25 , 1863 , in Hospital , Washington , D . C . 9 .
乔治 明天 , 可能 - , - , 在 医院 , 华盛顿 , D . C . 9 .

乔治·莫罗，1863 年 5 月 25 日，于华盛顿特区医院去世。

['rɑːbərt]['vɜːrtʃuː] , [frʌm; frəm] [wuːnd] , [sept] . [naɪn] , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . - .
Robert Virtue , from wound , Sept . 9 , in Hospital , Baltimore , Md . 10 .
罗伯特 美德 , 从 伤口 , 九月 . 9 , 在 医院 , 巴尔的摩 , 马里兰州 . - .

Robert Virtue，因伤于 9 月 9 日在马里兰州巴尔的摩的医院去世。

['bendʒəmɪn][ef] . ['ɜːrnɪst] , ['dɛk] . - , - , [ɪn][kæmp] , [nɪr] ['stiːvənz,bɜːrg] , [ˌvi 'e] . - .
Benjamin F . Earnest , Dec . 14 , 1863 , in Camp , near Stevensburg , Va . 11 .
本杰明 F . 认真 , 12月 . - , - , 在 营 , 靠近 史蒂文斯堡 , 瓦 . - .

本杰明·F·厄内斯特，1863 年 12 月 14 日出生于弗吉尼亚州史蒂文斯堡附近的坎普。11.

['sæmjuəl][keɪ] . ['ʃɪndəl] , [mɑːrtʃ] - , - , [ɪn] ['ændəsn,vil] ['prɪzn] , ['dʒɔːrdʒə] . - .
Samuel K . Shindle , March 17 , 1864 , in Andersonville Prison , Georgia . 12 .
塞缪尔 K . 辛德尔 , 行进 - , - , 在 安德森维尔 监狱 , 乔治亚州 . - .

塞缪尔·K·辛德尔，1864 年 3 月 17 日，佐治亚州安德森维尔监狱。12.

['maɪk(ə)l] ['dɑːkɜ-ti] , [mɑːrtʃ] - , - , [frʌm; frəm] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] .
Michael Daugherty , March 18 , 1864 , from kick of a mule , Brandy Station , Va .
迈克尔 多尔蒂 , 行进 - , - , 从 踢 的 一个 骡子 , 白兰地 车站 , 瓦 .
- .
13 .
- .

迈克尔·多尔蒂，1864 年 3 月 18 日，来自弗吉尼亚州白兰地车站的骡子踢腿。13.

['nɔːrɪs] ['mɛtˌkæf] , [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət] [hoʊm] , [nɪr] ['ɛldərzˌvɪl] , [pɑː] . - .
Norris Metcalf , March 18 , 1865 , at home , near Eldersville , Pa . 14 .
诺里斯 梅特卡夫 , 行进 - , - , 在 家 , 靠近 埃尔德斯维尔 , 宾夕法尼亚州 . - .

诺里斯·梅特卡夫，1865 年 3 月 18 日，在宾夕法尼亚州埃尔德斯维尔附近的家中。14.

[dʒɔːrdʒ] ['spraʊlz] , [meɪ] , - , [draʊnd] [ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .
George Sprowls , May , 1865 , drowned in Chesapeake Bay .
乔治 斯普劳尔斯 , 可能 , - , 溺水 在 切萨皮克 湾 .

乔治·斯普劳尔斯，1865 年 5 月，在切萨皮克湾溺水身亡。

([siː]) ['wuːndɪd] . [wʌn] .
(c) Wounded . 1 .
(c) 受伤 . 1 .

（c）受伤。1.

['edwərd] [es] . [ˌælɪg'zændər] , [ɪn][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . [ˌtuː'tuː] .
Edward S . Alexander , in hand and arm , Gettysburg , July 2 , 1863 . 2 .
爱德华 S . 亚历山大 , 在 手 和 手臂 , 葛底斯堡 , 七月 2 , - . 2 .

爱德华·S·亚历山大，手持武器，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。2.

['sæmjuəl][keɪ] . ['ʃɪndəl] , [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . [θriː] .
Samuel K . Shindle , and taken prisoner , Gettysburg , July 2 , 1863 . 3 .
塞缪尔 K . 辛德尔 , 和 已采取 囚犯 , 葛底斯堡 , 七月 2 , - . 3 .

塞缪尔·K·辛德尔，于1863年7月2日在葛底斯堡被俘。3.

['saɪləs] ['kʊk] , [ɪn] [raɪt] [saɪd] , - , [meɪ] - , - . [fɔːr] .
Silas Cooke , in right side , Spottsylvania , May 12 , 1864 . 4 .
西拉斯 库克 , 在 正确的 边 , - , 可能 - , - . 4 .

塞拉斯·库克 (Silas Cooke)，在右侧，斯波茨瓦尼亚，1864 年 5 月 12 日。

['wɪljəm] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['paʊəlsən] , [ɪn][bəuθ][hɪps] , - , [meɪ] - , - . [faɪv] .
William R . H . Powelson , in both hips , Spottsylvania , May 12 , 1864 . 5 .
威廉 拉 . H . 鲍威尔森 , 在 两个都 臀部 , - , 可能 - , - . 5 .

William RH Powelson，双髋，斯波茨瓦尼亚，1864 年 5 月 12 日。

['wɪljəm] ['hænlɪn] , [ɪn][hænd][ænd; ənd][leg] , ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . [sɪks] .
William Hanlin , in hand and leg , Gettysburg , July 2 , 1863 . 6 .
威廉 韩林 , 在 手 和 腿 , 葛底斯堡 , 七月 2 , - . 6 .

威廉·汉林，手脚受伤，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。6.

['eɪbrəm] ['ændruːz] , ['slaɪtli] [ɪn][saɪd] , ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . ['sɛvən] .
Abram Andrews , slightly in side , Todd's Tavern , May 8 , 1864 . 7 .
亚伯兰 安德鲁斯 , 轻微地 在 边 , 托德的 酒馆 , 可能 8 , - . 7 .

亚伯兰·安德鲁斯，略微偏向一侧，托德酒馆，1864 年 5 月 8 日。7.

['læzərəs] ['brɪgz] , ['slaɪtli] [ɪn] [bæk] , ['tʃænsələrz,vɪl] , [meɪ] [θri:] , - . [eɪt] .

Lazarus	Briggs	,	slightly	in	back	,	Chancellorsville	,	May	3	,	1863	.	8	.
拉撒路	布里格斯	,	轻微地	在	后退	,	钱瑟勒斯维尔	,	可能	3	,	-	.	8	.

拉扎勒斯·布里格斯，略微靠后，钱瑟勒斯维尔，1863 年 5 月 3 日。8.

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] , - , [meɪ] - , - . [naɪn] .

George	Carter	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	9	.
乔治	卡特	,	-	,	可能	-	,	-	.	9	.

乔治·卡特，斯波茨瓦尼亚，1864.9.5 月 12 日。

['dʒesi] [em] . ['kɑ:rtər] , - , [meɪ] - , - . - .

Jesse	M	.	Carter	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	10	.
杰西	M	.	卡特	,	-	,	可能	-	,	-	.	-	.

杰西·卡特 (Jesse M. Carter)，斯波茨瓦尼亚，1864 年 10 月 12 日。

['ændru:] ['tʃestər] , ['slaɪtli] [ɪn] [raɪt] ['æŋk(ə)l] , ['tʃænsələrz,vɪl] , [meɪ] [θri:] , - .

Andrew	Chester	,	slightly	in	right	ankle	,	Chancellorsville	,	May	3	,	1863	.
安德鲁	切斯特	,	轻微地	在	正确的	踝	,	钱瑟勒斯维尔	,	可能	3	,	-	.

安德鲁·切斯特，右脚踝轻微扭伤，钱瑟勒斯维尔，1863 年 5 月 3 日。

[sɪ'vɪr] ['gʌnʃɑ:t] [ɪn] [leg] , [koʊld] ['hɑ:rbər] , [dʒu:n] [sɪks] , - . - .

Severe	gunshot	in	leg	,	Cold	Harbor	,	June	6	,	1864	.	11	.
严重	枪声	在	腿	,	寒冷的	港口	,	六月	6	,	-	.	-	.

1864年6月6日，冷港，腿部严重枪伤。11.

['aɪzək] ['tʃɪzəm] , [ɪn] [θaɪ] , ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - . - .

Isaac	Chisholm	,	in	thigh	,	Gettysburg	,	July	2	,	1863	.	12	.
艾萨克	奇泽姆	,	在	大腿	,	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.	-	.

艾萨克·奇泽姆，大腿中弹，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。12.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɔ:bin] , [ɪn] [leg] , ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - . - .

Joseph	Corbin	,	in	leg	,	Gettysburg	,	July	2	,	1863	.	13	.
约瑟夫	科尔宾	,	在	腿	,	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.	-	.

约瑟夫·科尔宾，腿部受伤，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。13。

['henri] ['dɪksən] , - , [meɪ] - , - . - .

Henry	Dickson	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	14	.
亨利	迪克森	,	-	,	可能	-	,	-	.	-	.

亨利·迪克森，斯波茨瓦尼亚，1864.14.5 月 12 日。

['bendʒəmɪn] [ef] . ['ɜ:rnɪst] , [ɪn] [feɪs] ['bædli] , ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - . - .

Benjamin	F	.	Earnest	,	in	face	badly	,	Gettysburg	,	July	2	,	1863	.	15	.
本杰明	F	.	认真	,	在	脸	糟糕	,	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.	-	.

本杰明·F·厄内斯特，面部严重受伤，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。15。

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['fɔrˌdaɪs] , [θʌm] [ʃɑ:t] [ɔ:f] , [di:p] ['bɑ:təm] , [dʒʊ'laɪ] - , - . - .

James	H	.	Fordyce	,	thumb	shot	off	,	Deep	Bottom	,	July	27	,	1864	.	16	.
詹姆斯	H	.	福代斯	,	拇指	射击	离开	,	深的	底部	,	七月	-	,	-	.	-	.

詹姆斯·H·福代斯，拇指被射断，深底，1864 年 7 月 27 日。16。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['hænlɪn] , [ɪn] [ɪr] , - , [meɪ] - , - . - .

George	A	.	Hanlin	,	in	ear	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	17	.
乔治	一个	.	韩林	,	在	耳朵	,	-	,	可能	-	,	-	.	-	.

乔治·A·汉林 (George A. Hanlin)，1864 年 5 月 12 日，斯波茨瓦尼亚 (Spottsylvania)。

['bendʒəmɪn] [ef] . ['hɔ:θɔ:rn] , [θru:] [raɪt] ['ʃoʊldər] , - , [meɪ] - , - . - .

Benjamin	F	.	Hawthorn	,	through	right	shoulder	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	18	.
本杰明	F	.	山楂	,	通过	正确的	肩膀	,	-	,	可能	-	,	-	.	-	.

本杰明·F·霍桑，右肩中弹，斯波特西瓦尼亚，1864 年 5 月 12 日。18。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒɑ:nsən] , ['pi:təzbə:g] , [dʒu:n] - , - . - .

George	W	.	Johnson	,	Petersburg	,	June	15	,	1864	.	19	.
乔治	W	.	约翰逊	,	圣彼得堡	,	六月	-	,	-	.	-	.

乔治·W·约翰逊，彼得斯堡，1864年6月15日。19.

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [məˈkælmənt] , [slaɪt] [ɪn] [fʊt] , [ˈtʃænsələrzˌvɪl] , [meɪ] [θriː] , - . - .

John	A	.	McCalmont	,	slight	in	foot	,	Chancellorsville	,	May	3	,	1863	.	20	.
约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	,	轻微	在	脚	,	钱瑟勒斯维尔	,	可能	3	,	-	.	-	.

约翰·A·麦卡尔蒙特，脚部略显纤细，钱瑟勒斯维尔，1863年5月3日。20。

[ˈəuin] [mækəlfɪʃ] , [fleʃ] [wuːnd] [ɪn] [leg] , [ˈseɪlɚz] [rʌn] , [ˈeɪprəl] [sɪks] , - . - .

Owen	McElfish	,	flesh	wound	in	leg	,	Sailor's	Run	,	April	6	,	1865	.	21	.
欧文	麦克尔菲什	,	肉	伤口	在	腿	,	水手的	跑步	,	四月	6	,	-	.	-	.

欧文·麦克尔菲什，腿部受伤，水手跑道，1865 年 4 月 6 日。21。

[ˈrɑːbərt] - , [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [leg] , [ˈgetiz,bəːg] , [dʒʊˈlaɪ] [ˌtuːˈtuː] , - . - .

Robert	Meldoon	,	in	face	and	leg	,	Gettysburg	,	July	2	,	1863	.	22	.
罗伯特	-	,	在	脸	和	腿	,	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.	-	.

罗伯特·梅尔顿，面部和腿部受伤，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。22。

[ˈaɪzək] [ˈmɪlər] , [ˈtoʊtəli] [dɪsˈeɪbld] , [ˈtɑːdz] [ˈtævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . - .

Isaac	Miller	,	totally	disabled	,	Todd's	Tavern	,	May	8	,	1864	.	23	.
艾萨克	磨坊主	,	完全	已禁用	,	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	.	-	.

艾萨克·米勒，完全残疾，托德酒馆，1864 年 5 月 8 日。23。

[ˈiːnɑːk] [maʊnts] , [ɪn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [brest] , [ˈwɪldərnəs] , [meɪ] [sɪks] , - . - .

Enoch	Mounts	,	in	arm	and	breast	,	Wilderness	,	May	6	,	1864	.	24	.
以诺	安装	,	在	手臂	和	胸部	,	荒野	,	可能	6	,	-	.	-	.

伊诺克·芒茨，手臂和胸前，荒野，1864 年 5 月 6 日。24。

[ˈkolɪn] - , [ɪn] [brest] , [ˈgetiz,bəːg] , [dʒʊˈlaɪ] [ˌtuːˈtuː] , - . - .

Colin	Nickeson	,	in	breast	,	Gettysburg	,	July	2	,	1863	.	25	.
科林	-	,	在	胸部	,	葛底斯堡	,	七月	2	,	-	.	-	.

科林·尼克森，胸部，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。25。

[dʒɑːn] [ˈdʌbljuː] . - , [θʌm] [ʃɑːt] [ɔːf] , [ˈtʃænsələrzˌvɪl] , [meɪ] [θriː] , - . - .

John	W	.	Nickeson	,	thumb	shot	off	,	Chancellorsville	,	May	3	,	1863	.	26	.
约翰	W	.	-	,	拇指	射击	离开	,	钱瑟勒斯维尔	,	可能	3	,	-	.	-	.

约翰·W·尼克森，拇指被子弹打断，钱瑟勒斯维尔，1863 年 5 月 3 日。26。

[ˈrɑːbərt] [ə; eɪ] . [praɪ] , [left] [fʊt] , [ˈtɑːdz] [ˈtævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . - .

Robert	A	.	Pry	,	left	foot	,	Todd's	Tavern	,	May	8	,	1864	.	27	.
罗伯特	一个	.	撬	,	左边	脚	,	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	.	-	.

Robert A. Pry，左脚，托德酒馆，1864 年 5 月 8 日。27。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[el] . [praɪ] , [ˈfɪŋgər] [ʃɑːt] [ɔːf] [ˌæksɪˈdentəli] , [ˈtʃænsələrzˌvɪl] , [meɪ] [θriː] , - . - .

L	.	Pry	,	finger	shot	off	accidentally	,	Chancellorsville	,	May	3	,	1863	.	28	.
L	.	撬	,	手指	射击	离开	偶然	,	钱瑟勒斯维尔	,	可能	3	,	-	.	-	.

L. Pry，手指意外被枪击中，Chancellorsville，1863 年 5 月 3 日。28。

[ˈdeɪvɪd] [ˌɛmˌsiːˈsiː] . [praɪ] , - , [meɪ] - , - . - .

David	McC	.	Pry	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	29	.
大卫	mcc	.	撬	,	-	,	可能	-	,	-	.	-	.

大卫·麦克.普里，斯波茨瓦尼亚，1864 年 5 月 12 日。

[ˈwɪljəm] [em] . [ˈreɪ] , [ɪn] [ˈæŋk(ə)l] [sɪˈvɪrli] , [ˈtɑːdz] [ˈtævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . - .

William	M	.	Rea	,	in	ankle	severely	,	Todd's	Tavern	,	May	8	,	1864	.	30	.
威廉	M	.	雷亚	,	在	踝	严重	,	托德的	酒馆	,	可能	8	,	-	.	-	.

威廉·M·雷亚，脚踝严重受伤，托德酒馆，1864 年 5 月 8 日。30。

[dʒɔːrdʒ] [ˈspraʊlz] , - , [meɪ] - , - . - .

George	Sprowls	,	Spottsylvania	,	May	12	,	1864	.	31	.
乔治	斯普劳尔斯	,	-	,	可能	-	,	-	.	-	.

乔治·斯普罗尔斯 (George Sprowls)，斯波茨瓦尼亚，1864.31.5 月 12 日。

['wɪljəm] ['stɑːlɝ] , [θruː] [bəuθ] [θaɪz] , - , [meɪ] - , - . - .
William Stollar , through both thighs , Spottsylvania , May 12 , 1864 . 32 .
威廉 斯托拉 , 通过 两个都 大腿 , - , 可能 - , - . - .

威廉·斯托拉，双腿大腿中弹，斯波特西瓦尼亚，1864 年 5 月 12 日。32。

['dʒɑːnsən] ['tɑːpɪn] , [ɪn] ['ʃoʊldər] , ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . - .
Johnson Toppin , in shoulder , Gettysburg , July 2 , 1863 . 33 .
约翰逊 托平 , 在 肩膀 , 葛底斯堡 , 七月 2 , - . - .

约翰逊·托平，肩部，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。33。

['rɑːbərt] ['vɜːrtʃuː] , [sɪ'vɪrli] [ɪn] [brest] , ['getiz,bəːg] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - . - .
Robert Virtue , severely in breast , Gettysburg , July 2 , 1863 . 34 .
罗伯特 美德 , 严重 在 胸部 , 葛底斯堡 , 七月 2 , - . - .

罗伯特·维尔图，胸部严重受伤，葛底斯堡，1863 年 7 月 2 日。34。

[juː)'lisiːz][es] . ['hwilər] , ['slaɪtli] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] , ['tɑːdz]
Ulysses S . Wheeler , slightly at Chancellorsville , and again more severely , Todd's
尤利西斯 S . 惠勒 , 轻微地 在 钱瑟勒斯维尔 , 和 再次 更多的 严重 , 托德的
['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . - .
Tavern , May 8 , 1864 . 35 .
酒馆 , 可能 8 , - . - .

尤利西斯·S·惠勒，在钱瑟勒斯维尔稍有不适，1864 年 5 月 8 日在托德酒馆再次遭遇更严重的事故。35。

['tɔməs] ['wɪlkɪn] , [ɪn][hænd] , ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . - .
Thomas Wilkin , in hand , Todd's Tavern , May 8 , 1864 . 36 .
托马斯 威尔金 , 在 手 , 托德的 酒馆 , 可能 8 , - . - .

Thomas Wilkin，手写，Todd's Tavern，1864 年 5 月 8 日。36。

[dʒeɪmz] ['wɝːstəl] , [ɪn] [left] [niː] , ['tɑːdz] ['tævərn] , [meɪ] [eɪt] , - . - .
James Worstell , in left knee , Todd's Tavern , May 8 , 1864 . 37 .
詹姆斯 沃斯特尔 , 在 左边 膝盖 , 托德的 酒馆 , 可能 8 , - . - .

James Worstell，左膝受伤，Todd's Tavern，1864 年 5 月 8 日。37。

['mɑːrʃl] [raɪt] , [ɪn] ['ædəmz] ['æp(ə)l] , - , [meɪ] - , - .
Marshall Wright , in Adam's apple , Spottsylvania , May 12 , 1864 .
马歇尔 赖特 , 在 亚当的 苹果 , - , 可能 - , - .

马歇尔·赖特，亚当的苹果，斯波特西瓦尼亚，1864 年 5 月 12 日。

([diː]) ['prizənəz] .
(d) Prisoners .
(d) 囚犯 .

（d）囚犯。

[wʌn] . 2nd [lɛf'tɛnənt] .
1 . 2nd Lieut .
1 . 2nd 中尉 .

1. 少尉

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[biː] . [kʊk] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
B . Cook , July 2 , 1863 .
B . 厨师 , 七月 2 , - .

B. Cook，1863 年 7 月 2 日。

[held] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɔːr] . [ˌtuː'tuː] .
Held to close of War . 2 .
握住 到 关闭 的 战争 . 2 .

一直持续到战争结束。2.

['sɑːrdʒənt] ['sæmjuəl][keɪ] . ['ʃɪndəl] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .

Sergeant	**Samuel**	**K**	**.**	**Shindle**	**,**	**July**	**2**	**,**	**1863**	**.**
军士	塞缪尔	K	.	辛德尔	,	七月	2	,	-	.

塞缪尔·K·辛德尔中士，1863 年 7 月 2 日。

[held] [tɪl] [deθ] [ɪn] ['ændəsn,vil] . [θriː] .

Held	**till**	**death**	**in**	**Andersonville**	**.**	**3**	**.**
握住	直到	死亡	在	安德森维尔	.	3	.

被关押在安德森维尔监狱直至死亡。3.

['aɪzək] ['mɪlər] , [meɪ] [eɪt] , - , ['tɑːdz] ['tævərn] .

Isaac	**Miller**	**,**	**May**	**8**	**,**	**1864**	**,**	**Todd's**	**Tavern**	**.**
艾萨克	磨坊主	,	可能	8	,	-	,	托德的	酒馆	.

艾萨克·米勒，1864 年 5 月 8 日，托德酒馆。

[held] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [pə'roʊld] . [fɔːr] .

Held	**over**	**a**	**month**	**and**	**paroled**	**.**	**4**	**.**
握住	超过	一个	月	和	假释	.	4	.

被拘留一个多月后获得假释。4.

[dʒɔːrdʒ] ['spraʊlz] , [meɪ] - , - , - .

George	**Sprowls**	**,**	**May**	**12**	**,**	**1864**	**,**	**Spottsylvania**	**.**
乔治	斯普劳尔斯	,	可能	-	,	-	,	-	.

乔治·斯普罗尔斯，1864 年 5 月 12 日，斯波茨瓦尼亚。

[held] [tɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Held	**till**	**close**	**of**	**War**	**.**
握住	直到	关闭	的	战争	.

一直持续到战争结束。

[faɪv] . 1st - .

5	**.**	**1st**	**Serg't**	**.**
5	.	1st	-	.

5. 第一军士长

[dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] , ['eɪprəl][wʌn] , - , ['fɑːrmˌvɪl] .

George	**Ralston**	**,**	**April**	**1**	**,**	**1865**	**,**	**Farmville**	**.**
乔治	拉尔斯顿	,	四月	1	,	-	,	农场小镇	.

乔治·拉尔斯顿，1865 年 4 月 1 日，法姆维尔。

[held] [tɪl] ['liːz] [sə'rendər] , ['eɪprəl][naɪn] , - . [sɪks] .

Held	**till**	**Lee's**	**surrender**	**,**	**April**	**9**	**,**	**1865**	**.**	**6**	**.**
握住	直到	李氏	投降	,	四月	9	,	-	.	6	.

一直持续到李将军投降，即 1865 年 4 月 9 日。6.

[kɔːrpl] .

Corpl	**.**
下士	.

公司

[dʒɑːn] [mə'kælmənt] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .

John	**McCalmont**	**,**	**April**	**7**	**,**	**1865**	**.**
约翰	麦卡尔蒙特	,	四月	7	,	-	.

约翰·麦卡尔蒙特，1865年4月7日。

[held] [tɪl] ['liːz] [sə'rendər] , ['eɪprəl][naɪn] , - . ['sɛvən] .

Held	**till**	**Lee's**	**surrender**	**,**	**April**	**9**	**,**	**1865**	**.**	**7**	**.**
握住	直到	李氏	投降	,	四月	9	,	-	.	7	.

一直持续到李将军投降，即 1865 年 4 月 9 日。7.

[kɔːrpl] .

Corpl	**.**
下士	.

公司

['eɪbrəm] ['ændruːz] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .

Abram	**Andrews**	**,**	**April**	**7**	**,**	**1865**	**.**
亚伯兰	安德鲁斯	,	四月	7	,	-	.

阿布拉姆·安德鲁斯，1865 年 4 月 7 日。

[held] [tɪl] ['liːz] [sə'rendər] , ['eɪprəl][naɪn] , - .

Held	**till**	**Lee's**	**surrender**	**,**	**April**	**9**	**,**	**1865**	**.**
握住	直到	李氏	投降	,	四月	9	,	-	.

一直持续到李将军于 1865 年 4 月 9 日投降为止。

[θriː] . — [prə'məuʃənz] .

3	**.**	**—**	**Promotions**	**.**
3	.	—	促销	.

3.—促销。

[kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . [ef] . ['stɑːktən] , [brə'vet] ['meɪdʒər] , ['eɪprəl][naɪn] , - .

Capt	**.**	**Wm**	**.**	**A**	**.**	**F**	**.**	**Stockton**	**,**	**Brevet**	**Major**	**,**	**April**	**9**	**,**	**1865**	**.**
船长	.	威廉	.	一个	.	F	.	斯托克顿	,	特许状	主要的	,	四月	9	,	-	.

Wm 上尉。 AF 斯托克顿，布雷维少校，1865 年 4 月 9 日。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .

First	**Lieut**	**.**
第一的	中尉	.

中尉

[ˌælɪg'zændər] ['swiːni] , [brə'vet] ['kæptɪn] , [mɑːrtʃ] - , - .

Alexander	**Sweeney**	**,**	**Brevet**	**Captain**	**,**	**March**	**13**	**,**	**1865**	**.**
亚历山大	斯威尼	,	特许状	队长	,	行进	-	,	-	.

Alexander Sweeney，荣誉上尉，1865 年 3 月 13 日。

[fɜːrst] - .

First	**Serg't**	**.**
第一的	-	.

一级军士长

['bendʒəmɪn][ef] . ['paʊəlsən] , [fɜːrst] [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] .

Benjamin	**F**	**.**	**Powelson**	**,**	**First**	**Lieutenant**	**Co**	**.**
本杰明	F	.	鲍威尔森	,	第一的	中尉	合作	.

本杰明·F·鲍威尔森，第一中尉连

[dʒiː] . 31st [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [sept] . - , - .

G	**.**	**31st**	**U**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**T**	**.**	**,**	**Sept**	**.**	**27**	**,**	**1864**	**.**
G	.	31st	U	.	S	.	C	.	T	.	,	九月	.	-	,	-	.

G. 第 31 届美国有色人种部队，1864 年 9 月 27 日。

['tɔməs] [el] . ['noʊb(ə)l] , ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['noʊv] . - , - .

Thomas	**L**	**.**	**Noble**	**,**	**Quartermaster**	**Sergeant**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**	**Nov**	**.**	**28**	**,**	**1862**	**.**
托马斯	L	.	高贵	,	军需	军士	的	这	团	,	十一月	.	-	,	-	.

托马斯·L·诺布尔，该团军需士官，1862 年 11 月 28 日。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'kælmənt] , 3rd ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['dɑːnəldsən] , ['fɛbjəˌwɛri] .

John	**A**	**.**	**McCalmont**	**,**	**3rd**	**Corporal**	**,**	**vacancy**	**caused**	**by**	**death**	**of**	**Donaldson**	**,**	**Feb**	**.**
约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	,	3rd	下士	,	空缺	导致	经过	死亡	的	唐纳森	,	二月	.

- , - .

14	**,**	**1863**	**.**
-	,	-	.

约翰·A·麦卡尔蒙特，三等下士，因唐纳森于1863年2月14日去世而空缺。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] ['greɪəm] , 2nd ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Joseph **Smith** **Graham** , **2nd** **Corporal** , **vacancy** **caused** **by** **discharge** **of**
约瑟夫 史密斯 格雷厄姆 , 2nd 下士 , 空缺 导致 经过 释放 的
[mə'keɪb, 'mækəbi] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
McCabe , **Feb** . **23** , **1863** .
麦凯布 , 二月 . - , - .

约瑟夫·史密斯·格雷厄姆，二等下士，因麦凯布退伍而空缺，1863 年 2 月 23 日。

['deɪvɪd][ˌɛmˌsiː'siː] . [praɪ] , 6th ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
David **McC** . **Pry** , **6th** **Corporal** , **vacancy** **caused** **by** **death** **of** **Wm** .
大卫 mcc . 撬 , 6th 下士 , 空缺 导致 经过 死亡 的 威廉 .

戴维·麦克·普赖，6 下士，因威廉去世而空缺。

[el] . [praɪ] , [meɪ] - , - .
L . **Pry** , **May** **12** , **1863** .
L . 撬 , 可能 - , - .

L. Pry，1863 年 5 月 12 日。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Corporal **Wm** .
下士 威廉 .

下士威廉

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['paʊəlsən] , 4th ['sɑːrdʒənt] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv][tiː] . [siː] . [heɪz] , [dʒʊ'laɪ]
R . **H** . **Powelson** , **4th** **Sergeant** , **vacancy** **caused** **by** **death** **of** **T** . **C** . **Hayes** , **July**
拉 . H . 鲍威尔森 , 4th 军士 , 空缺 导致 经过 死亡 的 T . C . 海耶斯 , 七月
[ˌtuː'tuː] , - .
2 , **1863** .
2 , - .

RH Powelson，四级军士，因 TC Hayes 于 1863 年 7 月 2 日去世而空缺。

[dʒeɪmz][keɪ] . [piː] . ['mædʒəl] , 4th ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] ['paʊəlsən] ,
James **K** . **P** . **Magill** , **4th** **Corporal** , **vacancy** **caused** **by** **promotion** **of** **Will** **Powelson** ,
詹姆斯 K . P . 麦吉尔 , 4th 下士 , 空缺 导致 经过 晋升 的 将要 鲍威尔森 ,
[dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
July **2** , **1863** .
七月 2 , - .

詹姆斯·KP·马吉尔，四等下士，因威尔·鲍威尔森晋升而空缺，1863 年 7 月 2 日。

['wɪljəm] ['potər] , 7th ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][dʒɑːn][ef] . ['gɑːrdnər] , ['dɛk] . -
William **Porter** , **7th** **Corporal** , **vacancy** **caused** **by** **transfer** **of** **John** **F** . **Gardner** , **Dec** . **17**
威廉 搬运工 , 7th 下士 , 空缺 导致 经过 转移 的 约翰 F . 加德纳 , 12月 . -
, - .
, **1863** .
, - .

威廉·波特，7 级下士，因约翰·F·加德纳调任而空缺，1863 年 12 月 17 日。

[dʒeɪmz][keɪ] . [mə'kɝːdi] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , 153rd [rɛgt] . , [piː] . [viː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
James **K** . **McCurdy** , **Assistant** **Surgeon** , **153rd** **Regt** . , **P** . **V** . , **Feb** . **26** , **1864** .
詹姆斯 K . 麦柯迪 , 助手 外科医生 , 153rd 军团 . , P . V . , 二月 . - , - .

James K. McCurdy，助理外科医生，第 153 团，PV，1864 年 2 月 26 日。

['kɔːrpərəl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['greɪəm] , 5th - . , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃɪndəl] ,
Corporal **Joseph** **S** . **Graham** , **5th** **Serg't** . , **vacancy** **caused** **by** **death** **of** **Shindle** ,
下士 约瑟夫 S . 格雷厄姆 , 5th - . , 空缺 导致 经过 死亡 的 辛德尔 ,
[mɑːrtʃ] - .
March **1864** .
行进 - .

下士 Joseph S. Graham，第 5 军士长，因 Shindle 于 1864 年 3 月去世而空缺。

[dʒeɪmz][siː] . [laɪl] , 2nd ['kɔːrpərəl] ; ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪəm] , [mɑːrtʃ] - ,

James	C	.	Lyle	,	2nd	Corporal	;	vacancy	caused	by	promotion	of	Graham	,	March	17	,
詹姆斯	C	.	莱尔	,	2nd	下士	;	空缺	导致	经过	晋升	的	格雷厄姆	,	行进	-	,

- .

1864	.
-	.

詹姆斯·C·莱尔，二等下士；因格雷厄姆晋升而空缺，1864 年 3 月 17 日。

[dʒeɪmz][el] . ['noʊə] , ['sɑːrdʒənt] [ɪn] ['bætəri] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɑː] . [ɑːr'tɪləri] , [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

James	L	.	Noah	,	Sergeant	in	Battery	Independent	Pa	.	Artillery	,	Spring	of	1864	.
詹姆斯	L	.	诺亚	,	军士	在	电池	独立的	宾夕法尼亚州	.	炮兵	,	春天	的	-	.

詹姆斯·L·诺亚，宾夕法尼亚州独立炮兵连中士，1864 年春季。

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] ['rɔlstən] , [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][biː] . [ef] .

Corporal	George	Ralston	,	First	Sergeant	,	vacancy	caused	by	promotion	of	B	.	F	.
下士	乔治	拉尔斯顿	,	第一的	军士	,	空缺	导致	经过	晋升	的	B	.	F	.

['paʊəlsən] , [sept] . - , - .

Powelson	,	Sept	.	27	,	1864	.
鲍威尔森	,	九月	.	-	,	-	.

1864 年 9 月 27 日，乔治·拉尔斯顿下士（一级军士长）因鲍威尔森晋升而空缺。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['hænlɪn] , 5th ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔlstən] , [sept] . - ,

George	A	.	Hanlin	,	5th	Corporal	,	vacancy	caused	by	promotion	of	Ralston	,	Sept	.	27	,
乔治	一个	.	韩林	,	5th	下士	,	空缺	导致	经过	晋升	的	拉尔斯顿	,	九月	.	-	,

- .

1864	.
-	.

乔治·A·汉林，5级下士，因拉尔斯顿晋升而空缺，1864年9月27日。

['ezrə] ['kɑːnˌweɪ] , ['wægən] [treɪn] , ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - .

Ezra	Conway	,	Wagonmaster	Wagon	Train	,	latter	part	of	1864	.
以斯拉	康威	,	马车队队长	车皮	火车	,	后者	部分	的	-	.

埃兹拉·康威，篷车队长，1864 年下半年。

[mju'zɪʃ(ə)n] ['dʒesi] [dʒeɪ] . ['mɔːrɪs] , [drʌm] ['meɪdʒər][ænd; ənd][ɑːn][ˌredʒɪ'ment(ə)l][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf]

Musician	Jesse	J	.	Morris	,	Drum	Major	and	on	Regimental	non	-	commissioned	staff
音乐家	杰西	J	.	莫里斯	,	鼓	主要的	和	在	团级	非	-	委托	职员

, ['dɛk] . - , - .

,	Dec	.	22	,	1864	.
,	12月	.	-	,	-	.

音乐家杰西·J·莫里斯，鼓乐队队长，团级士官，1864 年 12 月 22 日。

['mɑːrʃl] [raɪt] , 6th ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv] [deɪv] [praɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] ,

Marshall	Wright	,	6th	Corporal	,	vacancy	caused	by	transfer	of	Dave	Pry	,	Feb	.	6	,
马歇尔	赖特	,	6th	下士	,	空缺	导致	经过	转移	的	戴夫	撬	,	二月	.	6	,

- .

1865	.
-	.

马歇尔·赖特，第 6 下士，因戴夫·普赖调任而空缺，1865 年 2 月 6 日。

['kɔːrpərəl] [dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'kælmənt] , 5th ['sɑːrdʒənt] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['greɪəm] ,

Corporal	John	A	.	McCalmont	,	5th	Sergeant	,	vacancy	caused	by	death	of	Graham	,
下士	约翰	一个	.	麦卡尔蒙特	,	5th	军士	,	空缺	导致	经过	死亡	的	格雷厄姆	,

[mɑːrtʃ] - , - .

March	25	,	1865	.
行进	-	,	-	.

约翰·A·麦卡尔蒙特下士，五级军士长，因格雷厄姆于1865年3月25日去世而空缺。

['eɪbrəm] ['ændruːz] , 3rd ['kɔːrpərəl] , ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kælmənt] , [mɑːrtʃ] - ,

Abram	**Andrews**	**,**	**3rd**	**Corporal**	**,**	**vacancy**	**caused**	**by**	**promotion**	**of**	**McCalmont**	**,**	**March**	**25**	**,**
亚伯兰	安德鲁斯	,	3rd	下士	,	空缺	导致	经过	晋升	的	麦卡尔蒙特	,	行进	-	,

- .

1865	**.**
-	.

1865 年 3 月 25 日，因 McCalmont 晋升而空缺的 Abram Andrews，三等下士。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] :

This	**made**	**the**	**officers**	**at**	**close**	**of**	**war**	**to**	**be**	**:**
这	制成	这	警官	在	关闭	的	战争	到	是	:

这使得战争结束时的军官们变成了:

['stɑːktən] , ['kæptɪn] ; ['swiːni] , [fɜːrst] [luː'tenənt] ; [kʊk] , ['sekənd] [luː'tenənt] ; ['rɔlstən] , [fɜːrst]

Stockton	**,**	**Captain**	**;**	**Sweeney**	**,**	**First**	**Lieutenant**	**;**	**Cook**	**,**	**Second**	**Lieutenant**	**;**	**Ralston**	**,**	**First**
斯托克顿	,	队长	;	斯威尼	,	第一的	中尉	;	厨师	,	第二	中尉	;	拉尔斯顿	,	第一的

['sɑːrdʒənt] ; [bɔid] , ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] ; [ˌælɪg'zændər] ,

Sergeant	**;**	**Boyd**	**,**	**Second**	**Sergeant**	**;**	**Alexander**	**,**
军士	;	博伊德	,	第二	军士	;	亚历山大	,

斯托克顿，上尉；斯威尼，中尉；库克，少尉；拉尔斯顿，一级军士长；博伊德，二级军士长；亚历山大，

[θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] ; [wɪl] ['paʊəlsən] , [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] ; [mə'kælmənt] , [fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Third	**Sergeant**	**;**	**Will**	**Powelson**	**,**	**Fourth**	**Sergeant**	**;**	**McCalmont**	**,**	**Fifth**	**Sergeant**	**;**	**and**	**the**
第三	军士	;	将要	鲍威尔森	,	第四	军士	;	麦卡尔蒙特	,	第五	军士	;	和	这

[eɪt] ['kɔːrpərəl] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] :

eight	**Corporals**	**in**	**their**	**order**	**:**
八	下士	在	他们的	命令	:

三级军士长威尔·鲍威尔森；四级军士长麦卡尔蒙特；五级军士长麦卡尔蒙特；以及按军衔排列的八名下士：

[wʌn] , ['kʊk] ; [ˌtuː'tuː] , [dʒeɪ] . [siː] . [laɪl] ; [θriː] , ['eɪbrəm] ['ændruːz] ; [fɔːr] , ['mædʒəl] ; [faɪv] , [dʒɔːrdʒ]

1	**,**	**Cooke**	**;**	**2**	**,**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Lyle**	**;**	**3**	**,**	**Abram**	**Andrews**	**;**	**4**	**,**	**Magill**	**;**	**5**	**,**	**George**
1	,	库克	;	2	,	J	.	C	.	莱尔	;	3	,	亚伯兰	安德鲁斯	;	4	,	麦吉尔	;	5	,	乔治

['hænlɪn] ; [sɪks] ,

Hanlin	**;**	**6**	**,**
韩林	;	6	,

1、库克；2、JC·莱尔；3、亚伯兰·安德鲁斯；4、马吉尔；5、乔治·汉林；6、

[raɪt] ; ['sɛvən] , ['potər] ; [eɪt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wright	**;**	**7**	**,**	**Porter**	**;**	**8**	**,**	**Wm**	**.**
赖特	;	7	,	搬运工	;	8	,	威廉	.

赖特；7，波特；8，威廉。

['hænlɪn] .

Hanlin	**.**
韩林	.

韩林。

[noʊt] . — [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [goʊz]

Note	**.**	**—**	**So**	**far**	**as**	**my**	**memory**	**serves**	**me**	**and**	**the**	**information**	**given**	**me**	**goes**
笔记	.	—	所以	远的	作为	我的	记忆	服务	我	和	这	信息	给定	我	去

, ['kɒmreɪdz] ['bɛriːˌhɪl] ,

,	**Comrades**	**Berryhill**	**,**
,	同志们	贝里希尔	,

注：就我记忆所及以及我所掌握的信息而言，贝里希尔同志们，

['gɪri] , ['mædʒəl] , ['potər] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Geary	**,**	**Magill**	**,**	**Porter**	**and**	**Wm**	**.**
吉里	,	麦吉尔	,	搬运工	和	威廉	.

Geary、Magill、Porter 和 Wm.

[skɔt] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Scott	**were**	**practically**	**with**	**the**	**Company**	**in**	**all**	**the**	**leading**	**battles**	**and**	**were**
斯科特	是	几乎	和	这	公司	在	全部	这	领导	战斗	和	是

['nevər] ['wuːndɪd] .

never	**wounded**	**.**
绝不	受伤	.

斯科特几乎参与了公司所有主要战役，而且从未受伤。

['kɒmreɪdz] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['wɪlkɪn] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Comrades	**Johnson**	**and**	**Wilkin**	**can**	**have**	**about**	**the**	**same**	**said**	**of**	**them**	**,**
同志们	约翰逊	和	威尔金	能	有	关于	这	相同的	说	的	他们	,

约翰逊和威尔金两位同志对他们的评价也大致相同。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['wuːndz] .

save	**that**	**they**	**received**	**slight**	**wounds**	**.**
节省	那	他们	已收到	轻微	伤口	.

他们只是受了些轻伤。

[ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ['ælisən] [ænd; ənd] [mə'kælmənt] [mɪst] [ðə; ði] [diːp] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [-]

And	**Comrades**	**Allison**	**and**	**McCalmont**	**missed**	**the**	**Deep**	**Bottom**	**and**	**Ream's**
和	同志们	艾莉森	和	麦卡尔蒙特	错过	这	深的	底部	和	里姆的

['steɪʃ(ə)n] [en'geɪdʒmənts] .

Station	**engagements**	**.**
车站	订婚	.

艾利森和麦卡尔蒙特两位同志错过了“深底”和“里姆车站”的演出。

[noʊt] . — ['mɪstər] .

Note	**.**	**—**	**Mr**	**.**
笔记	.	—	先生	.

注：——先生

['eɪməs] ['spraʊlz] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [neb] . , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːmræd] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Amos	**Sprowls**	**,**	**of**	**Liberty**	**,**	**Neb**	**.**	**,**	**a**	**brother**	**of**	**Comrade**	**Geo**	**.**
阿莫斯	斯普劳尔斯	,	的	自由	,	鼻	.	,	一个	兄弟	的	同志	地理	.

来自内布拉斯加州自由镇的阿莫斯·斯普劳尔斯，是乔治同志的兄弟。

['spraʊlz] , [roʊt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Sprowls	**,**	**wrote**	**in**	**answer**	**to**	**inquiry**	**concerning**	**George**	**that**	**he**	**was**
斯普劳尔斯	,	写道	在	回答	到	询问	有关	乔治	那	他	曾是

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][æt; ət] - ,

wounded	**and**	**made**	**prisoner**	**at**	**Spottsylvania**	**,**
受伤	和	制成	囚犯	在	-	,

斯普劳尔斯在回复有关乔治的询问时写道，乔治在斯波特西瓦尼亚受伤并被俘。

[meɪ] - , - , [kept] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['rɪtʃmənd] [tuː] [mʌnθs] ; [ðens] [sent] [tuː; tə]

May	**12**	**,**	**1864**	**,**	**kept**	**in**	**hospital**	**at**	**Richmond**	**two**	**months**	**;**	**thence**	**sent**	**to**
可能	-	,	-	,	保留	在	医院	在	里士满	二	几个月	;	因此	发送	到

['ændəsn,vil] ['prɪzn] ;

Andersonville	**prison**	**;**
安德森维尔	监狱	;

1864年5月12日，在里士满医院接受治疗两个月；随后被送往安德森维尔监狱；

[ðens] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɝːmənz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [sent] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ; [ðens] ,

thence	**,**	**owing**	**to**	**Sherman's**	**march**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**sent**	**to**	**North**	**Carolina**	**;**	**thence**	**,**
因此	,	欠款	到	谢尔曼的	行进	到	这	海	,	发送	到	北	卡罗莱纳	;	因此	,

[æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

at	**close**	**of**	**war**	**,**
在	关闭	的	战争	,

随后，由于谢尔曼向大海进军，被派往北卡罗来纳州；随后，战争结束时，

[sent] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veid] [baɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] .

sent	to	Fortress	Monroe	to	be	conveyed	by	ship	to	Annapolis	,	Md	.
发送	到	堡垒	门罗	到	是	传递	经过	船	到	安纳波利斯	,	马里兰州	.

送往门罗堡，再由船运往马里兰州安纳波利斯。

[θriː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] " ['gʌvərnər] ,

Three	transports	were	loaded	;	and	one	of	these	,	the	"	Governor	,
三	运输	是	已加载	;	和	一	的	这些	,	这	"	州长	,

三辆运输车装载了货物；其中一辆名为“总督”，

" [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , - [soʊlz] .

"	encountered	a	storm	on	Chesapeake	Bay	and	sank	with	1	,	600	souls	.
"	遭遇	一个	风暴	在	切萨皮克	湾	和	沉没	和	1	,	-	灵魂	.

“在切萨皮克湾遭遇风暴，沉没，船上1600人遇难。”

['spraʊlz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .

Sprowls	was	among	them	,	as	he	was	never	heard	of	afterwards	.
斯普劳尔斯	曾是	之中	他们	,	作为	他	曾是	绝不	听到	的	然后	.

斯普劳尔斯也在其中，因为此后就再也没有他的消息了。

[ə; eɪ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . - , ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['waːʃɪŋtən] , [paː] . ,

A	Mr	.	W	.	S	.	Crafto	,	living	near	Washington	,	Pa	.	,
一个	先生	.	W	.	S	.	-	,	活的	靠近	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

一位名叫 WS Crafto 的先生，居住在宾夕法尼亚州华盛顿附近。

[rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .

reported	seeing	him	on	his	way	to	Fortress	Monroe	.
据报道	看到	他	在	他的	方式	到	堡垒	门罗	.

据报道，有人看到他正前往门罗堡。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['steɪtmənt] .

Supplementary	Statement	.
补充	陈述	.

补充声明。

[sɪns] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mænjuskrɪpt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn]

Since	forwarding	the	manuscript	for	publication	,	one	of	our	number	has	been
自从	转发	这	手稿	为了	发布	,	一	的	我们的	数字	有	到过

['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

summoned	from	service	on	earth	.
被召唤	从	服务	在	地球	.

自我们将稿件提交出版以来，我们团队中有一位成员因公殉职。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

He	has	gone	to	rest	.
他	有	已消失	到	休息	.

他已经安息了。

[ðə; ðɪ] [tæps] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndɪd] .

The	taps	have	been	sounded	.
这	水龙头	有	到过	听起来	.

警钟已经响起。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['hænlɪn] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [dʒæn] . - , - , [ˌtuː'tuː] : - [piː] .

George	A	.	Hanlin	died	suddenly	from	heart	disease	,	Jan	.	27	,	1906	,	2	:	45	p	.
乔治	一个	.	韩林	死亡	突然	从	心	疾病	,	一月	.	-	,	-	,	2	:	-	p	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

乔治·A·汉林于1906年1月27日下午2点45分因心脏病猝然离世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['klɪftən] [stri:t] [ænd; ənd] [west] 38th ['ævənu:] , ['denvər] , ['koʊloʊ] .

in	his	place	of	business	,	Clifton	street	and	West	38th	avenue	,	Denver	,	Colo	.
在	他的	地方	的	商业	,	克利夫顿	街道	和	西方	38th	大街	,	丹佛	,	科洛	.

他的营业地点位于科罗拉多州丹佛市克利夫顿街和西38大道交汇处。

[hi:; hi] [lækt] - [deɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	lacked	27	days	of	being	62	years	of	age	.
他	缺乏	-	天	的	存在	-	年	的	年龄	.

他距离62岁还差27天。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] , ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [dʒæn] . 30th , - : - [ə; eɪ] .

The	funeral	services	were	largely	attended	,	being	conducted	Jan	.	30th	,	10	:	30	a	.
这	葬礼	服务	是	很大程度上	参加	,	存在	实施	一月	.	30th	,	-	:	-	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

葬礼于1月30日上午10点30分举行，出席者众多。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] ['pɑ:ləz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

in	the	undertaker's	parlors	and	at	the	grave	.
在	这	殡仪馆的	客厅	和	在	这	严重	.

在殡仪馆和坟墓旁。

[ðə; ði] ['krɑ:kɝ] [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [poʊst] , ['denvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

The	Crocker	G	.	A	.	R	.	Post	,	Denver	,	of	which	he	was	a	member	,
这	克罗克	G	.	一个	.	拉	.	邮政	,	丹佛	,	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

他是丹佛克罗克退伍军人协会分会的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vetərənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

and	the	Camp	of	the	Sons	of	Veterans	,	to	which	his	sons	belonged	,
和	这	营	的	这	儿子们	的	退伍军人	,	到	哪个	他的	儿子们	属于	,

[wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] ;

were	in	attendance	;
是	在	出席	;

他的儿子们所属的退伍军人子弟营也出席了；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:rdərz][ɪn] ['fer˛maʊnt] ['semәteri] .

and	he	was	buried	in	the	full	honors	of	these	orders	in	Fairmount	cemetery	.
和	他	曾是	埋葬	在	这	满的	荣誉	的	这些	订单	在	费尔蒙特	公墓	.

他被安葬在费尔蒙特公墓，并享受了这些勋章规定的最高荣誉。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'dres] , [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

The	writer	delivered	a	short	address	,	a	tribute	to	the	memory	of	a	faithful
这	作家	发表	一个	短的	地址	,	一个	贡	到	这	记忆	的	一个	忠实

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

作者发表了简短的悼词，缅怀一位忠诚的士兵。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [tru:] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

an	upright	citizen	,	a	true	husband	and	father	,	an	industrious	and
一个	直立	公民	,	一个	真的	丈夫	和	父亲	,	一个	勤劳	和

[sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ,

successful	business	man	,
成功的	商业	男人	,

一位正直的公民，一位称职的丈夫和父亲，一位勤奋成功的商人，

[ænd; ənd][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] .

and	one	beloved	by	all	.
和	一	心爱	经过	全部	.

深受大家喜爱。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [stiːlz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Comrades **of** **Company** **K** **,** **a** **feeling** **of** **sadness** **steals** **over** **me** **,**
同志们 的 公司 K , 一个 感觉 的 悲伤 偷窃 超过 我 ,

K连的同志们，一种悲伤的情绪涌上心头。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] .
as **now** **I** **am** **about** **to** **lay** **down** **my** **pen** **.**
作为 现在 我 是 关于 到 躺 向下 我的 笔 .

现在我准备放下笔了。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɑːn][jʊr; jər]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] , [jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [aɪ]
About **two** **years** **ago** **,** **upon** **your** **urgent** **request** **,** **yet** **with** **great** **reluctance** **,** **I**
关于 二 年 前 , 之上 你的 紧迫的 要求 , 然而 和 伟大的 不情愿 , 我
[ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [wɜːrk] .
undertook **this** **work** **.**
承担 这 工作 .

大约两年前，我迫不及待地请求您帮忙，但很不情愿地接受了这项工作。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ræŋks] ,
During **these** **two** **years** **four** **of** **our** **number** **have** **fallen** **out** **of** **ranks** **,**
期间 这些 二 年 四 的 我们的 数字 有 倒下 出去 的 排名 ,

这两年间，我们有四人失职。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][roʊl] [kɔːl] [hɪr] .
never **more** **to** **answer** **to** **roll** **call** **here** **.**
绝不 更多的 到 回答 到 卷 称呼 这里 .

这里再也不用点名了。

[haʊ] ['fɔːrsəbli] [ðɪs] [ri'maindz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['ɜːrθli] [roʊl]
How **forcibly** **this** **reminds** **us** **that** **we** **are** **all** **hastening** **to** **the** **last** **earthly** **roll**
如何 强制 这 提醒 我们 那 我们 是 全部 加速 到 这 最后的 尘世的 卷
[kɔːl] !
call **!**
称呼 !

这多么有力地提醒我们，我们都在奔向尘世的最后一次点名！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] " [suːn] - [twɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [feɪl] [tuː; tə]
By **and** **by** **,** **and** **"** **soon** **'** **twill** **be** **,** **"** **the** **last** **one** **of** **us** **must** **fail** **to**
经过 和 经过 , 和 " 很快 - 斜纹布 是 , " 这 最后的 一 的 我们 必须 失败 到
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

不久之后，“很快就会是”，我们中的最后一个人将无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] — [tuː; tə]['evər][lɪv; laɪv]
It **behooves** **us** **to** **be** **true** **and** **faithful** **to** **the** **end** **—** **to** **ever** **live**
它 理应 我们 到 是 真的 和 忠实 到 这 结尾 一 到 曾经 居住
[ænd; ənd][ækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [ə'bʌv] ,
and **act** **that** **in** **the** **Grand** **Army** **above** **,**
和 行为 那 在 这 盛大 军队 多于 ,

我们有责任至死忠心耿耿——永远在天上的大军中生活和行事，忠于大军。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] ['liːdər] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌn'broʊkən]
through **Jesus** **Christ** **our** **victorious** **leader** **,** **we** **may** **have** **comradeship** **unbroken**
通过 耶稣 基督 我们的 胜利者 领导者 , 我们 可能 有 同志情谊 未破
[ænd; ənd][ʌv; əv]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] .
and **of** **ever** **increasing** **delight** **.**
和 的 曾经 增加 喜 .

藉着我们得胜的领袖耶稣基督，我们可以拥有永不破裂、日益增长的友谊。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kɒmreɪdz] ,
And **now** **,** **Comrades** **,**
和 现在 , 同志们 ,

现在，同志们，

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]
I **have** **exhausted** **my** **resources** **in** **endeavor** **to** **serve** **you** **in** **this** **work** **of** **placing**
我 有 筋疲力尽的 我的 资源 在 努力 到 服务 你 在 这 工作 的 放置
[ɪn][hɪ'stɔːrɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər] [diːdz] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['sækrɪfaɪs][ɪn]
in **historic** **record** **your** **deeds** **of** **heroism** **and** **works** **of** **patriotic** **sacrifice** **in**
在 历史性 记录 你的 契约 的 英雄主义 和 作品 的 爱国 牺牲 在
[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
the **War** **of** **the** **Rebellion** **.**
这 战争 的 这 叛乱 .

为了将您在叛乱战争中的英勇事迹和爱国牺牲精神载入史册，我已竭尽全力为您服务。

['pɑːsəbli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [pleɪn] , [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] .
Possibly **I** **have** **been** **too** **plain** **,** **conservative** **and** **modest** **in** **the** **language** **used** **.**
可能 我 有 到过 也 清楚的 , 保守的 和 谦虚的 在 这 语言 用过的 .

或许我在用词上过于平淡、保守和谦逊了。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ]
But **my** **heart's** **desire** **in** **it** **all** **has** **been** **to** **be** **faithful** **and** **true** **to** **you**
但 我的 心脏的 欲望 在 它 全部 有 到过 到 是 忠实 和 真的 到 你
— [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
— **to** **each** **and** **all** **of** **you** **.**
— 到 每个 和 全部 的 你 .

但我内心深处的愿望始终是忠于你们——忠于你们每一个人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʊ'pɜːlətɪvz] ['ɔːf(ə)n] .
If **I** **had** **not** **been** **one** **of** **you** **,** **I** **might** **have** **indulged** **in** **superlatives** **often** **.**
如果 我 有 不是 到过 一 的 你 , 我 可能 有 沉溺其中 在 最高级 经常 .

如果我不是你们中的一员，我可能经常会使用最高级形容词。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [rest] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz]
Of **one** **thing** **rest** **assured** **,** **the** **verdict** **of** **the** **reader** **will** **be** **,** **"** **Nothing** **is**
的 一 事物 休息 保证 , 这 判决 的 这 读者 将要 是 , " 没有什么 是
[ˌəʊvə'steɪtɪd] .
overstated **.**
夸大其词 .

有一点可以肯定，读者的结论将是：“没有夸大其词。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pɜːrfɪktlɪ] ['skɛtʃt] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" **I** **feel** **that** **I** **have** **imperfectly** **sketched** **your** **part** **in** **the** **saving** **of** **the** **nation** **.**
" 我 感觉 那 我 有 不完美地 草图 你的 部分 在 这 保存 的 这 国家 .

“我觉得我没有很好地描绘出你在拯救国家中所扮演的角色。”

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðerz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [taɪm] [wɪl] ['evər][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Your **children** **and** **theirs** **to** **the** **remotest** **time** **will** **ever** **be** **proud** **of** **it** **.**
你的 孩子们 和 他们的 到 这 最远 时间 将要 曾经 是 自豪的 的 它 .

你的子孙后代，甚至远古时代，都会为此感到自豪。

[wiː; wi][kæn; kən]['evər] ['emfəsaɪz] [wʌn]['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd]

We	can	ever	emphasize	one	battle	,	in	which	as	a	Company	we	had
我们	能	曾经	强调	一	战斗	,	在	哪个	作为	一个	公司	我们	有

['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [ɪk'spɪrɪəns] ;

our	largest	experience	;
我们的	最大	经验	;

我们可以重点强调一场战役，在那场战役中，我们公司积累了最丰富的经验；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['redʒɪstərd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [lɔːs] [ɪn] " [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	in	which	we	registered	our	first	and	greatest	loss	in	"	killed	in	action	.
和	在	哪个	我们	挂号的	我们的	第一的	和	最	损失	在	"	被杀	在	行动	.

并记录了我们在“阵亡”方面遭受的第一次也是最大的损失。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [kən'flɪkts] — " [rɪ'beljən]

"	It	was	the	decisive	battle	of	that	greatest	of	civil	conflicts	—	"	rebellion
"	它	曾是	这	决定性	战斗	的	那	最	的	民用	冲突	—	"	叛乱

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts][sju'priːm; sə-] ['efərt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] .

rising	to	its	supremest	effort	and	falling	fatally	wounded	.
上升	到	它是	至高无上的	努力	和	坠落	致命的	受伤	.

“这是那场规模最大的内战中的决定性战役——叛乱达到了顶峰，最终却以惨败告终。”

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " ['traɪəl][ɪn][ðə; ði]['faɪər] " [æt; ət]

"	Yes	,	we	can	ever	point	with	pride	to	our	"	trial	in	the	fire	"	at
"	是的	,	我们	能	曾经	观点	和	自豪	到	我们的	"	审判	在	这	火	"	在

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

“是的，我们永远可以自豪地指出我们在葛底斯堡经历的‘烈火考验’。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['glɔːri] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] 2nd [kɔːr] [æt; ət]

And	we	can	glory	,	too	,	in	the	magnificent	victory	won	by	the	2nd	Corps	at
和	我们	能	荣耀	,	也	,	在	这	壮丽	胜利	韩元	经过	这	2nd	兵团	在

- .

Spottsylvania	.

- .

我们也可以为第二军团在斯波特西瓦尼亚取得的辉煌胜利而感到自豪。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] [boʊstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː] ['glɔːri] [ɪn] [sʌtʃ]

Certainly	we	cannot	be	charged	with	undue	boasting	if	we	do	glory	in	such
当然	我们	不能	是	带电	和	过度	吹嘘	如果	我们	做	荣耀	在	这样的

[ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " [breɪv] [oʊld][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ! "

expressions	as	"	brave	old	Co	.	K	!	"
表达式	作为	"	勇敢的	老的	合作	.	K	!	"

如果我们以“勇敢的老K连！”这样的表达方式为荣，当然不能指责我们过分自夸。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] 140th ['redʒɪmənt] [piː] . [viː] . ! "

"	The	fighting	140th	Regiment	P	.	V	.	!	"
"	这	斗争	140th	团	P	.	V	.	!	"

“战斗中的第140团PV！”

" [ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] 2nd [kɔːr] !

"	The	old	reliable	2nd	Corps	!
"	这	老的	可靠的	2nd	兵团	!

“老牌可靠的第二军团！”

" [wiː; wi] [tə'geðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

"	We	together	followed	the	flag	of	our	country	in	march	and	battle	for
"	我们	一起	随后	这	旗帜	的	我们的	国家	在	行进	和	战斗	为了

['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

almost	three	years	in	the	Army	of	the	Potomac	,
几乎	三	年	在	这	军队	的	这	波托马克河	,

“在波托马克军团，我们一起高举祖国的旗帜，行军作战了近三年。”

[tɪl] " [oʊld] ['glɔːri] " [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

till	"	old	glory	"	was	triumphant	.
直到	"	老的	荣耀	"	曾是	凯	.

直到“昔日荣光”凯旋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['oːnər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'fɛndɚz] .

And	we	certainly	share	in	the	honor	a	grateful	nation	accords	to	its	defenders	.
和	我们	当然	分享	在	这	荣誉	一个	感激的	国家	协议	到	它是	后卫	.

我们当然也享有一个感恩的国家给予其保卫者的荣誉。

[ænd; ənd] , [sər'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] ['oʊər; ɑːr] [ded] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

And	,	surviving	comrades	,	in	loving	remembrances	of	our	dead	,	with	our
和	,	幸存	同志们	,	在	爱	回忆	的	我们的	死的	,	和	我们的

['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] ,

hearts	full	of	gratitude	and	praise	,
心	满的	的	感激	和	称赞	,

幸存的战友们，怀着对逝者的深切缅怀，心中充满感激和赞美，

[wiː; wi] [duː] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] ,

we	do	feel	proud	of	what	we	did	,	inasmuch	,
我们	做	感觉	自豪的	的	什么	我们	做过	,	因此	,

我们确实为我们所做的事情感到自豪，因为……

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [wiː; wi] [leɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

while	the	years	have	come	and	gone	since	we	laid	down	our	arms	and
尽管	这	年	有	来	和	已消失	自从	我们	铺设	向下	我们的	武器	和

[ə'gen] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

again	took	our	places	as	citizens	,
再次	采取	我们的	地方	作为	公民	,

虽然自从我们放下武器、重新成为公民以来，岁月已经过去很久了，

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [mɔːr] ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kɔːst] [ʌv; əv] [ɪts]

we	have	seen	our	beloved	country	,	more	precious	in	the	immense	cost	of	its
我们	有	已见	我们的	心爱	国家	,	更多的	宝贵的	在	这	巨大	成本	的	它是

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

我们看到，我们挚爱的祖国，在保护它的巨大代价下，显得更加珍贵。

[raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

rise	to	an	unparalleled	degree	of	success	and	prosperity	.
上升	到	一个	无与伦比	程度	的	成功	和	繁荣	.

取得前所未有的成功和繁荣。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [let] [juː 'es] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	while	we	rejoice	in	this	,	let	us	,	in	taking	leave	of	each	other	,
和	尽管	我们	麾	在	这	,	让	我们	,	在	采取	离开	的	每个	其他	,

在我们为此欢欣鼓舞之际，让我们彼此道别吧。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pledʒ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [paː'sterəti]

in	the	end	of	this	book	of	history	,	pledge	ourselves	and	our	posterity
在	这	结尾	的	这	书	的	历史	,	保证	我们自己	和	我们的	后人

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθflnəs] ,

to	continued	faithfulness	,
到	持续	忠诚	,

在这部历史书的结尾，我们要向自己和我们的后代承诺，将继续保持忠诚。

[tuː; tə] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

to	unflinching	devotion	to	our	nation	,	even	unto	death	.
到	坚定不移	虔诚	到	我们的	国家	,	甚至	到	死亡	.

对国家矢志不渝，直至牺牲。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Irregularities **and** **inconsistencies** **in** **the** **text** **have** **been** **retained** **as** **printed** **.**
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

[wʌn] ['pærəgræf] [ɑːn][peɪdʒ] - [kən'teɪnz] [bəuθ][duːpli'keitid][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [tekst] .
One **paragraph** **on** **page** **24** **contains** **both** **duplicated** **and** **missing** **text** **.**
一 段落 在 页 - 包含 两个都 重复 和 丢失的 文本 .

第 24 页的一段文字既有重复的文本，也有缺失的文本。

[æz; əz] ['prɪntɪd] , [ðə; ði][tekst] [riːdz] :
As **printed** **,** **the** **text** **reads** **:**
作为 打印 , 这 文本 阅读 :

原文内容如下：

... ['kʌmfəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
... **comforts** **,** **etc** **.** **,** **and** **some** **essentials** **were** **lost** **.**
... 舒适 , ETC . , 和 一些 必需品 是 丢失的 .

.....舒适的生活用品等等，以及一些必需品都丢失了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔːrt] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] 3rd ,
The **fact** **is** **,** **when** **we** **were** **up** **in** **support** **battery** **on** **the** **3rd** **,**
这 事实 是 , 什么时候 我们 是 向上 在 支持 电池 在 这 3rd ,

事实上，3号那天我们在支援炮兵连，

['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [left] [baɪ]['ɔːrdər] , [æt; ət] ['trentʃɪz] , [wɜːr; wər] ['rænˌsækt] [baɪ][kæmp] ['fɔːləuəz] .
our **knapsacks** **left** **by** **order** **,** **at** **trenches** **,** **were** **ransacked** **by** **camp** **followers** **.**
我们的 背包 左边 经过 命令 , 在 战壕 , 是 洗劫一空 经过 营 追随者 .

我们奉命留在战壕里的背包被随军人员洗劫一空。

[fækt][ɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] 3rd , ['aʊər; ɑːr] [næp] -
fact **is** **,** **when** **we** **were** **up** **in** **support** **of** **battery** **on** **the** **3rd** **,** **our** **knap** **-**
事实 是 , 什么时候 我们 是 向上 在 支持 的 电池 在 这 3rd , 我们的 纳普 -
['hwilər] ,
Wheeler **,**
惠勒 ,

事实上，当我们在3号支援炮兵阵地时，我们的骑士——惠勒

[ɪn][ɑːrm] ; [mə'kælmənt] , [ɪn] [fʊt] ; ['brɪgz] , [ɪn] [bæk] ; ['tʃestər] , [ɪn] [leg] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
in **arm** **;** **McCalmont** **,** **in** **foot** **;** **Briggs** **,** **in** **back** **;** **Chester** **,** **in** **leg** **;** **and** **J** **.** **W** **.**
在 手臂 ; 麦卡尔蒙特 , 在 脚 ; 布里格斯 , 在 后退 ; 切斯特 , 在 腿 ; 和 J . W .
- ,
Nickeson **,**
- ,

手臂受伤；麦卡尔蒙特，脚部受伤；布里格斯，背部受伤；切斯特，腿部受伤；以及 JW 尼克森，

[θʌm] [ʃɑːt] [ɔːf] .
thumb **shot** **off** **.**
拇指 射击 离开 .

拇指被打掉了。

-

Corp'l

-

公司

['dʌbljuː] . [el] . [praɪ] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt]

W	.	L	.	Pry	,	in	falling	back	to	hospital	,	overcome	with	fatigue	,	accidentally	shot
W	.	L	.	撬	,	在	坠落	后退	到	医院	,	克服	和	疲劳	,	偶然	射击

[hɪm'self] [ɪn][hænd] .

himself	in	hand	.
他自己	在	手	.

WL Pry 在返回医院的途中，因过度疲劳，不慎开枪击中了自己的手。

[æn; ən][ˌɑːn'laɪn] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hænd] ['rɪt(ə)n]

An	online	search	revealed	one	copy	of	the	book	with	the	following	hand	written
一个	在线的	搜索	揭晓	一	复制	的	这	书	和	这	下列的	手	书面

[kə'rekʃn] :

correction	:
更正	:

网上搜索发现，该书有一本副本，上面有以下手写更正：

... ['kʌmfəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

...	comforts	,	etc	.	,	and	some	essentials	were	lost	.
...	舒适	,	ETC	.	,	和	一些	必需品	是	丢失的	.

.....舒适的生活用品等等，以及一些必需品都丢失了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [sə'pɔːrt] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] 3rd ,

The	fact	is	,	when	we	were	up	in	support	battery	on	the	3rd	,
这	事实	是	,	什么时候	我们	是	向上	在	支持	电池	在	这	3rd	,

事实上，3号那天我们在支援炮兵连，

['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [left] [baɪ]['ɔːrdər] , [æt; ət] ['trentʃɪz] , [wɜːr; wər] ['ræn,sækt] [baɪ][kæmp] ['fɔːləuəz] .

our	knapsacks	left	by	order	,	at	trenches	,	were	ransacked	by	camp	followers	.
我们的	背包	左边	经过	命令	,	在	战壕	,	是	洗劫一空	经过	营	追随者	.

我们奉命留在战壕里的背包被随军人员洗劫一空。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

The	company	had	only	a	few	slightly	wounded	.
这	公司	有	仅有的	一个	很少	轻微地	受伤	.

公司只有少数人受了轻伤。

[ðiːz] [wɜːr; wər] : ['hwilər] , [ɪn][ɑːrm] ; [mə'kælmənt] , [ɪn] [fʊt] ; ['brɪgz] , [ɪn] [bæk] ; ['tʃestər] , [ɪn] [leg] ;

These	were	:	Wheeler	,	in	arm	;	McCalmont	,	in	foot	;	Briggs	,	in	back	;	Chester	,	in	leg	;
这些	是	:	惠勒	,	在	手臂	;	麦卡尔蒙特	,	在	脚	;	布里格斯	,	在	后退	;	切斯特	,	在	腿	;

他们分别是：惠勒，手臂受伤；麦卡尔蒙特，脚部受伤；布里格斯，背部受伤；切斯特，腿部受伤；

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - , [θʌm] [ʃɑːt] [ɔːf] .

and	J	.	W	.	Nickeson	,	thumb	shot	off	.
和	J	.	W	.	-	,	拇指	射击	离开	.

还有 JW Nickeson，拇指被打掉了。

-

Corp'l

-

公司

['dʌbljuː] . [el] . [praɪ] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt]

W	.	L	.	Pry	,	in	falling	back	to	hospital	,	overcome	with	fatigue	,	accidentally	shot
W	.	L	.	撬	,	在	坠落	后退	到	医院	,	克服	和	疲劳	,	偶然	射击

[hɪm'self] [ɪn][hænd] .

himself	in	hand	.
他自己	在	手	.

WL Pry 在返回医院的途中，因过度疲劳，不慎开枪击中了自己的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神